MITTON

QUETZALCOATL

1. DUE FIORI DI MAIS

1789

1515

1845

1914

1 9 4 5

-800 av J.C.

1650

QUETZALCOATL

1. DUE FIORI DI MAIS

Disegni / Testi

MITTON

Della serie
LE AVVENTURE DELLA STORIA
presso Alessandro Editore

Attila... mon amour
Tomo 1: *Lupa*
Tomo 2: *Le porte di ferro*

La Ruota
Tomo 1: *La profezia di Korot*
Tomo 2: *I guerrieri di Korot*

Gengis Khan
Tomo 1: *L'eterno cielo blu* (esaurito)
Tomo 2: *L'ombra dei conquistatori*
Tomo 3: *La collera di Lupo Blu*

I sentieri di Malefosse
Tomo 1: *La vergine*

Le torri di Bois-Maury
Tomo 1: *Babette*
Tomo 2: *Eloisa di Montgri*

QUETZALCOATL
1. DUE FIORI DI MAIS

Titolo originale: *Deux Fleurs de Maïs*

ALESSANDRO EDITORE
Via del Borgo S. Pietro, 138ab/140abc
40126 BOLOGNA - Italia
Tel. 051 25 12 76 - Fax. 051 25 12 78

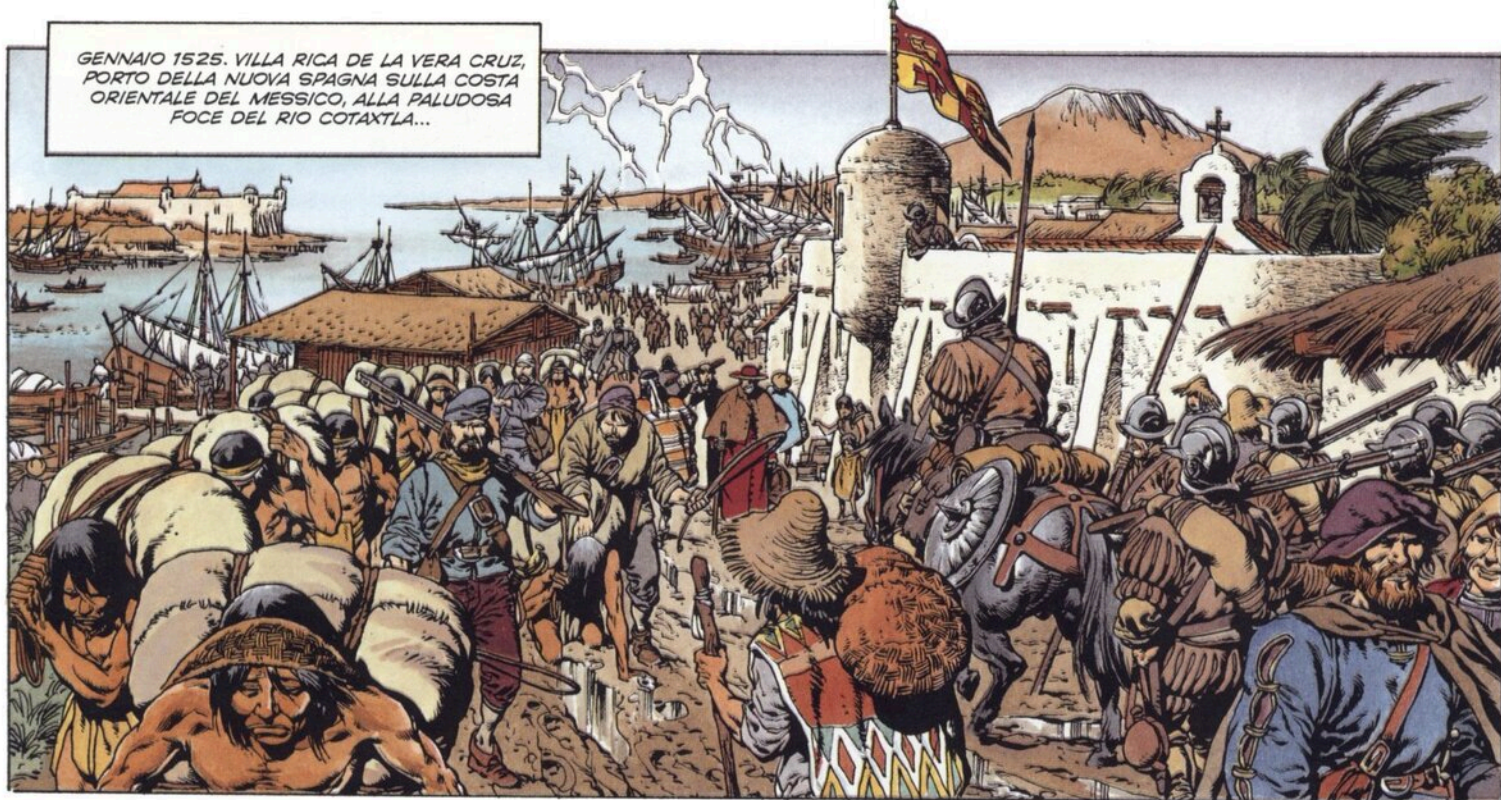
www.alessandroeditore.it
E-mail: ae@alessandroeditore.it

ISBN 88-8285-139-7

Stampato in Francia da Partenaires-Livres

GENNAIO 1525. VILLA RICA DE LA VERA CRUZ, PORTO DELLA NUOVA SPAGNA SULLA COSTA ORIENTALE DEL MESSICO, ALLA PALUDOSA FOCE DEL RIO COTAXTLA...

BROOOOOOM OOOOOMM...

BEEURG!

... CITTÀ MILITARE, CENTRO COMMERCIALE E TESTA DI PONTE DELLA CONQUISTA SPAGNOLA DI UN CONTINENTE, LA "TERRA INCOGNITA"...

... UN NUOVO MONDO TUTTORA CHIAMATO "INDIE OCCIDENTALI", OFFERTO ALLA CUPIDIGIA DI CARLO QUINTO!

AAAH...

ANDIAMO... PIÙ SVELTO, FRATE TANCREDI! O LA TEMPESTA CI RAGGIUNGERÀ...

Almacenes

VERA CRUZ... UNA PORTA SPALANCATA, COME UNA FERITA APERTA, SUL SOGNO AMERICANO DI UN'EUROPA APPENA USCITA DAL MEDIOEVO...

VERA CRUZ... UNA PORTA APERTA SULL'INFERNO!

AARRH...
AARRH...

BRROOOOOOOOOMM...
Mercado de las Cruces
AAHH...

EHM...
SBRIGATI! LA MISSIONE È DALL'ALTRA PARTE DELLA CITTÀ!

CRRAAAAAAAAAK...
TROPPO TARDI... GLI ANGELI NON AVRANNO PIETÀ DI NOI, POVERI PECCATORI!

UFF... UFF...
FORZA, FRATE TANCREDI! SU, PIÙ IN FRETTA!
EHI!! LOS CUCARACHOS!* VENITE A NASCONDERVI SOTTO LA MIA SOTTANA! AH AH AH AH!
AH AH AH AH!

KBOOOOOM...
BDOOOOOOM
GROOW...

RAAAH!
DIABLO! DA QUESTA PARTE! BESTIACCIA!
IH IH! VI HA PRESO PER UN INDIO!
AH! MONSEÑOR! SIETE CAPITATO PROPRIO BENE!
Cant

ORO INDIANO, MONSEÑOR! PURO, VERO! GUARDATE! QUESTO OGGETTINO VE LO LASCIO PER 50 SCUDI! È REGALATO!
EHI, PADRE! ASPETTATE!

LO CHIAMANO TABACCO... PROFUMO DEL PARADISO IN TERRA! MI DIA RETTA, PADRE... DUE SCUDI LA LIBBRA!
BEEEUUH...
PUUFFF...

AY MUCHACHOS! GUARDATE UN PO' COSA CI HA PORTATO IL TEMPORALE!
AH AH! DUE CUCARACHOS TUTTI BAGNATI D'ACQUA BENEDETTA!
SONO MIEI!
CERTO, TENIENTE* ! TUTTE LE SOTTANE SONO TUE! AH AH AH!
AH AH AH AH!

* TENENTE.

DIO VI BENEDICA, FRATELLI!

AH AH AH AH!
CORAGGIO... VENITE ALLA MIA TAVOLA, DEGNI RAPPRESENTANTI DELLA SANTISSIMA CHIESA! AH AH! OFFRO IO E...

BASTARDO!
TOG
AAGH!
3

AH AH AH AH! LA SCIABOLA SI FA RIMETTERE IN RIGA DALL'ASPERSORIO!
AH AH AH!
TU... IO, IO TI...
AH AH AH AH!

EHI?!
MERCANTE DE MIERDA! TI FARÒ ASSAGGIARE LA MIA SCIABOLA, ALLORA!

OHWGH!
!?!
POFF
I MERCANTI TI ROMPONO LE SCATOLE, EH, PEZZO DI BIFOLCO!

CABALLEROS, A ME! OSANO ATTACCARE DEGLI UFFICIALI!
AAAH!
OOUUH...
KRASH

CRAAAAK

UFF... UFF...

BASTANTE! BASTANTE!
YAAAH!

UURGHLL...
AH! FRATE TANCREDI... ECCOTI QUI, UN NOVIZIO AI TROPICI! E LA TRAVERSATA, DOPO CUBA, NON HA CERTO RISPARMIATO IL TUO STOMACO!
UXUA... UXUA NEHE... TU... PIETÀ...
UXUA...

AAAAH...
PADRE... TU, PIETÀ... UXUA...

BRROOOOOMM
CRAAA...AAAK

PER... PERDONATEMI... PICCOLI MIEI... PERDONATEMI... IO... IO NON HO NIENT'ALTRO...

CHE QUESTO...

FRATE TANCREDI!

TI RAMMENTO I TUOI DOVERI, FIGLIO MIO! RICORDA CHE NON SIAMO STATI MANDATI IN MISSIONE IN QUESTO BUCO DIMENTICATO DA DIO PER IMITARE LA VITA DEI SANTI!
AAAH...

ALMENO SII DISCRETO, TI SCONGIURO! TI HO AVVERTITO... TU DAI UN DITO A QUEGLI SVENTURATI, E LORO SI PRENDONO IL BRACCIO, E...
E... EHM...
5

* CAROGNE. * FIGLI DI PUTTANA.

DELENG

DELEE ENG
DEENG

CAPITAN CARLOS MORENO PER SERVIRVI, MONSEÑOR! POR FAVOR, NON VI AVVENTURATE PIÙ PER VERA CRUZ SENZA UNA SCORTA... QUESTA CITTÀ È ABBANDONATA DA DIO! BUENOS DIAS!

QUIEN ES?
PADRE ENRICO SEGURA, CONFESSORE DELLA SANTA INQUISIZIONE! IL VOSTRO VESCOVO MI HA MANDATO QUI IN MISSIONE, E SONO ACCOMPAGNATO DAL MIO SEGRETARIO, FRATE DIEGO!
UFF... UFF...

DIO VI BENEDICA, MONSEÑOR SEGURA, SIETE ARRIVATO! ENTRATE! ENTRATE SUBITO!
KLAM
KLANG

AVETE FATTO UN BUON VIAGGIO, MONSEÑOR SEGURA?
SPAVENTOSO! QUESTO POSTO È APPESTATO E IL MARE ERA AGITATO! FRATE DIEGO È ANCORA SOTTOSOPRA!

LA MISSIONE AVREBBE POTUTO ACCOGLIERCI AL PORTO CON UNA CARROZZA... O ALMENO CON DUE MULI E DUE OMBRELLI! LO FARÒ PRESENTE! ATTRAVERSARE QUESTA CLOACA È STATO UN PURGATORIO!
EHM... DA QUESTA PARTE, MONSEÑOR.. IL NOSTRO VESCOVO VI ASPETTA E...
DLENG
DELENG
PERDONATEMI, MONSEÑOR... SUONANO DI NUOVO ALL'ENTRATA!

DELENG DENG DENG
ECCO... ECCO...
ANCORA UNO SFORZO, FIGLIO MIO... ECCOCI ARRIVATI, E PRESTO FAREMO...
AAAH...
COS'È CHE...
EHI, FRAILE!* SONO ANCORA IO, CAPITAN CARLOS MORENO, PER SERVIRVI! AH AH AH! NON SERVE CHE APRIATE IL PORTONE! ECCO, PRENDETE...
QUESTA È VOSTRA... O PIUTTOSTO, DEI DUE PADRI CHE ABBIAMO SCORTATO!
* MONACO.
LA CROCE DI TORQUEMADA* !
SÌ! UN MIO SOLDATO L'HA RECUPERATA DAL COLLO DI UNO DI QUEGLI SPORCHI PICCOLI SCORPIONI!
* GRANDE INQUISITORE SPAGNOLO DEL XV SEC.
QUEL PICCOLO INDIANO DI MERDA NON RIUSCIRÀ PIÙ A RUBARE... AH AH AH... A MENO CHE NON CI PROVI CON LA MANO CHE GLI RESTA! ADIOS!
MONSEÑOR...
SANTA MADRE! DATELA A ME, FRATELLO...
FRATE TANCREDI! A QUANTO PARE, IL CROCEFISSO RITORNA NELLE VOSTRE MANI! ECCO DUNQUE LA CRUDELE CONSEGUENZA DELLA... DELLA VOSTRA...
FRATE TANCREDI?!
FRATE TANCREDI?
BOOOOOM
IL VOSTRO SEGRETARIO HA ESAURITO LE FORZE... UNA NOTTE DI RIPOSO GLI...
NO! QUESTO NOVIZIO È PIÙ FORTE DI QUEL CHE SEMBRA! SVEGLIATELO E CURATELO CON LE VOSTRE SAPIENTI MEDICAZIONI!
NON SIAMO VENUTI QUI PER DORMIRE! IL TEMPO STRINGE! SONO ARRIVATI I GIUDICI?
DOMANI, IN MATTINATA, MONSEÑOR...
DOMANI...
ALLORA PREGHIAMO PERCHÉ LA NOTTE DELLA CONFESSIONE SIA LUNGA... MOLTO LUNGA... PERCHÉ DIO, IL RE E LA SANTA INQUISIZIONE NON ATTENDERANNO! FRATELLO... PORTAMI DALLA PECCATRICE!

DENG
DENG
DENG
DENG...
MONSEÑOR NON DESIDEREREBBE RECARSI PRIMA NELLA SUA CAMERA, ALLA CURIA?
NO! IL TEMPO PASSA E LA MIA NAVE NON ASPETTERÀ, QUANDO SARÀ ORA DI PARTIRE!

IL NOSTRO VESCOVO È APPENA STATO INFORMATO DEL VOSTRO ARRIVO! VI PREGA DI CELEBRARE UNA MESSA PER CHIEDERE LA GRAZIA DI...
NON C'È TEMPO, VI HO DETTO...
CHE DIO VI BENEDICA, MONSEÑOR SEGURA... E BENVENUTO A VERA CRUZ! IO SONO FRATE SALUSTE, PRIORE DOMENICANO DELLA MISSIONE! DESIDERATE CONSEGNARCI I VOSTRI EFFETTI PERSONALI BAGNATI DALLA PIOGGIA?

POR FAVOR, FATE IN MODO CHE SIANO ASCIUTTI ENTRO DOMANI A MEZZOGIORNO, PER LA MIA PARTENZA...
ANDIAMO, PRESTO... VI SEGUO, FRATE PRIORE...

IL MIO VIAGGIO COPRE TUTTE LE ISOLE CARAIBICHE E DEVO ANCORA CONFESSARE MOLTI PECCATORI!
SÌ... CAPISCO. DA QUESTA PARTE, MONSEÑOR...
IL VOSTRO BREVIARIO E LA CINTA, MONSEÑOR...

DA BERE... DA BERE...
LASTIMA*... DA BERE...
SANTA MADRE! DELLE CARCERI, QUI? NELLA VOSTRA SACRESTIA?
MONSEÑOR, SIAMO IN GUERRA DI CONQUISTA... E LE PRIGIONI MILITARI SONO PIENE!
QUESTI "DELINQUENTI COMUNI" DI RAZZA BIANCA SONO NOSTRI OSPITI...
LASTIMA!
AAAH...

* PIETÀ.

TRA MURA CONSACRATE?! QUESTO È UNO SCANDALO, LO RIFERIRÒ A SANTIAGO!
CE LO IMPONE LA LEGGE MARZIALE, MONSEÑOR! PRIGIONI, OSPIZI, MERCATI, CARROZZE E CAVALLI SONO STATI REQUISITI DALLE NOSTRE VALOROSE ARMATE...

PER QUESTA RAGIONE LA NOSTRA MISSIONE NON HA POTUTO CONDURVI QUI DAL PORTO, MONSEÑOR... PERDONATECI...
FRATE LOCO! APRI!

IH IH IH...
KRiii...
KLANG

FRATE LOCO ERA UN DETENUTO... UN SORDOMUTO, SEMPLICE DI SPIRITO... L'ABBIAMO MESSO DI GUARDIA PER COMPASSIONE...

... POICHÉ AL DI LÀ DI QUESTA PORTA CI SONO LUOGHI SEGRETI, DI COMPETENZA DELLA VOSTRA GIUSTIZIA!

FATE ATTENZIONE ALLA TESTA, MONSEÑOR...
SI SOFFOCA, QUI...

E QUESTO PUZZO... CHI È CHE SI LAMENTA, LAGGIÙ?
INDIANI DEL MESSICO, AZTECHI PER LO PIÙ! RIBELLI, CAPI, GREGARI, STREGHE, SELVAGGI... SENZA DIO...
AAAH... YATL...
UXUA... YATL...
AAAAH... AAAAH...

CREDEVO CHE, NELLA SUA BONTÀ, HERNAN CORTÈS LI AVESSE MASSACRATI TUTTI!
CHE SQUALLORE...
QUESTI SOTTERRANEI SONO PROPRIO GLI ANTICHI CANILI DEL GRANDE CONQUISTADOR, COSTRUITI PRIMA DELLA NOSTRA CHIESA...
KRIIC
KLANG

KLANG

CRRR RRiiiiii

ED ECCO LA VOSTRA PECCATRICE, MONSEÑOR! UNA CAGNA RABBIOSA DI ORIGINE MIXTECA... UNA STREGA E UNA SPIA CHE SOSTIENE DI ESSERE STATA LA DONNA DEL CAPITANO CORTÈS!
DIOS MIO!
AAAAH... RHAA...

* BUONASERA. * INFERMERIA.

RHAAAA AAAAAH!!
GESÙ CRISTO E SANTA MARIA! ABBIATE PIETÀ DI NOI! QUESTO ESSERE MORIBONDO E SCARNIFICATO È UNA DONNA? ... È UN ESSERE UMANO?
A MALAPENA, MONSEÑOR, A MALAPENA...
MI AVEVANO PARLATO DI UNA GIOVANE PRINCIPESSA INDIANA DI 20 ANNI, DECADUTA MA NOBILE...
UN DEMONIO PERICOLOSISSIMO! ATTENZIONE MONSEÑOR... AL VOSTRO BASTONE...
AAAAH...
RRH... AAAA...
PERICOLOSA? COSTEI? INCATENATA NELLE TENEBRE COME L'ANCORA A UNA NAVE? CON LE DITA FRATTURATE? E TU, IDIOTA, METTI VIA LA FRUSTA E ALLONTANA LA TORCIA...
... STAI SPAVENTANDO QUESTA POVERA DONNA!
GNUU...
DONNA?... MA... QUALE DONNA, MONSEÑOR? QUI NON SI VEDE ALTRO CHE UNA FEMMINA INDIANA POSSEDUTA DAI DEMONI DELLA SUA RAZZA!
NON AVER TIMORE, PICCOLA...
TOGLIETELE LE CATENE!
RRHA... AAAH...
EHM... MA... MONSEÑOR...
MONSEÑOR COSA? HO DETTO E RIPETO CHE LE SIANO TOLTE LE CATENE!
UH...
KRIIIINK
CLIK..
12

SPOSTATI, ORA!
NON TREMARE PIÙ, PICCOLA MIA... NON TREMARE PIÙ! SONO VENUTO DA LONTANO PER LENIRE LE TUE SOFFERENZE...
E LA SUA COSCIENZA CRIMINALE... SE DIMOSTRA DI POSSEDERNE UNA!
MALE... AAAH...

QUEST'OCCHIO TUMEFATTO... QUESTE LABBRA PIENE DI TAGLI... L'AVETE PICCHIATA! MIO DIO... CREDEVO DI DOVER CONFESSARE UNA GRANDE PECCATRICE, MA NON RACCOGLIERÒ CHE IL RANTOLO DI UNA POVERA MARTIRE...
AAAAHH

UHM... DEVO RICORDARVI, MONSEÑOR, CHE QUI, NELLA NUOVA SPAGNA, L'APPLICAZIONE DELLA LEGGE È DI NOSTRA COMPETENZA...
VERGOGNA, DOMENICANI! SÌ! VERGOGNA PER QUESTE TORTURE! VERGOGNA PER QUESTI CORPI MASSACRATI E INDEBOLITI DALLE PRIVAZIONI!

VERGOGNA PER QUESTE NUDITÀ OFFERTE ALLA VOSTRA CONCUPISCENZA E AI VOSTRI VIZI COSÌ BEN CELATI!
SILENZIO!
MO... MONSEÑOR!
MALE...

VERGOGNA PER QUESTA LURIDA BIANCHERIA E PER QUESTE COPERTE SUDIC...
E QUESTO COS'È... ?!

BDOOOM
CRAAAAAK

AH... AAAH...

CHI HA ORDINATO QUESTO ABOMINIO?! CHI?! ... CHI?!
AAAH...

CHI?!

IO...
?!

DON FRANCISCO DE LAS FELIBRES, VESCOVO DI VERA CRUZ...
... E SUPERIORE DELLE MISSIONI DELLA NUOVA DIOCESI DEL MESSICO!
AAAAH...

DIO VI BENEDICA, MONSEÑOR SEGURA... SIATE IL BENVENUTO NELLA NOSTRA CHIESA!
CHIESA, EXCELENCIA*?! PERMETTETEMI DI PROTESTARE! CHIESA? QUESTA CRIPTA PESTILENZIALE PIENA DI MORTI VIVENTI?
* ECCELLENZA.

CHIESA? QUESTA TANA DI TOPI, QUESTA CELLA SOTTERRANEA DOVE UNA DONNA IMPUTRIDISCE TRA LE SUE STESSE DEIEZIONI, INCATENATA E...

... SOTTOPOSTA ALLA TORTURA INFAMANTE DI QUESTO CASTIGO BARBARO E INDEGNO DELLA NOSTRA GRANDE SPAGNA!
FRATE PRIORE... FATE TOGLIERE QUEL SUPPLIZIO, CON DELICATEZZA...
MUY BIEN, EXCELENCIA!

EXCELENCIA! SARÒ COSTRETTO A DENUNCIARE QUESTO SCANDALO DAVANTI AL SANTO UFFIZIO CHE...
VOI? UN RAPPRESENTANTE DELL'INQUISIZIONE? DIMENTICATE CHE STIAMO PER GIUDICARE UNA CRIMINALE CHE HA VENDUTO IL PROPRIO CORPO A CORTÈS E A MONTEZUMA... TRA GLI ALTRI!
AAAH...
MA...

DOVREI LASCIARE QUESTA CREATURA, CAPACE DI SEDURRE PRINCIPI E RE, LIBERA DI ACCAREZZARSI, NUDA COME UN'INDEMONIATA DAVANTI AI MIEI MONACI, PER MEGLIO STREGARLI?
CORTÈS, MONTEZUMA... MA ALLORA, CHI È COSTEI?

FINALMENTE, MONSEÑOR SEGURA! NON VI HANNO FORSE MANDATO QUI PERCHÉ LA VOSTRA CONFESSIONE ESTORCA A QUESTA INDIANA GLI SPORCHI SEGRETI CHE LA TORTURA NON È RIUSCITA A STRAPPARGLI?
UH UH...
IO...
ECCO FATTO, EXCELENCIA!

QUESTA USURPATRICE, SPIA, PROSTITUTA, STREGA ED ERETICA DA DOMANI DOVRÀ RISPONDERE DEI SUOI CRIMINI DAVANTI AL SANTO TRIBUNALE, CHE VI HA DELEGATO A UN'ISTRUTTORIA PER MEGLIO ILLUMINARE I GIUDICI!
AAAH...

EXCELENCIA! CONOSCO IL MIO SACERDOZIO! PER QUESTO, DESIDERO CHE LA CONFESSIONE SI DISPIEGHI IN UN LUOGO PIÙ CRISTIANO, PIÙ SANTO E MENO LUGUBRE, PIÙ CONSONO AL RASSERENARSI DELL'ANIMA E AL DIVINO PENTIMENTO...
HOLA! COME CORRETE!

VOI PROTESTATE! VOI DENUNCIATE! VOI ESIGETE! DIO MIO... SIATE PIÙ MODESTO, MONSEÑOR...

... SOPRATTUTTO DOPO CHE IL VOSTRO CHIERICO È STATO TROVATO NEI CORRIDOI, SPERDUTO, TITUBANTE E INTENTO A VOMITARE LA SUA BILE E VARIE BESTEMMIE!
HIPS...
FRATE TANCREDI! COSA... ?!
14

I TROPICI SONO MALSANI, PER I NOVIZI! MA NOI SAREMO CARITATEVOLI VERSO IL VOSTRO ASSISTENTE E MISERICORDIOSI CON QUELLA FEMMINA....
FRATE TANCREDI... PREPARA IL TUO SCRITTOIO!
HIPS!...
PER... PERDONO, PA... PADRE...

FRATE PRIORE! CHE SI PORTI UN PAGLIERICCIO PIÙ ADEGUATO, DELLE SEDIE, DEL BUON CIBO E ACQUA PER I NOSTRI OSPITI!
SÌ, EXCELENCIA!
COMPLICATO... HIC... VEDIAMO... QUESTI... SONO I... I PIEDI...

MONSEÑOR, DESIDERATE ALTRO CHE IO POSSA CONCEDERVI?
NIENTE DI PIÙ DI QUELLO CHE CONCEDETE A QUESTA GIOVANE DONNA... AH SÌ... A PARTE QUALCHE CANDELA...
E UNA MAPPA DELLA VOSTRA DIOCESI MESSICANA!
AH!... UNA MAPPA?

CON... CON UNA PINTA DI QUEL BUON CACA... CAHUATL BEN CALDO DI... HIC!... DEL FRATE... EHM... HIPS...
OH COM'È CO... COMPLICATO... QUESTO È IL... IL... ACCIDENTI...

PERCHÉ NO?... QUELLA BEVANDA SCIOGLIE LA LINGUA MOLTO PIÙ DI QUALSIASI INTERROGATORIO... AVVISATE QUEL CARO FRATE ANTONINO...
SUBITO, EXCELENCIA!

QUESTA SELVAGGIA SA TUTTO! TUTTO! E IL SANTO TRIBUNALE VUOLE SAPERE TUTTO! TUTTO, MONSEÑOR! E SOPRATTUTTO L'ESSENZIALE! MI AVETE CAPITO BENE? L'ESSENZIALE!
L'ESSENZIALE È IL SUO PENTIMENTO! MI AVETE CAPITO BENE?

SAPETE BENE CHE LA CONFESSIONE INQUISITORIA NON DEV'ESSERE TENUTA SEGRETA... PUÒ ESSERE CONSIDERATA UN SEMPLICE INTERROGATORIO!
BUENAS NOCHES, MONSEÑOR SEGURA... CHE DIO ISPIRI LA VOSTRA SAGACIA, E CHE FRATE LOCO VI PROTEGGA DA QUESTA FEMMINA IMPREVEDIBILE!
MA... ?!

NON HAI ANCORA FINITO CON QUELLO SCRITTOIO, FRATE UBRIACO?
Q... QUASI! È COMPLICATO...
HIPS...
ALLORA... SE SEI IN GRADO, MISERO NOVIZIO, RIPRENDITI QUESTA...

LA TUA CROCE...

BRROOM
ORA COMINCIAMO...
15

CI... CI SIAMO, PADRE... LE MIE CARTE... LA MIA PENNA... L'IN... *HIPS!* L'INCHIOSTRO... LA MIA...
FRATE LOCO... IL MIO SCAPOLARE!
LA SOLITA INTRODUZIONE... SCRIVI: *VILLA RICA DE LA VERA CRUZ, PRIMA DIOCESI DEL MESSICO, NELLA NUOVA SPAGNA, 20 GENNAIO DELL'ANNO DI GRAZIA 1525...*
ECCOMI, ECCOMI... IL... IL TEMPO DI... *HIC!*...

CONFESSIONE INQUISITORIA RACCOLTA DAI SOTTOSCRITTI: ENRICO SEGURA, CONFESSORE DEL SANTO UFFIZIO, E TRASCRITTA DA DIEGO TANCREDI, SUO SEGRETARIO. DI FRONTE A... ?
DI FRONTE A... ?

SU RISPONDI, FIGLIA MIA! NON HO BISOGNO DI RICORDARTI CHE TI GIOCHI LA VITA, STANOTTE, E IN PIÙ ANCHE...
LA TUA SALVEZZA!

NON SONO UN TORTURATORE! SONO SOLO UN VECCHIO FRATE PIENO DI COMPASSIONE, VENUTO DA LONTANO PER AIUTARTI DAVANTI AGLI INQUISITORI E CHISSÀ... ANCHE DAVANTI AL TUO SUPREMO GIUDICE!
PARLA, FIGLIA MIA! DI FRONTE A? ... A... ?

GUARDAMI, ALMENO... HO FORSE L'ARIA DI ESSERE UN GIUDICE, FIGLIA MIA? HO L'ARIA DI UN BOIA?
CORAGGIO... TI PROMETTO, IN NOME DI CRISTO, DI ANNOTARE SOLTANTO CIÒ CHE FAVORIRÀ IL TUO PERDONO! IL TUO DOSSIER DICE CHE SEI ISTRUITA E CHE...

EHM... *MARIANNA DI OAXACA...* HIPS!... *DOÑA D'ESPAGNA, DELL'ORDINE DELLA SANTA CROCE, MAYOR DE LA PRIMIERA ARMADA DEL CAPITAN CORTÈS...*
È... *HIC!* NEL SUO DOSSIER...

FRATE TANCREDI! PER FAVORE! OCCUPATI DELLE TUE SCARTOFFIE E LASCIA RISPONDERE QUESTA POVERA PECCATRICE CHE...

IL SUO VERO NOME INDIANO È *MAÏANA XOCHITLA!*
SEMBRA CHE SIGNIFICHI *DUE FIORI DI MAIS*... IH IH IH!
COSA... ?
16

DIOS MIO! ORA QUESTA CELLA SEMBRA UN CONFESSIONALE! HO ORDINATO CHE FOSSIMO LASCIATI IN PACE!
DI NUOVO BUONASERA A TE...
SCUSI, MONSEÑOR... MA ABBIAMO PORTATO TUTTO CIÒ CHE AVETE CHIESTO!

CAMBIATE QUESTO PAGLIERICCIO! PULITE IL PAVIMENTO E SISTEMATE LA GIOVANE SUL NUOVO GIACIGLIO, DOVE STARÀ PIÙ COMODA!
MMH...
EH?!

EHI TU, GRASSO PORCO, NON TOCCARE QUESTA ROBA! AIUTA PIUTTOSTO I FRATI A SOLLEVARE, CON GENTILEZZA, DOÑA MARIANNA!
GRRMMBL...

E SMETTILA DI GRUGNIRE O TI FARÒ INCATENARE AL SUO POSTO! PUERCO!*
GNNN!
TOG
* PORCO!

MHM... HO PROPRIO L'IMPRESSIONE CHE QUESTO CERBERO NON SIA PIÙ SORDO DI ME... O SBAGLIO?
EHM... DI FRONTE A...

... DI FRONTE A DOÑA MARIANNA DI OAXACA... IL CUI VERO NOME È MAÏANA XOCHITLA... ACCUSATA DI... EHM... ACCUSATA DI COSA, ESATTAMENTE?
L'ATTO DI ACCUSA PARLA DI ERESIA, STREGONERIA E MACCHINAZIONI MALVAGIE*! QUESTA... QUESTA PECCATRICE È PERDUTA, PADRE! LEI...
TACI!
* SPIONAGGIO.

... È ACCUSATA DI NUMEROSE COLPE, CHE DOVRANNO ESSERE PROVATE DURANTE IL PROCESSO ISTRUITO DAL SANTO TRIBUNALE IN NOME DI SUA MAESTÀ, IL RE CATTOLICO CARLO QUINTO, E ISPIRATO DAL VERO DIO!
ECCO FATTO, MONSEÑOR...
BENE! FRATELLI... PIANTATELA CON QUELLE OCCHIATE! COPRITE QUEL POVERO CORPO E SPARITE!
17

DOONG...
SI DICE CHE SEI STATA UNA BUONA CRISTIANA... PARLA, DOÑA MARIANNA! CONFIDATI CON ME E INTERCEDERÒ PER TE DAVANTI AL SANT'UFFIZIO, CHE SA ESSERE MISERICORDIOSO VERSO CHI SI PENTE!
DEVO PERÒ CONOSCERE I MOTIVI DELLE ACCUSE CONTRO DI TE! COSA NASCONDI DI COSÌ TERRIBILE, DA SPINGERE I TUOI AGUZZINI A USARE LA TORTURA PER FARTI PARLARE?
QUALE SORTILEGIO TI HA FATTA PASSARE DA MAÏANA A MARIANNA, DAI FALSI DEI AL VERO DIO CATTOLICO, DA MONTEZUMA AL CAPITANO CORTÈS?
SUONA LA PRIMA ORA... LA TEMPESTA SEMBRA ACQUIETARSI... FINALMENTE SIAMO SOLI...
NON AVER PAURA... È SOLO UN PO' D'ACQUA FRESCA, PER LAVARE IL TUO POVERO VISO...
QUEST'ARIA IRRESPIRABILE CI SOFFOCA TUTTI... E TU HAI LA FEBBRE, FIGLIA MIA...
FRATE LOCO, UN ALTRO PANNO RINFRESCANTE!
PARLA, E DORMIRAI CON LA COSCIENZA TRANQUILLA, PRIMA DI AFFRONTARE I TUOI GIUDICI CON SERENITÀ!
PARLAMI DEL TUO PASS...
PSSST!
PER TE, FRATELLINO MIO...
DA DOVE VIENI?... CHI SEI?... PARLA...
CACAHUATL AL MESCAL... IH IH IH...
18

CREDI ANCORA IN CRISTO SALVATORE? E RICORDI ANCORA LE TUE PREGHIERE... ?
SSSHHHT...
MUMM...
ATTENZIONE... È CALDO...
VEDIAMO... PROVA A RIPETERE CON ME: *PATER NOSTER QUI ES IN COELIS SANCTIFICETUR NOMEN TUUM*...
MMH... ?
SANTA MADRE! FATE USCIRE DI QUI QUEL DEMONIO INCAPPUCCIATO! E PORTATEMI QUELLA BEVANDA SATANICA!
UH?
PFUUH! VECCHIO BIFOLCO!
GRAZIE, FRATE ANTONINO! MA... NON PUOI RESTARE QUI E... EHM... IO...
UUUF! IL PICCOLO BIFOLCO!
UUUF! IL GROSSO BIFOLCO!
GRRRMM...
ALLORA? ARRIVA O NO?
EHM... PADRE... POR FAVOR... POSSO...
SLAM
NO! NE HAI GIÀ AVUTO ABBASTANZA! E SE ENTRA ANCORA QUALCUNO, VI SCOMUNICO TUTTI E TRE!
ATTENZIONE, PADRE... BRUCIA...
SNNFFF... MHM... QUESTA MISTURA HA UN BUON PROFUMO, SELVAGGIO...
MHMM...
IO... MI SENTO ANCORA LA FEBBRE, E...
NO!
MHM... BEVIBILE... MA NON PER I NOVIZI! TORNA ALLA TUA PENNA, FRATE TANCREDI... E PRE... PREGA CON NOI...
UPS...
19

PRENDI... BEVI, FIGLIA MIA... BEVI... E PREGA! NEL TUO CASO, NON SI TRATTA CERTO DI PECCATO DI GOLA...
... ADVENIAT REGNUM TUUM, FIAT VOLUNTAS TUA, SICUT IN COELO...

SÌ... LAAAÀ... ANCORA...
... ET IN TERRA, PANEM NOSTRUM QUOTIDIANUM DA NOBIS HODIE E DIMITTE NOBIS...

... DEBITA NOSTRA, SICUT ET NOS DIMITTIMUS...

EHI... CALMA... SCOTTA...
... DEBITORIBUS NOSTRIS, ET NE NOS INDUCAS IN TENTATIONEM, SED LIBERA...

STAI GIÀ RIPRENDENDO UN ASPETTO PIÙ NORMALE, FIGLIA MIA! EH EH... SAPEVO CHE IL PATER NOSTER TI AVREBBE RINVIGORITO!
... LIBERA NOS A MALO, AMEN...
... A...

SI?!...

MMH?!

QUETZALCOATL...

QUETZ... COSA?

HA DETTO QUETZALCOATL!
AH NO! AVEVO VIETA...

EHM... SCUSATE EXCELENCIA... QUESTA È UNA CONFESS...
QUETZALCOATL... È IL NOME DI UNA DELLE LORO DIVINITÀ! IL SERPENTE PIUMATO, CREDO... DUNQUE, NON SIETE STATO PREPARATO PER QUESTA MISSIONE, PADRE SEGURA?

TROVERETE QUALCHE INFORMAZIONE IN QUESTO CODEX TRADOTTO DA DIAZ...
ED ECCO LE MAPPE CHE MI AVETE CHIESTO, MESSE A PUNTO DAI GEOGRAFI DELLA DIOCESI...
MILLE GRAZIE, EXCELENCIA!... IO...

E SBRIGATEVI A STRAPPARE A QUESTA STREGA CIÒ CHE VOGLIAMO SAPERE! STA PER SUONARE LA SECONDA ORA... E SI DICE CHE VERA CRUZ TRASUDI RUMORI MALSANI ...
20

QUETZAL-COATL...
ORA SIAMO DAVVERO SOLI... DOV'ERAVAMO RIMASTI, FRATE TANCREDI?
EHM... ORA RILEGGO... E IN RISPOSTA AL NOSTRO PATER NOSTER, LA PECCATRICE MORMORA: QUETZ... EHM... TZAL...
DOONG DOONG
QUETZALCOATL...
QUETZAL-COATL...
QUETZAL-COATL...
QUETZALCOATL... QUETZALCOATL... QUETZALCOATL...

...de la Nueva España
...mero Diocesis Imperial de Mexico
Segun Bernal Dias del Castillo en l'Año Cristiano de gracia 1525
Terra Incognita
Sierra Madre Occidentale
Sierra Madre Orientale
CHICHIMECA
HUAXTECA
TOTONACA
TOLTECA
TLAXCALTECA
AZTECA
TARASCA
MIXTECA
OLMECA
ZAPOTECA
MAYA
QUAUTE MALAN
Rio Santiago
Rio Lerma
Rio Panuco
Rio de las Balsas
Lago Chapala
Tula
Tajin
Teotihuacan
TENOCHTITLAN MEXICO
Lago de Texcoco
Tlaxcala
Cholula
Toluca
Cuernavaca
ORIZABA
Tehuacan
POPOCATEPELT
Compoalla
Villa Rica de la Vera Cruz
Tuxtla
Tres Zapotes
La Venta
Xicalango
Palenque
Tilantongo
Oaxaca
Mitla
Tehuantepec
Mar Orientale.
Mar del Sur
ANCORA UN PICCOLO SFORZO, FIGLIA MIA... CORAGGIO... FAMMI VEDERE... DIMMI TUTTO... È QUI?
AAA... AAAAH... PIÙ A SUD... LA VALLE DELLE MIMOSE... LA... LA CITTÀ DEI MIEI ANTENATI... QUI... *OAXACA*...
OAXACA... SÌ, CERTO... LA CAPITALE DEI *MIXTECHI*, IL TUO POPOLO, NO?
IL... IL POPOLO DELLE NUVOLE... RICORDO... SONO PASSATI GIÀ SEI ANNI... L'ANNO "UN GIUNCO", ALL'INIZIO DELL'ERA DI *QUETZALCOATL*... ALLORA ERO MOLTO BELLA... AVEVO QUINDICI ANNI... E MI CHIAMAVO *MAÏANA OME XOCHITLA*...
DUE-FIORI-DI-MAIS... ANNOTA TUTTO, FRATE TANCREDI! E TU, *MAÏANA*, RACCOGLI I TUOI RICORDI...
HAI DETTO DUE-FIORI-DI-MAIS... MA IN PRATICA... CHE COS'È IL MAIS?
UN CEREALE MOLTO ALTO... LA MADRE DI TUTTI I NUTRIMENTI NEL *CEM ANAHUAC*...
22

* VILLAGGIO (O POPOLO).

SÌ... I MIEI RICORDI FLUISCONO IN ME COME UN FIUME IN PIENA... NON DIMENTICO CHE OGGI... È LA VOSTRA SPAGNA A RIDURRE IN SCHIAVITÙ I POCHI SOPRAVVISSUTI DELL'*ANAHUAC* IN... IN FONDO ALLE MINIERE D'ARGENTO E D'ORO CHE VOI AVETE RUBATO LORO...

IO... IO NON DIMENTICO CHE LE VOSTRE CROCI SONO FATTE DI QUELL'ORO, E... E... AAAH...
MAIANA...

FRATE TANCREDI! UNA VOLTA PER TUTTE, IN NOME DI DIO... ***BOCA CERRADA!**** ACCONTENTATI DI SCRIVERE!
MMMUUH...
LOCO! EHM... GLOUGLOU...
AAAH...
*. CHIUDI IL BECCO.

UUH...
MMH... BENE, COSÌ!
AAAAH... AAAAH... AAAAH...

COMINCIO A CREDERE, MIO BUON NOVIZIO, CHE LOCO CAPISCA PIÙ IN FRETTA DI TE!
CALMATI, FIGLIA MIA, TIENI, PRENDI ANCORA UN PO' DI... EHM... *CACAHUATL*...
MMMH... AN... ANCORA...

NON DIMENTICO... NON DIMENTICHERÒ MAI... D'ALTRONDE COME DIMENTICARE... IH IH *HIC*... AHIA... LE MIE... LE MIE LABBRA...
MI... MI FANNO MALE A RIDERE...

IH IH... SENZA ACCORGERMENE MI SONO ALLONTANATA, GLI ALTRI NON MI VEDEVANO PIÙ, SEMPRE CHINA SULLE MIE FASCINE... LUI NE HA APPROFITTATO...
HIHIHI...

HIHIIIII!?!!
AYYO!

TOCHTLI! MASCALZONE! NON PENSI CHE A QUESTO! NON TI AMO PIÙ!
AHIA!
FLAC

IO INVECE TI AMO SEMPRE DI PIÙ! AH AH AH AH!
EHI!
EH SÌ... IH IH... ERA TOCHTLI YACATL... "CONIGLIO-CHE-URINA", IL MIO FIDANZATO! E... E NE APPROFITTAVA... IH IH...
24

CONIGLIO-CHE... ?! SIGNORE! DOVE SONO ANDATI A PESCARLO I SUOI GENITORI UN NOME DEL GENERE?
IN EFFETTI, PADRE... IL GIORNO IN CUI NACQUE SUO *TETE* E SUA *TENE* AVREBBERO FATTO MEGLIO A BATTEZZARLO *CONIGLIO-ARRAPATO!* IH IH IH...

GULP...

AH! LO SENTI QUANTO TI AMO, MAIANA?
AHIAA! MI FAI MALE!

LO SENTI IL MIO *TEPULI*? DIMMI, LO SENTI?
NON POSSIAMO... CI POTREBBERO VEDERE, E...

IH IH IH *HIPS!* È ... È UN MOMENTO CHE UNA RAGAZZA NON PUÒ DIMENTICARE... LA PRIMA VOLTA CHE TOCCA UN... UN *TEPULI* DRITTO COME UNA SPIGA...

HIPS! IH IH IH IH...

SÌ... ACCAREZZALO... SARÀ PIÙ FACILE FARLO ENTRARE NELLA TUA PICCOLA *TIPILI*...
N... NO...

TE... TEPULI... TIPI... EHM...

FRATE TANCREDI, CREDI DI AVER BISOGNO DELL'AIUTO DI DIAZ PER INTERPRETARE QUESTI GIOCHI INFANTILI;? ALLORA, ANNOTA SEMPLICEMENTE... EHM... PECCATI VENIALI E...
NO... IL PECCATO L'AVETE... L'AVETE INVENTATO VOI...

... *PER NOI, QUESTE NON SONO COLPE CHE PREOCCUPANO GLI DEI!*
HO VISTO TUTTO! HO VISTO TUTTO! TRALLALERO!
METZTLA!

DIRÒ TUTTO A *TETE*... SE NON MI REGALI IL TUO AQUILONE!
BLL BLL BLLL!

IH IH IH!
ANCORA LA TUA SORELLINA! L'ULTIMA VOLTA, VOLEVA LA TUA BAMBOLA... PUAH! PRIMA O POI L'AMMAZZO!
METZTLA! MOCCIOSA! SE LO FAI, IO... IO TI...
25

VERGOGNA, MAÏANA! E VERGOGNA SU QUEL MASCALZONE DI TOCHTLI YACATL! FINIRAI AUINIMI NEI BORDELLI DI TENOCHTITLAN!
SCUSAMI, TENE...

LE VOSTRE NOZZE SARANNO CELEBRATE TRA OTTO GIORNI... SE IL TLAMATINI NON SARÀ TROPPO UBRIACO! NON POTRESTE ASPETTARE QUELLA NOTTE PER ABBRACCIARVI?
È STATO TOCHTLI A...

BAH! TOCHTLI... QUELL'INDEMONIATO! COME TUTTA LA SUA FAMIGLIA! COME TUTTI QUEI ZAPOTECHI! IL TUO TETE AVREBBE DOVUTO PENSARCI DUE VOLTE PRIMA DI ALLEARSI CON QUEL MERCANTE DI CHILI!
ZAPOTECO O NO, IO... IO LO AMO!

SÌ, AMALO, FIGLIA MIA... APPROFITTA DELLA TUA GIOVENTÙ... NON È CHE UN BREVE ISTANTE DI PIACERE PRIMA DI UN'INTERA VITA DI SERVITÙ...
MIX-PANTZINCO, TENE... SNIFF... SMFF...

SÌ... MIXPATZINCO, LA MIA TENE... TENE... MAMMA... QUANTO MI MANCHI... VORREI CHE TU FOSSI QUI, VICINO A ME... PERCHÉ SONO QUI, MIA TENE?

ANNOTA, FRATE TANCREDI... ANNOTA BENE TUTTO...

METZTLA!

METZTLA! PICCOLA STREGA! HAI RACCONTATO TUTTO A TENE! SE TI PRENDO TI STRANGOLO!
AYYO! C'È TUA SORELLA MAGGIORE!
?!

RIDAMMI L'AQUILONE!
TAF!
NO!
AHIA!

BEEEUUUUAAH!
RIPRENDILO INVECE DI ABBAIARE COME UN TECHICHI!

BEN TI STA! ORA DIRÒ A TETE CHE MI HAI PICCHIATA! LALLALLERO!
IL MIO AQUILONE!
27

ACCIDENTI! È INCASTRATO... LASSÙ!

!?!

EHM... BUON... BUONGIORNO...

GRA... GRAZIE...
28

MHM... QUESTO OCTLI È DIVINO... AAH...
L'HO RUBATO AL MIO TENE PER REGALARTELO, TLAMATINI TONALPOUHQUI! LUI NON SA CHE SONO QUI, NEL TUO TEMPIO... È GRAVE, NON È VERO?
BAH! QUESTO LO VEDREMO! LA TESTA DEL ZOPILOTL SUL CORPO PIUMATO DI QUETZAL... SENZA DUBBIO RAGAZZA... IL TUO AQUILONE HA CATTURATO IL MOCHICA DEL GRANDE DIO QUETZALCOATL!
IL... IL MOCHICA, NOBILE SACERDOTE?
SÌ! IL MESSAGGERO CELESTE VENUTO AD ANNUNCIARE IL RITORNO DEL DIO SERPENTE PIUMATO TRA IL SUO POPOLO! I PRESAGI SI MOLTIPLICANO E TRA OTTO GIORNI ENTREREMO NELL'ERA DEL SUO AVVENTO!
MA DIMMI, FIGLIOLA... COS'HA FATTO DOPO IL MOCHICA? TI HA ONORATA COL SUO TEPULI?
NO, TONALPOUHQUI, ERO TERRORIZZATA! SONO FUGGITA SENZA VOLTARMI E SONO CORSA VERSO IL TUO TEMPIO...
QUETZALCOATL È UN DIO BENEVOLO! TU SEI VERGINE ED EGLI TI HA MANDATA DA ME, NEL SUO TEMPIO, PERCHÉ IO FACCIA DI TE LA SUA VESTALE!
EHM... IO SONO PROMESSA SPOSA, TONALPOUHQUI... E TU DEVI CELEBRARE LE MIE NOZZE TRA OTTO GIORNI, PROPRIO LA SERA DELL'AVVENTO!
AH!? ALLORA TU SEI MAÏANA XOCHITLA! PECCATO... CARINA COME SEI, AVRESTI MERITATO NOZZE PIÙ DIVINE...
CORAGGIO... VA, FIGLIOLA! E PREGA LA DEA XOCHIPILLI CHE QUEL GIORNO TI SIA PROPIZIO E CHE IL TUO SACRIFICIO LE SIA GRADITO! RIPRENDI IL TUO AQUILONE... NON HO PIÙ L'ETÀ... IH IH! L'OCTLI MI BASTERÀ...
TONALPOUHQUI, PER FAVORE! DIMMI SE IL MIO MATRIMONIO SARÀ FORTUNATO! HO UN PRESENTIMENTO...
BENE... MOSTRAMI LA TUA TIPILI E POTRÒ RISPONDERTI, FIGLIOLA!
MMH MM... BEN MODELLATA E GONFIA COME UN FICO D'INDIA... NON TEMERE, FIGLIOLA... LE TUE NOZZE SARANNO COLME DI FELICITÀ! VA...
GRAZIE, NOBILE TONALPOUHQUI!
29

EUH... UHM, UHM.... VEDIAMO, MAÏANA...
QUESTO... EHM... SEDICENTE SACERDOTE... QUESTO TLAMATINI... NON ERA CHE UN VECCHIO MANIACO! UNO STREGONE ALCOLIZZATO ALLE CUI VISIONI NON POTEVATE CREDERE!
IH IH IH!... IL VENERABILE TONALPOUHQUI ERA COSÌ GENTILE! LE SUE PROFEZIE ERANO SEMPRE PROPIZIE E L'OCTLI NON FACEVA CHE AUMENTARE LA SUA PREVEGGENZA!

PER QUESTO CI PIACEVA CONSULTARLO! IL MINIMO SEGNO... IL PIÙ LEGGERO VOLO DI CORVI.... IL PIÙ IMPERCETTIBILE GRIDO DEI COYOTL... LA PIÙ PICCOLA NUVOLA... PER LUI TUTTO ERA DI BUON AUGURIO...
FELICI I TEMPI DI TONALPOUHQUI...

CREDI CHE GLI DEI CI VEDANO?
PERCHÉ A DISPETTO DEL MIO FUNESTO INCONTRO E DEI MIEI VAGHI PRESENTIMENTI, IO ERO FELICE TRA I FELICI MIXTECHI, COME LO SI È SOLO A QUINDICI ANNI. LE NOSTRE NOZZE SI AVVICINAVANO E TOCHTLI NON POTEVA PIÙ ASPETTARE! IH IH IH...
BAH! HANNO ALTRE PREOCCUPAZIONI E NON FARANNO L'AHUIL AL POSTO NOSTRO! AH AH AH!

VOGLIO DARTI FELICITÀ INONDANDO IL TUO VENTRE DEL MIO OMICETL...
EHI... PIANO, TOCHTLI... PIANO...

OOOH... IL TEPULI NELLA TIPILI... CAPISCO...

FRATE TANCREDI!

DOBBIAMO ANCORA TRASCRIVERE TUTTE QUESTE SCONCEZZE, FIGLIA MIA? PUOI DARMI UNA SOLA RAGIONE PER CUI...
UFF! IL TONALPOUHQUI ALMENO ERA PIÙ DIVERTENTE DI VOI, PADRE!

PERCHÉ ANCHE VOI RIDERESTE, SAPENDO CHE QUELLA FU L'ULTIMA RISATA DELLA MIA ETÀ INNOCENTE... LA MIA INFANZIA SAREBBE FINITA LÌ...
30

AAH..AAAAH..

KLANG

?!?
KRRIIIIIIIIIIC..

HÉ!?!?
FFFFSSSSSHHH

AAAAHOO!!

MAÏANA!
TOCHTLI!

TUA FIGLIA MINORE *METZTLA* AVEVA RAGIONE! QUELLA SVERGOGNATA DI TUA FIGLIA *MAÏANA* CORROMPEVA MIO FIGLIO NEL GRANAIO DEL MAIS!
IL TUO *TOCHTLI* NON È ALTRO CHE UN CONIGLIO ARRAPATO! VERGOGNA SULLA TUA FAMIGLIA ZAPOTECA!
31

GLI ZAPOTECHI MALEDICONO TE, LA TUA FAMIGLIA E TUTTI I MIXTECHI FINO ALLA QUARTA GENERAZIONE!
CHE IL CULO DI TLAZOLTEOTL TI RICOPRA DI POCHEO!
POCHEO SARAI TU!
OUGH!
GNOK
COSA?! TU OSI ALZARE LE MANI SU DI ME?
POG
OHW!
COSA?! TU OSI ALZARE LE MANI SU MIO MARITO?
CHIAFF
AHIA!
PAFF
COSA?! TU OSI ALZARE LE MANI SU MIO MARITO?
EEEEHH!?!
COSA?! VOI OSATE ALZARE LE MANI SULLA MIA TENE?
COSA?! TOCHTLI! TU OSI ALZARE LE MANI SULLA MIA TENE?!
UHII!
KLAFF
HUUF!
COSA!? MAÏANA!? TU OSI ALZARE LE MANI SU DI ME?!
TIAFF
MASCALZONE! TU OSI ALZARE LE MANI SU MIA FIGLIA?
OUGH!
PAFF
COSA? TU OSI ALZARE LE MANI SU MIO FIGLIO?
SPORCA MIXTECA! NON TOCCARE MIO MARITO!
AHIAA!
COSA?! TU OSI?
METZTLA! VIPERA SCHIFOSA! ASPETTA CHE TI PRENDO!
IH IH IH IH!
OUCH!
OUGH!
ZAPOTECHI! A ME!

IH IH IH ...
AH AH! ANCHE DA NOI, IN CASTIGLIA, LE FARSE DI PAESE SONO MOLTO FREQUENTI! IL SANTO TRIBUNALE APPREZZERÀ QUESTE FACEZIE...
IMMAGINO, FIGLIA MIA, CHE LE TUE NOZZE NE RISULTARONO COMPROMESSE...
PER NIENTE, PADRE! AL CONTRARIO! IH IH IH!... IL VECCHIO *TONALPOUHQUI* RIUSCÌ A RICONCILIARCI! BISOGNA DIRE CHE QUEL MATRIMONIO COSTÒ PARECCHIO AI NOSTRI GENITORI E I *TLAMATINI* CI TENNERO A TENERSI I REGALI CHE AVEVANO RICEVUTO DA LORO!...
COSÌ IN UNA MAGNIFICA SERATA DELLA NUOVA ERA, ALL'EQUINOZIO DI AUTUNNO, LE NOSTRE FAMIGLIE E TUTTA LA POPOLAZIONE IN FESTA CI ACCOMPAGNARONO AI PIEDI DEL PICCOLO TEMPIO DI OAXACA CON ALTRE CINQUE COPPIE DI GIOVANI DA SPOSARE...
O DEA *XOCHIPILLI!* QUANTO È PROPIZIA QUESTA NOTTE! ESSA APRE L'ERA DI *QUETZALCOATL!*
GUARDA, O DEA *CHANTICO!* IL FUMO DEL TUO FUOCO SI ALZA DRITTO VERSO DI TE! IL PRESAGIO È PROPIZIO!
E VOI, *OMECIHUATL* E *OMETECUHTLI*, DIVINITÀ DELLE ORIGINI, FATE CHE L'*OMICETL* DI QUESTI SEI GIOVANI SPOSI FECONDI IL VENTRE DELLE GIOVANI SPOSE, IN ONORE DEL SERPENTE PIUMATO DEL QUALE ATTENDIAMO IL RITORNO, RICOLMI DI SPERANZA!
E DI *OCTLI!* EH EH EH...
PFFF... IH IH...
SSHHTTT!... *TOCHTLI!*... SMETTILA!
O DEI PROTETTORI DI *OAXACA!* I *MIXETCHI* SONO GENTE SEMPLICE!... ACCETTATE IL MODESTO SACRIFICIO CHE VI OFFRO CON QUESTI DUE *XOCHILMIQUI!*
TOM TOM TOM TOM
33

COSA VI OFFRO?! PARLA! CINQUANTA SEMI DI CACAHUATL, È QUANTO MI SONO COSTATI CIASCUNO DI QUESTI DUE XOCHILMIQUI!
SILENZIO!
A CHI LO DICI! SENZA CONTARE LE DUE MISURE DI PULQUE PER L'UEY TLATOANI E I SUOI ASSISTENTI!
SSHHT!

UEY TLATOANI! COMPI IL TUO RITO!
... ALLORA IL SACERDOTE DEI SACRIFICI ENTRÒ IN TRANCE MAGICA BRANDENDO IL SUO PUGNALE...

... E I DUE BAMBINI FURONO OFFERTI ALLA RITUALE LAMA DI OSSIDIANA NERA!

ORRORE! MAÏANA... ERA DUNQUE VERO, QUELLO CHE SI DICEVA? ERA DUNQUE VERO?!

VERO ALMENO QUANTO IL VOSTRO GESÙ INCHIODATO SULLA CROCE! IH IH IH...
EHI! È... È FINITO IL CACAHUATL! HIPS!...

... IL CUORE E IL SESSO DI DUE BAMBINI CHICHIMECHI PRIGIONIERI, COMPRATI E POI DROGATI PER ESSERE SACRIFICATI, FURONO STRAPPATI PER IL PIACERE DEGLI DEI...

... L'UEY TLATOANI CONSACRÒ GLI SPOSI CON IL SANGUE DEI DUE INNOCENTI!
FRATE TANCREDI! NON ANNOTARE QUESTE ABIEZIONI! I GIUDICI NON PERDONERANNO MAI TALI...
FRATE TANCREDI!?
IH IH IH!... ANCHE LUI HA BISOGNO DI CACAHUATL! HIC!...
BEEUH...
... SOPRATTUTTO ORA, CHE GLI DICO CHE GLI ORGANI FURONO GETTATI NEL FUOCO DELLA DEA CHANTICO...
34

SÌ... MOLTO *MESCAL*... NEL *CACAHUATL*! ALMENO QUANTO NE FU VERSATO QUELLA SERA SULLO *YOYOTLI* DI OAXACA... LÀ DOVE COMINCIÒ L'AGONIA DEL MIO POVERO POPOLO!

EPPURE... LA FESTA ERA COMINCIATA COSÌ BENE! L'*OCTLI* DI *MESCAL* E DI *PULQUE* SCORREVA A VOLONTÀ, COME I *TAMALES* DI *IXTALI*, I *TLAXCAS* AL MIELE E LE *TORTILLAS* DI UOVA E PEPERONCINO...

OGNI TIPO DI CIBO E DI GOLOSITÀ ERA ARRICCHITA DAL PROFUMO DI TABACCO!

AYYO! FATE LARGO AI MUSICISTI, AI CANTANTI E AI DANZATORI!

EHI! VENERABILE *TONALPOUHQUI*! COSA VEDI NEL FUMO DEL TUO *POQUIETL*?

HIC... VEDO LA DEA *CENTZON TOTOCHTIN* CHE SI ACCOPPIA... *HIPS*... A UN CACTUS *NOPALLI* ROSA! ESSA NE GIOISCE ED È DI BUON AUGURIO!...

AH AH AH AH!

AH AH AH AH!

35

HIPS... E IO, IO VEDO DELLE BELLE RAGAZZE IN CARNE ED OSSA! ... HIC! SOPRATTUTTO LA TUA MAÏANA... EH EH EH! PECCATO CHE MIO FIGLIO SIA ARRIVATO PER PRIMO!

CHE... COSA?! TU OSI GUARDARE MIA FIGLIA?! TU? IL PADRE DI SUO MARITO?... HIC... TU NON SEI CHE UN CONIGLIO ARRAPATO, COME LUI!
COSA?! OSI INSULTARCI? HIC... TU? UNO SPORCO MIX... MIXTECO DEGENERATO?!

HIC!... COSA?! TU OSI? TU? IL... IL DISCENDENTE DEGLI ZAPOTECA, DI UNA FAMIGLIA DI SCHIAVI PUZZOLENTI?!
POG
OUCH!

OWGH!
COSA?! TU OSI ALZARE LE... HIPS... LE MANI SU DI ME? TU?!
GNAK

COSA?! TU OSI ALZARE LE MANI SU... HIPS... SU DI ME? TU?!
TU, TU NON TOCCARE MIO MARITO!
AHIAA!!
COSA?! TU HAI OSATO?

TOCHTLI! NON STAI TENENDO IL RITMO!
EHI! MAÏANA! I NOSTRI GENITORI LITIGANO E QUELLA PESTE DELLA TUA SORELLINA SUONA IL FLAUTO! SENTI... E SE NE APPROFITTASSIMO?

APPROFITTARNE PER COSA?
BEH... EHM... PER NASCONDERCI, E... EHM... PER FAR SCIVOLARE IL MIO TEPULI NELLA TUA TIPILI! IH IH IH...
36

STUPIDO CONIGLIO! NON DOBBIAMO PIÙ NASCONDERCI... SIAMO SPOSATI! IH IH!
È VERO... AH AH! PECCATO... ERA ECCITANTE! ALLORA, MIA DUE-FIORI-DI-MAIS, ADESSO POSSIAMO ABBRACCIARCI DAVANTI A TUTTI?
POTREMMO... MA NON ADESSO! PRESTO, NOI...
NOI?...
NOI?...
NO... NIENTE... IO... MI SEMBRA DI AVER VISTO UN GRANDE UCCELLO! UN UCCELLO DEL MALAUGURIO! HO PAURA...
AH AH! SEI COME IL VECCHIO TONALPOUHQUI QUANDO HA BEVUTO TROPPO OCTLI... VEDE QUETZALCOATL DAPPERTUTTO! AH AH!
NO! NON RIDERE, TOCHTLI! TONALPOUHQUI AVEVA RAGIONE! LUI È ARRIVATO TRA NOI...
AAAAAH...
... LUI APPROFITTA DELLA NOTTE... DELLA FESTA E DELL'OCTLI CHE CI INEBRIANO! NESSUNO LO VEDE... MA IO LO RICONOSCO... È QUELLO CHE AVEVA PRESO IL MIO AQUILONE...
... IL MOCHICA! IL MESSAGGERO DI QUETZALCOATL!
CHI, FIGLIA MIA?! CHI?!
TENE! TETE! METZTLA! E TU, TOCHTLI! VENITE... BISOGNA FUGGIRE! LUI... È GIÀ IN MEZZO A NOI... AAAH...
LAGGIÙ... È IN MEZZO AI NOSTRI DANZATORI...
CHI?!

MA È SOLO UN DANZATORE, MAÏANA! SE A TE L'OCTLI DÀ ALLA TESTA, A ME FA EFFETTO PIÙ GIÙ...
TENE! TETE! METZTLA!
MAÏANA! SEI PAZZA?!
METZTLA! ALLONTANATI! PRESTO!
AAGH!
COSA?! TU OSI?
TU HAI OSATO ALZARE LE MANI SU DI ME?
COSA?! RIPETI UN PO' SE HAI IL CORAGGIO!
BLLL... BLLBLLEB!
TONALPOUHQUI! È LUI! È IL MOCHICA! È UN PORTATORE DI MORTE!
QUALE? IO NE VEDO DUE... HIC!
SONO DI BUON AUGURIO! IH IH IH... HIC! MA SO ANCHE CHE QUESTA È LA TUA PRIMA NOTTE DI NOZZE! E LUI NON RIESCE A SVERGINARTI! VIENI, PICCOLA... IH IH... TONALPOUHQUI HA UN DITO MAGICO!
MA...
ASCOLTATEMI! IL MOCHICA È UN FINTO DANZATORE! È UN UCCELLO DI MORTE!
TOCHTLI! SEGUIMI! CORRI, PRESTO, SENZA VOLTARTI!
EEEH?!
AYYO! TI ASPETTAVO, MOCHICA! COSA CHIEDE QUETZALCOATL COME SEGNO DI BENVENUTO?... HIC! IL MIO POQUIETL DELLA PACE?
NO! SOLO LA TUA VECCHIA TESTA DI TONALPOUHQUI!
FFTOSH
38

MAÏANA! IL... IL TONALPOUHQUI! LUI... LUI L'HA...
TOCHTLI! NON TI GIRARE, TI HO DETTO! VIENI!
PIÙ IN FRETTA!
MA... I... I NOSTRI?! TENE! TETE! E TUTTO IL VILLAGGIO! STANNO PER...
CHI SONO, MAÏANA?! CHI?!
MEXICAS! AZTECAS!
GLI AZTECHI DEL PAESE MEXICA, NON È VERO?
SÌ, PADRE... SÌ... L'AVANGUARDIA DI UN ESERCITO ARRIVATO A PIEDI, DI CORSA, ATTRAVERSO IL CEM ANAHUAC, DALLA LORO LONTANA CAPITALE TENOCHTITLAN!
QUACHIC VOMITATI DALLA NOTTE, RAPIDI E CRUDELI COME DEI PUMA E URLANTI COME COYOTE!
MEXICAS! AZTECAS!
AVEVANO ATTESO PAZIENTI PER TUTTO IL GIORNO E BUONA PARTE DELLA SERATA, OSSERVANDOCI DA LONTANO... E QUELLA NOTTE, APPROFITTANDO DELLA FESTA CHE IMPAZZAVA E RIUNIVA TUTTO IL MIO POPOLO SULLO YOYOTLI, PIOMBARONO SU OAXACA!
39

E SE IL NOSTRO VECCHIO TONALPOUHQUI NON VIDE ARRIVARE IL TERRIBILE COLPO MORTALE, EBBRO DI TABACCO, DI OCTLI ED ESALTATO DALLE SUE VISIONI...

... MOLTI DEI MIEI, PIETRIFICATI, ATTESERO LA MORTE... MENTRE ALTRI TENTAVANO INVANO DI FUGGIRE, URLANDO DI TERRORE, PRIMA CHE LANCE, PIETRE SCAGLIATE CON FIONDE, FRECCE, MAZZE E *MACQUAUITL* SI ABBATTESSERO SU DI LORO...

IN GINOCCHIO, *MIXTECHI!*

PIÙ IN FRETTA! TUTTI IN POSIZIONE DI *TLALQUALIZTLI!*

AAAH!

AARGLL!

MA... QUESTI GUERRIERI GIUNTI A PIEDI DA PIÙ DI 200 LEGHE*... COME HANNO POTUTO SORPRENDERVI SENZA AVER MINIMAMENTE MESSO IN ALLARME I PUEBLOS VICINI LUNGO LA STRADA E LE VOSTRE SENTINELLE?

LE NOSTRE SENTINELLE? PER SORVEGLIARE CHI? IL *CEM ANAHUAC* NON CONOSCEVA CONFLITTI DA PIÙ DI UNA GENERAZIONE!

* CIRCA 600 KM.

GLI AZTECHI AVEVANO RAPPACIFICATO TUTTO L'IMPERO ED ERANO NOSTRI ALLEATI! COSA AVREMMO DOVUTO TEMERE DA LORO SE NON...

SÌ?

... SE NON UNA COSA: AVEVAMO DIMENTICATO CHE ANCHE TUTTO QUELL'IMPERO CELEBRAVA L'ANNO "UN GIUNCO"... L'ERA DI *QUETZALCOATL*...

AHIA! I MIEI DENTI ROTTI...

... E CHE QUEL RAID, ORDINATO DALLA CAPITALE DALL'IMPERATORE *MONTEZUMA*, NON ERA ALTRO CHE UNA DELLE NUMEROSE RAZZIE DI UNA GUERRA ORMAI DIMENTICATA CHE RICOMINCIAVA...

... MEXICA
USANZA RELIGIOSA
ISTITUITA GIÀ DAI
MAYA, ADOTTATA DAI
TOLTECHI ED ESTESA
A TUTTO L'IMPERO
MEXICO DAGLI AZTECHI,
LA GUERRA FIORITA
CONSISTEVA IN UNA
O PIÙ SPEDIZIONI,
CHE SI SPINGEVANO
TALVOLTA MOLTO
LONTANO, FUORI DAL
CEM ANAHUAC, PER
CATTURARE IL MAGGIOR
NUMERO POSSIBILE
DI PRIGIONIERI.
COSTORO, CHIAMATI
XOCHIMIQUI, VENIVANO
OFFERTI IN SACRIFICIO
RITUALE ALLE DIVERSE
DIVINITÀ DEL PANTHEON
MEXICA!

HO... HO PAURA... HO TANTA PAURA... IO... SNIFF...

SNIFF... IL TONAL PUHQUI SI ERA SBAGLIATO... SU DI LUI... SU DI NOI... SNIFF... SUL NOSTRO MATRIMONIO... SULLA NOSTRA VITA... TUTTO È GIÀ FINITO... QUI... SNIFF...
TACI... STRINGIMI A TE...

MIA CARA DUE-FIORI-DI-MAIS... NOI VIVREMO INSIEME SOLO PER IL TEMPO DI UNA NOTTE DI NOZZE...
NON È ANCORA FINITA...

MHM?
SENZA AHUIL UNA NOTTE DI NOZZE NON SI PUÒ DIRE COMPLETA, E... E NOI NON ABBIAMO CHE QUALCHE MINUTO PER CONSUMARE TUTTA UNA VITA...

SHHTTT... NON PIANGERE PIÙ, MIO TOCHTLI... CI SCOPRIRANNO...

NO, MAÏANA... NO... IO... IO...
VIENI, MIO PICCOLO SPOSO... PER LA PRIMA E PER L'ULTIMA VOLTA... METTI IL TUO TIPILI NELLA MIA TEPULI...

NO... NO... SNIFF... NON CI RIESCO... IO... HO TROPPA PAURA... GUARDA... È...

È MOLLE COME... TZICTLI! BEUUUH...

KLANG

TENE?! TETE?!
NO... VIENI, PRESTO, TOCHTLI... VIENI... PROVACI! PROVACI!

TOCHTLI! SEI UN GUERRIERO! BATTITI!!

TOCHTLI! IO VOGLIO VIVERE! DIFENDICI! BATTITI!
AAAAH!
AGH!
FFSSS SSSSHH

42

HA HA HA!!
HA HA!
EHI! QUACHIC! INVECE DI RIDERE COME IDIOTI, VUOTATE GLI ALTRI GRANAI E CARICATE IL MAIS NEI SACCHI!
UXUA! PIETÀ! PIETÀ! UXUA!
NO... TACI! NON FARE COSÌ, TOCHTLI! TACI!

QUESTO GIOVANE SCIACALLO IMPLORA UXUA! NON MERITA DI ESSERE...
FERMO!
UXUA...

È BEN PIANTATO, PER ESSERE UNO SCIACALLO! E AVREMO BISOGNO DI PORTATORI! SISTEMATELO TRA GLI ALTRI!
TOG
OWGH!

TOCHTLI... TOCHTLI...
AAAH...

TU, RAGAZZA! SEI CHITOLI?
TENE... TETE... È TUTTO FINITO...

AAAGH!
TIAFF
RISPONDI AL NOSTRO UFFICIALE QUANI COLOTL! SEI VERGINE?!
DOVREBBE ESSERLO... PORTA ANCORA IL NASTRO DELLE CHITOLI!

EPPURE FORNICAVA IN UN GRANAIO... PUAH! NON MERITA DI ESSERE...
UN MOMENTO!
ASPETTA... ORA VERIFICO!
AHAAA...
43

* POVERA PICCOLA.

CERCA DI CAPIRE, FIGLIA MIA! IL VERO DIO TI HA INVIATO UN MIRACOLOSO ARGOMENTO DI DIFESA DAVANTI AL SUO TRIBUNALE! TI HA SCELTA TRA TANTE POVERE VITTIME PERCHÉ TESTIMONIASSI SULLA CRUDELTÀ DEGLI AZTECHI!

LO SO, PADRE, LO SO... VOI VORRESTE FARMI PASSARE PER UNA MARTIRE! IL VOSTRO DIO E I SUOI PRETI SI NUTRONO DI MARTIRI, COME IL MIO POPOLO DIVORAVA I XOCHIMIQUI! NO, PADRE... NIENTE MARTIRI... MA SOLO UNA RAGAZZINA DI QUINDICI ANNI CHE VOLEVA SOPRAVVIVERE A TUTTI I COSTI!

IO SAPEVO CHE LO STUPRO SI SAREBBE CONCLUSO CON LA MIA MORTE! VI CONFESSERÒ QUALCOSA CHE VOI NON CAPIRETE MAI, PADRE: PER INTUITO FEMMINILE, PERCEPIVO CHE SE AVESSI MASCHERATO L'INFAMANTE DOLORE CON LA SIMULAZIONE DI UNA SPECIE DI PIACERE, SAREI SOPRAVVISSUTA PER MOLTO TEMPO ANCORA... !

QUANI COLOTL... SCORPIONE ROSSO! IL NOME DI QUEL MOSTRO PIUMATO ERA PENETRATO NELLA MIA MEMORIA COSÌ CRUDELMENTE, ALMENO QUANTO... QUANTO IL SUO TEPULI AVEVA OLTRAGGIATO E LACERATO IL MIO VENTRE! QUEL NOME, MAI L'HO DIMENTICATO NÉ MAI LO DIMENTICHERÒ...

NON RIMUOVERE DALLA TUA MENTE QUESTO FUNESTO RICORDO, FIGLIA MIA! MA SAPPI CHE, A CAUSA DI QUESTA PROVA, I TUOI GIUDICI SI MOSTRERANNO INDULGENTI... INUTILE CONTINUARE, E...

QUANDO MI TRASCINARONO FINO AL VILLAGGIO, SOLTANTO IL LATO ROSSO DI XIUH OSÒ MOSTRARSI A LEVANTE, COPERTO DALLE COLONNE DI FUMO CHE SI LEVAVANO DA OAXACA, DATA ALLE FIAMME...
UNA GIOVANE AUINIMI SCELTA DA QUANI COLOTL!
AH AH AH! QUANI COLOTL HA SEMPRE AVUTO BUON GUSTO!
DENUDATELA E METTETELA ALLA GOGNA! IL SUO GRUPPO ASPETTA ALL'USCITA NORD! SBRIGATEVI! PARTENZA IMMEDIATA PER TENOCHTITLAN!
TOCHTLI... TENE... TETE... METZTLA... NON LI VEDEVO PIÙ... NON VEDEVO PIÙ NIENTE...
EHI TU, LAGGIÙ! ABBASSA LA TESTA E RIMETTITI IN FILA!
... NIENTE, A PARTE QUELLA LUNGA FILA DI GIOVANI DONNE CHE BARCOLLAVANO NEL FREDDO DELL'ALBA PRIMA DI METTERSI A MARCIARE... MARCIARE ANCORA... E SEMPRE MARCIARE...
MMMH... SNFF... E IO, FRATE LOCO?
BUFF...
PRENDI, MAÏANA... UNA CONFESSIONE COSÌ DOLOROSA E IL RACCONTO DELLA TRAGICA FINE DI TUTTA LA TUA FAMIGLIA MERITANO UNA RICOMPENSA! UN PO' DI BUON CACAHUATL...
LA FINE? QUALE FINE, PADRE?
QUESTO NON FU CHE L'INIZIO! DALL'ALTO DEL SUO TEMPIO, LUI AFFILAVA I SUOI DENTI DI OSSIDIANA PER PREPARARSI A DIVORARE QUASI QUARANTAMILA RAGAZZI!
QUARANTAMILA...?! MA... CHI MAÏANA? CHI?!
QUETZALCOATL! QUE TZALCOATL! QUETZALC
MITTON 97
TESTI E DISEGNI: YVES MITTON / COLORI: SOPHIE BALLAND / IL PROSSIMO EPISODIO: "LA MONTAGNA DI SANGUE"

LESSICO DI BASE

PRONUNCIA NAHUATL: tutte le lettere si pronunciano senza accento tonico.

E = é	Es.: QUETZACOATL = Cuétzal-coatél
U = U	HUITZILOPOCHTLI = Uitzilo-poch-tli
H = h aspirata gutturale	TECUHTLI = Tecuh-tli
X = rh aspirata ancora più gutturale	AXA = Arha
TL finale = tel	XOCHITL = Rhocitel
CH = c dolce come in cena	CHILI = Cili
N dopo una vocale = nn	MIXPANTZINCO = Mirh-pann-tzinn-co

Per maggior chiarezza, tutti i termini NAHUATL citati in CORSIVO negli albi di QUETZALCOATL sono riportati al singolare (salvo i nomi dei popoli, es.: Aztechi). Per formare un nuovo vocabolo vengono spesso associate due o più parole. Esempio: AXA (volto) + YACATL (acqua) = AXAYACATL (lacrime).

ACALI	piroga
AHUE	albero
AHUIL	accoppiamento
AMEYATL	sorgente, fontana
ATLATL	propulsore (di arma)
ATLAUA	uccello
AUINIMI	cortigiana, prostituta
AXA	volto
AYYO	bravo! – buongiorno, arrivederci
AZTECHI	popolo del nord
AZTLAN	nord
CACAHUATL	cacao, semi di cacao usati come moneta
CALA	pane
CALLI	casa
CALMECAC	alta scuola
CALPIXQUI	esattore delle imposte
CALPULLI	clan, quartiere
CE	uno (1)
CEM ANAHUAC	Mondo Unico (l'impero Azteco della Triplice Alleanza)
CENTEOTL	dio del mais
CENTZON TOTOCHTIN	dea ell'ebrezza
CHALCHI HUITLICUE	dea dei fiumi, dei laghi e dei mari
CHANTICO	dea del focolare
CHICA	cinque
CHICHIMECHI	popolo del cane
CHICOME	sette
CHICOMECOATL	dea del mais
CHILI	peperoncino forte, piccante
CHIMALI	scudo, corazza
CHINAMPA	giardino pensile
CHITOLI	vergine
CHOCOLATL	cioccolato
CHOLTZIN	signore
CIHUACOATL	Eva dea della terra, consigliera dell'imperatore
CIHUATL	donna
COATL	serpente
COATLICUE	divinità maggiore della guerra, madre di Huitzilopochtli
COLOTIC	giaguaro
COLOTL	scorpione
COPAL	resina profumata
COYAUL XAUHQUI	dea della notte
COYOTL	coyote
COZTIC	giallo
CUACHIC	aquila – antico
CUHTLI	uomo
CUILONTLI	omosessuale
CULHU	gobba
EHECATL	vento – dio del vento
EXTLI	goloso
HUACAN	collina
HUEHUE	sacro, venerabile – vecchio
HUEHUETL	grande tamburo
HUEHUETEOTL	dio del fuoco
HUITZILOPOCHTLI	divinità maggiore del sole trionfante
ICPAC TLAMANA CALLI	piramide
ITZA	ossidiana
ITZCOLIUQUI	cieco
IXTA	bianco
IXTALI	formiche al miele (commestibili)
IXTELOLOTL	occhio
IYAC	giovane guerriero
IZTATL	sale
MACEHUALLI	artigiano
MACEHUALTIN	cittadino azteco
MACQUA	legno
MACUIXOCHITL	dio dei giochi, della musica e delle feste
MACQUAUITL	mazza intarsiata con punte di ossidiana
MAGUEY (o AGAVE)	cactus da cui si estrae il pulque
MAIA	mais
MALINQUI	dolore
MALINTZIN	signore (soprannome azteco di Cortes)
MAXTLAT	perizoma
MESCAL	bevanda estratta dal peyotl (mescalina)
METZTLI	luna
MEXICHI	popolo dei laghi
MICHOAC	pèscatore
MICQUI	morto
MICTLAN	gli inferi, le tenebre
MICTLANTECUHTLI	divinità maggiore della morte e degli inferi
MILCO	campo coltivato
MIZTLI	roccia
MIXPANTZINCO	scusa, perdono
MIXTECHI	popolo delle nuvole
MIXTI	nuvole
MIXTLI	nero

MOCHICA	messaggero
MONTEZUMA ILHUICAMINA	signore della vendetta
NAHUATL	lingua azteca
NEZAHUA	fame
NOPALLI	fico d'india
OAXACA	mimosa
OCA	quattro
OCTLI	alcool di mais
OLI	caucciù
OLMECHI	popolo dell'OLI
OME	due
OMECIHUATL	Eva, divinità maggiore delle origini
OMETECUHTLI	Adamo, divinità maggiore delle origini
OMEXOCITL	stella
OMICETL	sperma
OXTITL	nero – bitume
PACTLI	gioia
PATOLLI	fagiolo rampicante
PEYOTL	cactus da cui si estrae una droga allucinogena (mescalina)
PILLI	nobile
POCA	fumata – allarme
POCHEO	escrementi
POCHTECA	commerciante
POCHTLI	colibri
POQUIETL	pipa
POYAUTLA	perso
PULQUE	alcool estratto dal maguey
QUACHIC	guerriero
QUALI	buono
QUANI	sangue – rosso
QUAUTELAMAN	giungla
QUETZAL	piuma – uccello sacro simile al fagiano
QUETZALCOATL	divinità maggiore della natura e del tutto
QUOTLI	ragno
TABACO	tabacco
TAMALE	galletta di mais ripiena
TECA	popolo
TECCALCO	tribunale
TECHICHI	cane
TECUHTLI	governatore, capo
TEHUAN	puma (o coguaro)
TELPOCHCALLI	scuola
TEMAZCALLI	sauna
TENE	madre
TENOCH	cactus
TENOCHTITLAN	la città del cactus (antica Città del Messico)
TEOCALLI	tempio
TEONANACTL	fungo allucinogeno
TEOTI – TEOTL	gli dèi – dio
TEPEC	montagna
TEPETL	vulcano
TEPETZALAN	vallata
TEPULI	sesso maschile
TEQUANI	mostro – totem
TETE	padre
TETE OINNAN	divinità maggiore, madre degli dèi
TEULES	gli spagnoli per gli Aztechi
TEXCALTECHI	popolo dell'interno
TEZCATLI	specchio
TEZCATLIPOCA	divinità maggiore della guerra e della notte
TILMATLI	tunica corta
TIPILI	sesso femminile
TITITL	divinità maggiore dell'universo
TITLAN	città
TLACAZTALI	bianco
TLACHTLI	gioco della pelota (con palla di caucciù)
TLACOCHCALCO	arsenale
TLACOTLI	schiavo
TLALI	cuore – pioggia
TLALOC	divinità maggiore del tuono
TLALOLINI	terremoto
TLALQUALIZTLI	riverenza, genuflessione
TLAMATINI	sacerdote – saggio
TLANITLELOTL	luce
TLANTLI	dente
TLATELOLCO	mercato
TLATLI	falco
TLAULI	arma
TLAUQUE	airone
TLAXCA	gallette (tortillas)
TLAZOLTEOTL	dea della confessione (mangiatrice di sporcizia)
TLILECTIC	pensiero – sogno
TOCAYAMATL	registro
TOCHTLI	coniglio
TOCOTINE	danzatore
TOLTECHI	popolo degli dèi
TONAL	nome
TONALLI	destino – ciclo sacro di 52 anni
TONALPOUHALLI	calendario
TONALPOUHQUI	mago, indovino
TONANTZIN	divinità maggiore della giustizia
TONATIUH	divinità maggiore del sole
TONATUICAN	paradiso al di là del sole
TOTETL	pietra
TOTONACHI	popolo del fiume
TOZANI	cieco – talpa
TZICTLI	gomma da masticare
TZIN	grande
TZITZITLINI	campanella
UEY TLATOANI	gran sacerdote dei sacrifici
UITZILO	sinistra
UIXTOCIHUATL	dea del sale
UXUA	pietà
XIMOPANOLTI	favore – grazie
XIPE TOTEC	divinità maggiore del rinnovamento
XIUH	sole – fuoco
XIUHMOLI	giorno
XIUHTECUHTLI	dio dei vulcani
XOCHIMILCO	giardino
XOCHIMIQUI	sacrificio (umano)
XOCHIPILLI	dio della bellezza e dell'amore
XOCHIQUETZAL	dea dell'amore e dei fiori
XOCHITL	fiore
XOCOC	arco
XOCOYATL	acido – veleno
YACATECUHTLI	divinità maggiore del commercio
YACATL	acqua
YANQUICATZIN	straniero
YATL	sete
YEI	tre
YEYEI	sei
YOLOCO	centro
YOHUALLI	notte
YOYOTLI	piazza centrale
ZAPOTECHI	il popolo "chiuso"
ZOPILOTL	avvoltoio

QUETZALCOATL

1525 Maïana, giovane indiana di vent'anni, prima di essere giustiziata si confessa con Padre Enrico Segura. La giovane mixteca era sfuggita cinque anni prima, al sacrificio che era costato la vita al suo fidanzato. Dopo numerose avventure, diventerà l'amante dell'imperatore azteco Montezuma, poi la cortigiana ufficiale del comandante spagnolo Hernan Cortès. Il tragico destino di Maïana, "Due Fiori di Mais", è il tema di questa serie, il cui titolo evoca "Quetzalcoatl", il serpente piumato.

Sia sceneggiatore e disegnatore, **Jean-Yves Mitton**, propone una storia intrisa d'amore e di sangue, come solo lui sa raccontare.

Un fumetto in cinemascope!

L'opera completa è in 7 volumi.

LE AVVENTURE DELLA STORIA

ISBN 88-8285-139-7

Euro 13,99

MITTON

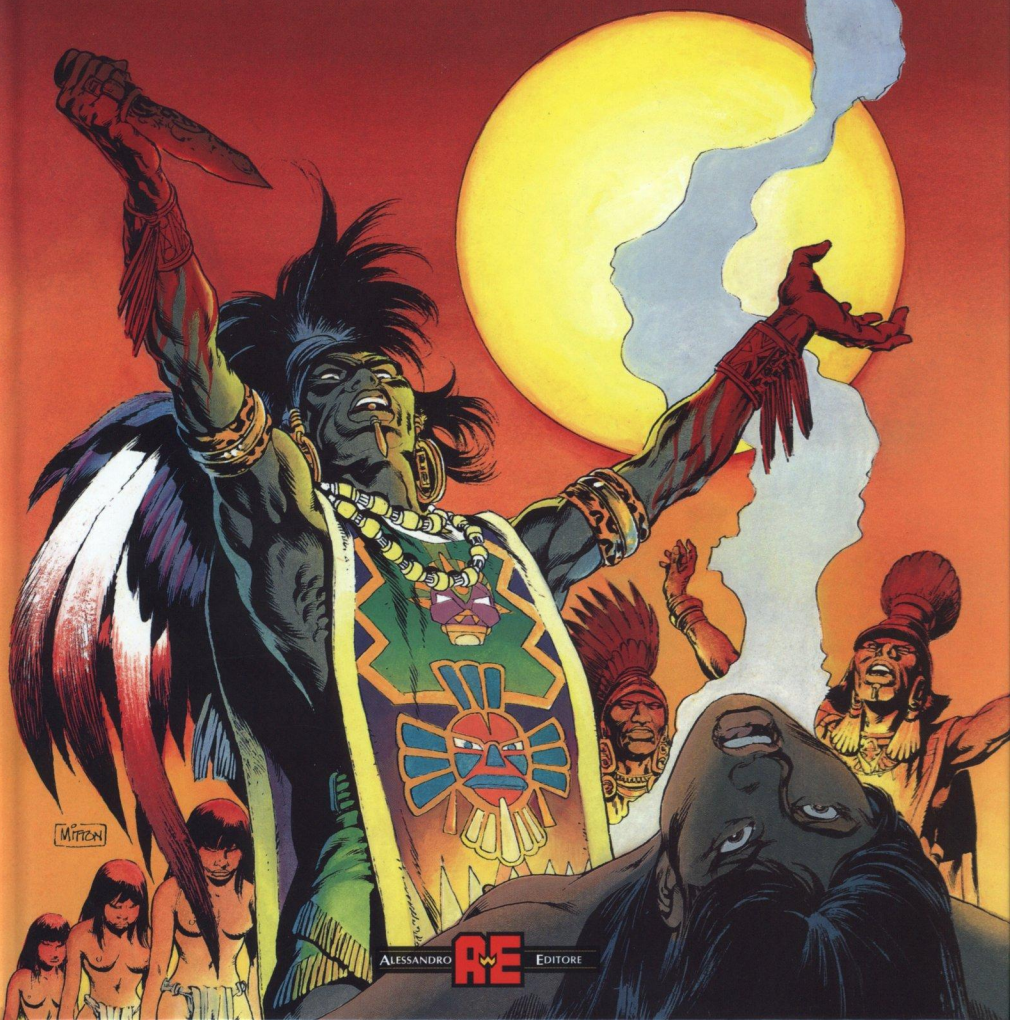
QUETZALCOATL

2. LA MONTAGNA DI SANGUE

MITTON

ALESSANDRO A+E EDITORE

1789

1515

1845

-800 av J.C.

1650

QUETZALCOATL

2. LA MONTAGNA DI SANGUE

Disegni / Testi

MITTON

Della stessa serie
presso Alessandro Editore

Tomo 1: *Due Fiori di Mais*

Della serie
LE AVVENTURE DELLA STORIA

Attila... mon amour
Tomo 1: *Lupa*
Tomo 2: *Le porte di ferro*

La Ruota
Tomo 1: *La profezia di Korot*
Tomo 2: *I guerrieri di Korot*

Gengis Khan
Tomo 1: *L'eterno cielo blu* (esaurito)
Tomo 2: *L'ombra dei conquistatori*
Tomo 3: *La collera di Lupo Blu*

I sentieri di Malefosse
Tomo 1: *La vergine*

Le torri di Bois-Maury
Tomo 1: *Babette*
Tomo 2: *Eloisa di Montgri*

QUETZALCOATL
2. LA MONTAGNA DI SANGUE

Titolo originale: *La montagne de sang*

ALESSANDRO EDITORE
Via del Borgo S. Pietro, 138ab/140abc
40126 BOLOGNA - Italia
Tel. 051 25 12 76 - Fax. 051 25 12 78

www.alessandroeditore.it
E-mail: ae@alessandroeditore.it

ISBN 88-8285-140-0

Stampato in Francia da Partenaires-Livres

VILLA RICA DI VERA CRUZ, GENNAIO 1525...

QUETZALCOATL!

CANTINA

Desembarcadero

QUETZALCOATL!

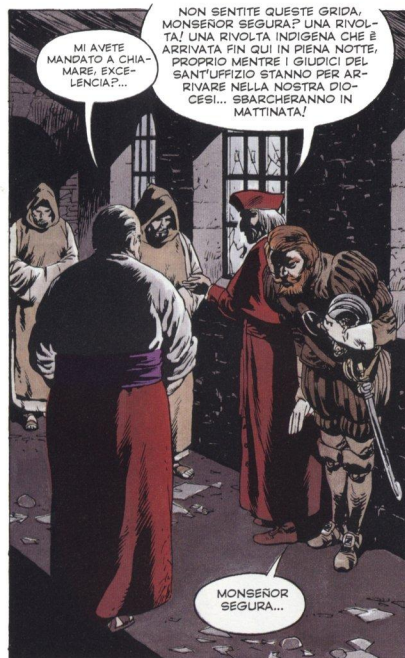
QUETZALCOATL!

QUETZALCOATL!

QUETZALCOATL!

QUETZALCOATL! QUETZALCOATL!

QUETZALCOATL! QUETZALCOATL!

KRAASSH
KRAASH
TCHILIIINK!

MI AVETE MANDATO A CHIAMARE, EXCELENCIA?...
NON SENTITE QUESTE GRIDA, MONSEÑOR SEGURA? UNA RIVOLTA! UNA RIVOLTA INDIGENA CHE È ARRIVATA FIN QUI IN PIENA NOTTE, PROPRIO MENTRE I GIUDICI DEL SANT'UFFIZIO STANNO PER ARRIVARE NELLA NOSTRA DIOCESI... SBARCHERANNO IN MATTINATA!
MONSEÑOR SEGURA...

NEI MEANDRI DELLE VOSTRE PRIGIONI SI SENTONO SOLO I GEMITI DEI VOSTRI INDIOS PRIGIONIERI...
QUETZALCOATL! QUESTI PAGANI NON FANNO CHE INVOCARE QUETZALCOATL, IL DIO DECADUTO DEL QUALE ATTENDONO IL RITORNO. COLUI CHE LI LIBERERÀ DA NOI...
CHE STUPIDAGGINE!

SEMBRA, EXCELENCIA, CHE AD ATTIRARLI SIA LA VOSTRA MISSIONE ...
SANTA MADRE DE DIOS! VOGLIONO RIMPIAZZARE LE NOSTRE SANTE CROCI CON I LORO SERPENTI PIUMATI, SACRIFICARCI SULL'ALTARE DEI LORO IDOLI E RICOSTRUIRE LE LORO PIRAMIDI SULLE ROVINE DELLA NOSTRA CHIESA!
2

COME CORRETE, EXCELENCIA! CONOSCETE LA RAGIONE DELLA LORO COLLERA? GLIEL'AVETE MAI CHIESTA?
COSA?! NEGOZIARE CON QUEI... QUEI SELVAGGI? CON QUEI CANNIBALI BEVITORI DI SANGUE? MAI! NON CAPISCONO CHE LA SCIABOLA E L'ASPERSORIO A FORMA DI MANGANELLO!
AHIMÈ, IL CAPITANO MORENO NON VUOLE INTERVENIRE PRIMA DELL'ALBA...
INTERVENIRE? UHM...
DI NOTTE, LE STRETTE E OSCURE STRADE DI VERA CRUZ SONO ALTRETTANTE TRAPPOLE MORTALI PER I MIEI SOLDATI, MONSIGNORE...

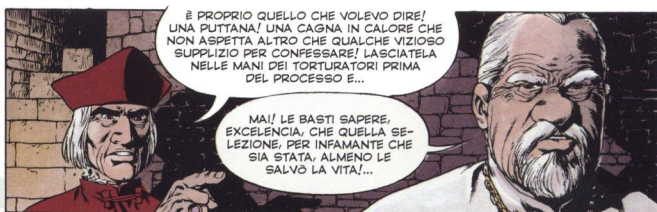
KLAASH
SHTLIING
CUIDADO!*
*ATTENZIONE.

QUETZALCOATL!

VI ASPETTATE DA ME UN CONSIGLIO CRISTIANO? MMMH... RILASCIATE I LORO FRATELLI IMPRIGIONATI NEI SOTTERRANEI DELLA VOSTRA CHIESA E RITROVERETE IL LEGITTIMO SONNO!
EH?! RESTITUIRE LORO QUEI SOBILLATORI? QUEI CRIMINALI? QUEGLI STREGONI? CON TUTTO IL RISPETTO, PADRE, AVETE SMARRITO LA RAGIONE!
MONSEÑOR SEGURA... GRANDE E STIMATISSIMO PADRE CONFESSORE DEL SANT'UFFIZIO, VOI MI DELUDETE! CI ASPETTAVAMO IL CONSIGLIO DI UN INQUISITORE... NON IL SERMONE DI UN MISSIONARIO! QUESTI PRIGIONIERI DEVONO ESSERE GIUDICATI E...
PERMETTETE, MONSEÑOR! NON HO FINITO! SAPPIATE CHE, IN VERITÀ, QUESTI INDIOS HANNO ASSISTITO AL VOSTRO ARRIVO E SANNO CHE IL PROCESSO DELLA VOSTRA PECCATRICE AVRA' LUOGO OGGI! ESSI LA VOGLIONO E LA CONSIDERANO LA LORO REGINA!
ALLORA, LIBERATELA CON GLI ALTRI! E OLTRE AL SONNO...
VI GUADAGNERETE ANCHE UN POSTO TRA I BENEFATTORI!

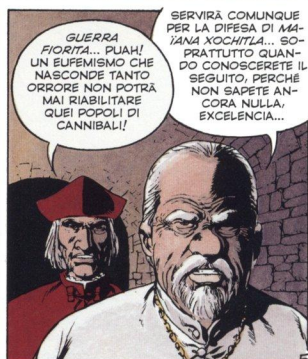
CHE COSA SA LA RAGAZZA DI QUESTO TESORO AZTECO MAI RITROVATO? A CHE PUNTO SIETE CON LA VOSTRA CONFESSIONE, MONSEÑOR?

DA QUALCHE PARTE NELLE SIERRAS DELL'*ANAHUAC*, TRA *OAXACA* E *TENOCHTITLAN*...

AH! VI RIFERITE SENZA DUBBIO, A QUELLE SPEDIZIONI CONDOTTE DAGLI AZTECHI PER CATTURARE PERSONE DA OFFRIRE POI IN SACRIFICIO AI LORO IDOLI?
SÌ... MAÏANA FU AGGREGATA AI RANGHI DELLE AUINIMI... RAGAZZE COSTRETTE ALLA PROSTITUZIONE E COMPLETAMENTE ASSOGGETTATE AI CAPRICCI DEI LORO CARNEFICI!

È PROPRIO QUELLO CHE VOLEVO DIRE! UNA PUTTANA! UNA CAGNA IN CALORE CHE NON ASPETTA ALTRO CHE QUALCHE VIZIOSO SUPPLIZIO PER CONFESSARE! LASCIATELA NELLE MANI DEI TORTURATORI PRIMA DEL PROCESSO E...
MAI! LE BASTI SAPERE, EXCELENCIA, CHE QUELLA SELEZIONE, PER INFAMANTE CHE SIA STATA, ALMENO LE SALVÒ LA VITA!...

LE GIOVANI AUINIMI, VENDUTE NEI LUPANARI DI TENOCHTITLAN, ERANO TRATTATE UN PO' MEGLIO DEGLI ALTRI PRIGIONIERI...
... PERCHÉ, NEL CORSO DI QUEL TERRIBILE ESODO, GLI AZTECHI NON CONTAVANO I MORTI E NON VOLEVANO ESSERE INTRALCIATI DAI MALATI, NÉ DAI FERITI, NÉ DAI PIÙ LENTI...

SOLO I PIÙ ROBUSTI, QUELLI CHE ARRIVAVANO A DESTINAZIONE, ERANO RITENUTI DEGNI DI ESSERE SACRIFICATI SUGLI ALTARI...
PER ONORARE IL SUO RITORNO, QUETZALCOATL RECLAMA QUARANTAMILA CUORI DI XOCHIMIQUI ARDENTI E VIGOROSI! CHE I PIÙ DEBOLI SIANO UCCISI, FATTI A PEZZI E COTTI NEL CHILI!
UN PADRONE SENZA PIETÀ REGNAVA SU QUELLE MASSE DI MISERABILI: QUANI COLOTL, IL GENERALE DI MONTEZUMA... COLUI CHE STUPRÒ MAÏANA!

DISTRIBUITE LA CARNE MIGLIORE AI NOSTRI GUERRIERI E LE FRATTAGLIE AGLI XOCHIMIQUI! COSÌ È LA GUERRA FIORITA... I MORTI SERVONO AI VIVI E I VIVI SERVONO AGLI DEI!
AI TUOI ORDINI, QUANI COLOTL!

GUERRA FIORITA... PUAH! UN EUFEMISMO CHE NASCONDE TANTO ORRORE NON POTRÀ MAI RIABILITARE QUEI POPOLI DI CANNIBALI!
SERVIRÀ COMUNQUE PER LA DIFESA DI MAÏANA XOCHITLA... SOPRATTUTTO QUANDO CONOSCERETE IL SEGUITO, PERCHÉ NON SAPETE ANCORA NULLA, EXCELENCIA...
5

... E CAPIRETE CHE PER SOPRAVVIVERE HA DOVUTO RECITARE UNA PARTE!
FORZA! PIÙ IN FRETTA, AUINIMI! C'È ANCORA MOLTA STRADA PRIMA DI ARRIVARE AI BORDELLI DELLA CAPITALE! AH AH AH!

E LAVATEVI ACCURATAMENTE LA TIPILI! IL COMANDANTE QUANI COLOTL NON VUOLE PRENDERSI DEI PARASSITI PRIMA DELLE CERIMONIE DI OFFERTA A QUETZALCOATL!

TU! TU OSI ANCORA ALZARE LA TESTA? TU CI SFIDI, TROIA! VIENI QUA E PRENDI IL MIO TEPULI! IO...
ASPETTA! LE HANNO RIMESSO IL NASTRO... NON TOCCARLA... LEI APPARTIENE AL NOSTRO GENERALE!
SÌ! IO SONO LA FAVORITA DI QUANI COLOTL!

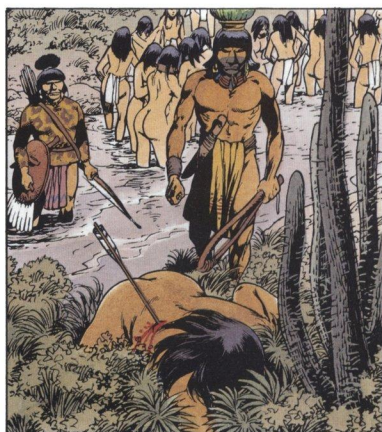
PECCATO! AVREI VOLUTO DARE UNA BELLA LEZIONE ALLA SUA INSOLENZA, E ANCHE AL SUO CULO! MA AVRÒ ALTRE OCCASIONI! EH EH...
MALTRATTAMI E IL GENERALE TI PUNIRÀ!
AAAGH...

TU! ATTACCATI AL MIO TEPULI! VADO PAZZO PER LE AUINIMI GRASSE!
NO! NO! P... PIETÀ... UXUA!

YEI-PILLA! TORNA INDIETRO! NON FARE COSÌ!
EEEEH?! QUELLA PUTTANA FUGGE!
UXUA! UXUA!
AH AH AH AH AH!

AH AH AH AH AH!

6

TZENNG
FFTOM
UUUH?!

AAAAH...

TU... LA CONOSCEVI?
SNIFF... SÌ.... *YEI PILLA* ERA UNA DELLE MIE AMICHE D'INFANZIA...
EHI! GALLINE! SMETTETELA DI SCHIAMAZZARE E GUARDATE!
HAAAAAAA!

ECCO COSA SUCCEDE ALLE *AUINIMI* CHE NON UBBIDISCONO!
SI ACCOPPIANO CON *TENOCH*, IL SESSO *TEPULI* DELLA TERRA!
AAARGH!

GLI AZTECHI PAGHERANNO PER QUESTI CRIMINI E... AAAAGH!
NON PENSARE DI CAVARTELA COSÌ! CHIUDI LA TUA GRAZIOSA BOCCA E GUARDA COS'È SUCCESSO ALLA TUA COMPAGNA! AH AH AH!

ALZATE LA TESTA E METTETEVI IN CAMMINO!
AVANTI... **IN MARCIA!**

7

TU... TU SEI MAÏANA XOCHITLA, NON È VERO? ERI UNA DELLE SEI SPOSE... LA SPOSA DI TOCHTLI YACATL...
SÌ... E LE NOSTRE NOZZE NON SONO DURATE CHE IL TEMPO DI UN MASSACRO!
CAMMINATE! PIÙ IN FRETTA!

TOCHTLI... MIO TOCHTLI... LUI... LUI È STATO INSERITO TRA LE FILA DEI PORTATORI... SNIFFF... E... E NON SO COSA È ACCADUTO A TENE, TETE... E ALLA MIA SORELLINA METZTLA...

E TU... TU SEI AMEYATLA... TI HO VISTA SPESSO GIOCARE ATTORNO AL TEMPIO!
ABITAVO LÌ VICINO... ERO LA TRENTADUESIMA FIGLIA DEL TONAL POUHQUI...

POVERO VECCHIO TONAL POUHQUI... GLI VOLEVO TANTO BENE... LUI, ALMENO, NON HA VISTO ARRIVARE LA SUA MORTE!
MA COSA È SUCCESSO AI TUOI?
MASSACRATI... TUTTI... SNIFF...
E IO... IO... NON VOGLIO MORIRE... SNIFF...

NEANCHE IO, AMEYATLA! NESSUNO VUOLE MORIRE PER QUETZALCOATL! ALLORA RECITA LA TUA PARTE... DIVENTA UNA BRAVA AUINIMI E VIVRAI!
ME NE FREGO DI QUETZALCOATL! E... E FINIRE AUINIMI MI FA ORRORE! E TU, MAÏANA... NON NE SEI DISGUSTATA?
SÌ, QUANTO TE!

NO! NON ALTRETTANTO! QUEL... QUEL NASTRO... COME SEI RIUSCITA A SEDURRE QUEL ORRIBILE GENERALE?
SIMULANDO IL PIACERE PER AUMENTARE IL SUO, QUANDO MI HA STUPRATA! QUANI COLOTL ERA TALMENTE GONFIO DI ORGOGLIO DAVANTI AI SUOI UFFICIALI CHE MI HA RISPARMIATA E SCELTA COME SUA FAVORITA!

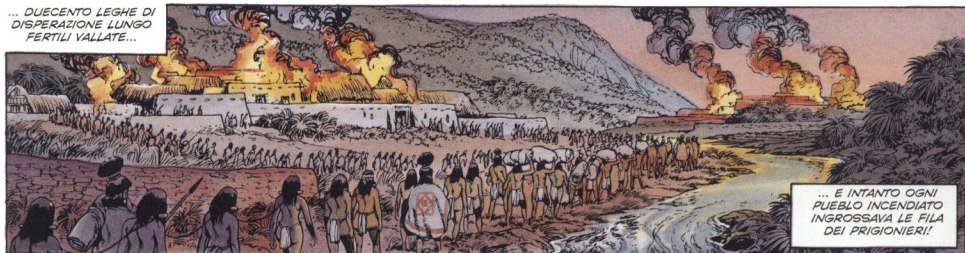
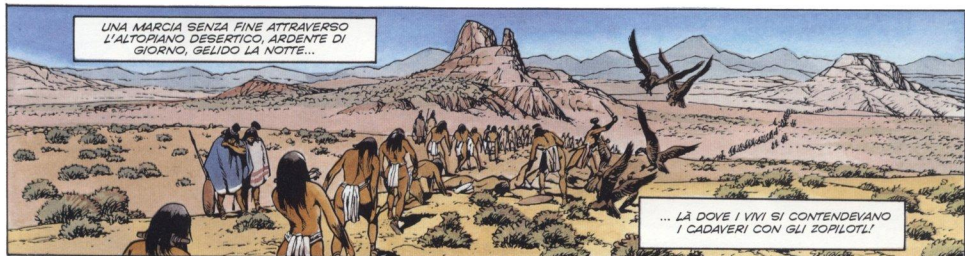
SIMULARE IL... IL PIACERE? MA COME, MAÏANA? COSA HAI FATTO?
ATTENZIONE AMEYATLA! TACI! LE GUARDIE...

TU! CAMMINA IN SILENZIO!
SSCHLAK
AAAAGH!

NO, MONSEÑOR SEGURA! NON RIUSCIRETE A FAR CREDERE AL TRIBUNALE CHE QUELLA MAÏANA È RIUSCITA AD ATTRAVERSARE UN TALE INFERNO SENZA ESSERE UNA CAGNA... O UN DIAVOLO!
O SANTA... E MARTIRE! CHI LO SA, EXCELENCIA?
8

SANTA MADRE DE DIOS! SIAMO SERI, MONSEÑOR... NON FALSIFICHIAMO LA STORIA E NON VENITEMI A DIRE CHE TALE MARCIA È POTUTA DURARE, QUASI TRE MESI E MEZZO, SENZA L'AUSILIO DI UNA QUALCHE POZIONE PREPARATA DAI LORO STREGONI!
NON LO SO... MA CONSULTATE VOI STESSO LE CARTE DI DIAZ DEL CASTILLO, EXCELENCIA! DUECENTO LEGHE DI DISPERAZIONE E DI LACRIME TRA OAXACA E TENOCHTITLAN, NELLA MISURA DI TRE LEGHE AL GIORNO!
AAAAH... UXUA...
UXUA... YATL...
UXUA...
DUECENTO LEGHE IN COLONNE ORGANIZZATE! PORTATORI D'ACQUA, DI VIVERI, DI ABITI, DI ARMI, MA ANCHE DI CADAVERI FRESCHI! COLONNE DI CACCIATORI, SACERDOTI SACRIFICALI E DI MACELLAI! E PER NUTRIRE SOLDATI E PRIGIONIERI, CARNIERI SEMPRE PIENI!
I MORTI NUTRONO I VIVI, I VIVI NUTRONO GLI DEI... UN MONDO PERFETTAMENTE AUTARCHICO... L'IMMAGINE DEGLI INFERI!
UXUA...
DOPO TUTTO QUESTO, ORA CAPIRETE PERCHÉ MAÏANA XOCHITLA HA SAPUTO RESISTERE CON TANTO CORAGGIO AI SUPPLIZI DEGLI INTERROGATORI CHE LE HANNO FATTO SUBIRE I VOSTRI CARNEFICI!
IL SANGUE UMANO... ECCO IL SEGRETO DELLA SUA FORZA...
IMMAGINE DEGLI INFERI... CERTO! DOPO DIAZ, IL CENTRO DEL MESSICO NON AVEVA ANCORA CONOSCIUTO LA DOLCEZZA DEL TERRORE DELLA NOSTRA BUONA SPAGNA...
LE OSSA CALCINATE DELLE SUE SORELLE, DICE MAÏANA, SI POSSONO VEDERE ANCORA OGGI, BIANCHE TESTIMONI LUNGO LE VIE LASTRICATE TRACCIATE DAGLI ANTICHI TOLTECHI ATTRAVERSO L'ANAHUAC...
... SULLE SCOSCESE PENDENZE DELLA SIERRA MADRE DEL SUR....
... TRA LE GOLE CHE SOLCANO QUESTA LUNGA CATENA DI MONTI...
AAAAAH!
MAÏANA!
... TALVOLTA, ALCUNI PRIGIONIERI SI BUTTAVANO GIÙ PER QUEI DIRUPI PER PORRE FINE ALLE LORO SOFFERENZE, TRASCINANDO CON LORO I COMPAGNI DI CORDATA!
9

MAÏANA... TIENI DURO!
UUUURGLL...
SPOSTATEVI!
NO! NON LEI, SIGNORE! NON LEI!
GUARDA, SIGNORE! LEI PORTA IL NASTRO DELLE FAVORITE DEL TUO GENERALE QUANI COLOTL!
MMH?!...
N... NO... AAAGLL...
AAAAAAHHH!!!
SÌ, EXCELENCIA! UN ESODO DI DUECENTO LEGHE PER TUTTO UN POPOLO, TRA SANGUE E LACRIME...
... UN ESODO DIMENTICATO, SENZA ALCUN MOSÈ LIBERATORE ALLA GUIDA, SENZA ALCUNA IDEA DI ETERNITÀ A ISPIRARLO, E SENZA ALCUNA TERRA PROMESSA AD ACCOGLIERLO!
È... È FINITA MAÏANA... VIENI...
AAAAH...
CORAGGIO, AUINIMI! ABBIAMO PERSO ABBASTANZA TEMPO! RIMETTETEVI IN FILA!
MAÏANA...
AMEYATLA... GR... GRAZIE...

... DUECENTO LEGHE DI DISPERAZIONE LUNGO FERTILI VALLATE...
... E INTANTO OGNI PUEBLO INCENDIATO INGROSSAVA LE FILA DEI PRIGIONIERI!

UNA MARCIA SENZA FINE ATTRAVERSO L'ALTOPIANO DESERTICO, ARDENTE DI GIORNO, GELIDO LA NOTTE...
... LÀ DOVE I VIVI SI CONTENDEVANO I CADAVERI CON GLI ZOPILOTL!

UNA SALITA ESTENUANTE, LUNGO I VERSANTI DELLE ALTE SIERRAS VULCANICHE CHE DELIMITANO IL SUD DELL'ANAHUAC MESSICANO...
... FINO A VALICHI SITUATI TALVOLTA A DODICIMILA PIEDI,* TRA FREDDO E NEVE, LÀ DOVE SOLTANTO IL PUMA SI AGGIRA!

* 4.000 METRI.

INCHINATEVI, XOCHIMIQUI!
PREGATE IL DIO POPOCATEPELT, LA MONTAGNA CHE FUMA, IL VULCANO SACRO DEL NOSTRO ANAHUAC!

NIENTE PUÒ PASSARE AI SUOI PIEDI SENZA CHE GLI VENGA OFFERTO UN SACRIFICIO!

LE GIOVANI INTERIORA DEL DIO CHE RINNOVA LA TERRA, RECLAMANO GIOVANI INTERIORI DI DONNA CHE RINNOVINO LA VITA!
CHI TRA VOI SAPRÀ OFFRIRGLI IL SUO GIOVANE CORPO?
11

CHI? TU?
TU?
TU?
TU, FORSE? O TU ?

O TU?!... TU, MIA *AUINIMI*... COSÌ BELLA, CON QUESTO VOLTO SEMPRE ALZATO E QUESTO SGUARDO INSOLENTE! TU SÌ CHE HAI FATTO GIOIRE LE MIE INTERIORA... LO STESSO FARAI CERTAMENTE CON QUELLE DEL DIO *POPOCATEPELT!*
MA CERTO, GRANDE *QUANI COLOTL!*

MA IO... AVEVO ANCORA COSÌ TANTI PIACERI SEGRETI DA OFFRIRE AL TUO *TEPULI* DA STALLONE, SIGNOR GENERALE! IL DIO AVREBBE POTUTO ATTENDERE...
MMMH...
?!?
PUAH! TU CREDI, PUTTANA, CHE LA TUA AVIDA *TEPULI* POSSA DARMI PIÙ DI QUELLO CHE MI HA GIÀ DATO LA NOTTE DI *OAXACA*?

LA MIA AMICA *AMEYATLA* ED IO ABBIAMO IMPARATO, LAGGIÙ, MOLTI *AHUIL* INSIEME... CHE FANNO COLARE LA LAVA DI UN UOMO COME FOSSE QUELLA DI UN VULCANO... È STATO UN DIO!
M... MAÏANA...
EH EH...

ALLORA, PICCOLE TROIE, NON DELUDETEMI... O VI FARÒ ACCOPPIARE COL DIO *TENOCH!*

MA *POPOCATEPELT* NON PUÒ ATTENDERE! VEDIAMO... TU! IL TUO VENTRE ROTONDO DOVREBBE SODDISFARLO!
NO! SIGNORE! NO! N...

OH DIO VULCANO! ACCETTA QUESTA GIOVANE *XOCHIMIQUI!* CHE LE SUE INTERIORA FECONDINO LE TUE...
RRRMMM

... E CHE LE TUE FECONDINO LA TERRA DELL'*ANAHUAC!*
ADESSO BASTA, MONSEÑOR!
COME VOLETE, EXCELENCIA... COME VOLETE...
12

MA STATE CERTO CHE SE MAÏANA E AMEYATLA SI SOTTRARRONO IN QUEL MODO AGLI APPETITI DI POPOCATEPETL, ESSE NON RIUSCIRONO A SFUGGIRE A QUELLI DEL GENERALE QUANI COLOTL!
NON NE DUBITO! VI DICO, QUESTE INDIE SONO DELLE PUTTANE NATE...
VOI LE AVETE GIÀ CONDANNATE! DONNE SFORTUNATE IN LOTTA PER LA SOPRAVVIVENZA, A QUALSIASI COSTO, EXCELENCIA! E...
LE NOSTRE CRISTIANE DI SPAGNA SAREBBE MORTE PIUTTOSTO CHE CEDERE A QUELLA SOLDATAGLIA!
MMH... LO CREDETE DAVVERO?
AH AH AH! IL NOSTRO GENERALE SCORPIONE STASERA VUOLE VOMITARE TUTTO IL SUO VELENO! AH AH AH!
DOMANI SARÀ VUOTO COME UN COLOTL SECCATO! HE! HE HE!
AH AH AH AH!
AAAAHHH...
PER IL GROSSO CULO DI XOCHIQUETZAL! QUESTA RAGAZZA DI OAXACA È DAVVERO UN BUON AFFARE!
SU, CORAGGIO, MOSTRAMI ANCHE TU COSA SAI FARE!
EH EH... LA SAI FARE BENE, LA PARTE DELLA VERGINELLA IMPAURITA!
È MOLTO APPREZZATO NEI LUPANARI DI TENOCHTITLAN! CORAGGIO, DAI, PICCOLA...
MAÏANA... IO... IO NON SO... IO.. IO...
SCCHHHT... TACI... E FAI COME ME...
NO... MI... MI DISGUSTA E...
POCHEO! CHE COSA ASPETTI, PUTTANA? SMETTILA DI BORBOTTARE E PRENDILO IN BOCCA!
13

EHM... PERDONATE LA GIOVANE AMEYATLA, PADRONE COLOTL! È INTIMIDITA DALLA TAGLIA IMPERIALE DEL VOSTRO SCETTRO, E...
E?...
E LA SUA PICCOLA BOCCA DI APPRENDISTA AUINIMI NON È ANCORA CAPACE DI APRIRSI A SUFFICIENZA PER OSPITARLO...
AH?!
AH AH AH!... DICONO TUTTE COSÌ! È VERO CHE IL MIO TEPULI È GROSSO QUANTO QUELLO DI TENOCH, IL DIO CACTUS... MA ASSOMIGLIA ANCHE A QUELLO DEL DIO IYAC! AH AH AH!...
PER QUESTO OFFRIRÒ A QUESTA PRINCIPIANTE IL SORRISO DELLA DEA XOCHIQUETZAL!
TU, TIENILA STRETTA!
?!?
È MOLTO APPREZZATO ANCHE NEI LUPANARI DELLA CAPITALE!
TI HO DETTO: TIENILA STRETTA, TU!
MMMGGH?
AAAAAAGGHHHH...
PUAH... È DUNQUE QUESTO... UN RITUALE... LA BOCCA TAGLIATA DI CERTE PROSTITUTE INDIE DELLA CITTÀ...
QUE PASA?
AAAAA
AAAAAAAHH!!
POR EL CRISTO! DA QUANDO SIETE ARRIVATO, MONSEÑOR, VERA CRUZ E LA SUA MISSIONE SEMBRANO POSSEDUTE DAL DEMONIO!
FRATE TANCREDI!
AAAAA AAAAAAHHH!!
MMMHH...
JESUS, MARIA Y JOSÈ... PADRE! PADRE! FRATE LOCO È DAVVERO IMPAZZITO!
14

AIMM... AIMM...
AAAH!
VADE RETRO SATANA!
VUOLE... VUOLE VIOLENTARE LA PECCATRICE!

IO... VE LO ASSICURO, PADRE! È BALZATO SUL SUO POVERO CORPO COME UN DEMONIO E...
AIMM...
SCANSATI E TORNA AL TUO SCRITTOIO, FRATE TANCREDI...

BASTA FRATE LOCO, VIENI...
È... È SORDO COME UNA CAMPANA. PICCHIATELO CON UN BASTONE, PADRE, USATE UN BASTONE!
MMMH...
ECCOCI NELLA NAVE DEI FOLLI!
PA... PADRE...

SONO IO FRATELLO... NON AVERE PAURA... CORAGGIO, VIENI... È FINITA...
AIMM M'NA... UH AIMM...

ECCO... CALMA... AHIMÈ, NON CAPISCO QUESTO TUO LINGUAGGIO INCOMPRENSIBILE...
AIMM... MA'NA...

IO LO CAPISCO, MONSIGNORE! DICE DI AMARE *MAÏANA*...

SI... LO SO CHE L'AMI, PICCOLO FRATELLO MIO... MA TU LA AMI UN PO' TROPPO...
AIMM...
AAAAH... MI HA SCHIACCIATA CON TUTTO IL SUO PESO...

CREDO CHE QUESTO SELVAGGIO ABBIA VOLUTO PROTEGGERTI, FIGLIA MIA! MA PROTEGGERTI DA COSA?... E DA CHI?!
COPRITI IL SENO, PUTTANA.
DA...

!!!
... DA LUI, PADRE!
15

* NIENTE.

IL VOSTRO FRATE TANCREDI MI HA STRETTA... SI È AVVENTATO SULLA MIA BOCCA... CON LA LINGUA... CON LA FOGA DI UN *QUANI COLOTL*... MI HA FATTO MALE... MOLTO MALE...

E QUEL GELOSO DI LOCO SI È SLANCIATO SU DI ME PER PROTEGGERMI DALLE CAREZZE AUDACI DEL VOSTRO ESALTATO NOVIZIO...

NO... NO... IO... NON CREDERETE A QUESTA CREATURA... QUESTA INDIA... QUESTA FEMMINA POSSEDUTA... QUESTA...

AAAAH...

* FIGLIO MIO.

IL VOSTRO SANT'UFFIZIO NON HA SAPUTO TROVARE ALTRI CHE COSTUI PER AIUTARVI NEL VOSTRO SACERDOZIO, MONSEÑOR?
SIATE INDULGENTE, EXCELENCIA... IL MIO GIOVANE SEGRETARIO HA PERDUTO UN PO' DELLA SUA SALUTE E DELLA SUA RAGIONE NELLA NOSTRA LUNGA TRAVERSATA...
AAAH... MEA CULPA... MEA MAXIMA CULPA... AAH...
PERDONO, PADRE... IL... IL DEMONIO MI HA STREGATO... ESORCIZZATEMI, PADRE... SALVATEMI... IO IL VOSTRO SERVITORE... IL VOSTRO ALLIEVO... PIETÀ...
IN NOMINE PATRI... TE ABSOLVO, FILI... TE ABSOLVO... AMEN!
SI SOFFOCA IN QUESTE SEGRETE! IL DEMONIO ENTRA IN NOI ATTRAVERSO LA FEBBRE! FATECI PORTARE DELL'ACQUA CON LIMONE E DEL *CACAHUATL*... MOLTO *CACAHUATL*!
LA TERZA ORA È APPENA SUONATA, MONSEÑOR SEGURA! IL PROCESSO COMINCERÀ ALL'OTTAVA ORA! IL TEMPO STRINGE PER SAPERE CIÒ CHE VOGLIAMO SAPERE... RICORDATEVENE!
SE I MIEI FRATELLI DI VERA CRUZ VE NE LASCIANO IL TEMPO...
FRATE ANSELMO... SODDISFATE LE RICHIESTE DI MONSEÑOR!
SÌ, EXCELENCIA!
E VOI FRATE PRIORE, FATE SCENDERE IL CAPITANO MORENO AFFINCHÉ PROCEDA ALLA LIBERAZIONE DEGLI INDIOS INCARCERATI!
SANTA MADRE DE DIOS! ALLA... ALLA LIBERAZIONE DEGLI... DEGLI...
SIA RESA GRAZIA ALLA VOSTRA INFINITA MISERICORDIA, EXCELENCIA...
AAAH...
MA... EXCELENCIA... CI PENSI BENE... QUEI SELVAGGI...
È UN ORDINE!
PIUTTOSTO, SIA RESA GRAZIA ALLA VOSTRA GENEROSITÀ, BUON PADRE... PER UN ATTIMO, SIETE RIUSCITO A FARMI CREDERE IN QUEL GIOVANE BARBUTO INCHIODATO SULLA VOSTRA CROCE...
È PER TOGLIERE I PECCATI DAL MONDO CHE EGLI ACCETTÒ L'ULTIMO SACRIFICIO, PER...
NO... NIENTE SERMONI, PADRE! IO... CONOSCO IL PESO DELLA PAROLA *SACRIFICIO*...
POR FAVOR... NIENTE SPROLOQUI... NIENTE IPOCRISIE... LO SO... SÌ... IO SO QUELLO CHE VOGLIONO SAPERE...
17

BAH! CHE IMPORTANO LE PAROLE! LA NOSTRA NUOVA CONDIZIONE CI SALVAGUARDÒ DAI SACRIFICI RITUALI, CI ASSICURÒ ABITI, ACQUA E CIBO! CI CONSENTÌ ANCHE DI LIBERARCI DAI PESANTI CARICHI DI LEGNA E RECUPERAMMO UN PO' DI SPERANZA...

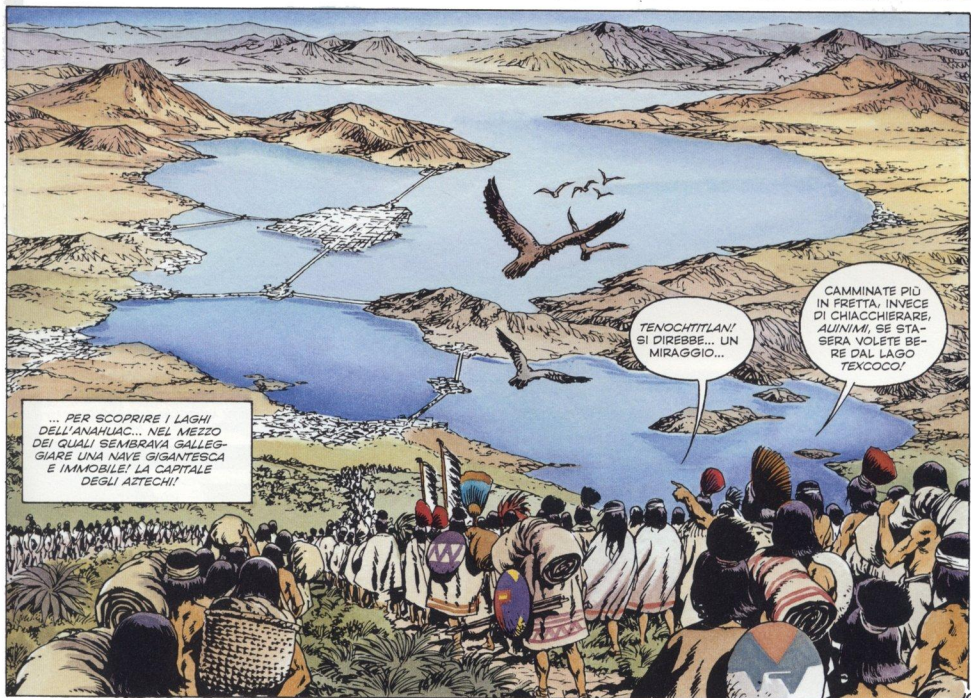
aunimi sfreg... alla fine della vos... marcia, tu e la tua gio... amica Ameyatla siete stat... puttane preferite... Quani Colotl.

AMEYATLA OTTENNE ANCHE IL SORRISO... IL SINISTRO, AMBIGUO SORRISO DELLE *AUINIMI* SFREGIATE DALLA LAMA... IH IH IH...

18

IH IH IH... PERDONATE QUESTA RISATA... MA IL RICORDO DI QUEL-L'ESPRESSIONE FISSA DA BAMBOLA MI SUSCITA UN RISO NERVOSO! DEL RESTO, QUELLO ERA LO SCOPO DI QUEL TAGLIO SU CERTE AUINIMI... PROVOCARE NEL CLIENTE UNA RISATA DI SCHERNO! POVERA AMEYATLA... SFIGURATA PER SEMPRE PER ECCITARE GLI UOMINI! MA NON IMPORTA: RICUCITA CON LE SPINE DI NOPALLI, ANESTETIZZATA DAL PEYOTL E CICATRIZZATA DALLE FORMICHE IXTALI, LA MIA GIOVANE AMICA ARRIVÒ COMUNQUE VIVA AL TERMINE DEL NOSTRO TERRIBILE ESODO! SFIGURATA... MA VIVA!

TENOCHTITLAN! SI DIREBBE... UN MIRAGGIO...

CAMMINATE PIÙ IN FRETTA, INVECE DI CHIACCHIERARE, AUINIMI, SE STASERA VOLETE BERE DAL LAGO TEXCOCO!

... PER SCOPRIRE I LAGHI DELL'ANAHUAC... NEL MEZZO DEI QUALI SEMBRAVA GALLEGGIARE UNA NAVE GIGANTESCA E IMMOBILE! LA CAPITALE DEGLI AZTECHI!

19

... CALAVA LA SERA QUANDO I NOSTRI PIEDI, BRUCIATI DAL FUOCO DEI DESERTI E DAL FREDDO DEI GHIACCIAI, INIZIARONO A PERCORRERE LA VIA PIÙ LUNGA, QUELLA A SUD. DOPO TRE MESI DI MARCE FORZATE...

AYYO! AYYO! AYYO!

... LE INNUMEREVOLI FILE DEI SOPRAVVISSUTI, BARCOLLANTI E ASSETATI, VENUTI DAI LONTANI PAESI MIXTECHI E ZAPOTECHI, ENTRARONO NELLA MITICA CITTÀ.

I XO-CHIMIQUI ALLA MIA DESTRA!

LE AUINIMI ALLA MIA SINISTRA!

EHI! TU! CIHUATL! DOVE VAI?
VOGLIO VIVERE! SONO UNA VERA AUINIMI! LASCIATEMI RAGGIUNGERE LA LORO FILA! PIETÀ! UXUA!

ERO UNA PROSTITUTA A TILATONGO! VOGLIO VIVERE! IO...
AAAGH!
STA' ZITTA! E RITIENITI FORTUNATA!... QUESTA NOTTE, TI ACCOPPIERAI COL DIO QUETZALCOATL!

ANCH'IO! VOGLIO VIVERE! ERO IL MIGLIORE CUILONTLI DI TLAXIACO! POSSO FARE FELICE TUTTO IL TUO REGGIMENTO!
NO... I NOSTRI GIOVANI MAYA SONO PIÙ BELLI DI TE!

MA SE CI TIENI... AH AH AH!
AAAAH!
AH AH AH AH AH!
21

DA BERE... UXUA...
HO... HO SETE...
CORAGGIO XOCHIMIQUI! PIÙ VELOCI! VENITE AVANTI E BEVETE!
VENITE E BEVETE NEL-L'AMEYATL DEL DIO SERPENTE PIUMATO!
DA... DA BERE...
MMMH...
AVANTI! BEVI! BEVI FINO IN FONDO LA BEVANDA SACRA DEL NOSTRO GRANDE TONALPOUHQUI!
CHE... CHE COS'È? SI SENTE IL... IL PEYOTL...
MMH... È... È MESCAL...
XOCHIMIQUI! SIATE CONTENTI! IL SACRO MESCAL VI FARÀ VOLARE FINO A QUETZALCOATL!
VALOROSI XOCHIMIQUI! QUESTA NOTTE, SARETE TUTTI CON LUI!... NEL TONATUICAN!
NO! NON VOI, RAGAZZE! DI QUA... SEGUITE IL GENERALE QUANI COLOTL!
IO... IO HO SE-TE... E NOI? NON ABBIAMO DIRITTO AL SACRO MESCAL?
AMEYATLA... STUPIDA! NON HAI CAPITO CHE COSA CI ASPETTA? NOI NON...
PIÙ IN FRETTA AUINIMI! PIÙ IN FRETTA!
22

AUINIMI... NO... HO SOLO TREDICI ANNI... NON VOGLIO FINIRE IN UN... UN LUPANARE...
TI CAPISCO... MA FINCHÉ C'È VITA C'È SPERANZA... O PREFERISCI IL PUGNALE DI OSSIDIANA CHE TI STRAPPA IL CUORE?

SEMPRE LE SOLITE CHE CHIACCHIERANO! AVANTI! PIÙ SVELTE, VOI DUE!
TOGLIETE LE GOGNE! SPOGLIATELE E METTETELE IN FILA DAVANTI ALL'INTENDENTE TECUHTLI!

SONO SPORCHE E PIUTTOSTO MAGRE... QUANTE ME NE HAI PORTATE, GENERALE?
CENTOTTANTA, GRANDE TECUHTLI!
MMH... TRENTA BASTERANNO...
QUESTA... QUESTA...
QUESTE CINQUE...

QUESTA... QUELLE TRE...
I PILLI E I NOSTRI ARISTOCRATICI RECLAMANO TRE GIOVANI PUTTANE ESPERTE... QUELLE CHE HO SCELTO IO SARANNO EDUCATE! LE ALTRE SARANNO VENDUTE NEI MERCATI...
QUELLA...

QUELLE DUE, CON IL NASTRO DA CHITOLI... LE HAI PRENOTATE TU, GENERALE?
SÌ! MA SOLO PER TE, GRANDE INTENDENTE! SONO CHITOLI SOLO DIETRO! MA SANNO DARE PIACERE INSIEME E HO TAGLIATO LA BOCCA DELLA PIÙ GIOVANE PER IL TUO TEPULI!

GRAZIE PER QUESTI REGALI, GENERALE QUANI COLOTL... LE PRENDO! CHE LE ALTRE SIANO VENDUTE NEI BORDELLI PER DUECENTO SEMI DI CACAHUATL A TESTA. E TU AVRAI IL TUO DIECI PER CENTO, COME SEMPRE...
CHE IL DIO YACATECUHTLI TI PROTEGGA, GRANDE INTENDENTE!

PER TUTTI GLI DEI... QUANTO PUZZANO! PUAH! PEGGIO DEL POCHEO!
TUTTE LORO SARANNO DA TE, RIPULITE E PRONTE PER L'AMORE, A PARTIRE DA QUESTA GRANDE NOTTE DI SACRIFICI!
23

VOI DUE... TENETE I VOSTRI NASTRI!
SLEGATE LORO LE MANI!

NELL'ACQUA! TUTTE!

ACQUA... ACQUA...

ACQUA, *AMEYATLA!* *YACATL! YACATL!*

YACATL... AAAH...

AH AH AH AH AH! SIAMO VIVE, *AMEYATLA!* **VIVE!**
24

VLOOOOFF

AAAAAAH...

LA TUA NUOVA BOCCA NON TI FA PIÙ SOFFRIRE?
NO! MA HO L'IMPRESSIONE CHE POTREI BERE TUTTA L'ACQUA DI QUESTA VASCA! IH IH IH IH...

VOI DUE, LAGGIÙ!

SÌ! LE DUE COL NASTRO DA CHITOLI! USCITE E SEGUITEMI!
?!?!

BENE... ANDIAMO!
CLINK
CLING
PIÙ IN FRETTA!
MAÏANA... IO... HO PAURA...
DAMMI LA MANO...
NOBILI *PILLI!* GRANDI *CHOLTZIN!* ECCO QUELLE CHE AVEVATE SCELTO TRA TUTTE!
?!?

SONO LE DUE GIOVANI RECLUTATE PER IL TUO LUPANARE, *CUAUHTEMOC!*

PER *TENOCH!* NON VEDO NIENTE DA QUI! VIENI DAVANTI A ME, IMBECILLE!

SÌ, GRANDE PRINCIPE... LE HO PORTATE QUI, DA *OAXACA*, PER ORDINE DEL NOSTRO INTENDENTE!

NON HAI SENTITO? AVVICINATI!

MAI, GRANDE PRINCIPE! HO SEMPRE SERVITO CON GRANDE ZELO IL DIVINO FRATELLO DEL NOSTRO IMPERATORE MONTEZUMA, E...
BAH! NON MI PARLARE DI QUELLA SPECIE DI FOGNA PAUROSA E SUPERSTIZIOSA! UN GIORNO DOVRAI OFFRIRMI I TUOI SERVIGI CONTRO DI LUI... E DUBITO CHE QUEL GIORNO IL TUO ZELO E QUELLO DELL'INTENDENTE MI SOSTERRANNO!
SE VI AGGRADA, NOBILE CUAUHTEMOC, TAGLIATE VOI STESSO LA COYOTL A VOSTRA MISURA, CON QUESTO DONO, IN SEGNO DI FEDELE ALLEANZA...
BELLA LAMA DI GIADA, INTENDENTE... TU MI COLMI DI GENTILEZZE... TROPPE! FARAI LO STESSO CON MIO FRATELLO A MIA INSAPUTA, TECUHTLI?
QUETZALCOATL FARÀ CADERE MONTEZUMA E TI FARÀ SALIRE AL TRONO!
LASCIAMOLO AI SUOI DELIRI, PER IL MOMENTO... ACCETTO LA BELLA COYOTL... E LASCIO A VOI DUE IL PICCOLO SORRISO DELLA COLOTIC... MA DOVRETE SPARTIRVELA! AH AH AH AH!
MAÏANA! NON... NON MI LASCIARE! IO...
?!
!?!
AH! EHM... DIMENTICAVO, GRANDE CUAUHTEMOC... QUESTE DUE NUOVE RECLUTE SONO ANCHE CUILONTLI...
AH AH AH AH!
DELLE AUINIMI CUILONTLI?... SÌ... MI PIACE, INTENDENTE... MI PIACE QUESTA COSA! AH AH AH!
AH AH AH...
TU, AVVICINATI!...
NON VI LASCERETE MAI PIÙ, PICCOLE MIE...
VENITE...
AH AH... SARETE LE MIE CUILONTLI PREFERITE!... VENITE... TU AVRAI IL PIÙ GRANDE SORRISO DEL MIO LUPANARE, E TU...
N... NO...
ASPETTA... NON HO SENTITO BENE...
NO...
COSA... ?!
28

QUANI COLOTL! NON MI DIRE CHE HAI ANCHE ADDESTRATO UNA COYOTL A PARLARE?!
TACI, TU! E INGOIA!

GNNNNN...

AAAAARRGH!!

AAAARGH...

SANTA MADRE DE DIOS! A... A CUAUHTEMOC?! IL FRATELLO MINORE DI... DELL'IMPERATORE?!
BEEUURK...
SÌ, PADRE! SÌ... E HO MORSO IL SUO RIDICOLO PICCOLO TEPULI DA POCHTLI FINO A FARLO SANGUINARE... AAAAAH...

RHAAAAAAA!!

AAAARRGH...
LA COYOTL... FERMATELA!
G... GRANDE PRINCIPE...
MAÏANA!
AHHHAAA!
SPOSTATEVI!

VLOOOFF!

29

DI LÀ! ATTRAVERSO L'IMBOCCATURA DELLO SCARICO!

LASCIATELA A ME!

PTOC

QUANI COLOTL! IDIOTA! IMBECILLE! RIPRENDI QUELLA AUINIMI! PRESTO!

AAHH...

SPLASH
AAAAHH...
30

AAAGLLL...
AAAAHH...
31

TENE! TENE! LÀ... GUARDA... UNA CIHUATL CHE ESCE DAL CANALE!
SPO-STATI!
CLINGTING
TLING
32

IH IH!... PORTA DEI *TZITZITLINI!* È UNA *TLACOTLI* IN FUGA!
NO! È UNA POCO DI BUONO! UNA *AUINIMI!* NON GUARDARE... VIENI!
TLING

TLING
TIN.. TING..

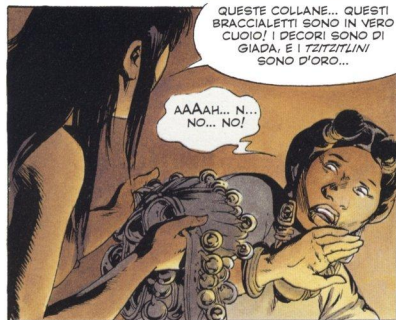
TLING..
TING..

CLING..

FFFF... FFF... FFFFF...

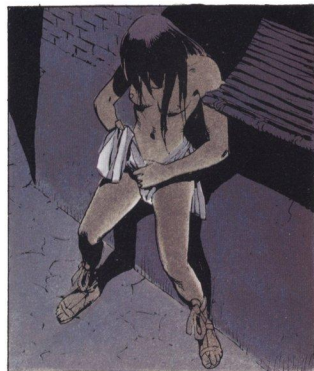
CLING..
33

MIXPANTZINCO, TENE... SCUSATEMI... GUARDATE QUESTI GIOIELLI... VORREI SCAMBIARLI CON UN ABITO...

NO... NON GRIDATE... VE NE SUPPLICO... GUARDATE...
HIIIIIIIIIIII!!

QUESTE COLLANE... QUESTI BRACCIALETTI SONO IN VERO CUOIO! I DECORI SONO DI GIADA, E I TZITZITLINI SONO D'ORO...
AAAAH... N... NO... NO!

UXUA, TENE... PIETÀ... IO... IO NON CHIEDO CHE UN ABITO... UN TILMATLI! NO... UN SEMPLICE MAXTLAT BASTERÀ... UXUA... PIETÀ...

IIIIIIHHHH!! NO! INDIETRO! SONO GIOIELLI DA... DA PUTTANA! DA AUINIMI!
NON ADDOSSO A VOI, NOBILE TENE... PRENDETELI! VE LI REGALO...
TILING CLING

AAAAAAAH!! AIUTO!

AAAGH!
PTOG
34

SONO IL TUO TEOTL QUETZALCOATL! COLUI CHE DIVORA IL CUORE DEI SUOI FIGLI... VIENI!...
AAAAAAAAARRR
GLI!!
... E NON DIMENTICATE... SIETE QUI PER FARLE CONFESSARE IL SEGRETO CHE I NOSTRI AGUZZINI NON HANNO SAPUTO STRAPPARLE!
CONFITEOR DEO OMNIPOTENTI BEATAE MARIAE SEMPER VIRGINI...
QUANI XOCHITLA... IL FIORE DEI XOCHIMIQUI...
... E IO SONO COLUI CHE RESTITUISCE LE LORO SACRE SPOGLIE!
MIA POVERA FIGLIOLA... PRENDI ANCORA UN PO' DI CACAHUATL...
RRHHAAAAAA
NO! DATEMI DEL MESCAL! DEL MESCAL!

TENETELA MEGLIO!

NIENTE MESCAL PER QUELLA! AVANTI, SU! RAGGIUNGI LA FILA DEI CIHUATL!
UXUA... PIETÀ... DATEMI DEL MESCAL...
QUI! PIÙ IN FRETTA!

AYYOOOOOO!!!
XOCHIMIQUI! AYYO! AYYO!
AYYOOoo!!

AYYO! AYYO!
AYYOOOO!!
AYYO! AYYO!

AYYO!!! QUETZALCOATL!!
QUETZALCOATL!!
!?!!

QUETZALCOATL!!
QUETZALCOATL!!
QUETZALCOATL!!
AYYO!
AYYOOO!!
N... NO... NO...

QUETZALCOATL!
QUETZALCOATL!
NO... IO... NON VOGLIO MO-RIRE... NON COSÌ...

TU, LÀ! SMETTILA DI BORBOTTARE E CAMMINA CON LE ALTRE!
UXUA, SIGNORE! PIETÀ... IO... IO CHIEDO SOLO UN SORSO DI MESCAL! PIETÀ... UXUA!
QUETZALCOATL

NO! NON PER UNA XOCHITLA QUANI! NON HAI SENTITO? AVANTI! SALI!
AAAAAAARRGH!
SCHIAFF

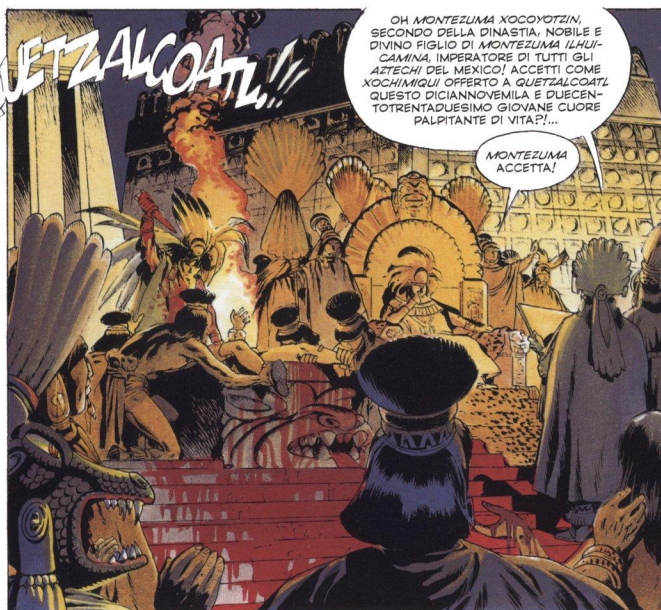
PREFERIRESTI ESSERE SCORTICATA DALLO XIPE TOTEC?
N... NO... IO...

TENE... TETE... DOVE... DOVE SIETE?...

QUETZALCOATL!

AAAH...
QUETZALCOATL!!

QUETZALCOATL!!
QUETZALCOATL!
AAAAH...
QUETZALCOATL!
A... ASPETTATE... IO... SONO SCIVOLATA NEL... NEL SANGUE...
PIETÀ... *UXUA*... *MIXPANTZINCO*...
NIENTE *MIXPANTZIN-CO* PER TE...
NON SEI DEGNA DI CONGIUNGERTI A *QUETZALCOATL!*

UXUA... PIETÀ NOBILE SACERDOTE... DATEMI DEL MESCAL...
VAI AVANTI! OSA GUARDARE QUETZALCOATL IN FACCIA!
QUETZALCOATL!
QUETZALCOATL!!
QUETZALCOATL!!

QUETZALCOATL!!
OH MONTEZUMA XOCOYOTZIN, SECONDO DELLA DINASTIA, NOBILE E DIVINO FIGLIO DI MONTEZUMA ILHUICAMINA, IMPERATORE DI TUTTI GLI AZTECHI DEL MEXICO! ACCETTI COME XOCHIMIQUI OFFERTO A QUETZALCOATL QUESTO DICIANNOVEMILA E DUECENTOTRENTADUESIMO GIOVANE CUORE PALPITANTE DI VITA?!...
MONTEZUMA ACCETTA!
NO... NO...

OH MONTEZUMA XOCOYOTZIN, SECONDO DELLA DINASTIA, NOBILE E DIVINO FIGLIO DI MONTEZUMA ILHUICAMINA, IMPERATORE DI TUTTI GLI AZTECHI DEL MEXICO! ACCETTI COME XOCHIMIQUI OFFERTO A QUETZALCOATL QUESTO DICIANNOVEMILA E DUECENTOTRENTATREESIMO GIOVANE CUORE PALPITANTE DI VITA?!...
ZZZZ...
MONTEZUMA ACCETTA!

QUETZALCOATL! QUETZALCOATL!!

DIOS MIO... PERCHÉ... PERCHÉ QUESTO SPARGIMENTO DI SANGUE?... PERCHÉ QUESTE MIGLIAIA DI AGNELLI INNOCENTI OFFERTI IN OLOCAUSTO?...
VE L'HO DETTO, PADRE... PER IL PIACERE DI QUETZALCOATL...

O PIUTTOSTO... PER RISPONDERE ALLE INQUIETUDINI DI UN IMPERATORE TERRORIZZATO DAL RITORNO DEL SERPENTE PIUMATO! UN MONARCA ADDORMENTATO DOPO QUATTRO GIORNI E QUATTRO NOTTI DI VEGLIA, DAVANTI A SACRIFICI ORDINATI DA LUI STESSO E CHE...

MA ALLORA... SEI DAVVERO UNA STREGA!
PER QUALE SORTILEGIO SEI RIUSCITA A SFUGGIRE ALL'OLOCAUSTO?

TOCCA A TE! VA', XOCHIMIQUI!
UXUA... UXUA... DATEMI DEL M... MESCAL...
41

OH MONTEZUMA XOCOYOTZIN, SECONDO DELLA DINASTIA, NOBILE E DIVINO FIGLIO DI MONTEZUMA ILHUICAMINA, IMPERATORE DI TUTTI GLI AZTECHI DEL MEXICO!
NO... NO! IO... NON VOGLIO! LASCIATEMI! UXUA!

TENE... TETE... METZLA... E TU, TOCHTLI... DOVE SIETE? HO PAURA... TUTTO È FINITO... IO... IO...
ACCETTI COME XOCHIMIQUI OFFERTO A QUETZALCOATL...
TOCHTLI... IH IH...

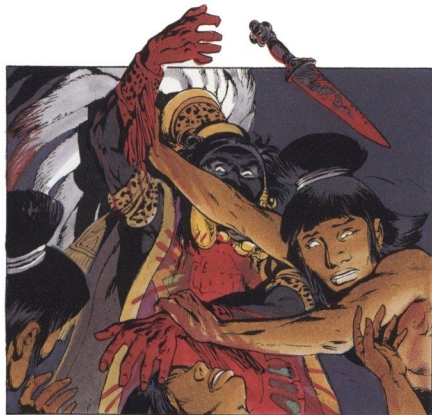
T... TOCHTLI?...
QUESTO DICIANNOVEMILA E DUECENTOTRENTAQUATTRESIMO GIOVANE CUORE PALPITANTE DI VITA?!...
TOCHTLI!!?

MONTEZUMA ACCETTA!
TOCHTLI! TOCHTLI YACATL! MIO GIOVANE MARITO! SONO IO... MAÏANA XOCHITLA!

TOCHTLI! TI HANNO DROGATO! SVEGLIATI! RICORDA! OAXACA... MAÏANA...
M... MA...

QUETZALCOATL!

PER L'UNICO NOSTRO VERO DIO CATTOLICO! È IMPOSSIBILE! TU MENTI! SECONDO IL CODEX DI DIAZ, LA GRANDE PIRAMIDE DI *TENOCHTITLAN* ERA ALTA PIÙ DI 200 PIEDI!*

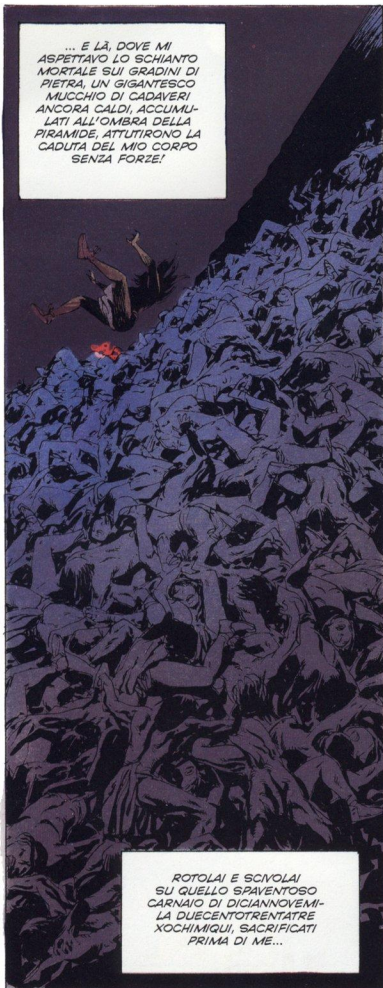
* 60 METRI.

NON ESISTONO MIRACOLI NEI POPOLI PAGANI! E...

CALMA, FRATE TANCREDI... CALMA...

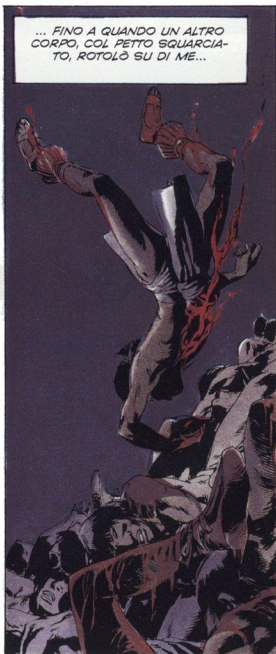
SPIEGATI, FIGLIA MIA...

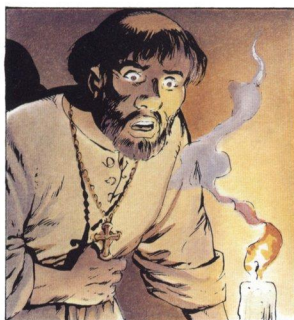
CADDI... INGHIOTTITA DA QUEL TENEBROSO VUOTO... VERSO UNA MORTE MENO CRUDELE...

43

... E LÀ, DOVE MI ASPETTAVO LO SCHIANTO MORTALE SUI GRADINI DI PIETRA, UN GIGANTESCO MUCCHIO DI CADAVERI ANCORA CALDI, ACCUMULATI ALL'OMBRA DELLA PIRAMIDE, ATTUTIRONO LA CADUTA DEL MIO CORPO SENZA FORZE!
ROTOLAI E SCIVOLAI SU QUELLO SPAVENTOSO CARNAIO DI DICIANNOVEMILA DUECENTOTRENTATRE XOCHIMIQUI, SACRIFICATI PRIMA DI ME...

... POI CERCAI DI GALLEGGIARE SU QUELLA VALANGA INTRISA DI VISCERE E DI SANGUE APPICCICOSO...

... E CERCAI DI NON ANNEGARE IN QUELLA CLOACA VISCHIOSA...

... FINO A QUANDO UN ALTRO CORPO, COL PETTO SQUARCIATO, ROTOLÒ SU DI ME...

... IL CADAVERE ANCORA FREMENTE DI UN GIOVANE UOMO...

... DI UN GIOVANE MIZTECO CHE AVEVO AMATO!
TOCH... TLI...

BEEUH...
PIÙ TARDI, FRATE TANCREDI! PIÙ TARDI! ANNOTA BENE TUTTO: QUELLO CHE DIAZ DICEVA ERA VERO... QUESTA CARNEFICINA DEPORRÀ IN FAVORE DI MAÏANA!
SÌ... È TUTTO VERO...
44

... COSÌ COME È VERO CHE HO ABBRACCIATO IL MIO TOCHTLI PER L'ULTIMA VOLTA, TENENDOLO SOPRA DI ME, E MI SONO LASCIATA LENTAMENTE SPROFONDARE CON LUI IN QUEL CARNAIO IMMONDO PER ANNEGARE E PERDERMI IN ESSO!

UUURGHH...

CUCU! UN POCHETTINO DI *CACAHUATL* BELLO CALDO, CARO FRATE TANCREDI?

AAAAHH... DIO TI BENEDICA, PICCOLO FRATE ANTONINO!

IH IH IH! UNA STREGA NATA DA UNA MONTAGNA DI SANGUE...

SANTA MADRE DE DIOS! ANCORA QUESTO INTRUSO?

AVEVO ORDINATO... NON VOGLIO NESSUNO QUI!

* SALSICCIA.

* FUORI.

QUETZALCOATL!!!
KBOOOMM...
QUELLA GENTAGLIA FORZA IL PORTONE DELLA MISSIONE! TRA UN'ORA SARÀ L'ALBA E IL TRIBUNALE È IN CAMMINO... È TEMPO DI INTERVENIRE, CAPITANO MORENO... È DAVVERO TEMPO!
QUETZALCOATL!!!
AY QUE SI, EXCELENCIA... A MI ME TOCA DE JUGAR!*
* TOCCA A ME ORA.
... E LÀ... NASCOSTA... CADAVERE TRA I CADAVERI, ATTESI IL RISVEGLIO DI XIUH...
QUANDO IL SUO GRANDE DISCO ROSSO E ORO ILLUMINÒ LA SPLENDIDA TENOCHTITLAN...
KBOOOMM
GESÙ...
... GLI AVVOLTOI ZOPILOTL DISCESI DALLE ALTE SIERRAS, AFFAMATI COME QUETZALCOATL DI GIOVANI XOCHIMIQUI, SI GETTARONO SU QUEL CARNAIO NAUSEABONDO PER SMEMBRARE QUELLA MONTAGNA DI SANGUE!
TESTI E DISEGNI: YVES MITTON / COLORI: SOPHIE BALLAND / IL PROSSIMO EPISODIO: "GLI INCUBI DI MONTEZUMA" 46

LESSICO DI BASE

PRONUNCIA NAHUATL: tutte le lettere si pronunciano senza accento tonico.

E = é	Es.: QUETZACOATL = Cuétzal-coatél
U = U	HUITZILOPOCHTLI = Uitzilo-poch-tli
H = h aspirata gutturale	TECUHTLI = Tecuh-tli
X = rh aspirata ancora più gutturale	AXA = Arha
TL finale = tel	XOCHITL = Rhocitel
CH = c dolce come in cena	CHILI = Cili
N dopo una vocale = nn	MIXPANTZINCO = Mirh-pann-tzinn-co

Per maggior chiarezza, tutti i termini NAHUATL citati in CORSIVO negli albi di QUETZALCOATL sono riportati al singolare (salvo i nomi dei popoli, es.: Aztechi). Per formare un nuovo vocabolo vengono spesso associate due o più parole. Esempio: AXA (volto) + YACATL (acqua) = AXAYACATL (lacrime).

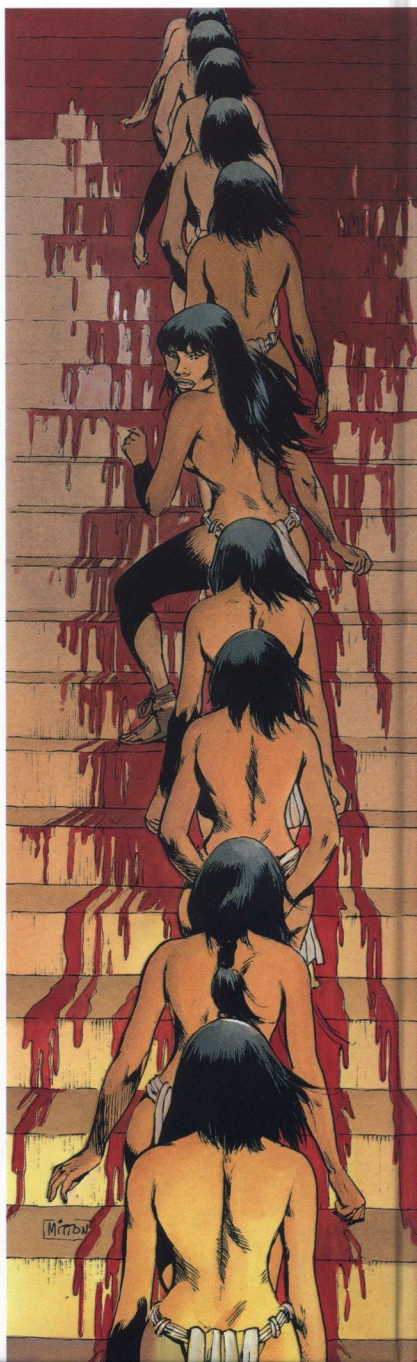
ACALI piroga
AHUE albero
AHUIL accoppiamento
AMEYATL sorgente, fontana
ATLATL propulsore (di arma)
ATLAUA uccello
AUINIMI cortigiana, prostituta
AXA volto
AYYO bravo! – buongiorno, arrivederci
AZTECHI popolo del nord
AZTLAN nord
CACAHUATL cacao, semi di cacao usati come moneta
CALA pane
CALLI casa
CALMECAC alta scuola
CALPIXQUI esattore delle imposte
CALPULLI clan, quartiere
CE uno (1)
CEM ANAHUAC Mondo Unico (l'impero Azteco della Triplice Alleanza)
CENTEOTL dio del mais
CENTZON TOTOCHTIN dea ell'ebrezza
CHALCHI HUITLICUE dea dei fiumi, dei laghi e dei mari
CHANTICO dea del focolare
CHICA cinque
CHICHIMECHI popolo del cane
CHICOME sette
CHICOMECOATL dea del mais
CHILI peperoncino forte, piccante
CHIMALI scudo, corazza
CHINAMPA giardino pensile
CHITOLI vergine
CHOCOLATL cioccolato
CHOLTZIN signore
CIHUACOATL Eva dea della terra, consigliera dell'imperatore
CIHUATL donna
COATL serpente
COATLICUE divinità maggiore della guerra, madre di Huitzilopochtli
COLOTIC giaguaro
COLOTL scorpione
COPAL resina profumata
COYAUL XAUHQUI dea della notte
COYOTL coyote
COZTIC giallo
CUACHIC aquila – antico
CUHTLI uomo
CUILONTLI omosessuale
CULHU gobba
EHECATL vento – dio del vento
EXTLI goloso
HUACAN collina
HUEHUE sacro, venerabile – vecchio
HUEHUETL grande tamburo
HUEHUETEOTL dio del fuoco
HUITZILOPOCHTLI divinità maggiore del sole trionfante
ICPAC TLAMANA CALLI piramide
ITZA ossidiana
ITZCOLIUQUI cieco
IXTA bianco
IXTALI formiche al miele (commestibili)
IXTELOLOTL occhio
IYAC giovane guerriero
IZTATL sale
MACEHUALLI artigiano
MACEHUALTIN cittadino azteco
MACQUA legno
MACUIXOCHITL dio dei giochi, della musica e delle feste
MACQUAUITL mazza intarsiata con punte di ossidiana
MAGUEY (o AGAVE) cactus da cui si estrae il pulque
MAIA mais
MALINQUI dolore
MALINTZIN signore (soprannome azteco di Cortes)
MAXTLAT perizoma
MESCAL bevanda estratta dal peyotl (mescalina)
METZTLI luna
MEXICHI popolo dei laghi
MICHOAC pèscatore
MICQUI morto
MICTLAN gli inferi, le tenebre
MICTLANTECUHTLI divinità maggiore della morte e degli inferi
MILCO campo coltivato
MIZTLI roccia
MIXPANTZINCO scusa, perdono
MIXTECHI popolo delle nuvole
MIXTI nuvole
MIXTLI nero
MOCHICA messaggero
MONTEZUMA ILHUICAMINA signore della vendetta
NAHUATL lingua azteca
NEZAHUA fame
NOPALLI fico d'india
OAXACA mimosa
OCA quattro
OCTLI alcool di mais
OLI caucciù
OLMECHI popolo dell'OLI
OME due
OMECIHUATL Eva, divinità maggiore delle origini
OMETECUHTLI Adamo, divinità maggiore delle origini
OMEXOCITL stella
OMICETL sperma
OXTITL nero – bitume
PACTLI gioia
PATOLLI fagiolo rampicante
PEYOTL cactus da cui si estrae una droga allucinogena (mescalina)
PILLI nobile
POCA fumata – allarme
POCHEO escrementi
POCHTECA commerciante
POCHTLI colibrì
POQUIETL pipa
POYAUTLA perso
PULQUE alcool estratto dal maguey
QUACHIC guerriero
QUALI buono
QUANI sangue – rosso
QUAUTELAMAN giungla
QUETZAL piuma – uccello sacro simile al fagiano
QUETZALCOATL divinità maggiore della natura e del tutto
QUOTLI ragno
TABACO tabacco
TAMALE galletta di mais ripiena
TECA popolo
TECCALCO tribunale
TECHICHI cane
TECUHTLI governatore, capo
TEHUAN puma (o coguaro)
TELPOCHCALLI scuola
TEMAZCALLI sauna
TENE madre
TENOCH cactus
TENOCHTITLAN la città del cactus (antica Città del Messico)
TEOCALLI tempio
TEONANACTL fungo allucinogeno
TEOTI – TEOTL gli dèi – dio
TEPEC montagna
TEPETL vulcano
TEPETZALAN vallata
TEPULI sesso maschile
TEQUANI mostro – totem
TETE padre
TETE OINNAN divinità maggiore, madre degli dèi
TEULES gli spagnoli per gli Aztechi
TEXCALTECHI popolo dell'interno
TEZCATLI specchio
TEZCATLIPOCA divinità maggiore della guerra e della notte
TILMATLI tunica corta
TIPILI sesso femminile
TITITL divinità maggiore dell'universo
TITLAN città
TLACAZTALI bianco
TLACHTLI gioco della pelota (con palla di caucciù)
TLACOCHCALCO arsenale
TLACOTLI schiavo
TLALI cuore – pioggia
TLALOC divinità maggiore del tuono
TLALOLINI terremoto
TLALQUALIZTLI riverenza, genuflessione
TLAMATINI sacerdote – saggio
TLANITLELOTL luce
TLANTLI dente
TLATELOLCO mercato
TLATLI falco
TLAULI arma
TLAUQUE airone
TLAXCA gallette (tortillas)
TLAZOLTEOTL dea della confessione (mangiatrice di sporcizia)
TLILECTIC pensiero – sogno
TOCAYAMATL registro
TOCHTLI coniglio
TOCOTINE danzatore
TOLTECHI popolo degli dèi
TONAL nome
TONALLI destino – ciclo sacro di 52 anni
TONALPOUHALLI calendario
TONALPOUHQUI mago, indovino
TONANTZIN divinità maggiore della giustizia
TONATIUH divinità maggiore del sole
TONATUICAN paradiso al di là del sole
TOTETL pietra
TOTONACHI popolo del fiume
TOZANI cieco – talpa
TZICTLI gomma da masticare
TZIN grande
TZITZITLINI campanella
UEY TLATOANI gran sacerdote dei sacrifici
UITZILO sinistra
UIXTOCIHUATL dea del sale
UXUA pietà
XIMOPANOLTI favore – grazie
XIPE TOTEC divinità maggiore del rinnovamento
XIUH sole – fuoco
XIUHMOLI giorno
XIUHTECUHTLI dio dei vulcani
XOCHIMILCO giardino
XOCHIMIQUI sacrificio (umano)
XOCHIPILLI dio della bellezza e dell'amore
XOCHIQUETZAL dea dell'amore e dei fiori
XOCHITL fiore
XOCOC arco
XOCOYATL acido – veleno
YACATECUHTLI divinità maggiore del commercio
YACATL acqua
YANQUICATZIN straniero
YATL sete
YEI tre
YEYEI sei
YOLOCO centro
YOHUALLI notte
YOYOTLI piazza centrale
ZAPOTECHI il popolo "chiuso"
ZOPILOTL avvoltoio

QUETZALCOATL

1519 Catturata a Oaxaca dalle armate Azteche, la giovane Maïana Xochitla viene portata fino a Tenochtitlan per essere offerta in sacrificio al Dio Quetzalcoatl, assieme ad altri quarantamila suoi compagni, per ordine dell'imperatore Montezuma. Una lunga e crudele odissea di 600 chilometri, attraverso le sierras del Messico, conduce la giovane Mizteca fino alla sommità della grande piramide della capitale Azteca, simile a una montagna di sangue.

Sia sceneggiatore e disegnatore, **Jean-Yves Mitton**, propone una storia intrisa d'amore e di sangue, come solo lui sa raccontare.

Un fumetto in cinemascope!

L'opera completa è in 7 volumi.

LE AVVENTURE DELLA STORIA

ISBN 88-8285-140-0

Euro 13,99

MITTON

QUETZALCOATL

3. GLI INCUBI DI MONTEZUMA

ALESSANDRO A+E EDITORE

1789

1515

1845

1914

1945

-800 av J.C.

1650

QUETZALCOATL

3. GLI INCUBI DI MONTEZUMA

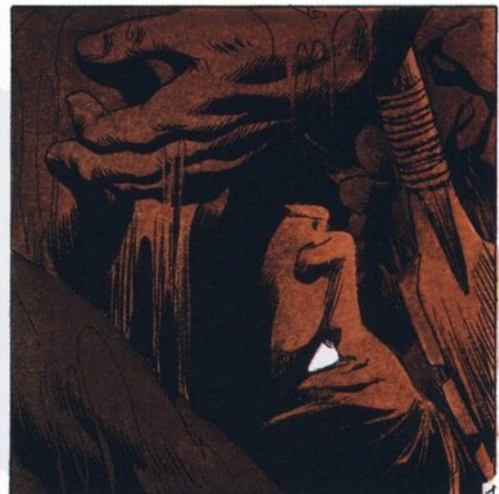
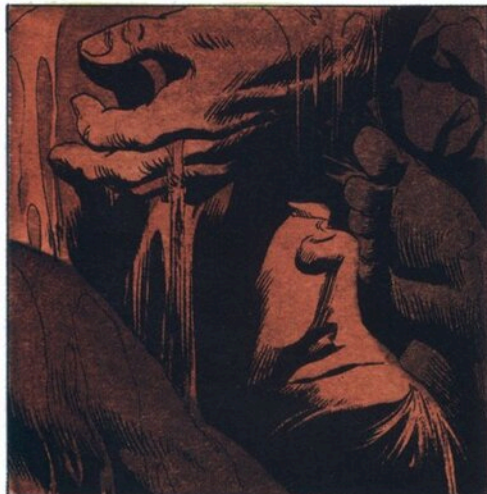
Disegni / Testi

MITTON

... ALL'OMBRA DELLA GRANDE PIRAMIDE DI QUETZALCOATL...

IN FRETTA TLACOTLI! PIÙ IN FRETTA!

DATE FONDO AL CARNAIO! IMPILATE I CADAVERI E SPINGETELI GIÙ!

TUTTI GLI XOCHIMIQUI DEVONO ESSERE FINITI PRIMA CHE XIUH SIA ARRIVATO AL PUNTO PIÙ ALTO!

AVANTI, RAGAZZI! SBRIGATEVI E CACCIATE VIA GLI ZOPILOTL!
AYYO! AYYO!
WEEAH!
OUAAHRR!

E VOI, SBRIGATEVI, TLACOTLI! SE FINIRETE IL VOSTRO LAVORO ENTRO MEZZOGIORNO, AVRETE DIRITTO A UNA RAZIONE DI CARNE!

UFFICIALI! SORVEGLIATE CHE LA SELEZIONE E LA DIVISIONE AVVENGANO SECONDO LA LEGGE! CONSEGNATE I CADAVERI FRESCHI AGLI SQUARTATORI E GETTATE NEI BRACIERI QUELLI IN DUBBIO O PUTREFATTI!
AI TUOI ORDINI, GRANDE INTENDENTE TECUHTLI!
MIRON

CHE GLI ORGANI DI PRIMA SCELTA SIANO BOLLITI COL CHILI E POI OFFERTI AI SACERDOTI, AGLI UFFICIALI, AI PILLI E AI CORTIGIANI!

CHE GLI ORGANI MENO NOBILI SIANO CONSEGNATI AI SOLDATI, AI TELPOCHCALLI, ALLE AUINIMI E A TUTTI I TECA DI TENOCHTITLAN! IL RESTO SARÀ DISTRIBUITO AI TLACOTLI E AI SERVI!

AYYO! EH! SÌ, TU, LASSÙ! CHE COSA ASPETTI? PIÙ IN FRETTA O TI FACCIO SCORTICARE!
EH? CHE... SÌ, QUACHIC... IO... IO...

EHM...

2

MA... TU... TU SEI UNA *XOCHIM*...
SSSTT...
VENGO DAL *TONATUICAN* DI *QUETZALCOATL*... AIUTAMI...
AIUTARTI?... AIUTARE TE CHE SEI FUGGITA DAL *TONATUICAN*? NON POSSO...
COME TI CHIAMI, BEL RAGAZZO?
IO?... EHM... IO SONO AXA *TLALIQUE*... E NON HO IL DIRITTO DI...
IL NOSTRO DIO SERPENTE PIUMATO MI HA RIMANDATA QUI PERCHÉ IO POSSA TROVARE UN FIDANZATO GENTILE...
E TU SEI STATO SCELTO, AXA *TLALIQUE*... AIUTAMI... *UXUA*... DOBBIAMO NASCONDERCI IN UN LUOGO DISCRETO PER SUGGELLARE LA NOSTRA UNIONE...
NO... NOSTRA!?! MA... IO SONO SPOSATO, E...
SSTT... NON PREOCCUPARTI... TI MOSTRERÒ LA STRADA PER TORNARE CON ME DA *QUETZALCOATL*...
NO... CI VEDREBBERO E...
PRESTO... IL *QUACHIC* CI STA GIRANDO LE SPALLE... AIUTAMI...
M... MA...
DIMOSTRA DI ESSERE UN AMANTE DEGNO DI *QUETZALCOATL*...
PIÙ VELOCI! PIÙ VELOCI!
IO NON...
SSST...
AL BRACIERE!
SEIMILATRECENTODICIOTTO!
MMH... È ANCORA BUONO... AGLI SQUARTATORI!
DUEMILANOVECENTOTRENTA!
3

E COSÌ, PADRE, ALL'OMBRA DELLA GRANDE PIRAMIDE DI QUETZALCOATL, COL FAVORE DI UN'ALBA OSCURATA DA LINGUE DI FUMO, GRAZIE ALL'INGENUA COMPLICITÀ DI UNO SCHIAVO SCONOSCIUTO, NASCOSTA DALLO STRATO DI SANGUE SECCO CHE RICOPRIVA TENOCHTITLAN E MESCOLAVA IN UN TERRIBILE ABBRACCIO I VIVI E I MORTI...

APRITE LA PORTA E CONTATELE!

... SONO RIUSCITA A FUGGIRE, BARCOLLANTE DI FATICA, RISCHIANDO TRA TURNI DI LAVORO E CONTROLLI, MA PRONTA A TUTTO PUR DI SOPRAVVIVERE. E SONO ARRIVATA AL PALAZZO DI UNO DEI PIÙ RICCHI PILLI DELLA CAPITALE!

5

I CORPI ANCORA INTATTI CONSEGNATI AGLI SQUARTATORI E I LORO ORGANI DIVISI SECONDO LA GERARCHIA! I CORPI PUTREFATTI GETTATI ALLE FIAMME E LE LORO CENERI SPARSE SUI CAMPI DI ORTAGGI! QUESTA MACCHINA INFERNALE NON PUÒ CHE SCANDALIZZARE DIO E IL SUO TRIBUNALE, FIGLIA MIA! FRATE TANCREDI... ALLEGGERIAMO IL NOSTRO RAPPORTO, O GLI INQUISITORI NON AVRANNO PIETÀ... ***DIO MIO, FRATE TANCREDI, CHE COSA STAI FACENDO?!***

EHI, VOI DUE! NON DIMENTICATE DI TOGLIERGLI I SANDALI!
E VOI CHE TRASPORTATE IL SALNITRO, ACCELERATE LE CONSEGNE!

L'ODORE STA DIVENTANDO PESTILENZIALE... RADDOPPIATE I TURNI PER L'ACQUA E IL COPAL!
CONSEGNATE LE XOCHIMIQUI AI GUARDIANI DEL FUOCO E TORNATE NEL CARNAIO! PIÙ IN FRETTA!

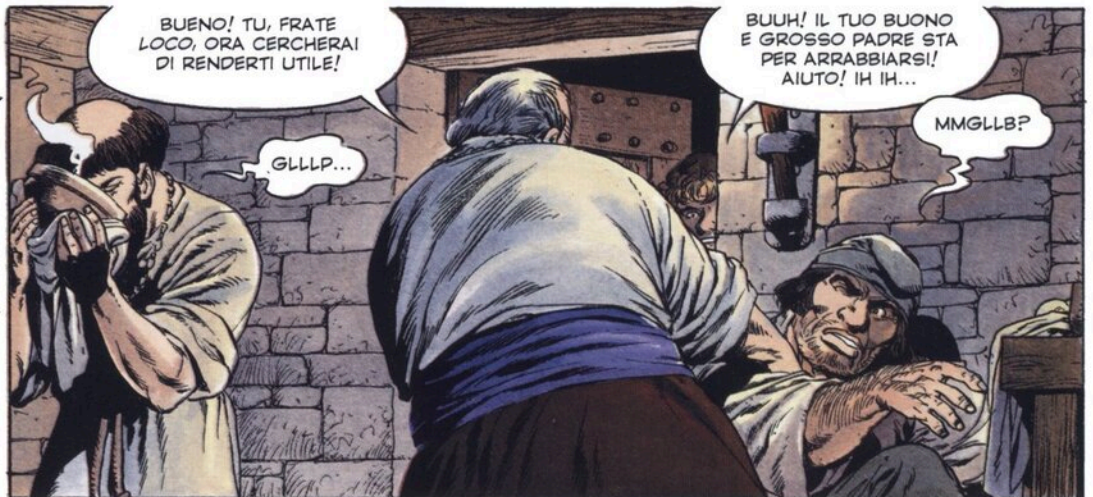
UFF... IL MIO DODICESIMO CADAVERE DALL'ALBA... DOVREBBERO RIDARCI DA BERE!
TU RESTA CON ME! IH IH... QUESTA SERA BERREMO IL PEYOTL INSIEME E IO TI FARÒ AHUIL COME UN DIO! POI TU...

TU MI... EH?!
DOVE SEI FINITA, XOCHIMIQUI?
MITTON

TRENTADUESIMA SQUADRA! TURNO PER IL CARICO DI LEGNA! SEGUITEMI FINO AL DEPOSITO!
LAGGIÙ, QUACHIC! FATE SCORRERE LE CENERI VERSO I CHINAMPAS!

CONTROLLO!
4

HI HI HI HI!..
RRRHHH...
FRATE TANCREDI! BASTA! QUELLA BEVANDA È DESTINATA ALLA NOSTRA PECCATRICE!

BEVI, MIO PICCOLO FRATE... BEVI... IH IH IH! IL MIO *CACAHUATL* AL *PULQUE* TI FARÀ DIMENTICARE LE TURPITUDINI DI QUESTA SGUALDRINA!

BUENO! TU, FRATE *LOCO*, ORA CERCHERAI DI RENDERTI UTILE!
GLLLP...
BUUH! IL TUO BUONO E GROSSO PADRE STA PER ARRABBIARSI! AIUTO! IH IH...
MMGLLB?

MONTERAI DI GUARDIA DAVANTI A QUESTA PORTA E PROIBIRAI A CHIUNQUE DI ENTRARE NELLA CELLA, FOSSE ANCHE IL PAPA! MI CAPISCI? *ME ENTIENDES?*
IL PA...
IH IH! SARÀ BRUCIATA SULLA GRATICOLA! COME UNA SALSICCIA!

MMH...
E TU, TU NON SEI SORDO COME LUI! DAMMI QUESTA TAZZA E RIPRENDI IN MANO LA PENNA, PRIMA CHE TI COLPISCA!

HIPS...

MAÏANA, FIGLIA MIA... IL TRIBUNALE STA ARRIVANDO! CONFESSATI, PRESTO! PARLAMI DI QUEL NOBILE, QUEL *PILLI*... QUAL È IL SUO NOME?
AAAH!...
CHICOME TENOCH...

TRENTOTTO... TRENTANOVE... QUARANTA... QUARANTUNO?!
UNA DI TROPPO! RICONTA, IMBECILLE!

LEI! QUELLA RAGAZZA CON LA LUNGA MAXTLAT, LAGGIÙ! COPERTA DI SANGUE E DI CENERE COME NOI, È RIUSCITA A IMBROGLIARE I CONTROLLORI E LE NOSTRE GUARDIE!
AYYO! ANCH'IO HO VISTO TUTTO! È SFUGGITA A UN TURNO PER CARICARE LA LEGNA!

FUORI DALLA FILA, TU! PER TUTTI GLI DEI... È VERO! NON TI RICONOSCO! CHI SEI?
EHI! PARLANO CON TE!
È UNA YANQUICATZIN! NON È DEI NOSTRI!

PUAAH! DA DOVE VIENI FUORI? STAI APPESTANDO IL POCHEO! TI HO FATTO UNA DOMANDA... DA DOVE VIENI? CHI SEI?
M... MAÏANA... MAÏANA XOCHITLA...

HAI L'ACCENTO DEL SUD... SEI UNA MIXTECA! IL TUO POSTO È TRA LE FILA DELLE XOCHIMIQUI! CHE COSA CI FAI NELLA DIMORA DEL NOBILE CHICOME TENOCH?
AAAAGH... VOGLIO SERVIRE QUESTO GRANDE CHOLTZIN IL CUI NOME RISUONA FINO A OAXACA E...

NON SEI ALTRI CHE UNA FETIDA CAGNA DEL PAESE MIXTECO! UNA LADRA!
AAAGH!
SHTAFF

GUARDIE! RIPORTATE QUESTA YANQUICATZIN A COLORO CHE ESEGUONO I SACRIFICI!
CHE IL BUON XOCHIQUETZAL MI CONSIGLI PER IL GIUSTO! VOI NON FARETE PROPRIO NIENTE, PICCOLI MIEI, PROPRIO NIENTE!
M... MA SIGNORE...
MITTON
8

QUESTA RAGAZZA È ALLO STREMO DELLE FORZE! PORTATELA IMMEDIATAMENTE NELLA NOSTRA CAMERA DEGLI OSPITI E LASCIATELA DORMIRE QUANTO VUOLE!

GRANDE CHOLTZIN... QUESTA INTRUSA NON È CHE UNA MISERABILE YAQUICATZIN! UNA MIXTECA!
NON CI SONO STRANIERI QUI! CI SONO SOLO OSPITI! LO SAI! NON SEI ANCHE TU DI ORIGINE TOTONACA?

SARÀ FATTO SECONDO LA TUA VOLONTÀ, O SIGNORE CHICOME TENOCH!
AYYO! CI CONTO! QUANTO A TE MIA BUONA INTENDENTE...
FAI LAVARE, RIPOSARE E MANGIARE I MIEI SERVITORI CON I MIGLIORI PESCI DEL LAGO, E NON CON LA CARNE DEI XOCHIMIQUI!

PUAH... VERGOGNA SUL NOSTRO IMPERATORE CHE DIVORA I NOSTRI FIGLI! TENOCHTITLAN SI È RIDOTTA A UNA IMMONDA MACELLERIA! IL SANGUE E LA CENERE SOFFOCANO LE NOSTRE ANIME, COPRONO LE NOSTRE CASE, I NOSTRI CHINAMPAS...

E VOI, MIE GUARDIE... PIUTTOSTO CHE CONSEGNARE I NOSTRI FIGLI, SPARGETE AROMI DI COPAL SULLA MIA CASA E SUI GIARDINI!
AI TUOI ORDINI, GRANDE CHOLTZIN!

POVERA GENTE MEXICAS... ABBANDONATA AGLI INCUBI DI UN FOLLE SUPERSTIZIOSO...
CHE... CHE IL LUMINOSO TONALTIUH MI DIA CORAGGIO... IO... IO SONO COSÌ STANCO...
8

CERTO... MI SEMBRA CHE QUESTO CHICOME TENOCH SIA STATO UN BRAV'UOMO... MA PERCHÉ QUEL RIDICOLO ABBIGLIAMENTO DA UCCELLO?
HO DORMITO PADRE... HO DORMITO HO...
GLI ARTI... FICI DEL DEMONIO, PADRE... GLI ARTIFICI DEL DEMONIO... HIC...
TU, OCCUPATI DELLA SCRITTURA O TI CI MANDO IO AL DIAVOLO!
NON C'È PIÙ TEMPO PER DORMIRE, FIGLIA MIA... PARLA! LE ORE PASSANO! QUESTO NOBILE POTREBBE TESTIMONIARE, PER DIFENDERTI, SUI MALTRATTAMENTI CHE HAI SUBITO? DOV'È ORA?
IO... HO DORMITO, PADRE... COME SE NON AVESSI MAI DORMITO NELLA MIA VITA... COME IN FONDO A UN POZZO COSÌ PROFONDO QUANT'ERA ALTA LA PIRAMIDE DI QUETZALCOATL...
BUBUBU... IHIHIHIHIH...
... E NON HO AVUTO BISOGNO DEL MESCAL PER RIVEDERE TUTTI I MIEI IN SOGNO...
MAÏANA... MIA PICCOLA BIMBA...
CORAGGIO... VIENI, MAÏANA... VIENI...
ADELANTE, SOLDADOS DE LA NUEVA ESPAÑA! ADELANTE!
TETE E TENE... LA MIA GIOVANE SORELLINA METZTLA... IL MIO FIDANZATO TOCHTLI YACATL E IL VECCHIO TONAL POUHQUI... AMEYATLA E IL SUO SORRISO TAGLIATO...
... E ANCHE QUEL CRUDELE GENERALE QUANI COLOTL CHE MI AVEVA... MI AVEVA...
QUELLE GRIDA... LASSÙ... PADRE... DA DOVE VENGONO QUELLE GRIDA?!
MITON

HIPS! OH... OH, NON ZONO ALTRO CHE LE NOSTRE VA... VALENTI TRUPPE CHE ZI PREPARANO A MAZZACRARE I TUOI FRATELLI...
TANCREDI! LA TUA PENNA!
CHE... CHE COSA DICE?
NIENTE, FIGLIA MIA! NIENTE!... IL CACAHUATL GLI DÀ ALLA TESTA!... MA DIMMI... QUEL NOBILE... CHI ERA? CHI È STATO, PER TE?
HO DORMITO... DORMITO...
... E SPESSO, NEL CORSO DI QUESTA LUNGA NOTTE... L'HO VISTO METTERSI DOLCEMENTE AI PIEDI DEL MIO LETTO...
COME UN QUETZAL DI BUON AUGURIO... UGUALE A VOI, PADRE. PROTEGGEVA IL MIO SONNO SENZA FINE...
MA PERCHÉ QUELLA MASCHERA DA VOLATILE... E QUEL LUNGO MANTELLO DI PIUME?
LASCIATELA DORMIRE ANCORA, INTENDENTE! E PREPARATELE UN DECOTTO DI TEONANACTL...
PARLA, MAÏANA... CHI SI NASCONDEVA SOTTO QUELLA MASCHERA? CHICOME TENOCH ERA UNO STREGONE? TI HA STREGATA? QUESTO FUNZIONEREBBE PER LA TUA DIFESA...
PARLA! CHI ERA?
IO... L'HO DETTO PADRE... UN UOMO GENEROSO CHE... CHE AVEVA...
COSA?
LASSÙ... QUELLE GRIDA... COSA STATE FACENDO A... AI MIEI FRATELLI?
ADELANTE! ADELANTE!
AYYO! AYYO! SOLDATI!
MITTON

INDIETRO, CAROGNE BASTARDE!
AAAAGH!

VOGLIAMO LA MALINCHE!
RESTITUITECI LA MALINCHE!
LIBERATE LA NOSTRA REGINA!
LA MALINCHE! LA MALINCHE!

LA MALINCHE... COS'È QUESTA MALINCHE?
PUAH! ANCORA UNA DELLE LORO STREGHE!

I MIEI FRATELLI... I MIEI POVERI FRATELLI MEXICA!... PIETÀ... NON UCCIDETELI... RISPARMIATELI! UXUA!

LA MALINCHE?

INDIETRO, CANALLA!* INDIETRO!

*CANAGLIA.

QUETZAL COATL!
AAAAH!
ADELANTE!

EXCELENCIA DON FRANCESCO... IN NOME DI NOSTRO SIGNORE GES...
LA MALINCHE...
MONSEÑOR SEGURA... SAPETE COSA SIGNIFICA QUESTA PAROLA, MALINCHE?
NO, EXCELENCIA! MA PERMETTETEMI DI PROTESTARE CONTRO QUESTO...
COSA C'È ANCORA?
ADELANTE, SOLDADOS!
UXUA! UXUA!
AAAAGH!
TEULES COLOTL!
... DI PROTESTARE CONTRO QUESTO MASSACRO DI INNOCENTI! IN NOME DI DIO E PER L'ONORE DELLA SPAGNA E DEL SUO RE!
TORNATE NELLE VOSTRE TANE, CUCARACHAS!
AAAAAH!!
TENE! TENE!
UXUA! UXUA! IO SONO LA MALINCHE! E LA MALINCHE VI SUPPLICA DI RISPARMIARE GLI ULTIMI MEXICA!
IL MASSACRO? CHE MASSACRO, PADRE? IO NON FACCIO CHE RISTABILIRE L'ORDINE IN UNA MISSIONE CHE È IN PREDA AI SORTILEGI DI QUETZALCOATL E DELLA SUA MALINCHE!
NON VOGLIO PIÙ VEDERE UNO SOLO DI QUESTI INDIOS BIGHELLONARE NELLE CALLEJUELLAS* DI VERA CRUZ!
*VICOLI.
MITTON
13

DENG DENG DENG
DENG DENG
ECCO L'ORA QUINTA... IL TRIBUNALE SBARCHERÀ AL PORTO TRA DUE ORE! COSÌ MONSEÑOR SEGURA VI AUGURATE CHE PASSI ATTRAVERSO VERA CRUZ SOTTO LA MINACCIA DI UNA RIVOLTA INDIGENA?
NON PIÙ CHE VEDERLO ARRIVARE ALLA VOSTRA MISSIONE IN MEZZO A MONTAGNE DI CADAVERI!
QUESTI VOSTRI ATTEGGIAMENTI SARANNO DENUNCIATI! LA VOSTRA ECCESSIVA TOLLERANZA VI ROVINERÀ, COME ROVINERÀ LA VOSTRA PROTETTA...
...A MENO CHE NON SCOPRIATE AL PIÙ PRESTO CIÒ CHE LA SANTA INQUISIZIONE VUOL SAPERE... IN MODO CHE I GIUDICI NON DEBBANO PROSEGUIRE L'INCHIESTA MA SOLTANTO GIUDICARE! IL LORO TEMPO È TROPPO PREZIOSO...
QUELLO DELLA SANTA CONFESSIONE LO È ANCORA DI PIÙ, EXCELENCIA!
IN QUESTO CASO, NON AVETE CHE DUE ORE SCARSE PER VENIRE A SAPERE L'ESSENZIALE, MONSEÑOR SEGURA! A COMINCIARE DA QUELLA PAROLA... QUEL GRIDO... *MALINCHE*!
UHM... SUPPONGO QUALCHE TITOLO PRINCIPESCO... UNA REGINA, FORSE?
UNA REGINA? QUELLA PUTTANA? QUELLA STREGA? REGINA DI COSA, DI CHI?
MALINCHE... NON È IL NOME IN MESSICANO DI DOÑA MARINA, GRANDE DI SPAGNA...
LA CORTIGIANA DI CORTES?
AYUDANTE! ANDATE DAL CAPITAN MORENO A DIRGLI DI INTERROMPERE LA SUA OPERA DI NEGOZIAZIONE E DI FAR RISPETTARE LA LEGGE MARZIALE FINO ALLA FINE DEL PROCESSO!
CHE LA STRADA DEL PORTO E IL PERIMETRO DELLA MISSIONE SIANO VIETATI A CHIUNQUE NON SIA SOLDATO DI SPAGNA!
SÌ, VOSTRA ECCELLENZA!
MUCHAS GRACIAS, EXCELENCIA!
BASTA!
MITTON
14

UN FRUTTO ORIGINARIO DI QUI... DEI PAESI *TLAXCALTECA*, COME LA PAROLA *MALINCHE* *, DEFORMAZIONE LOCALE DI *MALINTZIN*, CHE SIGNIFICA "SIGNORE" IN AZTECO...

AAAAH.... MI FA MALE... I MIEI DENTI... LE MIE LABBRA...

*PRONUNCIA "MALINCE"...

COSÌ TU, *MAÏANA XOCHITLA*, GIOVANE CONTADINA *MIXTECA*, TU SARESTI STATA DOÑA MARINA... LA *MALINCHE*! È INVEROSIMILE!

HIPS... AS... AZZURDO! BUGIE DI UNA ERE...ERETI!...HIC!... *TOMATL*... FRUTTO DEL DIAVOLO! LA *MALINCHE*... PU... PUTTANA DEI CARAIBI!

SILENZIO, TANCREDI!

HIPS... HO ZONNO... HO FAME E SETE...

POTRAI BERE E DORMIRE SOLO QUANDO AVREMO TERMINATO QUESTA CONFESSIONE!

E ORA, SCRIVI, FRATE DIEGO TANCREDI, MIO BUON SEGRETARIO! SCRIVI O TI FACCIO MANGIARE I *TOMATL* DEL DIAVOLO E BERE IL TUO INCHIOSTRO!

ANDIAMO, SEGUIMI! PUZZI COME CARNE DI CADAVERE! DIMMI, QUAL È IL TUO *TONAL* E QUANTI ANNI HAI?
MAÏANA... MAÏANA XOCHITLA
AAAAH... AAAA

HO... HO QUINDICI ANNI... CON ME SONO STATI CATTURATI TUTTI I MIEI, LAGGIÙ A *OAXACA*! SONO STATI SACRIFICATI CON TUTTO IL MIO POPOLO, E... E...

AAAAAH...
!?!!

CHE COSA IMPORTA ORA DEI TUOI E DEL TUO POPOLO! ORA NON HAI PIÙ PASSATO E, SE NE SARAI DEGNA, IL TUO AVVENIRE È QUI, AL SERVIZIO DEL NOBILE *CHICOME TENOCH*, IL TUO SIGNORE!
NON TI STUPIRE DI QUESTO LAMENTO! È LA SUA PREGHIERA CHE SALE VERSO *TLAZOL TEOTL*...
AAAAAAAAH

IO SONO L'INTENDENTE *TZIN CALLI*! ORMAI TU NON OBBEDIRAI AD ALTRI CHE A ME E AL TUO NUOVO SIGNORE!
NON DISCUTERE! NON RISPONDERE ALTRO CHE *AYYO* INTENDENTE E *AYYO CHOLTZIN*! HAI CAPITO?
EHM... *AYYO* INTENDENTE!

VOI DUE! LAVATE LA VOSTRA NUOVA COMPAGNA CON LA SAPONITE E CON LA CENERE DI *COPAL*... PUZZA COME VENTI *COYOTL*!
MITTON

IH IH IH...

16

BASTA! SCIACQUATI!

ESSERE AL SERVIZIO DEL PADRONE È FACILE E DOLCE! ECCOTI VESTITA CON LA TUNICA CORTA DELLE GIOVANI SERVE DELLA SUA NOBILE DIMORA!

IL SERVIZIO PRESSO IL PADRONE È UN ONORE! CHICOME TENOCH NON PRETENDE CHE PACE E ARMONIA IN QUESTA CASA DA CUI NON ESCE MAI! TUTTO IN LUI È SAGGEZZA, BONTÀ, TRASPARENZA D'ANIMO...
AAAAAAAAH...
TRASPARENZA?...
AAAAAAH

...ALLORA, PERCHÉ QUELLA RIDICOLA MASCHERA DA VOLATILE?
AAAAH...

AAAAH!
SHTAFF
TI HO DETTO: NON DISCUTERE!
MITTON

IL *QUETZAL* È SIMBOLO DI SAGGEZZA, E IL PADRONE È UN SAGGIO! UN *TLAMATINI* SCELTO DA *TLAZOLTEOTL* PER SOFFRIRE E PREGARE!

QUALI SONO I TUOI TALENTI DOMESTICI, OLTRE A QUELLO DI CHIACCHIERARE? SAI CUCIRE? CUCINARE? LAVARE? COLTIVARE I GIARDINI?
IO... IO SO PREPARARE IL... MAIS E...

E CHE COSA?... PUAH! UNA CONTADINA! UNA *MIXTECA*! TANTO PER COMINCIARE PRENDERAI UNA SCOPA PER TOGLIERE LA CENERE DEI TUOI CHE È CADUTA SU QUESTA VILLA!
A... AYYO, INTENDENTE...
17

AAAAH!
AAAAAAAAAHH...
AAAAAAAH!!
NO, PIC-
COLA... NO...
NON AVER
PAURA...

AAAAH...
ASPETTA... ASPETTA...

MAÏANA! TI VEDO! USA LA TUA SCOPA SE VUOI GUADAGNARTI IL PASTO!
A... AY... AYYO, INTENDENTE...

RAGAZZE! CHI VUOLE ANCORA UN TAMALE AL CHILI?
IO! IO!
EHI! GUARDATE! LA NUOVA SI ABBUFFA ALLE NOSTRE SPALLE!

DIMMI... TU CHE HAI LA LINGUA COSÌ TAGLIENTE... SAI PERCHÉ IL CHOLTZIN SI TRAVESTE DA RIDICOLA GALLINA? QUANTI ANNI PUÒ AVERE?
CHE COSA TE NE FREGA, MIXTECA? VORRESTI FARTI SALTARE ADDOSSO DA LUI?

MA...
AH AH AH! QUESTA SPORCACCIONA DI MIXTECA VORREBBE BURLARSI DEL NOSTRO PADRONE! AH AH!
ALLA SUA ETÀ! AH AH AH!
CHICOME TENOCH NON HA PIÙ ETÀ, NON HA PIÙ SESSO, NON HA PIÙ DESIDERI! NON HA NIENT'ALTRO CHE LE PREGHIERE RIVOLTE A TLAZOLTEOTL, LA DEA MANGIATRICE DI ORRORI!
MITTON

EEEHHI!... ORA RICORDO... SEI STATA TU A DENUNCIARMI IL MATTINO DEL MIO ARRIVO, NON È COSÌ?
E ALLORA? QUALCOSA IN CONTRARIO?

SÌ!
GLLLB...
SPROTCH

OOOAARGGLLL... UN TAMALE AL CHILI... I MIEI OCCHI!... BRUCIA... AAARH...
19

DODICI COLPI DI SCETTRO! È LA REGOLA!
COMINCI IL TUO LAVORO QUI DAVVERO MALE, MAÏANA...

... SOLO OTTO GIORNI DI SERVIZIO IN QUESTA VENERABILE CASA E GIÀ...
AAAAAH..AAAAAAH.

... GIÀ TU...
AAAAAAAAAH.

AAAH... TITITL MI DIVORA IL CUORE E VOI, VOI GIOCATE ALLA GUERRA.... MIEI POVERI FIGLI...

AVANTI... PIANTATELA CON QUESTI LITIGI E COLTIVATE IL GIARDINO! ANCHE I FIORI SONO COME PREGHIERE OFFERTE ALLA DEA XOCHIQUETZAL...

AYYO, SIGNORE...
AAAAHH.

SLEGATELA! RESTITUITELE LA TUNICA!

TUTTI AL LAVORO!
ANCHE TU! E NON DIRE CHE NON HAI FORTUNA, MAÏANA... LA PROSSIMA VOLTA, TI BUTTERÒ AGLI IXTALI!
AYYO, INTENDENTE! AYYO!

QUANTO TEMPO SEI RIMASTA AL SERVIZIO DI QUELLO STRANO VOLATILE?
DODICI GIORNI... FINO A QUELLA NOTTE...

UNA NOTTE COME LE ALTRE... PIÙ CALDA, FORSE.... UNA NOTTE NEL CORSO DELLA QUALE LE PREGHIERE DEL *CHOLTZIN* ARRIVAVANO FINO AL NOSTRO DORMITORIO! LE SENTO ANCORA...
AAAAARH... AAAARH...
AAAAARRH... AAA

AAAAAAAARRH

EHI!... NUOVA... DOVE VAI?

SSST... LÀ DOVE NON PUOI ANDARE TU AL MIO POSTO...
ALLORA PERCHÉ VAI ALLE LATRINE CON IL TUO *MAXTLAT* E DELLE FOGLIE DI TABACCO? MMH?

SE DOVESSERO CHIEDERTELO, TIENI LA BOCCA CHIUSA, VECCHIA! SENNÒ STAVOLTA, TI GETTERÒ IN FACCIA UN *TAMALE* AGLI *IXTALI*... AYYO?

A... AYYO, MAIANA... AYYO...

AAAAAAAAARRH... RRH... AAAAAH... AAAAAH
IO SAPEVO, PADRE, CHE QUEI LAMENTI NON ERANO DELLE PREGHIERE MA RANTOLI DI SOFFERENZA... UNA SOFFERENZA INDICIBILE, SPAVENTOSA, INUMANA...
21

... UN DOLORE FISICO CHE NASCEVA DAL PROFONDO DI UN CORPO MARTIRIZZATO... UN DOLORE INCOMMENSURABILE... IL PEGGIORE...
AAAAAAAAAARRGH...
ALLORA, GUIDATA DA QUEI RANTOLI LANCIATI COME APPELLI STRAZIANTI, HO SFIDATO LA NOTTE...

... ATTRAVERSANDO UN PALAZZO DI CUI ORA CONOSCEVO GLI ANGOLI PIÙ NASCOSTI...

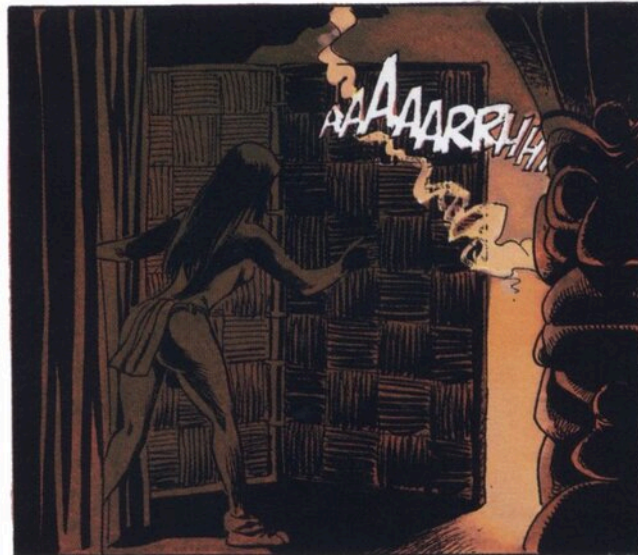
UEHUEHUE MOCHI CIHUATL... AH AH!
AH AH AH!

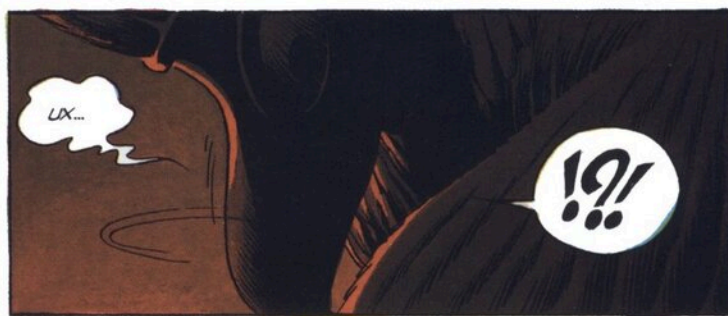
CHOLTZIN TE EXTLI! AH AH AH!
AYYO! AYYO!
GRRROOW...
... TRA I GIRI DI GUARDIA DI CUI AVEVO ANNOTATO GLI ORARI...

... UN TRUCCO CHE AVEVO IMPARATO DAL MIO BEL FIDANZATO TOCHTLI YACATL DURANTE LE NOSTRE FUGHE AMOROSE!
AAAAAARRRH...
GRRROOOOW...
SNFFFF...

... ALLA FACCIA DEI GHEPARDI DI CUI ERO RIUSCITA A INGANNARE L'ODORATO...
SNFF...
MFFF...

... GRAZIE A DELLE FOGLIE DI TABACCO SFREGATE SULLA PELLE NUDA...

AAAAAAAARRRH... AAAAAA...
AAAAARRHH...
RRRRRR...
RRRRRR...
AAAAARRHH...
AAAAAAARRHH...
MITTON
23

AAAAARRHH... IO... NON NE POSSO PIÙ... DIVORAMI QUESTA NOTTE, O TLAZOLTEOTL, TU, LA MANGIATRICE DI ORRORI... AAAAH...

LA MIA SOFFERENZA È TROPPO GRANDE... O TLAZOLTEOTL... CONCEDIMI LA MORTE... PIETÀ... UXUA... UXUA...

UX...
!?!

VATTENE! VATTENE!

AYYIO, GRANDE CHOLTZIN! AYYO! MIXPANTZINCO!
AAAAAHRR... INDIETRO, RAGAZZA! INDIETRO! CHE FAI NELLA MIA CAMERA?

SONO NELLA TUA CAMERA, GRANDE CHOLTZIN, PERCHÉ SONO VIVA!... E QUESTA VITA, LA DEVO A TE! NON TI HO MAI RINGRAZIATO E...
NO! NON TOCCARMI, RAGAZZA! NON TOCCARMI...
O IO... DOVRÒ BATTERTI!

NO!
CON COSA, GRANDE CHOLTZIN?
24

NON... NON AVVICINARTI A ME, RAGAZZA... INDIETRO! CHE... CHE COSA FAI?
NON AVER TIMORE, GENEROSO CHICOME TENOCH... LASCIA CHE TI RESTITUISCA UN PO' DI QUESTA VITA CHE MI HAI CONCESSO...

VATTENE! IO SONO UN MORTO VIVENTE! TU NON MI DEVI NIENTE, RAGAZZA... E NON POSSO OFFRIRTI NIENT'ALTRO!
MI HAI SALVATO LA VITA... IO VOGLIO DARTI L'AMORE!

NON FARLO PICCOLA CIHUATL... TI SPAVENTERAI!
A PARTE QUESTA TUA STUPIDA MASCHERA, PIÙ NIENTE PUÒ SPAVENTARMI, NOBILE CHOLTZIN...

PIÙ NIENTE... NEMMENO IL SACRO VISO DEL TUO AXACOATL!
NO... NON MI GUARDARE... UXUA...

AXACOATL?! CHE SIGNIFICA QUESTA...
FRATE TANCREDI!

MMH?... ECCO...

AZAC... ACAT... AXACOATL...
BERNAL DIAZ DICE QUESTO NEL SUO CODICE, PADRE... SONO NUMEROSI I MEXICAS AFFETTI DAL TERRIBILE AXACOATL, CHE SIGNIFICA: VISO DI SERPENTE. QUESTI SFORTUNATI, CONSIDERATI COME DEI SANTI, ELETTI DAGLI DEI, ERANO BENEDETTI E SACRI...
E POI?

TUTTO FA PENSARE CHE L'AXACOATL, COSÌ COME LE SUE SFORTUNATE PIAGHE, È IDENTICA A QUEL FLAGELLO PEGGIORE DELLE ERESIE CHE NOI, NEL NOSTRO BEL REGNO DI SPAGNA, CHIAMIAMO LA... LA...
MITTON

... LA LEBBRA!

CHE TU SIA LODATO, NOBILE CHICOME TENOCH! IO SONO LA TUA SERVA MAÏANA XOCHITLA...
M... MAÏANA...

25

NO, MAÏANA... NO... NON TI HO SALVATO LA VITA PER DISTRUGGERLA ORA, CON L' AXACOATL...

N... NO....

AAAAAAAAHHH...

AAAAAHHH
LA LEBBRA, PADRE.... LA LEBBRA!

BASTA, FRATE TANCREDI! NOI CONOSCIAMO BENE QUESTA MALATTIA PER AVERLA CURATA A HISPANIOLA... APPARENTEMENTE, LA NOSTRA MAÏANA NON È STATA CONTAGIATA...
MIRON

MA DIMMI, TU... COME HAI FATTO A VINCERE IL DISGUSTO? NON DIRMI CHE... EHM... CHE HAI...
NO! DEL RESTO LO SFORTUNATO CHICOME TENOCH NON AVEVA PIÙ IL TEPULI...

MA SAPPIATE, MIEI BUONI PADRI, CHE CERTE CAREZZE SONO ANCHE MEGLIO DEL PIACERE DELL'AHUIL, E CHE...
TAC
26

CAREZZE CHE IN OGNI CASO, QUELLA NOTTE, RISVEGLIARONO PER L'ULTIMA VOLTA I SENSI MEZZO CONSUMATI DEL NOBILE *CHICOME TENOCH*!
E I RANTOLI CHE SI ALZARONO AL DI SOPRA DELLA VILLA NON FURONO PROVOCATI DALLA TERRIBILE *MALINQUI*, MA DAL PIACERE...

DONNA INDEMONIATA! **PUTTANA!**
SIAMO MORTI, PADRE! LA LEBBRA! QUESTA DONNA CI HA CONTAGIATI CON LA LEBBRA PER ORDINE DEL DEMONIO!
SILENZIO! SEI ANCORA ABBASTANZA VIVO PER ANNOTARE TUTTO QUESTO!

DISGRAZIA! HO TOCCATO QUESTA IMPURA CON LE... LE MANI!
BACIARE UN LEBBROSO... COME NOSTRO SIGNORE LUNGO LA STRADA PER CAFARNAO... SÌ... ANNOTA BENE QUESTO PARTICOLARE PER LA SUA DIFESA, FINO A CHE TI RESTA QUALCHE DITO!

A MENO CHE...
MMH... TI CONOSCO BENE, ORA, E TU NON SEI UNA SANTA, POBRECITA *MAÏANA*! TU HAI DATO PIACERE A QUELLO SFORTUNATO NOBILE DI *TENOCHTITLAN* PER COMPASSIONE, CERTAMENTE... MA ANCHE PER CALCOLO, NON È COSÌ? DIMMI... COSA CERCAVI? COSA VOLEVI DA LUI? PARLA... **PARLA!**

AAAAH... TU... TU SEI LA SOLA CHE ABBIA OSATO, *MAÏANA*... GRAZIE... *AYYO, AYYO*... PRENDI TUTTO CIÒ CHE VUOI PRIMA CHE LA MANGIATRICE NON MI PORTI CON SÉ VERSO *TONATUICAN*...
NON VOGLIO ALTRO CHE LA TUA LEBBRA, GRANDE *CHOLTZIN*...

NO... PRENDI LA MIA VILLA, I MIEI FIORI, I MIEI DOMESTICI, TUTTI I MIEI BENI... MA... MA NON IL MIO *AXACOATL*... SEI TROPPO GIOVANE PER QUESTO...
VOGLIO AL TUA LEBBRA, SIGNORE... LA TUA LEBBRA SACRA E UNA TUA RACCOMANDAZIONE... PER ESSERE INTRODOTTA ALLA CORTA IMPERIALE AL COSPETTO DI...

MONTEZUMA?!
SÌ... DI **MONTEZUMA!**
27

NON DIRE NIENTE... HO CAPITO, PICCOLA MAÏANA... SEI VENUTA QUI PER COMPIERE LA TUA VENDETTA CONTRO LA PERSONA IMPERIALE...
SIGNORE... LA LEBBRA CHE TU MI DONERAI SARÀ IL VELENO CHE UCCIDERÀ CHI HA ASSASSINATO IL MIO POPOLO *MIXTECA* SULLA GRANDE PIRAMIDE DI *QUETZALCOATL*...

MONTEZUMA... QUEL FOLLE MISTICHEGGIANTE IN PREDA A DELIRI PROFETICI... SOFFOCATO DAL SANGUE DEI NOSTRI FIGLI...
IL SANGUE DEL MIO POPOLO... DI *TENE* E DI *TETE*... DI MIA SORELLA *METZTLA* E DEL MIO GIOVANE MARITO *TOCHTLI*... TUTTI CONSEGNATI AI... AI MACELLAI DI *TENOCHTITLAN*... SNIFF...

MONTEZUMA... INDEGNA DINASTIA DEGLI *ILHUI CAMINA* CHE DIVORA I POPOLI *MEXICAS* COSÌ CRUDELMENTE QUANTO LA MANGIATRICE DI ORRORI DIVORA LA MIA CARNE... TUTTO QUESTO PER COMPIACERE A QUALCHE *TEOTL* IMPROBABILE...

LA! È LA! TE L'AVEVO DETTO, INTENDENTE TZIN CALLI! GUARDA!
EHI! FERMATEVI, VOI DUE!
LASCIATEMI PASSARE! IO SOLA HO IL DIRITTO DI OLTREPASSARE QUESTE TENDE!
MA... INTENDENTE...

SÌ! È LEI! È QUELLA NUOVA! LA *YANQUICATZIN*! HA VOLUTO FARMI CREDERE CHE ANDAVA ALLE...
AYYO, GRANDE CHOLTZIN!
AYYO! AYYO! MIXPANTZINCO!

... ALLE LATRINE, E... E... EHM...

AAAAAAAAAH!!

AAAH! AXACOATL! AXACOATL!
INTENDENTE!
AYYO, GRANDE *CHOLTZIN*! *AYYO*! PERMETTIMI DI CACCIARE QUESTA *MIXTECA* CHE HA OSATO VIOLARE I TUOI APPARTAMENTI!
28

RRHAAA!
UHMFF!

NO... NO... ASPETTATE...
FFFF...

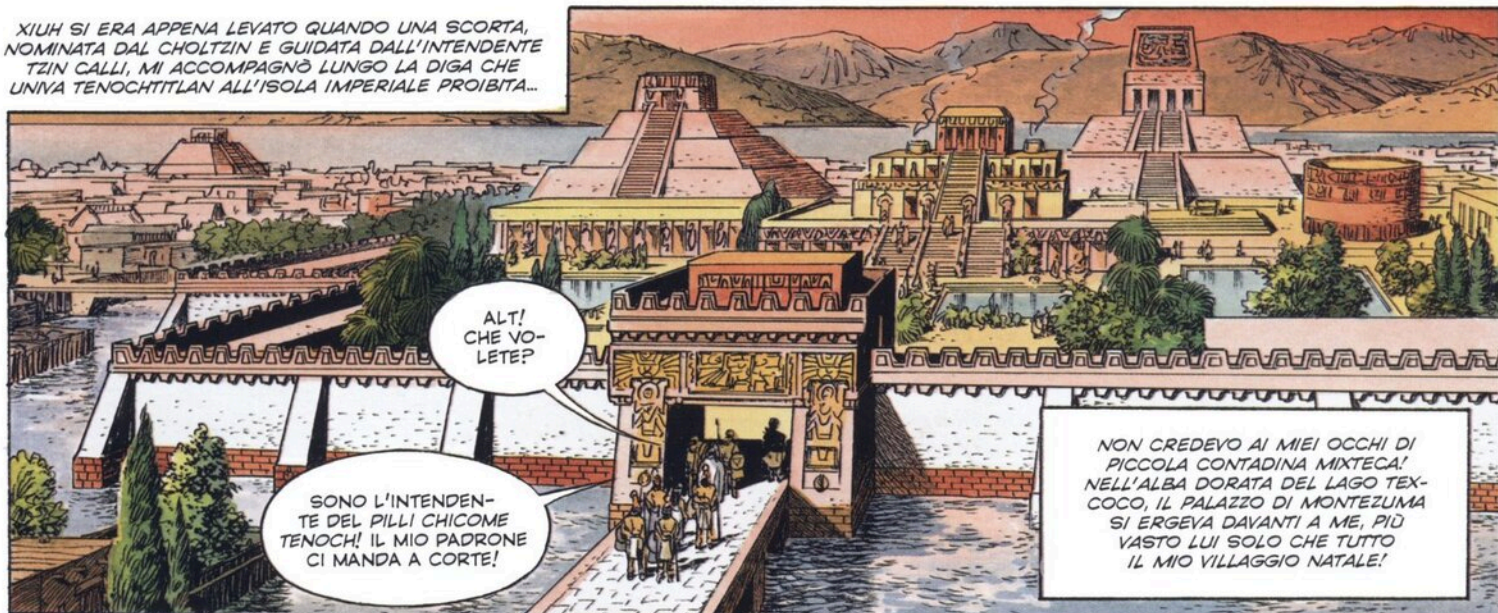
GRRRAAAAH!

SHTAFF!
AAGH!

AH AH AH AH AH AH!!
AAAH... AAHH... AAH... GRA... GRAZIE... MAÏANA PER QUESTE ULTIME RISATE... ANCHE QUESTE... AVEVO DIMENTICATO CHE... ESISTEVANO... AAH...

PFFF... PFFF... IH IH... POVERA INTENDENTE... IH IH... DISTRUGGEVI LA SUA AUTORITÀ E MINACCIAVI IL SUO POSTO...

NO, PADRE! NON ERO SOPRAVVISSUTA ALL'ESODO E ALLA GRANDE PIRAMIDE PER FARE LA SERVA A UN NOBILE E SPAZZARE LA SUA VILLA PER IL RESTO DELLA MIA VITA!
MMMFFFF...
AAAAH...
VE LO RIPETO, PADRE... ORMAI L'UNICA COSA CHE MI INTERESSAVA ERA PORTARE A TERMINE LA MIA VENDETTA! COSA IMPORTAVA SE IL GENEROSO CHICOME TENOCH MI AVREBBE AIUTATO PER RICONOSCENZA O PER CALCOLO... L'ESSENZIALE ERA CHE IL MIO AMANTE, LA MATTINA DOPO, MANTENESSE LA PAROLA!
29

XIUH SI ERA APPENA LEVATO QUANDO UNA SCORTA, NOMINATA DAL CHOLTZIN E GUIDATA DALL'INTENDENTE TZIN CALLI, MI ACCOMPAGNÒ LUNGO LA DIGA CHE UNIVA TENOCHTITLAN ALL'ISOLA IMPERIALE PROIBITA...

ALT! CHE VOLETE?

SONO L'INTENDENTE DEL PILLI CHICOME TENOCH! IL MIO PADRONE CI MANDA A CORTE!

NON CREDEVO AI MIEI OCCHI DI PICCOLA CONTADINA MIXTECA! NELL'ALBA DORATA DEL LAGO TEXCOCO, IL PALAZZO DI MONTEZUMA SI ERGEVA DAVANTI A ME, PIÙ VASTO LUI SOLO CHE TUTTO IL MIO VILLAGGIO NATALE!

ECCO IL SUO SIGILLO!

QUESTA GIOVANE... CHI È?

LASCIATELE PASSARE! SONO ATTESE! CHE LA LORO SCORTA ASPETTI QUI!

MIFTOH

MAÏANA... PERDONAMI... UXUA... MIXPANTZINCO... NON DIMENTICARTI QUANDO SARAI LA MALINCHE...

MALINCHE?

SEGUITEMI!

MAÏANA... UXUA! TU SAI QUAL È L'USANZA AZTECA... TUTTI I SERVITORI DEL MIO PADRONE SARANNO SACRIFICATI DURANTE I FUNERALI!... PIETÀ... UXUA...

SST...

PIÙ IN FRETTA, DONNE!

30

ECCO LA RAGAZZA, TECUHTLI...
BENE...
IO SONO IL GRANDE INTENDENTE DEL PALAZZO! DIMMI, TZIN CALLI.... CHE COSA CI MANDA IL NOBILE E SANTO CHICOME TENOCH?
IL MIO BUON SIGNORE RACCOMANDA LA GIOVANE MAÏANA XOCHITLA ALLA PERSONA IMPERIALE E...

MAÏANA... MAÏANA XOCHITLA... QUESTO NOME MI DICE QUALCOSA... E ANCHE LA RAGAZZA... CHE SI AVVICINI!

RISPONDI! NON ERI UNA DI QUELLE XOCHIMIQUI CATTURATE A SUD DAL GENERALE QUANI COLOTL... DESTINATE AL PIACERE DEL PRINCIPE CUAUHTEMOC, FRATELLO DEL NOSTRO GRANDE IMPERATORE? MMH?

NON SEI PER CASO QUELLA AUINIMI EVASA DAL SUO LUPANARE? QUELLO SCANDALO PER POCO MI È COSTATO IL MIO RANGO! PARLA, MAÏANA XOCHITLA... O TI METTERÒ A CONFRONTO CON QUANI COLOTL!
IO...

GRANDE TECUHTLI! POSSO ASSICURARTI CHE MAÏANA HA SEMPRE VISSUTO MERITORIAMENTE AL SERVIZIO DEL NOBILE E SANTO CHICOME TENOCH! LEI È IL SUO REGALO PER L'IMPERATORE, PRIMA CHE L'AXACOATL LO PORTI VIA!

E TU NON DUBITERESTI DI UN AXACOATL CHE...
TORNA INDIETRO E SALUTACI IL NOBILE CHICOME TENOCH... TU, SEGUIMI!

PERDONAMI, MAÏANA... ANCH'IO AMAVO MOLTO IL MIO BUON CHOLTZIN... LUI... STA PER MORIRE E... E IO CON LUI...

IO... SONO ANCORA GIOVANE... NON VOGLIO MORIRE PER UN COLPO DI PUGNALE... PIETÀ... NON DIMENTICARMI...

INTERCEDI PER ME PRESSO L'IMPERATORE... MALINCHE MAÏANA... SNIF... SNIFF... MIXPANTZINCO... UX... UXUA...

UXUA...
AVANTI... PIÙ VELOCI!...
31

RWAAAA
RRWAAA
CLING
ALT!

AYYO, AYYO, MAÏANA! SONO MONTEZUMA E LE TUE TETTE SONO PICCOLE... IH IH!...
... MA CERTAMENTE SONO BELLE SODE... IH IH! DIMMI... POSSO TOCCARLE?
A... AYYO...

GIÀ! AVEVO RAGIONE! IO HO SEMPRE RAGIONE... IH IH IH! AH, BENE... ORA TI PRESENTO IL MIO AMICO MOMO CHE PRETENDE DI ESSERE L'IMPERATORE... IH IH!
?!?
CLING
32

O MONTEZUMA XOCOYOTZIN, DODICESIMO DELLA STIRPE, IMPERATORE DI TUTTI I MEXICAS AZTECAS, ACCETTI DI TENERE VICINO ALLA TUA DIVINA PERSONA LA GIOVANE MAÏANA XOCHITLA, SCELTA PER TE DA CHICOME TENOCH TRA I SUOI SERVI?
IL MIO MOCHICA MI HA APPENA DETTO DELLA MORTE DEL NOBILE E SANTO CHICOME TENOCH, SOPRAVVENUTA DOPO UNA BRUCIANTE NOTTE DI FEBBRE INCESSANTE...
IH IH IH...

L'AXACOATL HA AVUTO RAGIONE DI LUI... LA DEA TLAZOLTEOTL, DIVORATRICE DI ORRORI, PUÒ RALLEGRARSENE... ACCOGLIERÀ IL MIGLIORE TRA I NOBILI DI TENOCHTITLAN! POCO SOTTOMESSO E POCO CORTIGIANO, CERTO... MA GENEROSO...
VOGLIO CHE SIA PIANTO...

IL MIO AMATO CHOLTZIN NON SOFFRIRÀ PIÙ... FINALMENTE!

HO DETTO: PIANGETE! È UN ORDINE!

EHI! VOIALTRI! MOMO VI HA ORDINATO DI PIANGERE! ALLORA, COPRITEVI IL VISO E PIANGETE! PRESTO!
CLING

AVANTI, AVANTI! VEDO CHI NON STA PIANGENDO ABBASTANZA! PIÙ FORTE! BUUU... BUUU...
SNIFF...

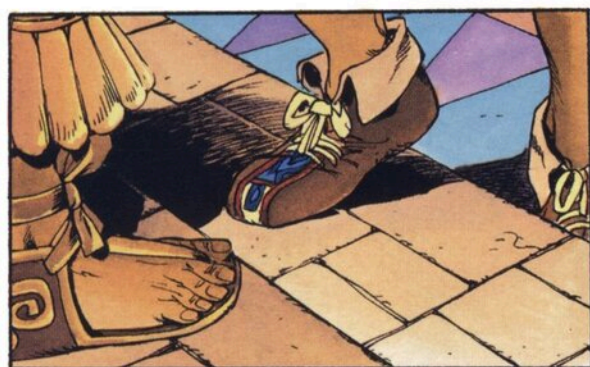
EHI! MOMO! LA RAGAZZINA PIANGE VERE LACRIME CALDE E SALATE! INCREDIBILE!
MFFF...

GUARDA! IH IH IH!
LASCIAMI IN PACE! IO...

IMPOSSIBILE! UNA PICCOLA SERVA NON PUÒ PIANGERE COSÌ IL SUO PADRONE...
... FOSSE ANCHE IL MIGLIORE DEI PADRONI!
MITTON
33

SAI BENE CHE HO SEMPRE RAGIONE, MOMO! LACRIME VERE, COME TI HO DETTO... VIENI A VEDERE!
ALZA LA TESTA, SU... IH IH IH!

SEI UNA CHITOLI?
NO, SIGNORE!

SALI SUL PRIMO GRADINO!
IH IH IH...

MMH... AMO LA SINCERITÀ! MI SEMBRA CHE TU PIANGA DAVVERO CHICOME TENOCH... QUESTO VUOL DIRE CHE IL TUO GIOVANE CUORE È PIENO DI AFFETTO E DI COMPASSIONE! SONO DUE VIRTÙ CHE MANCANO...
... IN QUESTO PALAZZO, FREDDO PIÙ DEL CULO DI MICTLAN TECUHTLI!
MITTON

BUUUU! NON DIRE PAROLACCE MOMO, AMICO MIO! NON ASCOLTARLO, RAGAZZINA... È UN MALEDUCATO! IH IH IH... NON PENSA AD ALTRO CHE A SALTARTI ADDOSSO APPENA POSSIBILE! COSÌ!
CLING...

MAÏANA XOCHITLA È SALITA SUL PRIMO DEI DIECI GRADINI! LA NOMINO DECIMA CORTIGIANA DELLA MIA CASA! PER QUESTO SARÀ LEI A SCEGLIERE LA PRIMA CHE SARÀ OFFERTA IN SACRIFICIO, STASERA, AL DIO XOCHIPILLI!
AYYO!
AYYO!
AYYO!

... DECRETO SEI GIORNI DI LUTTO PERCHÉ TUTTO IL MIO REGNO PIANGA CHICOME TENOCH! AL TERMINE DI QUESTO PERIODO, UNA GIOVANE VERGINE XOCHIMIQUI SARÀ OFFERTA A XIPE TOTEC, IL DIO CHE RINNOVA LA PELLE AXACOATL!
IH IH... BUONE MANGIATE IN ARRIVO! GNAAMM...

MAÏANA XOCHITLA! PUOI SODDISFARE UN DESIDERIO! CHE COSA VUOI?
IO... NON HO CHE UN SOLO DESIDERIO, MIO SIGNORE...

CHE TZIN CALLI, L'INTENDENTE DEL NOBILE CHICOME TENOCH, SIA LIBERATA...
34

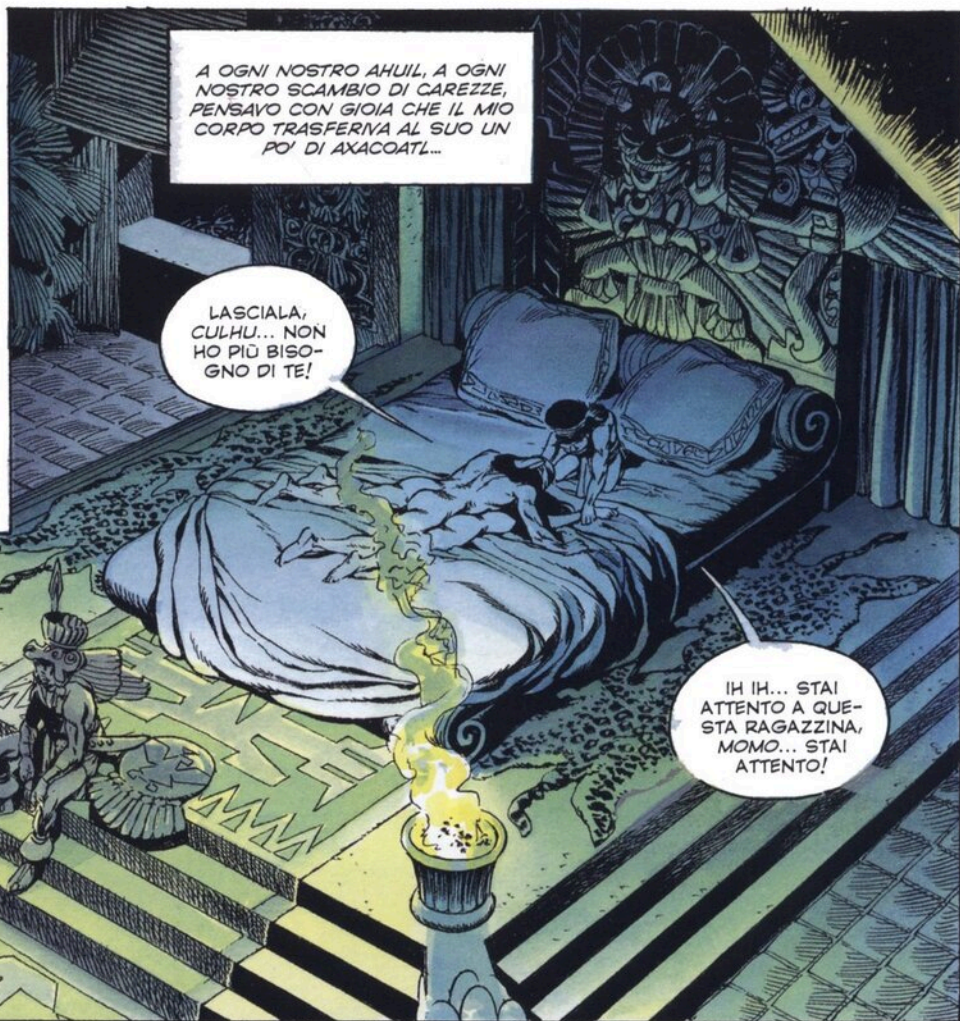
CULHU IL NANO AVEVA RAGIONE... AVEVA SEMPRE RAGIONE! AL DI LÀ DEL PROTOCOLLO E DEL RITUALE, MONTEZUMA NON ASPETTAVA CHE QUELLO... SALTARMI ADDOSSO! COSA CHE SI AFFRETTÒ A FARE BEN PRIMA DEL SACRIFICIO SERALE... LA SUA VOGLIA MI RISPARMIÒ QUEL SINISTRO SPETTACOLO CHE...

MAÏANA... NON POTRÒ RIVELARE AL TRIBUNALE CHE TU AVRESTI AGITO ANCHE PER TRASMETTERE LA LEBBRA ALL'IMPERATORE DEGLI AZTECHI! NON PIÙ CHE TU ABBIA PROVATO CON LUI UN QUALCHE PIACERE...

E TUTTAVIA, PADRE...

A OGNI NOSTRO AHUIL, A OGNI NOSTRO SCAMBIO DI CAREZZE, PENSAVO CON GIOIA CHE IL MIO CORPO TRASFERIVA AL SUO UN PO' DI AXACOATL...

LASCIALA, CULHU... NON HO PIÙ BISOGNO DI TE!

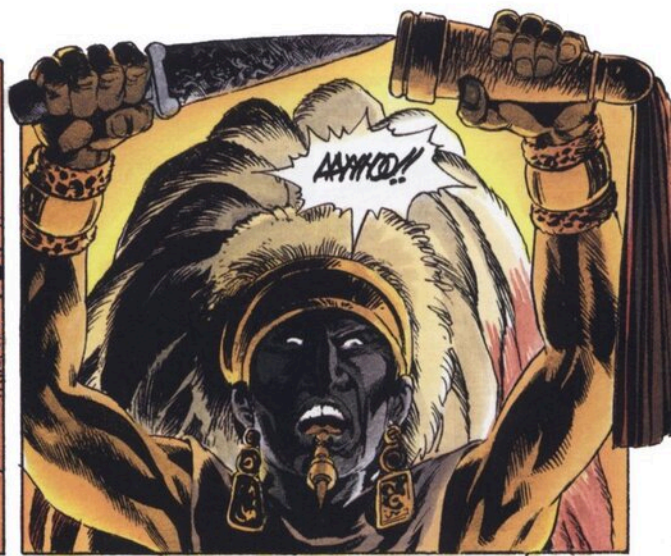
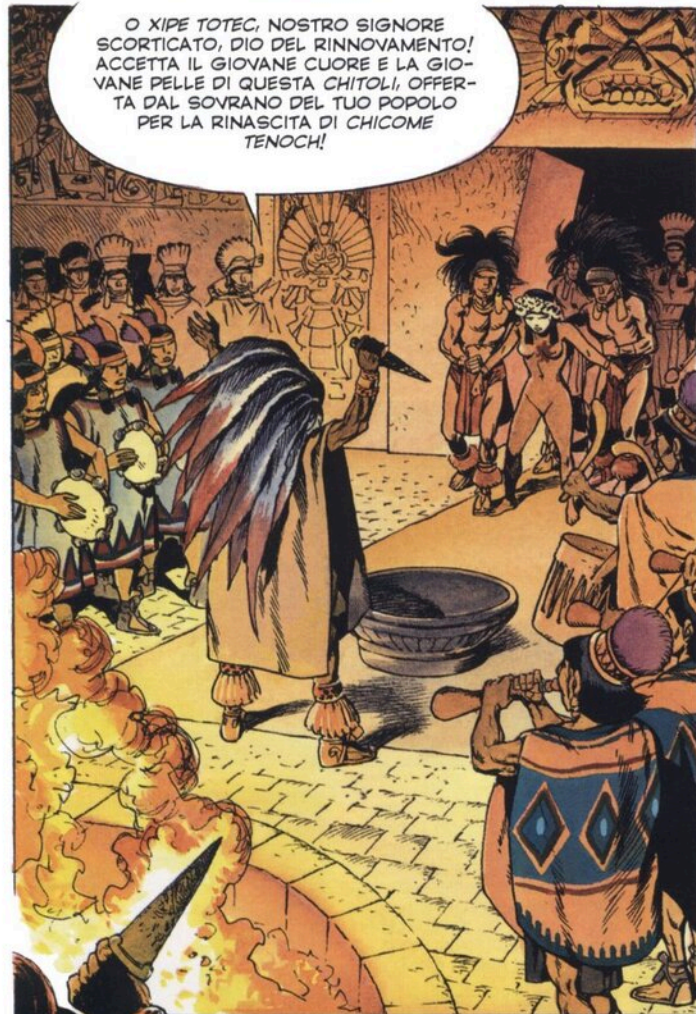
IH IH... STAI ATTENTO A QUESTA RAGAZZINA, MOMO... STAI ATTENTO!

DEVO CONFESSARE PADRE, CHE IL VIGOROSO MONTEZUMA ERA BELLO COME UN TEOTL!

RESTAMMO CHIUSI COSÌ IN QUELLA CAMERA SMISURATA PER TUTTA LA DURATA DEL PERIODO DI LUTTO, TALVOLTA TUTTI E TRE, SPESSO IN COMPAGNIA DI QUALCHE CORTIGIANA, DI RADO SOLI! EH SÌ, PADRE... SEI GIORNI E SEI NOTTI SENZA ALTRI DESIDERI CHE QUELLI DI BERE, DI MANGIARE, E DI FARE L'AHUIL... L'AMORE, COME DITE VOI!

35

MMH... SI PUÒ PARLARE D'AMORE?... TUTTO CIÒ PUÒ SOLO OFFENDERE DIO, MA NON ME, MAÏANA... HO ASCOLTATO TROPPE CONFESSIONI!... CIÒ CHE MI INSOSPETTISCE DI PIÙ IN TE È QUESTA TUA INTELLIGENZA TROPPO VIVACE CHE DIMOSTRI IN OGNI OCCASIONE...
PER ESSERE UN'INDIA?
CHICA CHOCHA!* HO VOLUTO DIRE... PER UNA PICCOLA CONTADINA DI OAXACA! DA DOVE TI VIENE QUESTA CONOSCENZA DELLA NOSTRA LINGUA, QUESTA CAPACITÀ DI ADATTAMENTO E QUESTA ABILITÀ DI GIUDIZIO?
DOPO TUTTO TANCREDI POTREBBE AVER RAGIONE... NON SARÒ DAVVERO UNA STREGA? AH AH AH!...
*OCHETTA!
NON RIDERE, SVENTURATA! LA SANTA INQUISIZIONE POTREBBE CREDERLO! DICIAMO PIUTTOSTO CHE L'ISTINTO DI SOPRAVVIVENZA, COME ACCADE COL DONO DELLA FEDE, PUÒ RAFFORZARE LA NATURA UMANA! PER QUANTO TI RIGUARDA... SEMBRA UN MIRACOLO!
GRACIAS!
VOI SAPRETE TUTTO, PADRE! SOLO A VOI DIRÒ TUTTO PERCHE' VOI SAPETE COMPRENDERE!
ALLORA, LASCIAMI INDOVINARE... TU AVRESTI ANCHE POTUTO VIVERE COSÌ, TRA IL LUSSO E LA LUSSURIA, ALL'OMBRA RASSICURANTE DI QUEL SOVRANO, SALENDO UNO DOPO L'ALTRO I NOVE GRADINI DEL POTERE, SEMPRE PIÙ VICINO AL TRONO! UN FATTO GRAVE HA RIMESSO TUTTO IN DISCUSSIONE...
RRRR...
SÌ... PREGAVO QUALCHE IMPROBABILE DIO... PERCHÉ NON RISPARMIASSE A MONTEZUMA LA LEBBRA...
... FINO ALLA SERA DEL SESTO E ULTIMO GIORNO DI LUTTO UFFICIALE PER CHICOME TENOCH! SECONDO IL COSTUME MEXICA, ALLE CELEBRAZIONILA SEGUIRONO LA FESTA E UN BANCHETTO. LA CORTE E LO STATO MAGGIORE CIRCONDAVANO L'IMPERATORE... E IO, LA SUA FAVORITA, ERO VICINO A LUI...
O MONTEZUMA XOCOYOTZIN, DODICESIMO DELLA STIRPE, DIVINO IMPERATORE DI TUTTI I MEXICAS AZTECAS, ACCETTI L'OFFERTA DESTINATA AL DIO DEL RINNOVAMENTO XIPE TOTEC AFFINCHÉ CONCEDA UNA NUOVA PELLE AL DEFUNTO CHICOME TENOCH?
E LÀ, NEL TEMPIO OSCURO DI XIPE TOTEC, TUTTO È PRECIPITATO, COME SE IL RITMO DEL TONAL POUHALLI AVESSE COMINCIATO AD ACCELERARE...
MA SÌ, MA SÌ... IH IH! MOMO ACCETTA! IH IH...
MITTON
36

CULHU TI HA RISPOSTO, GRANDE SACERDOTE *UEY TLATOANI*! CHE LA *XOCHIMIQUI CHITOLI* CHE HAI SCELTO SIA SACRIFICATA DAVANTI A ME IN QUESTO ISTANTE!

AAYYOO!!

O XIPE TOTEC, NOSTRO SIGNORE SCORTICATO, DIO DEL RINNOVAMENTO! ACCETTA IL GIOVANE CUORE E LA GIOVANE PELLE DI QUESTA *CHITOLI*, OFFERTA DAL SOVRANO DEL TUO POPOLO PER LA RINASCITA DI *CHICOME TENOCH*!

M... MA...
NO... NO...
NON... NON... NON

CHE IL SUO NUOVO CUORE GLI RIDIA VITA E CHE LA SUA NUOVA PELLE LO PREPARI PER ESSERE RICEVUTO NEL *TONATUICAN* AL COSPETTO DI...

MA...?!?
NOOOOOOOOOOOOOOOON!!!
MMGLLB...?!
CLING
CLING
NOOOOOOOOOOOON!!!
METZTLA!!
NOOOOOOOON!!!
METZTLA... METZTLA... VUOI DIRE METZTLA... LA TUA SORELLINA RAPITA COME TE A OAXACA?
SÌ... MIA... MIA PICCOLA METZTLA... L'AVEVO RICONOSCIUTA... MALGRADO IL SUO VISO DIPINTO DI BIANCO... I SUOI OCCHI ASSENTI E IL SUO SORRISO ARTEFATTO DAL PEYOTL...
MITTON
SANTA MADRE DE DIOS! MA QUEL... QUEL GRIDO, POBRECITA? QUEL GRIDO SACRILEGO TI CONDANNAVA QUANTO LEI E...
NO PADRE... IO HO... HO TALMENTE GRIDATO... URLATO... MALEDETTO L'ASSURDITÀ DI QUEL MONDO OPPRESSO, SCHIACCIATO DA DEI CRUDELI E INSAZIABILI CHE... CHE... EHM...
E ALLORA?
CHE QUEGLI DEI MI HANNO RISPOSTO!
COSA?!
38

SOPRATTUTTO CIHUACOATL, LA DEA CHE SOSTIENE LA TERRA E CHE TALVOLTA TREMA, DANZA, SCOPPIA O STARNUTISCE! LA RIVEDO ANCORA SUL SUO ALTARE, QUANDO FECE ESPLODERE LA PRIMA BRECCIA NEL SOFFITTO DEL TEMPIO...
METZTLA!
CRRRAAAK...
BRRRROOOO OOOOM...
MAÏANA! PER FAVORE, NON È PIÙ IL MOMENTO DI RACCONTARE STUPIDAGGINI PAGANE!

UEY TLATOANI! CHE SUCCEDE? CHE COSA VUOI?!

NOOOOON!!
NO, GRANDE MONTEZUMA, NO! XIPE TOTEC RIFIUTA LA TUA OFFERTA! SI STA ALLEANDO CON LA DEA CIHUA COATL E CON QUETZALCOATL PER CACCIARTI DAL TRONO!

NO, MOMO! QUESTO CRETINO D'UN SACERDOTE NON RACCONTA CHE FESSERIE! QUESTO È UN TERREMOTO!
E QUESTA RAGAZZINA NIENT'AFFATTO STUPIDA NE STA APPROFITTANDO... GUARDALA, EHI! RIPRENDITI, MOMO! IH IH...
CLING
BRROOOOOMM...

VOOOOOOOOOOOOOON!!
AAAAAAHH!!!
BRROOOOO OOOOOOOMM...

TACI! CHI SEI TU PER OFFENDERE COSÌ GLI DEI?!?
METZLA...!
NASCONDITI SOTTO IL TAVOLO, INVECE DI AGGRAPPARTI ALLA BAMBINA, MOMO! PRESTO!
BISOGNA FUGGIRE, GRANDE CHOLTZIN!

DA DOVE VIENE QUESTO TUO POTERE? RISPONDI! È QUETZALCOATL CHE TI MANDA PER CACCIARMI DAL TRONO PRIMA DEL SUO RITORNO?
METZ... METZTLA...

ASPETTA!
METZTLA!
CLING
TE L'AVEVO PREDETTO, MOMO... IH IH IH...

QUESTA AUINIMI SARÀ LA TUA SVENTURA! CORAGGIO... VIENI! IH IH...
MAÏANA XOCHITLA!
METZTLA! OÙ ES-TU?

METZLA! METZLA!!
BRRROOOOOOMM...

LASCIATEMI PASSARE!
MITTON

LASCIATEMI PASS...
AAAGH!!

40

CLING
CLING
CLING.. CLING..

IH IH IH
IH IH...

MITTON

BEEEEUUUUH...

SFLLAPP!

RRRRSSH..
SSSSHHH..

TRRRRRRR
RRRSSH..

TRRRSS
MITTON

FFFLOCH!

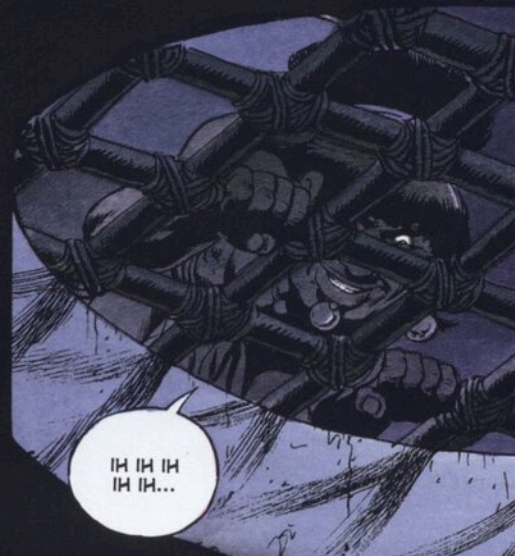
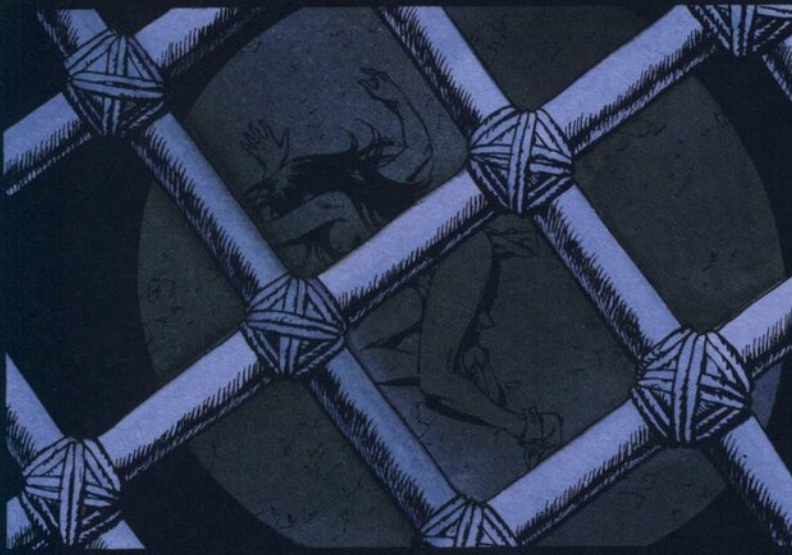
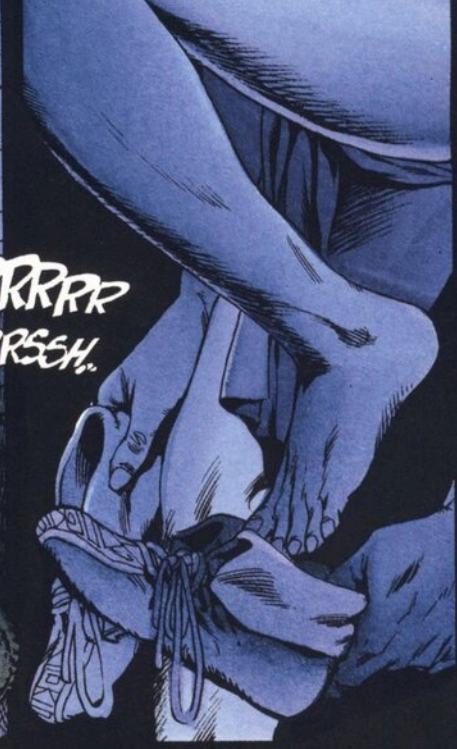
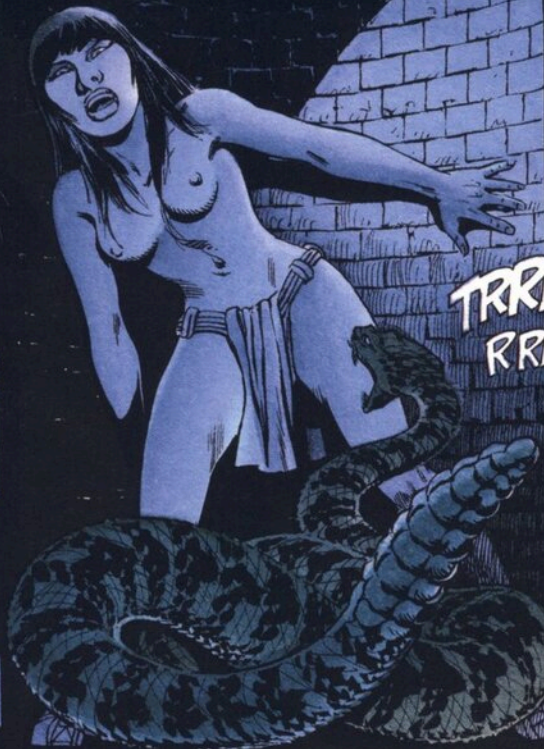
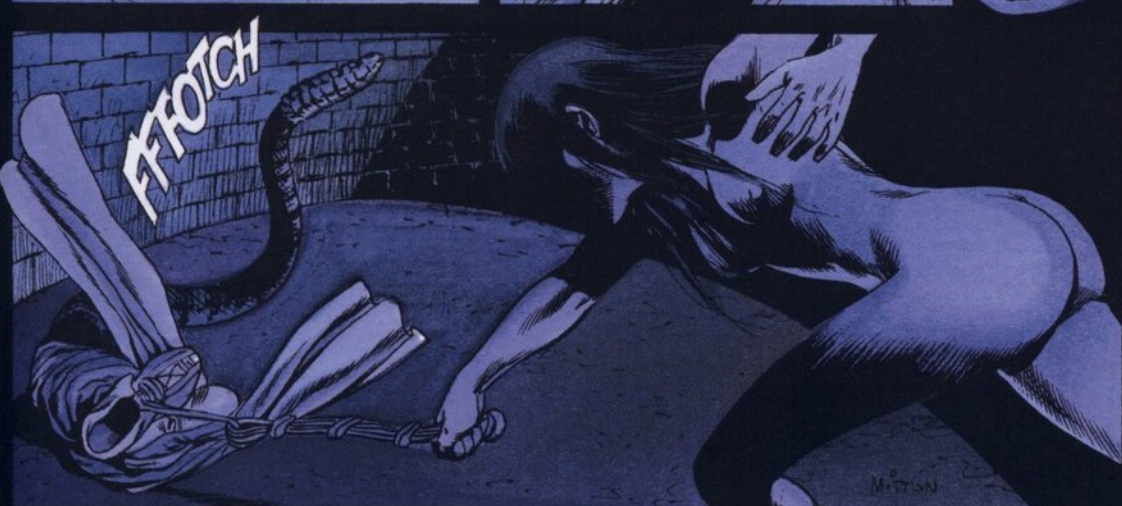
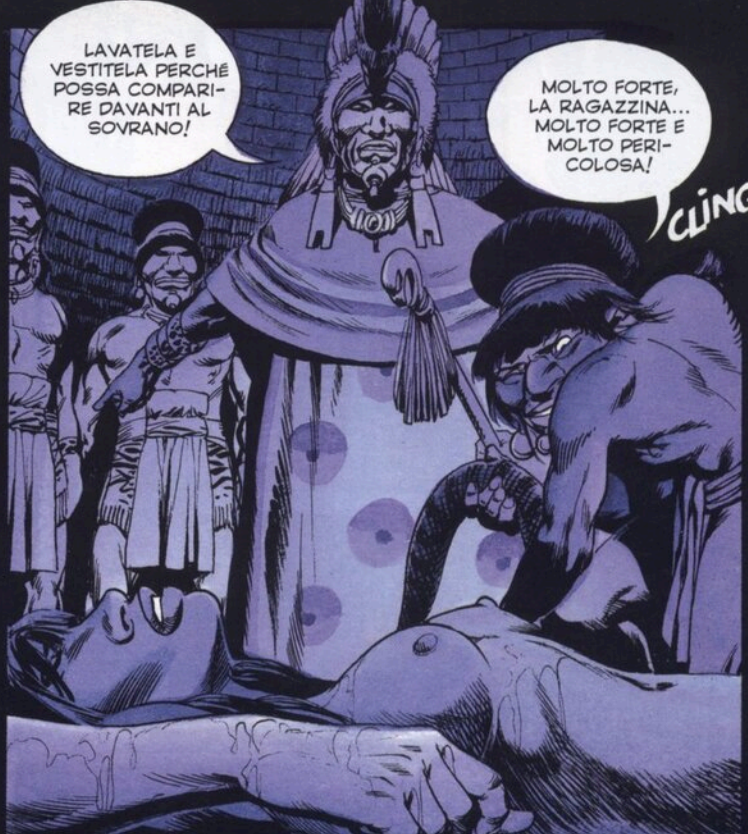
KSSSHH...
TRRRRR
TRRRR

RRRHAA!!

FFFOTCH

TRRRRR...

QUETZAL
COATL!!!

SFLATCHH!!
RRHAAAN!!
TRRR..
QUE TZAL COATL..!!!
TRRR RRR TRRRRR
MITTON

CLING

LAVATELA E VESTITELA PERCHÉ POSSA COMPARIRE DAVANTI AL SOVRANO!

MOLTO FORTE, LA RAGAZZINA... MOLTO FORTE E MOLTO PERICOLOSA!

CLING

CLING

IH IH...

SÌ, GRANDE IMPERATORE MONTEZUMA... LA TUA DECIMA CORTIGIANA *MAÏANA XOCHITLA* È SOPRAVVISSUTA DODICI GIORNI E DODICI NOTTI A *NEZAHUA* E A *YATL*, ALLE TENEBRE DEL POZZO... E AL *COATL*!

TESTI E DISEGNI: YVES MITTON / COLORI: S. BALLAND / IL PROSSIMO EPISODIO: **"IL DIO DEI CARAIBI"!**

1789

1515

1845

1914

-800 av J.C.

1 9 4 5

1650

1519 Tenochtitlan.
Dopo essere sfuggita al sacrificio rituale sulla grande piramide di Quetzalcoatl, durante il quale tutta la sua famiglia è stata trucidata, Maïana Xochitla non ha che uno scopo: assassinare l'imperatore Montezuma per vendicarsi! Ormai nulla può fermare la feroce determinazione e la scalata sociale della giovane india, che diventerà così l'intima confidente di un sovrano terrorizzato dalla profezia del ritorno di Quetzalcoatl, il serpente Piumato. Nulla... Fino a quella notte da incubo che fece tremare la capitale atzeca.
Sia sceneggiatore che disegnatore, **Jean-Yves Mitton** propone una storia intrisa d'amore e di sangue, come solo lui sa raccontare.
Un fumetto in cinemascope!
L'opera completa è in 7 volumi.

LE AVVENTURE DELLA STORIA

ISBN 88-8285-212-1

Euro 13,99

MITTON
QUETZALCOATL
4. IL DIO DEI CARAIBI
MITTON
ALESSANDRO
EDITORE

1789

1515

1845

1914

1945

-800 av J.C.

1650

QUETZALCOATL

4. IL DIO DEI CARAIBI

Disegni / Testi

MITTON

Colori

Sophie BALLAND

DELINGLIINGLINGLIINDELIING...
ECCO LA SESTA ORA, MONSIGNOR SEGURA! UN NUOVO GIORNO NASCE NELLA NOSTRA GRANDE DIOCESI DELLA NUEVA ESPAÑA...
LA NAVE DEL TRIBUNALE DOVREBBE ACCOSTARE TRA MENO DI UN'ORA E DEVO ANDARE AL PORTO PER ACCOGLIERLA! LA CITTÀ ORA È TRANQUILLA... IL CAPITANO MORENO HA FINALMENTE DOMATO LA RIVOLTA INDIGENA DI QUESTA NOTTE...
DOMATO?!
LAGGIÙ, ECCELLENZA! SCORGO LA NAVE E LA SUA SCORTA... AL LARGO, NEL SOLE!
VERACRUZ, GENNAIO 1525...
CHE COSA INTENDETE PER "DOMARE" SIGNOR CAPITANO?
EHM... IO... NON HO FATTO ALTRO CHE APPLICARE LA LEGGE MARZIALE RACCOMANDATA DA SUA ECCELLENZA...
LEGGE MARZIALE?... QUALE LEGGE MARZIALE, SIGNOR CAPITANO?
IL... EHM... IL COPRIFUOCO... CONTROLLO DELLE STRADE, DEL FIUME E DEL PORTO... ARRESTO DEGLI ISTIGATORI...
VOI CAPITE, MONSIGNORE... LA FOLLA CIRCONDAVA LA MISSIONE E AVEVA OCCUPATO L'IMBARCADERO, MINACCIANDO IN QUESTO MODO L'INCOLUMITÀ DEL TRIBUNALE E IL...
QUESTO SILENZIO OPPRIMENTE... QUESTI INCENDI... QUEST'ODORE DI MORTE CHE SALE FINO A NOI... INTUISCO, ECCELLENZA, CHE VOI ABBIATE INDOTTO QUESTI UOMINI A COMMETTERE L'IRREPARABILE!
GUARDATE QUESTO BEL SOLE DOPO LA TEMPESTA, MONSIGNOR SEGURA... SAPETE CHE IL NOSTRO IMPERATORE CARLO QUINTO HA DICHIARATO CHE ORMAI IL SOLE NON TRAMONTERÀ PIÙ SUL SUO REGNO? CIOÈ SUL REGNO DEL SOLO, VERO DIO!
MITTON
1

L'UNICO DOVERE DI NOI SACERDOTI, DEGLI AMMINISTRATORI E DEI SOLDATI DI SUA MAESTÀ IL RE, È CHE MAI PIÙ IL SOLE POSSA TRAMONTARE SU UN MONDO SOGGIOGATO DAL PAGANESIMO, MA SOLO SU UN REGNO VOTATO A NOSTRO SIGNORE GESÙ! UN IMPERO SPAGNOLO E CATTOLICISS...
UHMM... PER QUANTO MI RIGUARDA NON VEDO ALTRO CHE UN SOLE ROSSO SANGUE OSCURATO DAI MIASMI DEI VOSTRI MACELLAI!
COSA?!
I CRIMINI DEI VOSTRI SOLDATI SONO PARAGONABILI A QUELLI PERPETRATI DAGLI AZTECHI SULLE LORO PIRAMIDI!
ORA BASTA, MONSIGNORE!
PERMETTETE, MONSIGNORE...
IO...
GLI UNI COME GLI ALTRI SONO STATI COMMESSI IN NOME DI UN DIO, CHE SIA QUETZALCOATL O IL VOSTRO, ECCELLENZA!
HO DETTO BASTA!
MA SE IL LORO NON È ALTRO CHE UN DIO NATO DALL'IGNORANZA, IL VOSTRO NON È CHE ODIO! IL VOSTRO DIO NON È IL MIO, DON FRANCISCO!
LE TUE BLASFEMIE SARANNO DENUNCIATE DAVANTI ALLA SANTA INQUISIZIONE, ENRICO SEGURA!
TU HAI PERDUTO LA RAGIONE, VECCHIO! QUELLA MAIANA TI HA STREGATO! CREDI DI DIFENDERLA OLTRAGGIANDO I NOSTRI E PROTEGGENDO I SUOI? QUEI SELVAGGI! QUEI CANNIBALI! QUEI MACELLAI! QUEI MASSACRATORI! QUEI SENZA DIO...
QUEI FIGLI DI DIO...
QUELLI? FIGLI DI DIO? LA TUA ARROGANZA RASENTA L'ERESIA! NESSUN DIBATTITO TEOLOGICO IN VATICANO HA PROVATO, FINO A ORA, CHE I TUOI INDIGENI ABBIANO UN'ANIMA...
IO... LO PROVERÒ DURANTE QUESTO PROCESSO!
E COSÌ, CONFESSORE... TU PROVERAI CHE QUESTA STRANA SPECIE DI ANIMALI — LA LORO UMANITÀ È ANCORA TUTTA DA DIMOSTRARE — CHE QUESTA SPECIE DI ANIMALI DICEVO, HANNO UN'ANIMA COME NOI... IN PARTICOLARE QUANDO SCORTICAVANO VIVI I LORO FIGLI O STRAPPAVANO IL CUORE DAL PETTO DEI GENITORI PER COMPIACERE I LORO IDOLI DI PIETRA... DIMOSTRERAI TUTTO QUESTO, NON È COSÌ?
SÌ! POSSA DIO AIUTARMI A CONVINCERE IL TRIBUNALE...
... CON LE STESSE DIFFICOLTÀ, MA CON LA STESSA FEDE DI CUI DANNO PROVA I NOSTRI MISSIONARI NEL CONVINCERE GLI INDIGENI CHE 1.500 ANNI FA UN UOMO SI È LASCIATO INCHIODARE A UNA CROCE PER SALVARLI! COMPITO DIFFICILE, NON È COSÌ, ECCELLENZA?
MMH?!
2

NON SO CHE FARMENE DELLA TUA PREDICA! DEVO ANCORA RICORDARTI QUAL È L'OBIETTIVO DELLA TUA MISSIONE? TU NON SEI QUI PER DIMOSTRARE CHISSÀ COSA O PER CONVINCERE CHISSÀ CHI! TU SEI STATO INVIATO A VERACRUZ PER STRAPPARE UNA CONFESSIONE DECISIVA RIGUARDO A...
LO SO! L'ORO! ANCORA CON QUESTO ORO! SEMPRE CON QUESTO ORO! SIETE VOI LE VITTIME DELLA STREGONERIA!

IN NOME DI DIO! AVANTI, CONFESSORE... BASTA CON QUESTA DISCUSSIONE E, DIMMI, LEI SA, VERO? LEI SA DOVE È STATO NASCOSTO IL TESORO DI MONTEZUMA! LEI È STATA UNA DELLE SUE FAVORITE... LEI SA TUTTO!
POTREBBE ESSERE COSÌ...

NO! È CERTAMENTE COSÌ! STA A TE FARLE COMPRENDERE CHE QUESTA CONFESSIONE LE SALVERÀ LA VITA!
QUESTA CONFESSIONE LA CONDANNERÀ, AI SUOI OCCHI E AGLI OCCHI DEL SUO POPOLO! ANCHE SE MAIANA È PRIVA DI ANIMA HA UN SUO ONORE...

BAH! LA PROTEGGERÀ LA SPAGNA! SALVANDO LA SUA VITA, GUADAGNERÀ ANCHE QUALCHE INDULGENZA E PERSINO, PERCHÉ NO, ANCHE UNA BEATIFICAZIONE! IL TESORO IN CAMBIO DELLA SANTITÀ!
AH! MAIANA AVREBBE DUNQUE UNA ANIMA?

VIEJO CRETINO! NON SCAMBIARMI PER UN COGLIONE E PARLIAMO A BASSA VOCE... UN TESORO... UN TESORO INESTIMABILE, SI DICE... E NASCOSTO DA QUALCHE PARTE, FORSE QUI, A VERACRUZ!
MMH... L'HO GIÀ VISTO: DELLE PIUME DI QUETZAL, DEI SEMI DI CACAOTL, DEI FILI DI SETA* E DEI PEZZI DI OSSIDIANA!
*SETA DI MYGALE.

TU NON PUOI NON SAPERE, VESCOVO, CHE I CRITERI CON CUI GLI AZTECHI ATTRIBUISCONO VALORE ALLE COSE NON SONO AFFATTO QUELLI DEI NOSTRI NOBILI E FIERI CONQUISTADORES...
STUPIDAGGINI! COME DIO E IL DEMONIO, L'ORO È UNIVERSALE! L'ORO... COME QUELLO SCOPERTO DAI SOLDATI DI CORTEZ... UNA MONTAGNA D'ORO!

PENSACI, ENRICO... UN TESORO CHE FARÀ LA FORTUNA DELLA NOSTRA SPAGNA, DEL SUO RE E DELLA SUA CHIESA... UN TESORO CHE FARÀ LA MIA FORTUNA... E LA TUA!
TIENI GIÙ LE MANI, VESCOVO...

UNA FORTUNA CHE TI APRIRÀ LA STRADA PER DIVENTARE CARDINALE... CE NE SARÀ ABBASTANZA PER MANDARE AL DIAVOLO QUESTA MALEDETTA DIOCESI DI MERDA, GONFIA DI SCORPIONI E DI MALARIA! DIMMI A VOCE BASSA, ENRICO... TI HA DETTO QUALCOSA?
... E SMETTILA DI STRINGERMI COSÌ!

SÌ... MAIANA MI HA PARLATO... E MI HA CONFESSATO COSE PIÙ APPASSIONANTI SUL MONDO AZTECO DI QUANTO NON SIANO LE VOSTRE FANDONIE SU QUESTO FAMOSO ELDORADO! LA SUA ASCESA ALLA CORTE DI TENOCHTITLAN... E SOPRATTUTTO I TERRIBILI INCUBI CHE PROVOCARONO LA CADUTA DELL'IMPERITORE MONTEZUMA!
DEGLI INCUBI? COSA VOLEVA DIRE?
AAAAAAAHH AAAAAAHH
MITTON
3

RICORDA LE OSSESSIONANTI ANGOSCE CHE ALIMENTAVANO LE SUPERSTIZIONI DELL'IMPERATORE E CHE LO RESERO SEMPRE PIÙ VULNERABILE AGLI INTRIGHI! QUALUNQUE SEGNO, ANCHE IL PIÙ STRANO, VENIVA INTERPRETATO COME UN PRESAGIO MALEFICO E QUESTA PAURA CONTAGIÒ A POCO A POCO TUTTA LA SOCIETÀ AZTECA!
MA... LA PAURA DI CHI? DI COSA?! MADRE DE DIOS... DI UN GOLPE*?
MOLTO PEGGIO, DI QUESTO, VESCOVO... MOLTO PEGGIO! LA PAURA DEL RITORNO DEL DIO QUETZALCOATL!
AAAAHH.. NON.. AAAHH
NON AVER PAURA, GRANDE CHOLTZIN... NON AVER PAURA... IO SONO QUI... CORAGGIO...
*COLPO DI STATO.
AAAAAAAAAH... NO... LASCIAMI, MAIANA... IO... HO TROPPA PAURA! GLI ZOPILOTL HANNO DIVORATO I TLAUQUE DEL LAGO... IL... IL POPOCATEPETL HA RIFIUTATO I BAMBINI CHE GLI AVEVO OFFERTO... AAAH...
BAH! NON SONO ALTRO CHE BRUTTI SOGNI PROVOCATI DA TEZCATLIPOCA! LASCIATI CULLARE DALLA DEA XOCHI QUETZAL... VIENI... AFFIDALE IL TUO SCETTRO, GRANDE CHOLTZIN... VIENI...
IH IH! NON PUOI FARE PIÙ NIENTE PER IL MIO MOMO, RAGAZZINA! IH IH IH IH IH!
LASCIAMI, TI DICO! LA... LA PAURA REPRIME GLI ARDORI DEL MIO TEPULI! STASERA I TONAL POUHQUI HANNO VISTO DEL SANGUE NERO ZAMPILLARE DAL CUORE DI UNA GIOVANE CHITOLI! SÌ... DEL SANGUE NERO... MI HANNO DETTO CHE QUESTO SINISTRO PRESAGIO È INCONTESTABILE... QUETZALCOATL PREPARA IL SUO RITORNO... HO PAURA...
È INUTILE FAR SACRIFICARE LE CHITOLI PER POI DOVER ASCOLTARE SIMILI SCIOCCHEZZE! QUANDO IL BUON QUETZALCOATL HA SETE, NON HA BISOGNO DI BERE IL SANGUE DEI TUOI FIGLI! I TUOI SACERDOTI NON SONO ALTRO CHE DEI VECCHI PIENI DI PULQUE E DI PEYOTL CHE ALIMENTANO LE TUE PAURE SU ORDINE DI CUAUHTEMOC, IL TUO GELOSO FRATELLO...
EEEEHH!? CERTO CHE NE SA, QUESTA RAGAZZINA, PER ESSERE UNA PICCOLA CONTADINA MIXTECA!
SENTI TU, CULHU-DAL-CULO-BASSO, SMETTILA DI CHIAMARMI RAGAZZINA! NON DIMENTICARE CHE SONO LA PRIMA FAVORITA E MALINTZIN AL SESTO GRADINO!* IO... IO POTREI...
*VEDI EPISODI PRECEDENTI.
TU POTRESTI COSA, RAGAZZINA?! NIENTE! NIENTE DI NIENTE! IH IH IH IH! IO SONO LA COSCIENZA DI MOMO... E, PER QUESTO, MI TRATTA COME UN... SEMIDIO! IH IH IH IH...
CLING
SILENZIO, VOI DUE! IO... IO LO SO CHE CUAUHTEMOC VUOLE IL MIO TRONO! MA SOPRATTUTTO... SO CHE SI SERVIRÀ DI... DI QUETZALCOATL PER CACCIARMI...
MIO GRANDE SIGNORE MONTEZUMA... PERCHÉ TEMERE IL RITORNO DI QUESTO AMOREVOLE DIO, PIENO DI BONTÀ E DI SAGGEZZA, SIGNORE DELLA PRIMAVERA E DEL RINNOVAMENTO? PERCHÉ?
MITTON
4

È VERO CHE SEI D'ORIGINE MIXTECA! TU NON SAI CHE UN TEMPO, UN TONALLI FA, IL GENTILE QUETZALCOATL ERA UN UOMO TRA GLI UOMINI, PRINCIPE TOLTECO DI TULA, ANTICA CAPITALE DELL'IMPERO!

MA QUELL'ASTUTO DIO DELL'OMBRA TEZCATLIPOCA, ASSETATO DI GUERRA E DI CAOS, GELOSO DELLA FAMA DEL SAGGIO E GIUSTO QUETZALCOATL, LO STREGÒ E LO INDUSSE A COMMETTERE, SENZA CHE EGLI POTESSE DIFENDERSI, AZIONI SBAGLIATE E MALVAGIE CHE INDIGNARONO I NOSTRI PADRI...
SI DICE ANCHE CHE GLI FECE PRENDERE UNA MEMORABILE SBRONZA CON L'OCTLI... IH IH IH.
BAH... LASCIAMO CHE GLI DEI SE LA PRENDANO TRA DI LORO, LASSÙ, SUI LORO MIXTI...

ASPETTA, RAGAZZINA... TU NON SAI LA COSA PIÙ GRAVE! A TULA, L'UBRIACHEZZA È PUNITA CON LA MORTE! CACCIATO DALLA GENTE, QUETZALCOATL FU COSTRETTO A FUGGIRE VERSO IL MARE A EST, GIURANDO DI TORNARE UN TONALLI DOPO PER VENDICARSI DEGLI UMANI!
E DOPO L'EQUINOZIO DI PRIMAVERA, GLI UMANI SONO ENTRATI NEL... NEL TONALLI FATALE... IO... HO PAURA...
NON TREMARE, MIO SIGNORE! QUESTE PROFEZIE NON SONO CHE UN MUCCHIO DI MENZOGNE...
CLING

NO... TUTTI... TUTTI I PRESAGI FUNESTI SI AVVERANO, MAN MANO CHE IL GIORNO FATIDICO DEL SUO RITORNO SI AVVICINA! SETTE PRESAGI MALEFICI! SÌ... SETTE! È... È LO HUEY TLATOANI CHE STA TENENDO IL CONTO... SONO PERDUTO!

PFFFFU! IL TUO HUEY TLATOANI È UN VECCHIO PAZZO CHE ORMAI SI NUTRE SOLO DI MESCAL! IH IH IH! LASCIA CHE LO RIMPIAZZI, MOMO, E TI PREDIRÒ UNA GRANDE VITTORIA SU QUETZALCOATL! IH IH IH!
CLINK
CLING

CORAGGIO, MOMO! BISOGNA RIDERE! EHI... VUOI CHE IMITI LA TOZANI CHE SCAVA LA SUA TANA? IH IH... DI SOLITO TI PIACE! GNAP! GNAP!
SETTE PRESAGI DI MORTE! SEI SI SONO GIÀ REALIZZATI E... E TU, MAIANA XOCHITLA, TU SEI IL SESTO! AAAAAAH...
IO, GRANDE CHOLTZIN?!

... UNA GIOVANE MOCHICA VERRÀ DA EST PER SEDURRE IL COATL, CON LO SCOPO DI PRECEDERLO E DI ANNUNCIARE LA SUA VENUTA, ORNATO DI QUETZAL ROSSO E DI RABBIA...
NON SONO ALTRO CHE UNA RAGAZZA DI CAMPAGNA, STRAPPATA DAL SUO PAESE NATALE NEL SUD IN NOME DELLE TUE PAURE, GRANDE CHOLTZIN! GUARDAMI! HO FORSE L'ARIA DI UNA DIVINA MOCHICA DI QUETZALCOATL?
OH! CERTO CHE NO, RAGAZZINA! IH IH, TU SEI MOLTO MEGLIO!

TU NON SEI VENUTA DA EST... MA HAI BATTUTO IL COATL!
PERCHÉ LA FAME RENDE PIÙ FORTI CHE IL TEHUAN! E... E LA PICCOLA MIXTECA TI PREDICE, TRA LE SUE BRACCIA, FELICITÀ E AMORE... NELLA PACE DI QUETZALCOATL...
MITTON
5

SÌ... QUETZALCOATL È IL DIO DELLA GIOIA...
FELICITÀ... AMORE E GIOIA... EH EH EH...
LA PACE DI QUEZTALCOATL?! NO... TU SRAGIONI... TI HA IMBROGLIATA, MAIANA... LA GUERRA DI QUETZALCOATL! ECCO LA VERITÀ! E LA SUA GUERRA CONTRO DI ME È COMINCIATA...
EHI TU, TIENI GIÙ LE MANI, O TI FACCIO SCORTICARE PER FABBRICARMI UN MAXTLAT CON LA TUA PELLE!
OUGH!!
POG
CLIINK!
QUETZALCOATL È IL DIO DEL RINNOVAMENTO...
INFATTI... CERCA DI RICORDARE... UNA LUNA FA... LA DEA CIHUACOATL HA TREMATO... E LE SUE SCOSSE HANNO DISTRUTTO IL SUO TEOCALLI! SECONDO LA... LA PROFEZIA, QUETZALCOATL RICOSTRUIRÀ IL SUO NUOVO TEMPIO CON LE... CON LE PIETRE DI QUELLO ANTICO! UN TEMPIO PIÙ GRANDE... PIÙ ALTO... PIÙ MAESTOSO...
UN... UN MAXTLAT... PFFFT!
BAH! I TERREMOTI SONO FREQUENTI NELL'ANAHUAC, MIO GRANDE CHOLTZIN!
NO, NON COME QUELLO, MAIANA... NON COME QUELLO! PERCHÉ QUELLO È... SEI STATA TU A EVOCARLO, CON LE TUE IMPRECAZIONI...
NO... LASCIAMI STARE TI HO DETTO!
NON È STATA CHE UNA COINCIDENZA, LO SAI BENE!...
PRENDI PER ESEMPIO I TUOI TONAL POUHQUI: ANNUNCIANO I LORO PRESAGI SEMPRE DOPO CHE SI SONO AVVERATI, MAI PRIMA! SONO TROPPO FURBI! AH AH... L'ULTIMO DEI MACEHUALTIN POTREBBE FARE ALTRETTANTO! ANCHE UN IDIOTA! ANCHE CULHU! AH AH... NON CI PENSARE PIÙ E LASCIA CHE IO...
NO...
NON INSISTERE, RAGAZZINA! VEDI BENE CHE NON FAI ALTRO CHE ECCITARLO DI PIÙ! RISCHI DI ESSERE RIPUDIATA... IH IH IH IH!
TU... MI COSTRINGI A FAR SUONARE LE TUE TZITZITLINI!
EHI! NON PICCHIERAI UN POVERO NANO?!
SÌ!
CLING
E ALLORA... QUELLE NUVOLE BIANCHE, LA SERA, SUL POPOCATEPETL? QUEI DUE CUHTLI ATTACCATI L'UNO ALL'ALTRO VISTI A TULA?
AH AH AH! TUTTI SANNO CHE L'OCTLI FA VEDERE DOPPIO!
MITTON
HAI UNA SPIEGAZIONE PER TUTTO! MA... MA QUELLO STRANO QUETZAL BIANCO INCORONATO DA UN DIADEMA... CATTURATO DALLE RETI DI UN PESCATORE A CHAPULTEPEC?
HO VISTO MOLTI DI QUEGLI UCCELLI DA NOI, A OAXACA! LE CHIAMANO GRU INCORONATE E CAPITA, TALVOLTA, CHE MIGRINO VERSO NORD...
COME LA RAGAZZINA... IH IH HI!
6

HA UN BEL DA DIRE, QUESTA RAGAZZA MIXTECA, MA UNA PROFEZIA RESTA UNA PROFEZIA... GIÀ!
E POI, MIO BEL SIGNORE... UN DIO COSÌ POTENTE COME QUETZALCOATL SI LASCEREBBE PRENDERE DA UNA RETE COME UN PICCOLO POCHTLI?
MA QUEI MOSTRI? QUEI MOSTRI USCITI DAL LAGO PER DIVORARE I NOSTRI FIGLI?!

QUEI MOSTRI... CHI LI HA VISTI? CONOSCI QUALCUNO? E TU, MIO BELL'AMANTE... TU LI HAI VISTI?
EHM... NO... MA IO...

IO, MOMO! IO HO VISTO QUEI TEQUANI!

LI HO VISTI! LI HO VISTI! LI HO VISTI!
E IO... IO TI HO VISTO GIÀ ABBASTANZA!

LI HO VISTI! LI HO VISTI! LI HO VI..
MMFF!
BOOFF
DING
SONO SICURA CHE LI HAI VISTI, QUEI MOSTRI, CULHU... PERCHÉ TU ERI UNO DEI DUE!
MITTON

SÌ! LI HO VISTI! E HO ANCHE VISTO IL TUO MOCHICA CHE TORNAVA DOPO ESSERE STATO DA I TOTONACAS DELLA COSTA EST! IH IH...
ORA TI RIDUCO A PEZZI COME HO FATTO CON QUEL COATL!
ASPETTA! LASCIA PARLARE CULHU!

PARLERÒ SOLO SE FARAI STRAPPARE IL CUORE DELLA RAGAZZINA SULL'ALTARE DI TLAZOLTEOTL, LA MANGIATRICE DI CIÒ CHE È IMMONDO!
RAZZA DI...
E TU, CULHU, SE NON PARLI IMMEDIATAMENTE, ANDRAI A FINIRE NEL MIO SERRAGLIO!
7

IH IH IH... TU TI FIDI DELLA SACRA PAROLA DEI TUOI MOCHICA, NON È VERO, MOMO? I LORO RAPPORTI SONO FIDATI, NO? EBBENE... SAPPI CHE UNO DI LORO MI HA RIFERITO DI AVER VISTO COI SUOI OCCHI IL DIO QUETZALCOATL NELLA BAIA DI COZUMEL!*
CLIING...
CLINK
IH IH IH IH...
*OGGI ALVARADO, A 60 KM A SUD DI VERACRUZ.

QUEI CODARDI DI TOTONACS SONO FUGGITI DAVANTI AL SERPENTE PIUMATO CHE STAVA APPOLLAIATO, MI HA DETTO, SUL DORSO DI UN QUETZAL GIGANTE LE CUI MOLTEPLICI ALI BIANCHE SFIORAVANO LE ONDE DELL'OCEANO DEI POPOLI CARAIBICI!
MENZOGNE! MENZOGNE!
È SPAVENTOSO... QUATTRO LUNE FA IL MIO AMBASCIATORE PRESSO I MAYA MI HA RIFERITO LA STESSA STORIA...
CLINK

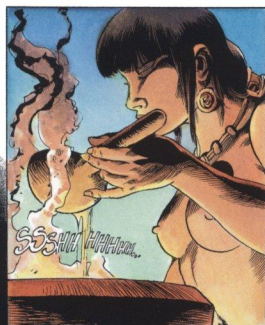
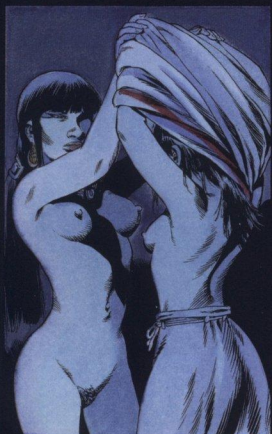
IL DIO ERA DI STATURA ALTA, NON È COSÌ? MOLTO DI PIÙ DI ME... DI PELLE MOLTO CHIARA... CON UNA BARBA LUNGA E... UNA CAPIGLIATURA CORTA... ROSSO SANGUE...
NO... NERO HA DETTO! E LA SUA PELLE BRILLAVA COME L'OSSIDIANA!
BAH! E PERCHÉ NON DEI ROSPI CHE SALTAVANO FUORI DALLA SUA BOCCA... O DEI FULMINI CHE ESPLODEVANO DAL SUO CULO? AH AH! AVANTI! PIANTALA E LEVA QUESTE TUE ZAMPACCE!
DEI FULMINI? IH IH IH... TU NON CREDERESTI DI AVER INDOVINATO, NON È VERO, RAGAZZINA? IL MOCHICA HA VISTO IL DIO SCENDERE VERSO LA RIVA SUL DORSO DI UN GIGANTESCO CERVO BIANCO DALLA LUNGA CRINIERA! I RARI TOTANACAS CHE HANNO OSATO AVVICINARLO SONO STATI FULMINATI SENZA PIETÀ DAL SUO MACQUAUITL CHE SPUTAVA TUONI PIÙ DI TLALOC!

TACI! È SPAVENTOSO! MA... PERCHÉ QUEL MOCHICA NON È VENUTO A RACCONTARMI TUTTO CIÒ? PERCHÉ, CULHU? LO PUNIRÒ, PER QUESTO E...
ERA TROPPO SPAVENTATO ALL'IDEA DI PARLARTENE! ORMAI, TACERÀ PER SEMPRE! GLI HO FATTO TAGLIARE LA LINGUA... IH IH IH IH!
E IO TI FARÒ GONFIARE DALLE IXTALI QUANI SE INSITI A RACCONTARE QUESTE IDIOZIE! FUORI! VATTENE!

FUORI, VATTENE, CULHU-CULO-BASSO! FUORI!
... FAI QUELLO CHE VUOI...
CLIING
AHIAAA!
CLINK!
EHI, METZTLA! PREPARATI A SALIRE UN GRADINO! NON SERVE ESSERE TONAL POUHQUI PER PROFETIZZARE LA PROSSIMA CADUTA DI TUA SORELLA, RAGAZZINA TROPPO STUPIDA! IH IH IH...
MITTON
8

MIO DOLCE CHOLTZIN... ASCOLTAMI! TE LO RIPETO... TUTTI QUI INTORNO SI SONO ALLEATI PER ANGOSCIARTI E PER ORDIRE INTRIGHI AGLI ORDINI DI TUO FRATELLO CUAUHTEMOC! TU SEI ANCORA IL LORO IMPERATORE... RIBELLATI! REAGISCI!
NO... LOTTANDO CONTRO DI LUI LOTTEREI CONTRO QUETZALCOATL! COME POTREI AFFRONTARE UN... UN DIO? CHE POSSO FARE? IO NON...
COMINCIA COL CACCIARE QUEL NANO RIDICOLO E PERICOLOSO!

CULHU È SEMPRE STATO MIO AMICO, IL MIO PROTETTO... IL MIO CONFIDENTE! IO NON POSSO... NON... OOOOH... FAI QUELLO CHE VUOI MAIANA...

MI VENDICHERÒ, MALEDETTA RAGAZZINA! MI VENDICHERÒ...
CLINK
CLING
IH IH IH IH...
QUACHIC! ORDINO CHE L'ACCESSO AL CALLI DELL'IMPERATORE SIA VIETATO A CULHU PER SEMPRE!
AI TUOI ORDINI, MALINCHE!
MALINCHE?!
FAMMI PORTARE DEL TABACCO E DEL PEYOTL... E POI ANDATEVENE! SPARITE TUTTI! IO... NON VOGLIO VEDERE NESSUNO! LASCIATEMI SOLO... COMPLETAMENTE SOLO... CON... CON LA DEA COYAUL XAUHQUI...
MALINCHE...
SSSHHHHHHHH...
VOGLIO NASCONDERMI NEL SUO MICTLAN... PER DIMENTICARE... PER DORMIRE...
DORMIRE... IO... VOGLIO DORMIRE...
FFFSSSSHHHH...
MALINCHE... SÌ... ANCHE TU SARAI UNA MALINCHE, METZTLA...
MMMH...
... IO TI SALVERÒ LA VITA MALGRADO TE STESSA, SORELLINA...
ALZA LE BRACCIA...
MITTON

IL TUO TIL-MATLI, ORA...
IL TUO NASTRO DA CHITOLI...
DOMANI NON DOVRAI PIÙ PORTARLO...
... PERCHÉ DOMANI AVRAI CONQUISTATO IL PRIMO GRADINO... E TI FARÒ SALIRE LA SCALA DEL POTERE!
L'OCTLI TINGERÀ LE TUE GUANCIE...
MMMH...
... CARBONE E POLVERE D'ARGENTO SULLE PALPEBRE...
... E ROSSO DI COCCINIGLIA SULLE LABBRA!
IL TUO MAXTLAT...
UN PO' DI PROFUMO DI RESINA DI COPAL...
IH IH...
VIENI, METZTLA... VIENI... NON AVER PAURA...
MALGRADO LE SUE ANGOSCIE, IL GRANDE CHOLTZIN È UN UOMO MOLTO DOLCE...
MMMH... MMH?
ERO SICURO CHE L'AVREBBE FATTO, QUELLA RAGAZZINA...

È COME UN GIOCO, SORELLINA... DEVI SEMPLICEMENTE FARE QUELLO CHE TI DICO... ASPETTA QUI...
MIO DOLCE E POTENTE CHOLTZIN...
NO... LA... LASCIAMI STARE... VATTENE...
MIO BEL SIGNORE, IL TUO TEPULI È PIÙ POTENTE DEL TUO SCETTRO DI OSSIDIANA!
IL TUO OMICETL È PIÙ BRUCIANTE E ABBONDANTE DELLE LAVE DEL POPOCATEPETL...
I TUOI TESTICOLI SONO PIÙ GONFI DEI TOMATL DEL TUO CHINAMPA IMPERIALE...
AAAH... IO... IO...
AAAH... NO... ASPETTA... CHE COSA FAI, MAIANA? VIENI QUI... QUESTO È... QUESTO È VIETATO DA...
NIENTE È VIETATO A MONTEZUMA II, DIO VIVENTE E IMPERATORE DI TUTTI I MEXICAS...
AAAAH... AAAAH...
AH NO! STA BARANDO, LA RAGAZZINA! STA BARANDO! LEI... NON OSERÀ FARE UN... UN POQUIETL AL MIO MOMO... È VIETATO DALLA DEA XOCHIQUETZAL E...
NO... FERMATI... NON... NON QUESTO...
QUETZALCOATL, LUI, NON POSSIEDE CHE UN TEPULI MINUSCOLO, DA SERPENTE PIUMATO...
NO... NO...
IL TUO, GRANDE CHOLTZIN, È PIÙ LUNGO E PIÙ GROSSO CHE IL TENOCH DEL DESERTO...
AAAHH...
MMHH...
IH IH...
AAAAAH...
OSA, LA CAGNA... OSA FARLO!

ORA.. VIENI, SORELLINA! NON AVERE ALCUN TIMORE... VIENI...
N... NO... NO... XOCHIQUETZAL VIETA ANCHE QUESTO, E...
AAAAHH...
BAH! LASCIAMO CHE LA DEA XOCHIQUETZAL DORMA SUL SUO MIXTI, MIO BEL SIGNORE!
CORAGGIO, VIENI, METZTLA... DEVI METTERTI A CAVALCIONI E DARE PIACERE AL GRANDE CHOLTZIN... VEDRAI CHE FINIRAI PER TROVARE ECCITANTE QUESTO GIOCO!
AVANTI... APRI IL TUO TIPILI E LASCIALO SCIVOLARE SUL TEPULI REALE! IL PRIMO DOLORE DELL'AHUIL È MENO CRUDELE DI QUELLO DELLA LAMA D'OSSIDIANA CHE INCIDE I SENI DELLE GIOVANI VERGINI...
AAAAHH... AAIAA...
MMMHH...
È L'ULTIMA VOLTA CHE PIANGI, SORELLINA... TE LO PROMETTO... PERCHÉ UNA MALINCHE NON PIANGE MAI!
SNIFF... MMFFF...
AAAH... CHE CAGNE... CHE CAGNE!
CLING
CLING CLINK
SÌ... DOLCEMENTE... CI SEI QUASI...
UUUH...
ECCO... ORMAI SEI SALVA, SORELLINA...
AAAAAAH... AAAAAAH...
AAAAH.. AAAAAAHH..
... NON SARAI MAI PIÙ UNA CHITOLI DA OFFRIRE AL COLTELLO DEI SACERDOTI!

SÌ... SÌ... AAAH... CHE CAGNE... CHE CAGNE...
CLING... CLING CLINK...
AAAHHH...
!?!
CLING CLINK CLING CLING...
COLOTIC...
... ATTACCA!
GROOOM...
!?!
CLINK...
GROOOW...
CLING CLING CLING
GRROOOOAARR...
NO, COLOTIC! A CUCCIA! A CUCCIA! NO! AAAAH...
CLING
CLING CLINK...
HAHAHA HAHA!
13

IN NOME DI DIO! BASTA COSÌ, ENRICO... BASTA! HO ASCOLTATO ABBASTANZA! MI ASPETTANO AL PORTO E TU MI FAI PERDERE TEMPO AD ASCOLTARE LE DIABOLICHE TURPITUDINI DELLA TUA PUTTANA!
MA... DON FRANCISCO...

MA COSA, CONFESSORE? È LA PAROLA PUTTANA CHE TI SCANDALIZZA? E ALLORA, DIMMI, COME CHIAMERESTI UNA DONNA CHE OFFRE AL SOVRANO LA SUA GIOVANE SORELLA, ABBRUTTITA DALLE DROGHE, CON IL SOLO SCOPO DI DARGLI PIACERE E DI RICAVARNE QUALCHE VANTAGGIO... SANTA MAIANA, FORSE?
NON HAI CAPITO NIENTE, VESCOVO...

IN QUEL TEMPIO ASSEDIATO DAGLI INCUBI, OFFRENDO METZTLA A UN MONTEZUMA PRONTO A FAR MASSACRARE GIOVANI VERGINI SULL'ALTARE DELLE SUPERSTIZIONI, MAIANA LE HA SALVATO DEFINITIVAMENTE LA VITA FACENDOLA AMMETTERE NELLA CERCHIA DELLE CORTIGIANE! QUESTO GESTO È UN ELEMENTO A SUO FAVORE, E...
DIFENDERE LA TUA INDIA? IO? È PER QUESTA FOLLE IPOTESI CHE VIENI A RACCONTARMI TALI OSCENITÀ DAVANTI AI MIEI MONACI, FACENDOTI BEFFE DEL SACROSANTO SEGRETO DELLA CONFESSIONE?

SANTA MADRE! TUTTI VOI, FRATELLI MIEI... NON POTETE CAPIRE LA MISERA SORTE DI MAIANA? LA SUA LOTTA PER LA VITA... E PER LA VITA DELLA SUA SORELLINA? SÌ... QUEL SACRIFICIO L'HA SALVATA DA UN ALTRO SACRIFICIO ASSAI PIÙ CRUDELE DI QUELLO CHE...
TU VAI BEN OLTRE I COMPITI CHE TI SONO STATI ASSEGNATI! TACI, CONFESSORE! NON RIUSCIRAI A FAR DIGERIRE AL TRIBUNALE DELL'INQUISIZIONE IL SEDICENTE MARTIRIO DI QUESTA PUTTANA! RIDICOLO!
AVANTI!
SÌ, EXCELENCIA...

NO! NO! ASPETTATE!
BASTA! HO FRETTA!

CONDANNANDO QUESTA NOSTRA FIGLIA, TU SPEGNI L'ULTIMA SCINTILLA CHE SCALDA IL CUORE DEI MESSICANI! NON HANNO PIÙ NULLA... LASCIAMO LORO QUESTA PICCOLA LUCE!
HO DETTO AVANTI!
SANTA MAIANA, PROTETTRICE DEL VIZIO! AH AH AH... LA TUA STREGA È MENO DIFENDIBILE DI UNA VIPERA! AH AH AH...
ABRID LA PUERTA!

A MENO CHE, CARISSIMO CONFESSORE, QUELLA VIPERA NON VI SUSSURRI QUALCHE RIVELAZIONE...
YAAAAAH!
SÌ, DON FRANCISCO! SÌ... LEI... MI HA PARLATO! IO... LEI...
ASPETTATE!
COSA?! ANCORA?

SÌ... IN NOME DI DIO... LEI... MI HA CONFESSATO TUTTO! NON C'È MAI STATO ALCUN TESORO E LEI NON...
ANCORA, ENRICO.. E IN PIÙ SPERGIURI!
MITTON
14

LO SAI BENE... TE L'HO GIÀ DETTO... AL POSTO DELL'ARGENTO NON CI SONO CHE SEMI DI CACAO E AL POSTO DELL'ORO, PIUME DI QUETZAL!
AH AH AH! TI HA PROPRIO FOTTUTO, MIO POVERO ENRICO! COME HA FOTTUTO QUEL CRETINO DI MONTEZUMA!
AH AH AH AH!

E PER QUANTO RIGUARDA TE, NON MI SORPRENDE AFFATTO, VECCHIO VIZIOSO! MANIACO COME TUTTI I CONFESSORI! EHI, DÌ... IN CONFIDENZA, ENRICO... LA TUA INDIA DEVE SUCCHIARE BENE, CON QUELLA BOCCA SDENTATA, NO? HE HE...
?!!?

EHI, VOI ALTRI, LAGGIÙ! ADELANTE! AL GALOPPO!

AAAAGH!!
YAAAH!

MONSIGNORE!
PADRE SEGURA! SIETE FERITO?
VOI... FRATELLI, LASCIATEMI IN PACE!

E TU... TU, VESCOVO...
IO... IO TI...

MI HAI SENTITO? UN... UN SERPENTE TRAVESTITO DA VESCOVO!...
YAAAH!
15

DON FRANCISCO DE LAS FELIBRES... NON SEI CHE UN SERPENTE VELENOSO TRAVESTITO DA VESCOVO!

MIO DIO! MONSIGNOR SEGURA... CHE AVETE DETTO! VOI NON...
UN SERPENTE VELENOSO, VE L'HO DETTO... UN SERPENTE TRAVESTITO DA VESCOVO!

IN QUESTO PAESE OSTILE... IN QUESTA DIOCESI DIMENTICATA DA DIO E DA MADRID, AL NOSTRO GREGGE NON BASTEREBBE UN BUON PASTORE! LA MISSIONE HA BISOGNO DELL'AUTORITÀ DI UN SOLDATO CHE COMBATTE IN NOME DELLA FEDE... E IL NOSTRO VESCOVO DON FRANCISCO È APPUNTO QUESTO!

C'È DA TEMERE CHE VI FACCIA PAGARE MOLTO PRESTO IL VOSTRO INSULTO PRONUNCIATO QUI... E DAVANTI A TESTIMONI!
PERDONATEMI... MI SPIACE PER QUESTO INCIDENTE, FRATE PRIORE! HO PERSO IL CONTROLLO! QUESTO CLIMA PESANTE, FORSE... QUEL SOTTERRANEO PROFONDO E SCURO IN CUI QUELLA SVENTURATA LANGUE COME UN TOPO IN TRAPPOLA...

SONO COSÌ COLLERICO CHE NON HO CERTO L'ANIMA DI QUEL BUON PASTORE CHE VOI EVOCATE! NON POSSO SOPPORTARE L'INGIUSTIZIA CONTRO *MAIANA XOCHITLA*!
SÌ... LO SO... VOI SIETE UN UOMO INFINITAMENTE GIUSTO E INFINITAMENTE BUONO, PADRE! AL PUNTO DA SFIORARE UNA CERTA INGENUITÀ! È PER QUESTE QUALITÀ CHE LEI VI HA DESIGNATO...

MMMH... NON SONO COSÌ INGENUO COME...
LEI!? CHI **LEI**?
L'INQUISIZIONE, MONSIGNOR SEGURA... LA NOSTRA SANTISSIMA INQUISIZIONE!

VOLETE INSINUARE CHE IL SUO TRIBUNALE MI AVREBBE SCELTO COME CONFESSORE PER LA MIA INGENUITÀ?!
PER LA VOSTRA BONTÀ. PADRE! PER LA VOSTRA BONTÀ INNATA!
E NON LO INSINUO AFFATTO... LO AFFERMO!

AVANTI... APRITE GLI OCCHI, PADRE! NON POTETE IGNORARE CHE OGNI PROCESSO SAPIENTEMENTE CONDOTTO DEVE ESSERE PREPARATO TRAMITE DUE INTERROGATORI! UNO IMPLACABILE, CRUDELE E PIENO DI TORMENTI...
E L'ALTRO... INFINITAMENTE GIUSTO E INFINITAMENTE BUONO, NON È COSÌ?

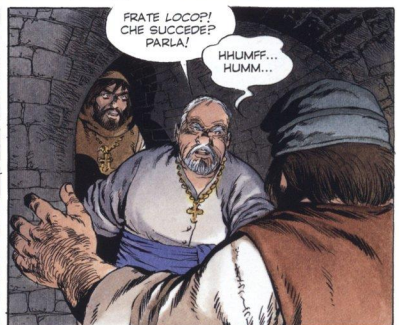
SÌ, PADRE... COSÌ, LÀ DOVE IL PRIMO NON SAPRÀ PIEGARE L'INTERROGATO CON LA FORZA, IL SECONDO POTRÀ ARRIVARCI CON L'ARMA DELLA DOLCEZZA E...
CON RISPETTO RECIPROCO! GRAZIE, FRATE PRIORE, DI RICORDARMI IL MIO RUOLO DI BUON INQUISITORE! *MUCHAS GRACIAS*...
MITTON 16

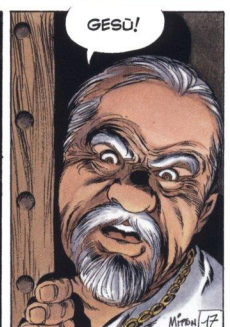
SOLO CHE, ECCO... IO SONO UN CONFESSORE E NON UN POLIZIOTTO! LA MIA MISSIONE NON È STRAPPARE CONFESSIONI, MA CONFORTARE LE ANIME LIBERANDOLE DALLA DISPERAZIONE E DAL PECCATO!
APRI... SONO IO!
TUNK TUNK

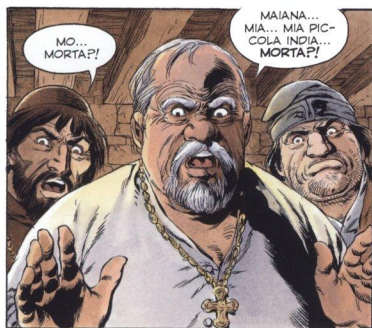
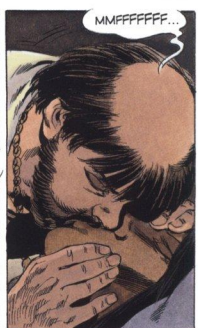
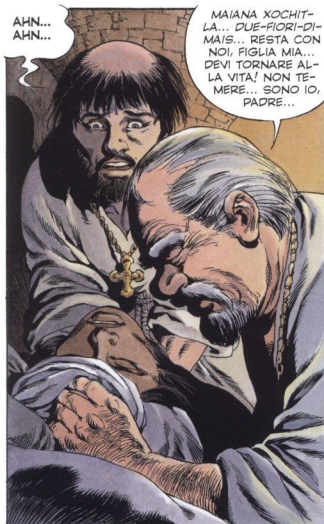
CERTO... MA, DAVANTI A UNA PECCATRICE ANOMALA, OCCORRE UNA PROCEDURA ANOMALA! POICHÉ IN FIN DEI CONTI, PADRE... QUESTA MAIANA XOCHITLA NON È UN'INDIA QUALUNQUE, NON È COSÌ? I MEXICAS LA VENERANO COME UNA PRINCIPESSA...
MAIANA XOCHITLA... L'ULTIMA SOPRAVVISSUTA DI UN POPOLO SCOMPARSO, MASSACRATO DALLA NOSTRA SOLDATAGLIA! UNICA RAPPRESENTANTE DI UNA CIVILTÀ ANNIENTATA DAI NOSTRI PRETI FANATICI...

MAIANA XOCHITLA... ULTIMA TESTIMONE DI UN MASSACRO PERPETRATO DAI NOSTRI ARROGANTI CONQUISTADORES, I VALOROSI SOLDATI DI SPAGNA! MAIANA XOCHITLA... AGNELLO INNOCENTE GETTATO IN PASTO AL BRACCIO SECOLARE DELLA CHIESA IN NOME DI UN FANTASMATICO E IPOTETICO TESORO! CHE DIO ABBIA PIETÀ DI NOI...
UN TESORO IPOTETICO?!... QUEL VOSTRO AGNELLINO NON È COSÌ INNOCENTE COME SEMBRA...

SAPETE CON QUALE ORO FURONO FORGIATE, CINQUE ANNI FA, LE NOSTRE CROCI DI TORQUEMADA? CON L'ORO DELLE SPAVENTOSE STATUE DI DIVINITÀ PAGANE! CON L'ORO DEI LORO MOSTRUOSI TOTEM! CON L'ORO DI...
LA MIA È DI LEGNO DECORATO...
PADRE! QUESTE STORIE DI PIUME E DI SEMI DI CACAO NON SONO CHE LEGGENDE! GLI AZTECHI HANNO AMMASSATO ORO! ERO PRESENTE QUANDO QUELLE CROCI FURONO FORGIATE E LA MIA TESTIMONIANZA NON POTRÀ CHE CONFONDERE E COSTRINGERE ALLA CONFESSIONE QUELLA VOSTRA SELVAG... EHM... LA VOSTRA MAIANA!

SE SI PUÒ PROVARE CHE HA MENTITO RIGUARDO AL TESORO... SARÀ FACILE PER IL TRIBUNALE PROVARE CHE HA MENTITO SU TUTTO IL RESTO, E...
FRATE LOCO?

FRATE LOCO?! CHE SUCCEDE? PARLA!
HHUMFF... HUMM...

DIMENTICATE CHE QUESTO SVENTURATO È PIÙ MUTO DI UN SASSO, PADRE!
NE SIETE PROPRIO CERTO, FRATE PRIORE?
MMMMHH...

GESÙ!
MITON 17

SANTA MADRE DE DIOS!
FRATE TANCREDI! CHE SUCCEDE... SEI DIVENTATO PAZZO?!
MMMH...
SÌ, PADRE! SÌ! IL MIO BEL TANCREDI È POSSEDUTO DAL DEMONIO!
È ORRIBILE, PADRE! ORRIBILE! LUI... NON SMETTE DI BACIARE SULLA BOCCA QUESTA FEMMINA ORMAI MORTA! PUAH!
MO... MORTA?!
MAIANA... MIA... MIA PICCOLA INDIA... MORTA?!
TU, PERVERSO D'UN FRATE, TI AVEVO VIETATO DI VENIRE QUAGGIÙ! AVANTI! FUORI!
LEI GEMEVA COME UNA CAGNA IN CALORE... POI È SOFFOCATA, ASFISSIATA DAI SUOI PECCATI! E ALLORA IL NOSTRO BEL TANCREDI, IN PREDA AL DESIDERIO, SI È GETTATO SU DI LEI COME UN ANIMALE!
DIO MIO! ERO IO IL RESPONSABILE DELLA VITA DI QUESTA PECCATRICE!
ALLE MIE COLPE VOI AGGIUNGETE SCANDALO E VERGOGNA! VERGOGNA SU DI NOI! VERGOGNA SU QUESTA MISSIONE!
HO DETTO DI ANDARTENE!
AHIAAA!
HHHH...
MMFFFFFFF...
MEA CULPA! MEA CULPA! PIETÀ PER NOI, POVERI FRATI DOMENICANI! IL SANTO TRIBUNALE NON CI PERDONERÀ MAI QUESTO PECCATO! CI CONDANNERÀ AL POSTO DI QUESTA INDIA...
VOI DUE, BASTA! ANDATEVENE! TOGLIETEVI DI QUA!
BUHH... MI HA PICCHIATO! MI FA MALE...
BENE, FIGLIO MIO... BENE... IL CUORE, ADESSO...
SPINGI... CON PIÙ REGOLARITÀ... SÌ, COSÌ...
AHN... AHN... AHN... AHN...
MITTON
18

AHN... AHN...
MAIANA XOCHITLA... DUE-FIORI-DI-MAIS... RESTA CON NOI, FIGLIA MIA... DEVI TORNARE ALLA VITA! NON TEMERE... SONO IO, PADRE...

AAA... AAAH...

STA... STA TORNANDO IN VITA...
SPOSTIAMOCI... LE SERVE ARIA... ARIA E ACQUA... PRESTO!
AAAH...

DIO SIA LODATO... DIO SIA LODATO...
PUÒ ESSERE SODDISFATTO DI TE, FIGLIO MIO... PERCHÉ SEI RIUSCITO AD AIUTARLA!
A... AAH... OM... OME XOCHITL...

MIRACOLO! MIRACOLO! IL DEMONIO NON HA VOLUTO PRENDERLA CON SÉ PRIMA CHE IL TRIBUNALE ABBIA ASCOLTATO LA SUA CONFESSIONE!
NO! NON UN MIRACOLO... MA MAGIA SATANICA! QUESTA FEMMINA È CAPACE DI PASSARE DALLA VITA ALLA MORTE COME UNA STREGA A CAVALLO DELLA SUA SCOPA! TZZZ...
MMMH...

PRESTO... DE... DELL'ACQUA... E DEL CACAHUATL...!
BASTA CON QUESTE BUFFONATE! NÉ MIRACOLO, NÉ STREGONERIA! FRATE TANCREDI NON HA FATTO ALTRO CHE ESEGUIRE SU MAIANA UNA RESPIRAZIONE BOCCA A BOCCA E UN MASSAGGIO CARDIACO!
MASSAGGIO CARDIACO QUESTO... SMANEGGIAMENTO AI SENI DI UNA PAZZA?!
RESPIRAZIONE, QUESTO CONTATTO DI BOCCA E DI DEMONIACA SALIVA? PFUU!

ASCOLTATEMI, INVECE DI CONTINUARE A DIRE QUESTE SCIOCCHEZZE! PRIMA DI ESSERE MEDICO DELLE ANIME SONO STATO UN MEDICO DEI CORPI! I MIEI MAESTRI DI SALAMANCA MI HANNO INSEGNATO RIMEDI E METODI CAPACI DI CURARE I NOSTRI FRATELLI QUANDO LE PREGHIERE NON SONO PIÙ SUFFICIENTI!
QUINDI HO VOLUTO TRASMETTERE QUALCOSA DI QUESTO SAPERE AL MIO GIOVANE AIUTANTE DIEGO TANCREDI!
MA NON È NECESSARIO AVER FREQUENTATO L'UNIVERSITÀ PER CONSTATARE CHE QUESTA INDIA È AL LIMITE DELLE FORZE! HA PERSO MOLTO SANGUE E LE SUE COSTOLE INCRINATE LE IMPEDISCONO LA RESPIRAZIONE! SE NON FACCIAMO NIENTE MORIRÀ PRIMA DELL'UDIENZA! FRATE LOCO... PRENDI MAIANA TRA LE BRACCIA E SEGUIMI!
SCIOCCO TANCREDI! NON TI VERGOGNI DI AVER UNITO LA TUA LINGUA A QUELLA BIFORCUTA DI QUELLA FEMMINA? BUUH!
CHE VOLETE FARE?!
IL TUO COMPORTAMENTO DA ANIMALE IN CALORE MI HA ECCITATO! IO MI SENTO MALE! AVANTI... TOCCA IL MIO CUORE PRIMA CHE SI FERMI! FRATELLINO... NON VORRESTI FARMI LA RESPIRAZIONE BOCCA A BOCCA?
EHEE?
CI VUOLE ARIA FRESCA PER MAIANA! ARIA E CURE! SI SOFFOCA IN QUESTA BUCO! LA TRASFERIREMO PIÙ SU, IN UN LETTO DELL'INFERMERIA DELLA MISSIONE!
NO, PADRE... NO! È IMPOSSIBILE!
MITTON
19

DON FRANCISCO HA ORDINATO CHE LA VOSTRA PECCATRICE STIA QUI FINO A...
LO SO! QUEL SERPENTE TRAVESTITO DA VESCOVO VORREBBE VEDERLA COMPARIRE INNANZI AL TRIBUNALE MEZZA NUDA, SPORCA E INCATENATA COME UN ANIMALE!...
AAH... NO...

MA...
IO ORDINO CHE LA RAGAZZA SIA LAVATA, NUTRITA E CURATA, SCIOLTA DALLE CATENE E VESTITA DECENTEMENTE PRIMA CHE VENGA PORTATA DAVANTI AL TRIBU...
SANGUE DI CRISTO!
MIO BEL TANCREDI! MI SENTO COSÌ SOLO, QUI! LORO... LORO SI PRENDONO TUTTI GIOCO DI ME! CURAMI, FRATE BELLO E GENTILE... E ABBRACCIAMI FORTE...
NO! LASCIAMI ANDARE!

TU, FRATE NINO... SALI IMMEDIATAMENTE IN INFERMERIA...
IIIIIIIIH!!
GGHHH...

LÀ PREPARERAI UN LETTO PULITO PER MAIANA, UN VERO PASTO, CON CARNE E PESCE, E UNA TAZZA DI LATTE DI CAPRA CON DEL CACAHUATL! PRESTO!
POG!
AAAHIII!

MMMH... O... OME... XOCHITL... MMH...
NO! NO! FERMATEVI! FRATE LOCO... RIMETTI QUESTA RAGAZZA SUL SUO GIACIGLIO! NON...
CALMA, FRATE PRIORE, ME NE ASSUMO IO LA RESPONSABILITÀ!

COSÌ SAREMO CONDANNATI E RIMOSSI ENTRAMBI, SEGURA! VOI NON CONOSCETE ANCORA LA SEVERITÀ DEL VESCOVO!
CORAGGIO, FIGLIA MIA... NON DIRE NULLA! ORA TI CUREREMO E TI CONSOLEREMO...
P... PADRE.... OME... OME XOCHITL... AAAAH...

TU, FIGLIO MIO... PRENDI LA TUA PENNA E I TUOI LIBRI E LASCIAMO QUESTO POSTO INFAME...
SÌ, PADRE...
MIRTON
20

AAAAH... XO... XOMOC... OME... XOCHITL...
POVERA FIGLIA... COSA VUOLE DIRCI CON TANTA INSISTENZA, IN QUESTO SUO DELIRIO?
XOCOC... OME XOCHITL... NON HA SMESSO DI RIPETERE QUESTA PAROLE DURANTE TUTTA LA VOSTRA ASSENZA, PRIMA DI SOFFOCARE E DI PERDERE I SENSI...

BEH, FRATE TANCREDI, COSA ASPETTI A TRADURLE CON L'AIUTO DEL CODICE DI BERNAL DIAZ?
EHM... IO... NON POSSO... MMH... MM... SÌ, PADRE... MMH... FOCOC... OME XFOFITL... EHM...
COSA SIGNIFICANO QUESTE PAROLE SENZA SENSO?
AAAHHH...

SCUSATE, PADRE... EHM... VEDIAMO VEDIAMO.... SÌ... QUI! OME XOCHITL VUOL DIRE STELLA... E XOCOC... XOCOC... È UN ARCO!
UN ARCO... UNA STELLA... NON CAPISCO!
xochitl
xococ, arco

CERCA ANCORA! GLI AZTECHI AVREBBERO POTUTO UNIRE LE DUE PAROLE IN UNA SOLA COME FANNO DI SOLITO PER COMPORRE UN NUOVO TERMINE!
EHM... OME... OME XOCHITL... NO! NON TROVO OMEXOCHITLATL... UNA GOCCIA DI PIOGGIA! NON È...

SÌ! LÀ! XOCO... XOCOMEXOCHITLA! SI... SI DIREBBE CHE SIA UNA SORTA DI STELLA COMETA!
Xocomexochitla
SÌ... AHIMÈ... È PROPRIO COME PENSAVO! LA NOSTRA POVERA MAIANA DELIRA PER LA FEBBRE E NON...
MITTON

ASPETTATE, PADRE!... QUA SOTTO... C'È UNA SCENA DISEGNATA E UN COMMENTO IN SPAGNOLO DI BERNAL DIAZ: "ANNO DELLA ROSA. QUANDO BRILLA L'ARCO DELLA COMETA FATALE, ULTIMA MALEDIZIONE DI QUETZALCOATL E ULTIMA OSSESSIONE DELL'IMPERATORE DI MONTEZUMA II"
Xocomexochitla
Año "Una Caña", ademas brilla l'arco del fatale Cometa ultimo maldicion de Quetzalcoatl y ultimo miedo del Emperador Moctezuma el Segundo
SANTA MADRE! CERTAMENTE... LA COMETA... È LEI! LA COMETA DEL 1519!...

... LA STESSA COMETA CHE HA ATTRAVERSATO IL CIELO DI SPAGNA E SEMINATO IL PANICO NELLE NOSTRE CITTÀ... FINO ALLA CORTE DI CARLO QUINTO...
SÌ... MI RICORDO! E NON È SUCCESSO SOLO IN SPAGNA... GUARDATE IL SEGUITO, PADRE!

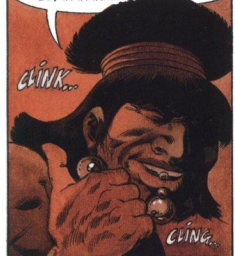
Terror y lamentos del pueblo de Tenochtitlan
"TERRORE E LAMENTI DEL POPOLO DI TENOCHTITLAN" GUARDATE, PADRE, È DAVVERO POSSIBILE VEDERE LA PAURA SUL VISO DI QUESTA GENTE!!
21

"PIENO D'ORRORE, MONTEZUMA FACEVA APPELLO AI GRANDI SACERDOTI SCORTICATORI DI XIPE-TOTEC, IL DIO DELLA RINASCITA CHE MUTA LA PELLE DEGLI UMANI. MA XIPE-TOTEC RESTAVA SORDO A QUEST'ULTIMO OLOCAUSTO..."

"... ALLORA, QUASI FOLLE DI PAURA, L'IMPERATORE AZTECO SI CHIUDEVA ALL'INTERNO DEL PICCOLO TEMPIO DI XIPE-TOTEC RICOPERTO DALLA PELLE DELL'ULTIMO SCORTICATO, COL SUO BUFFONE COME UNICA COMPAGNIA..."

SCEGLILA TRA LA POPOLAZIONE DEI MACEHUALTIN! LEI SI GUADAGNERÀ IL TONATUICAN... E I SUOI GENITORI SARANNO RICOMPENSATI!
È RISCHIOSO, MOMO... MOLTO RISCHIOSO! IL TUO POPOLO È IN COLLERA CON TE... E QUESTO GESTO POTREBBE SPINGERLI ALLA RIVOLTA! IH IH HI!
CLINK

LA MINACCIA DI QUETZALCOATL PESA ANCHE SUI TUOI SUDDITI! ALCUNI SONO GIÀ FUGGITI DA TENOCHTITLAN!
ALLORA FAI ORGANIZZARE UNA GUERRA FIORITA DA QUANI COLOTL PER CATTURARNE ALMENO UNA TRA I POPOLI VICINI!

EHM... IL TUO GENERALE E I SUOI UFFICIALI COMPLOTTANO CONTRO DI TE, MIO POVERO MOMO... SE RIUSCISSERO A ORGANIZZARE UN ESERCITO LO SCAGLIEREBBERO CONTRO IL TUO PALAZZO! IH IH IH...
CLINK...
CLING...
BASTA! E SMETTILA DI SOGGHIGNARE! TROVAMI SUBITO UNA GIOVANE CHITOLI O SARÀ LA TUA PELLE DI NANO A RICOPRIRE LA MIA TESTA!
OH!!
SIGNORE! MIO BEL SIGNORE!
AHIA! FORSE UN BAMBINO POTREBBE ANDARE LO STESSO, MOMO? E...
CLING CLINK...
CLING...

MIO DOLCE CHOLTZIN... APRI ALL'AMANTE CHE TI AMA DI PIÙ!
LEI! ANCORA LEI! SEMPRE LEI! QUELLA MALEDETTA RAGAZZINA!
CLINK...

GUARDIE! VOGLIO ENTRARE NEL TEOCALLI!
MAI, MALINCHE MAIANA!... TU CONOSCI GLI ORDINI!
MITTON

BANDA DI SCIOCCHI! VOI VOLETE MANTENERE IL VOSTRO IMPERATORE NELL'ORRORE DELLE SUPERSTIZIONI! IL SANGUE FINIRÀ PER UCCIDERLO! LASCIATE ALMENO CHE GLI PORTI DEL CIBO!
CULHU! APRI QUESTO CANCELLO!
COL CAVOLO! IH IH! MOMO NON NE VUOLE PIÙ SAPERE DI TE, EHI, PUTTANA! TORNATENE DAI TUOI MIXTECHI!

SPECIE DI... DI ANIMALE! PAGHERAI PER QUESTE PAROLE! IO... SONO ANCORA LA SUA PRIMA FAVORITA! IL CHOLTZIN HA BISOGNO DI ME!
NO! MOMO NON HA BISOGNO DI UNA PUTTANA... MA DI UNA CHITOLI!
E TU, COME CHITOLI... IH IH! NON SEI PIÙ VERGINE DEL CRATERE IN CALORE DEL POPOCATEPETL! PUAH!
CLING...
A MENO CHE...
23

DINGLING... DLING DLING...
AAAHH, SENTO I TZI.. TZITZTILINI DI... DI CULHU... AAAH... HO... HO PAURA...
NON AVERE PAURA, BAMBINA MIA... STA SOLO SUONANDO LA SETTIMA ORA. IL TRIBUNALE STA PER ARRIVARE AL PORTO...

DIMENTICA QUESTO *CULHU*... E BEVI ANCORA UN PO' DI DELIZIOSO *CHOCOLATL*! RIPOSATI, MAIANA.. E NON DIRE PIÙ NULLA FINO AL PROCESSO.
GRAZIE PADRE... HO COSÌ. COSÌ FREDDO...AHH... E' BUONO...
RINGRAZIA DIO... E FRATE ANTONINO! E' UN CUOCO ECCELLENTE! MMM... CHE PROFUMINO. CHE COS'È?
ARMADILLO IN SALSA *TOMATL* SENZA *TOMATL*, E AL *CHILI* SENZA *CHILI*... AH AH AH.

MA LO CUCINEREI A FUOCO LENTO CON IL VELENO DI SCORPIONE! IH IH IH. E' CONSIGLIATO PER CURARE QUESTA BAMBOLA! CHE DICO BAMBOLA, È UNA PUTTANA!

ANDIAMO, GIOVANE FRATE... COS'HAI CONTRO LA NOSTRA SORELLA? DIO ASCOLTA LE TUE PAROLE CATTIVE E...
PFFUI! COS'HO DETTO, PUTTANA? UNA STREGA! E IN PIÙ INDIANA! E SPROFONDATA COMPLETAMENTE NUDA IN UN LETTO DELLA NOSTRA *ENFERMERIA*! CHE SCANDALO!

*STUPIDO. *PATATE.

CLIING... AAAAAAH!!
CLIIINK...
KSSSSSS
MALINCHE!
CLIING...
CLINK...

AAAHHHH! QUESTI ORRIBILI TZITZITLINI! LI HAI SENTITI, IZA-CULCALA?
NÉ IO NÉ YEIYETLA! È STATO UN INCUBO...
È IL TUO GATTO MIXTLI, MALINCHE!

NO.. QUESTE ANGOSCIE...È LA STELLA, LA XOCOMEXOCHITLA CHE ATTRAVERSA IL NOSTRO CIELO. È... È SEMPRE LÀ, VERO?
SÌ... È SEMPRE LÀ.

CON L'ODORE DI CARNE BRUCIATA... DI SANGUE E DI MORTE... CHE INVADE LA CITTÀ...

XOCOMEXOCHITLA ENTRERÀ NEL XIUH! LO MANGERÀ E L'ETERNA NOTTE DI TEZCATLIPOCA SCENDERÀ SU DI NOI !LO HA DETTO LO UEY TLATOANI.
HA DETTO ANCHE CHE NON DOBBIAMO GUARDARLA, POTREBBE DIVORARCI GLI OCCHI!

COSA VUOLE QUETZALCOATL? CHE IL SUO POPOLO IMPLORANTE SI INGINOCCHI TERRORIZZATO, LE MANI SUGLI OCCHI NELL'ATTESA DEL SUO ARRIVO? E QUESTI TZITZITLINI, SAREBBERO ANCHE LORO UNO DEI SUOI MALEFICI? SONO SICURA DI AVERLI SENTITI...

E TU, METZTLA, LI HAI SENTITI?
METZTLA?

FORZA, IN PIEDI, SORELLINA! È ORA DI...
METZTLA??
MITTON
25

IZA-CULCALA! YEIYETLA! AVETE VISTO METZTLA, STAMATTINA?
EHM... NO, MALINCHE...
NEPPURE IO! MA CI SONO TANTE DI QUELLE USCITE IN QUESTO PALAZZO CHE... SNIF, SNIFF... CHE STRANO PROFUMO...

SNFFF... SÌ... HAI RAGIONE... RICONOSCO L'ODORE PUNGENTE DEL TEONANACTL...

... QUELLA POLVERE DI FUNGHI CHE I SACERDOTI ADDETTI AI SACRIFICI MESCOLANO AL MESCAL PER DROGARE I XOCHIMIQUI PRIMA DI... DI...

VOI DUE! CERCATE LA MIA SORELLINA! DAPPERTUTTO! PRESTO! ALLE LATRINE! AL TEMAZCALLI! IO CORRO IN GIARDINO!
A... AI TUOI ORDINI, MALINCHE...
!?!

MA... IZA... CHE VOLEVA DIRE?
MAIANA SI È RICORDATA DI QUELLA DROGA CHE ABBRUTTISCE CHI È DESTINATO AI SACRIFICI PRIMA CHE VENGA TRUCIDATO SULLA PIRAMIDE!
METZTLA! METZTLA!
SBRIGATI INVECE DI FARE DOMANDE!

AYYO, AYYO MALINCHE MAIANA! CHE QUESTO NUOVO GIORNO SIA PER TE...
TLAMATINI! E TU, QUACHIC! AVETE VISTO MIA SORELLA METZTLA?!
NO, MALINCHE...
IO... L'AVEVO VISTA CON CULHU, MALINCHE!

CULHU?! CULHU CON METZTLA?!
MI È PARSO... ERA CIRCA LA TERZA ORA DELLA NOTTE... ERA ANCHE ACCOMPAGNATO DA DUE GRANDI SACERDOTI DI XIPE TOTEC!

XIPE TOT... NO... NO... NO...

NO... NO... NO...
METZTLA!
26

METZTLA!
ALT, CORTIGIANA! QUESTO INGRESSO ORMAI TI È VIETATO! VATTENE!

EEEHH!?
LASCIATEMI PASSARE! SONO LA MALINCHE!

METZTLA! RIDATEMI METZTLA.
PER TUTTI GLI *TEOTL*... FERMATELA!
INDIETRO, MAIANA-LA-AUINIMI! LE TUE GRIDA E LA TUA NUDITÀ PROFANANO IL TEMPIO DI XIPE TOTEC!
METZTLA!
MITTON
27

GUARDIE! PRENDETE QUELLA PAZZA! STA INSULTANDO IL DIO DEGLI SCORTICATORI!
IO SONO LA MALINCHE! LASCIATEMI PASSARE! VE LO ORDINO!

COSA?! LA... LA MALINCHE?!
EHM...
METZTLA!

NON ASCOLTATELA! LEI NON È PIÙ MALINCHE! LEI NON È PIÙ NIENTE! È DECADUTA DAI SUOI ONORI! UCCIDETELA!

UCCIDE-TELA! UC...
OHMMMMFF!

NO! NO! ASPETTATE! NON ORA... IH IH...
METZ... AAAH!
CLINK..
CLING..

CLINK..
CLING..
CU... CULHU...
MITON

UUUFFFFF...
ORA ARRIVA, RAGAZZINA... ORA ARRIVA...
CLINK..
CULHU! COSA HAI FATTO A... A METZTLA?
CLING
28

HO CAPITO... VUOI OFFRIRE QUESTA BAMBOLA ALLA TUA SORELLINA... VIENI! IH IH IH...
SACERDOTI DI XIPE TOTEC! GRAZIE A VOI IL DIO SCORTICATO, SIGNORE DEL RINNOVAMENTO, HA RIVESTITO IL NOSTRO GRANDE IMPERATORE CON UNA NUOVA PELLE DI UNA GIOVANE CHITOLI! AYYO! INCHINATEVI DAVANTI A MONTEZUMA TORNATO A NUOVA VITA PER PROTEGGERCI DA QUETZALCOATL!
CLING
M... METZTLA?...

ESCI, GRANDE CHOLTZIN! ORA PUOI GUARDARE E AFFRONTARE XOCOMEXOCHITLA SENZA TEMERE!
VIENI, RAGAZZINA MIA...
METZ...

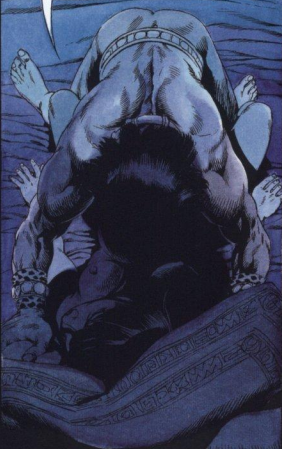
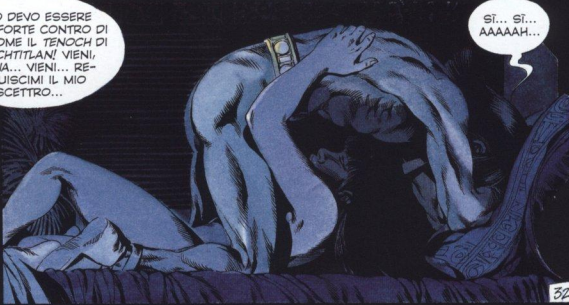
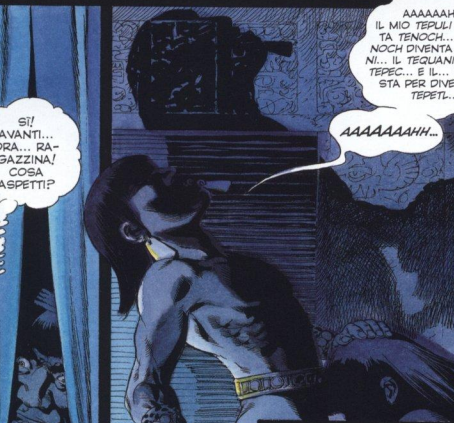
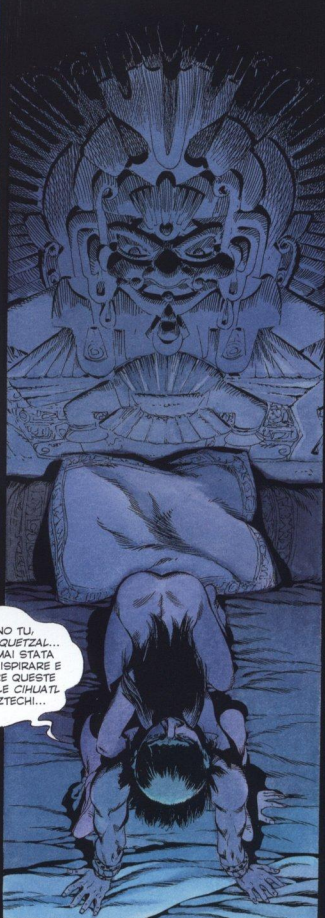
M...
POTRÀ PORTARLA CON SÈ NEL TONATUICAN! IH IH IH IH...

IH IH IH IH IH...

MITTON

MALINCHE MAIANA XOCHITLA... I MIEI MEDICI MI HANNO DETTO CHE FINALMENTE TI SEI SVEGLIATA... HO AVUTO PAURA PER TE, DOPO QUELLA CADUTA...
LE LORO DROGHE SONO RIUSCITE A EVITARTI IL MALINQUI E SALVARTI DALL'APPETITO DI TLAZOLTEOTL, LA DIVORATRICE DI ORRORI!
CHE TU SIA RINGRAZIATA PER SEMPRE, MAIANA! DOPO AVER VAGATO TRA LE OMBRE DEL MICTLAN PER TRE GIORNI E TRE NOTTI, SEI RISALITA CON CORAGGIO VERSO XIUH...
... E LÀ, CON L'AIUTO DELLA TUA GIOVANE SORELLA, SEI RIUSCITA A CACCIARE XOCOMEXOCHITLA DAL CIELO DI TENOCHTITLAN E DALLE MIE NOTTI D'ANGOSCIA!
GRAZIE AL SACRIFICIO DI METZTLA QUETZALCOATL, IMPAURITO, È FUGGITO VERSO IL MARE DEI CARABI DOVE LA DEA CHALCHI HUITLICUE LO ANNEGHERÀ! COSÌ HA DETTO L'UEY TLATOANI!
IH IH IH IH...
MA ANCHE, MAIANA... GUARDA! GRAZIE AL SACRIFICIO DELLA CHITOLI, ANCHE IL TUO BENEAMATO SIGNORE HA RITROVATO QUESTA NUOVA GIOVINEZZA CHE XIPE TOTEC HA BENEVOLMENTE VOLUTO ACCORDARGLI!
CHE GLI DEI ACCOLGANO LA TUA GIOVANE SORELLA NEL LORO TONATUICAN E CHE DOMANI LA SUA GLORIA RISPLENDA SU DI NOI DAVANTI A TUTTO IL MIO POPOLO!
PERCHÉ DOMANI, MAIANA XOCHITLA, TU SALIRAI PIÙ IN ALTO DEL PIÙ ALTO GRADINO! DOMANI... SARAI AL MIO FIANCO SUL TRONO IMPERIALE!
CLINK...

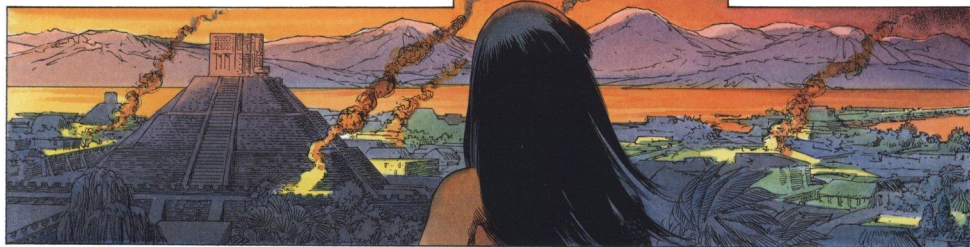
DOMANI, TU SARAI MOLTO PIÙ CHE LA *MALINCHE!*
PERCHÉ DOMANI IO FARÒ DI TE L'IMPERATRICE DEGLI AZTECHI!
REGNERAI SULL'*ANAHUAC* COME REGNI SUL MIO CORPO... UNICA PADRONA E AMANTE SOVRANA...
TU, LA PIÙ BELLA... LA PIÙ DESIDERABILE E LA PIÙ PERVERSA...
RENDI IL MIO *TEPULI* POSSENTE COME IL *TENOCH* SU CUI È STATA FONDATA LA MIA CAPITALE...
STA PER FARLO...
AVANTI... CHE COSA ASPETTI PER ACCOGLIERLO? VIENI...
VIENI, TI HO DETTO! APRI IL TUO *TIPILI*... SPALANCALO COME IL CRATERE DEL *POPOCATEPETL*
PROFONDO E SEGRETO COME I SUOI ANFRATTI PIÙ PROFONDI... BRUCIANTI COME LA SUA LAVA... AAAAAH...
PROFUMATO COME LE SUE FORESTE... UMIDO COME LE SUE SORGENTI...
RRHAA... IO... NON CE LA FACCIO... AIUTAMI...
AAHHG!

DOTANDOMI DI UNA NUOVA PELLE, XIPE TOTEC HA DIMENTICATO DI CONCEDERMI UN TEPULI DEGNO DEL MIO RANGO...
MAIANA... TU SOLA HAI IL POTERE DI OFFRIRMI LO SCETTRO DELLA VERA POTENZA! MI SENTO COSÌ DEBOLE...
... E SONO COSÌ SOLO... CIRCONDATO DA CONGIURE SILENZIOSE... DA OMBRE MALVAGIE... RESTITUISCIMI IL MIO SCETTRO E DOMANI SARAI LA MIA UNICA SPOSA E LA MADRE DEL MIO UNICO FIGLIO! ATTRAVERSO DI LUI, LA TUA GLORIA E LA MIA SI PERPETUERANNO PER SEMPRE NELLA DINASTIA DEI MONTEZUMA!
CONOSCO TROPPO BENE QUELLA RAGAZZINA... IH IH IH IH! LEI È DAVVERO CAPACE DI FARLO!
IO... TI COPRIRÒ DI PIUME RARE E DI PERLE...
... E PER CELEBRARE CON FASTO LE NOSTRE NOZZE E LA NOSTRA VITTORIA SU QUETZALCOATL, PROCLAMERÒ CONTRO DI LUI UNA GUERRA FIORITA!
ANDRÒ A IMPRIGIONARE CENTOMILA DEI SUOI FIGLI LAGGIÙ, NEL TERRITORIO DEI CARAIBI... LI FARÒ SACRIFICARE PER TE... SULLA SUA STESSA PIRAMIDE!...
STA PER FARLO... CI SIAMO QUASI!
MA IO DEVO ESSERE MOLTO FORTE CONTRO DI LUI... COME IL TENOCH DI TENOCHTITLAN! VIENI, MAIANA... VIENI... RESTITUISCIMI IL MIO SCETTRO...
SÌ... SÌ... AAAAAH...
MIRON

TU... SOLO TU MI HAI FATTO CONOSCERE UN TALE PIACERE... E TU SOLA SAI DARMELO! TU OSCURI LA GLORIA DEGLI DEI!
BENE! LO PRENDE IN BOCCA... NON CI METTERÀ MOLTO, ORMAI...
AAAAAAH... IL MIO TEPULI DIVENTA TENOCH... IL TENOCH DIVENTA TEQUANI... IL TEQUANI DIVENTA TEPEC... E IL... IL TEPEC STA PER DIVENTARE TEPETL...
SÌ! AVANTI... ORA... RAGAZZINA! COSA ASPETTI?
AAAAAAAHH...
PERSINO TU, DEA XOCHIQUETZAL... NON SEI MAI STATA CAPACE DI ISPIRARE E INSEGNARE QUESTE DELIZIE ALLE CIHUATL DEGLI AZTECHI...
AAH... AAAH...
AAAAH?
RRRRHHAAAAAAAARRRGLLL...
CI SIAMO... L'HA FATTO! IH IH IH!
COME A CUAUHTEMOC! IH IH IH...
CLING
33

WWWUAAAAAAAAAAAAHHHRRR!!!
AAAARRGH! MI... MI HAI FATTO MALE! IL MIO TEPULI! AAAARGH...
QUALE TEPULI?!...
AAAAAH... SEI PAZZA! PERCHÉ? PERCHÉ? AAH... GGNNNN...
E TU... PERCHÉ HAI SACRIFICATO METZTLA? NON NE AVEVI IL DIRITTO... LEI NON ERA PIÙ UNA CHITOLI! E QUESTO DOVEVI SAPERLO BENE, POVERO, IMPOTENTE MOMO!
IO... NON SO DI COSA PARLI! SEI POSSEDUTA DAI TEQUANI! AAAAAH... STO PERDENDO TUTTO IL MIO SANGUE! AAARGGH... CHIAMA I MEDICI... PRESTO... O MORIRÒ...
DISSANGUATI, MONTEZUMA! DISSANGUATI, COME HAI DISSANGUATO TUTTI I MIEI! E MUORI, COME HAI FATTO MORIRE LORO... SENZA PIETÀ COME UN XOCHIMIQUI!
IH IH IH IH...
MAIANA... AIUTO... NON... NON ABBANDONARMI... AAAAAAAAHH...
CAMMINAVO COME SU UN MIXTI VERSO LA PORTA DELLA STANZA, ASPETTANDO L'IRRUZIONE DELLA GUARDIA IMPERIALE. NON STAVO CERCANDO DI FUGGIRE E IN QUELL'ISTANTE — FORSE PER EFFETTO DELLE DROGHE — NON MI IMPORTAVA DI ESSERE ARRESTATA, TORTURATA, GIUSTIZIATA... MA IL CORRIDOIO ERA VUOTO!
MENTRE LA VITA ABBANDONAVA IL CORPO DEL BOIA DEL MIO POPOLO PER APRIRGLI LE PORTE DEL MICTLAN, IO USCIVO COME UNA SONNAMBULA SULLA TERRAZZA STRANAMENTE DESERTA. DESERTI ANCHE I GIARDINI SOTTOSTANTI... E DESERTO L'INTERO PALAZZO! NESSUNA GUARDIA, NESSUN DOTTORE, NESSUN CORTIGIANO NÉ ALCUN SACERDOTE MI STAVA RINCORRENDO! NON C'ERANO SERVE NÉ SERVITORI, NESSUNA AUINIMI E NESSUN TLACOTLI ERANO ACCORSI PER DARE L'ALLARME!
XIUH STAVA PER TRAMONTARE IN SOLITUDINE, LIBERATO ORMAI DA XOCOMEXOCHITLA! FORSE METZTLA L'AVEVA AFFERRATA CON LA SUA PICCOLA MANO E...
AAAAHH...
MITTON
... E LO STRANO RUMORE CHE SALIVA DA OLTRE LE MURA RIPORTÒ IL MIO SPIRITO SULLA TERRA... UNA TERRA PIÙ CRUDELE DEL CIELO!

IL RUMORE SI ESTENDEVA ATTORNO AL PALAZZO E AUMENTAVA FINO A DIVENTARE UN AGGHIACCIANTE RIMBOMBO! GRIDA D'AIUTO, URLA, ORDINI, PIANTI, GEMITI E LATRATI DI TECHICHI SI ALZAVANO CONTEMPORANEAMENTE AGLI INCENDI! CENTINAIA DI TORCE SI MUOVEVANO LUNGO I CANALI E I VICOLI IMMERSI NELLA PENOMBRA DELLA SERA...
... SENZA IMMAGINARE CHE L'IMPERATORE AGONIZZAVA NEL SUO STESSO SANGUE COME UN QUALSIASI XOCHIMIQUI, LA POPOLAZIONE DI TENOCHTITLAN ERA IN PREDA A UNA STRANA FEBBRE...

CLINK...
CLING CLINK...
CULHU?

CULHU? SEI TU?
SEI LÌ! IO... TI HO SENTITO!

STO DELIRANDO! CON TUTTE LE LORO DROGHE... MI SEMBRA SEMPRE DI SENTIRE I PENDAGLI DI QUEL... QUEL NANO!

I SINISTRI TZITZITLINI DI CULHU MI FECERO RIAPRIRE GLI OCCHI SULLA MIA SITUAZIONE DISPERATA! LA PAURA MI MISE LE ALI AI PIEDI! ATTRAVERSAI I GIARDINI DESERTI COME SE FOSSI PAZZA, NUDA E COPERTA DI SANGUE, PIENA DI DOLORE CHE SI RISVEGLIAVA PER IL CESSARE DELL'EFFETTO DELLE DROGHE...
IH IH IH IH HI...

IN CIMA AL GRANDE SPIAZZO TRA I DUE EDIFICI VUOTI DEL TECCALCO E DELLA CASA DELLE GUARDIE IMPERIALI, L'UNICA PORTA DEL MURO DI CINTA ERA SOCCHIUSA E LASCIAVA ENTRARE IL RUMORE CRESCENTE PROVENIENTE DALLA CITTÀ...

AAAH!!?
35

VIENI, MALINCHE... SEGUIMI!
!?!

SBRIGATI! ARRIVANO!
ARRI-VANO?... CHI?!

NON FARE DOMANDE! SALI A BORDO ED ENTRA LÀ DENTRO! PRESTO!
REMATORI! AVANTI!
NON AVEVO SCELTA... SE QUELL'UFFICIALE QUACHIC AVESSE VOLUTO CATTURARMI O UCCIDERMI, L'AVREBBE GIÀ FATTO! LO SEGUII VERSO UN GRANDE ACALI DA PARATA MENTRE IL RUMORE SI AVVICINAVA SEMPRE DI PIÙ...

MENTRE L'IMBARCAZIONE LASCIAVA L'ORMEGGIO, ALCUNI GRUPPI ARMATI E IN ATTEGGIAMENTO MINACCIOSO FECERO IRRUZIONE SUI PONTILI E SUI PONTI PER POI CONVERGERE, URLANDO, VERSO LA PORTA DEL PALAZZO CHE AVEVO APPENA LASCIATO!
CHI SIETE? DOVE MI PORTATE?
ENTRA DENTRO, TI HO DETTO!

DEVO FAR RISPETTARE DEGLI ORDINI! NASCONDITI LÀ SOTTO E NON TEMERE, MALINCHE!
NA... NASCONDERMI?!

TU?!
PRESTO, VENERATA MALINCHE MAIANA XOCHITLA! TI ASPETTAVO... E IL MIO CUORE BATTE FORTE PER LA GIOIA DI RITROVARTI!
MITTON
36

SSSTT... LO SAPPIAMO TUTTI! TACI ORA, *MALINCHE*....

FATE LARGO, LÀ DAVANTI!

COSA? VOI... LO SAPETE TUTTI? MA...

AYYO, VOI SUL GRANDE ACALI! ALT! L'ACCESSO ALLE TRE DIGHE E AL LAGO È VIETATO!

IO SONO IL GRANDE INTENDENTE *TECUHTLI* DEL PALAZZO IMPERIALE! LASCIATEMI PASSARE!

HAI VISTO LA MALINCHE?
È ASSERRAGLIATA ALL'INTERNO DELLA CAMERA IMPERIALE!

DEVO FAR CONTROLLARE QUESTO ACALI?
NO! CONOSCO L'INTENDENTE TECUHTLI... È UN ALTO UFFICIALE E POTREBBE OFFENDERSI! DECIDERÀ CUAUHTEMOC...
AYYO! PUOI PASSARE, TECUHTLI!

SUPERAI, QUASI PER MIRACOLO, IL PONTE LEVATOIO DELLA FORTEZZA DI XOLOC.

L'OSCURITÀ COMPLICE DI YOHUALLI SI ESTENDEVA SUL LAGO DI CEM ANAHUAC. I FUOCHI E IL RUMORE ASSORDANTE DELLA CITTÀ SI STEMPERAVANO MAN MANO CHE L'ACALI SCENDEVA LUNGO LA DIGA SUD DI IZTAPALAPA... QUELLA STESSA CHE AVEVO AFFRONTATO UN ANNO PRIMA NEL SENSO OPPOSTO CON LA MIA FAMIGLIA, VERSO IL SACRIFICIO DELLA PIRAMIDE!
ALL'INCROCIO DELLE DIGHE DI XOCHIMILCO, IL CONTROLLO CI LASCIÒ PASSARE... OCCUPATI COME ERANO A BLOCCARE I RARI MEXICAS DELLA COSTA CHE CERCAVANO DI ASSALTARE IL PALAZZO DI MONTEZUMA!

OLTRE QUELL'ULTIMA FORTEZZA DEL LAGO, METZTLI SI ALZÒ DAVANTI A NOI NELLA CALMA DELLA NOTTE STELLATA. REMANDO NELLA LAGUNA DI CHALCO, TRA I DELIRI, MI SEMBRÒ DI VEDERE NEL SUO VOLTO DI GHIACCIO IL PALLIDO VISO DELLA MIA SORELLINA METZTLA...
MOLTE DOMANDE ANGOSCIANTI BRUCIAVANO LE MIE LABBRA, ANCORA SPORCHE DI SANGUE... MA LA CADENZA RITMICA DEI REMI... IL DOLCE DONDOLIO DELL'ACALI E IL CONCERTO NOTTURNO DELLE RANE MI FECERO ADDORMENTARE! NON HO NEPPURE DOVUTO FARE RICORSO AL MESCAL DI TZIN CALLI PER PIOMBARE NEL MIO PRIMO SONNO SENZA INCUBI DOPO L'ESODO DA OAXACA!
MITON
38

LA LAGUNA DI CHALCO... LÀ! GUARDATE, PADRE... BERNAL DIAZ HA DISEGNATO UNA MAPPA DEI LAGHI AZTECHI, E SONO RIUSCITO A CAPIRE CHE TRAGITTO HA FATTO L'ACALI!
Tacuba
Tenayuca
Puerta de Tepeyaca
Lago de Xaltocan
Cuauhtla
Tlacopan
Tenochtitlan
Puerta de Xoloc
Lago de Texcoco
Atezco
Chapultepec
Texcoco
Coyotlocan
Puerta de Xochimilco
Chimalhuacan
Iztapalapan
Culhuacan
Mexicatzingo
Coyoacan
Laguna de Chalco
Chalco
Xochimilco
Popocatepetl
SIAMO APPENA ENTRATI NELLA SESTA LUNA DELL'ANNO TRE TLALIQUE... STAVO PER COMPIERE SEDICI ANNI...
DIAZ HA DESCRITTO ANCHE IL PRIMO GOLPE* MANCATO DI CUAUHTEMOC CHE SAREBBE DURATO IL TEMPO DI UN FUOCO DI PAGLIA E CHE PORTA LA DATA DELL'8 MARZO 1519!
INTERESSANTE...
*COLPO DI STATO.
APPROFITTANDO DI UNA MALATTIA DI MONTEZUMA, LE GUARDIE E GLI ALLEATI DI CUAUHTEMOC TENTARONO DI IMPADRONIRSI DEL PALAZZO...
MA DOPO UNA NOTTE DI DISORDINI, L'IMPERATORE APPARVE ALL'ALBA SULLE MURA! LA FOLLA SI INGINOCCHIÒ, DOPO AVERLO CREDUTO MORTO! CUAUHTEMOC, BATTUTO, SI RITIRÒ A TEXCOCO...
EH EH... LA MALATTIA DI MONTEZUMA... PFFFFIHIHIHH... POVERO IMPERATORE EUNUCO SOPRAVVISSUTO AL TUO DIABOLICO MORSO... EHM... UHM...
BASTA! HAI FINITO, TANCREDI? SÌ? BUENO... MEGLIO COSÌ, MAIANA, ALMENO NON DOVRAI CONFESSARE LA MORTE DELL'IMPERATORE! MA SEMBRA CHE IL TUO ODIO PER LUI SIA SERVITO DA ARMA A CUAUHTEMOC PER ASSASSINARE SUO FRATELLO SENZA ESSERE ACCUSATO DI QUESTO CRIMINE...
L'HO CAPITO QUELLA MATTINA...
E TUTTAVIA... FU L'AROMA DEL CACAHUATL CHE MI SVEGLIÒ... MI SENTIVO FINALMENTE FELICE E LIBERATA DA TUTTO CIÒ CHE IN PASSATO MI AVEVA FATTO SOFFRIRE. IL NOSTRO ACALI AVEVA ORMEGGIATO VICINO A UNA SPIAGGIA DESERTA A SUD DI CALCO, AI PIEDI DEL GRANDE TEPETL...
VORREI CHE IL TEMPO SI FERMASSE QUI, TZIN CALLI...
NO, MALINCHE... IL TUO VIAGGIO È APPENA COMINCIATO! ECCO PER TE DEI SANDALI, UN MAXTLAT, UN TILMATLI E UN PONCHO! IN QUESTO SACCO TROVERAI DEL MESCAL, UNA BOTTICELLA D'ACQUA, DELL'OLI PER COSTRUIRE DELLE PICCOLE TRAPPOLE, UN MACQUAUITL, UN BASTONE, VENTI SEMI DI CACAHUATL E VIVERI PER DODICI GIORNI...
COSÌ, GRANDE TECUHTLI... HAI ORGANIZZATO IL MIO ESILIO E...
NO!
NO... NON IL TUO ESILIO, MAIANA XOCHITLA... MA LA TUA MISSIONE! TI ABBIAMO SCELTA PERCHÉ TU VADA VERSO EST PER RIPORTARE QUI IL DIO QUETZALCOATL!
MITON 39

TESTIMONIANZE CARAIBICHE, MAYA E TOTONACA SOSTENGONO CHE QUESTO DIO SAPPIA PRENDERE FORMA UMANA PER MEGLIO COMPRENDERE E CONDIVIDERE LE NOSTRE VICISSITUDINI E I NOSTRI DESIDERI...

QUESTA CARTA SEGRETA DEL NOSTRO STATO MAGGIORE INDICA LA PISTA DELL'EST! GUARDA, MALINCHE... NOI SIAMO QUI... DOVRAI AVERE SEMPRE IL POPOCATEPETL DIETRO DI TE FINO ALLA CITTÀ DI FRONTIERA DI TLAXCALA! I MIEI DUE MOCHICAS TI ACCOMPAGNERANNO FINO A LÀ...

Xaltocan
Teotihuacan
Toluca
Lagos del Anahuac
TERRAE INCOGNITAE
PUEBLOS DE LOS HUAXTECAS
Jalapa
SIERRA MADRE ORIENTAL
DESIERTO DE ACOLHUA
SELVAS
Tenochtitlan
Texcoco
Coyoacan
Chalco
Tlaloctepetl
Altiplano
Apizaco
Xochimilco
Tlaxcala
Camino del Este
PUEBLOS DE LOS MEXICANOS
POPOCATEPETL
Cholula
Tepehaca
Acatzingo
ORIZABA
Huatusco
PUEBLOS DE LOS
ZEMPOALA
Villa Rica de la VERA CRUZ
Chiautla
Tecamachalco
Cotaxtla
Rio Cotaxtla
Atlixco
Lago de Atlixco
Cañon de Tecamachalco
Tlaxco
SIERRAS MIXTECAS
Acatepec
Tlaco Tapan
Teotitlan
Yanquitlan
Tehuacan
TOTONACAS

GUARDATE, PADRE... LA STESSA MAPPA TRADOTTA DAL NOSTRO BERNAL DIAZ!

SANTA MADRE! CENTOCINQUANTA LEGHE* A PIEDI, ATTRAVERSO QUELLE CATENE MONTUOSE OSTILI PER RAGGIUNGERE VERACRUZ DOVE SIAMO NOI OGGI...

* CIRCA 450 KM.

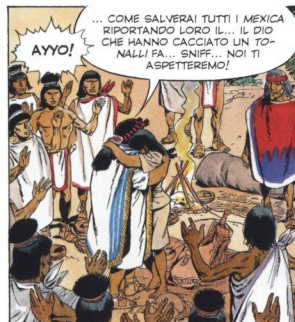
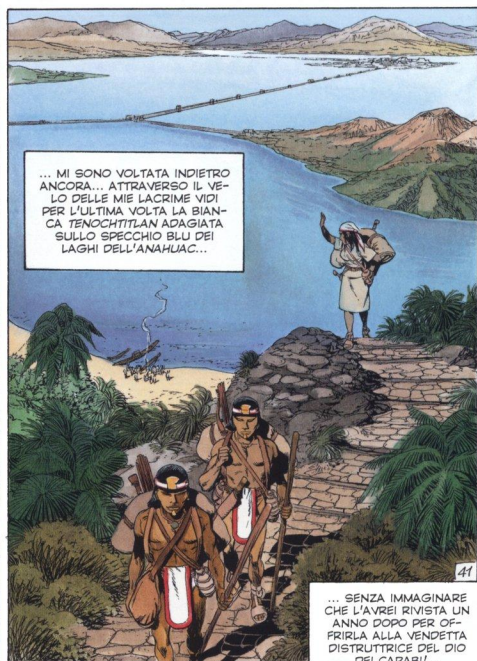
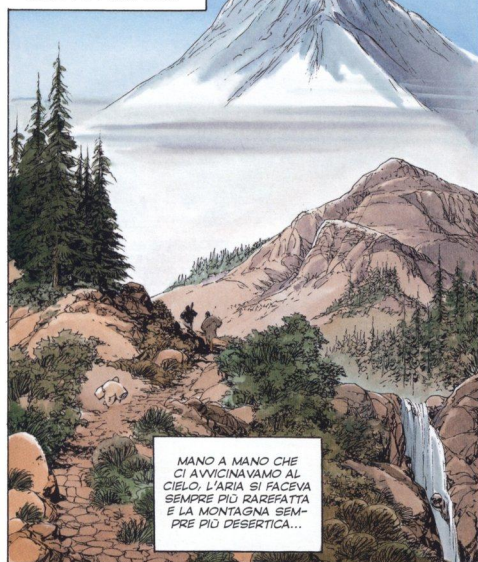
DOPO LA FORTEZZA DI *CHOLULA* TERMINA L'IMPERO AZTECO E COMINCIA IL PAESE *TOTONACA* VIETATO AI MIEI *MOCHICAS*! LÀ, PER ORIENTARTI, DOVRAI AVERE SEMPRE DAVANTI AGLI OCCHI DI GIORNO IL GRANDE VULCANO *ORIZABA*, E LA NOTTE *CHICA XOCHITLATL** !... A *TECAMACHALCO*, SCENDERAI LUNGO IL FIUME *COTAXTLA* CHE PORTA AL *QUATEMALAN* E AL MARE DEI CARAIBI...

I *TOTONACA* MI PRENDERANNO MOLTO PRIMA!

*COSTELLAZIONE DEL SAGITTARIO.

TE L'HO DETTO, RICORDATI... I *TOTONACA* SONO IL MIO POPOLO... E COME IL TUO HA SOFFERTO LE GUERRE FIORITE PROCLAMATE DA *MONTEZUMA*! ANCHE LA MIA FAMIGLIA È STATA SACRIFICATA...

COME TUTTI I NOSTRI POPOLI ANCHE I *TOTONACA* SACRIFICANO AGLI DEI! E IO NON VOGLIO FINIRE SUI LORO ALTARI!

CONOSCO IL LORO *CHOLTZIN HUATUSCO* E ANCHE LUI MI CONOSCE BENE! È STATO GRANDE AMICO DEL MIO VECCHIO PADRONE *CHICOME TENOCH* ED ECCO IL SUO SIGILLO! TIENI!

FINO A SERA, SENZA DIRE UNA SOLA PAROLA, COMPLETAMENTE SOPRAFFATTA DALLA FATICA, HO CAMMINATO DIETRO I DUE MOCHICA ALLA FREDDA OMBRA DEL POTENTE, GIGANTESCO E SACRO POPOCATEPETL...

MANO A MANO CHE CI AVVICINAVAMO AL CIELO, L'ARIA SI FACEVA SEMPRE PIÙ RAREFATTA E LA MONTAGNA SEMPRE PIÙ DESERTICA...

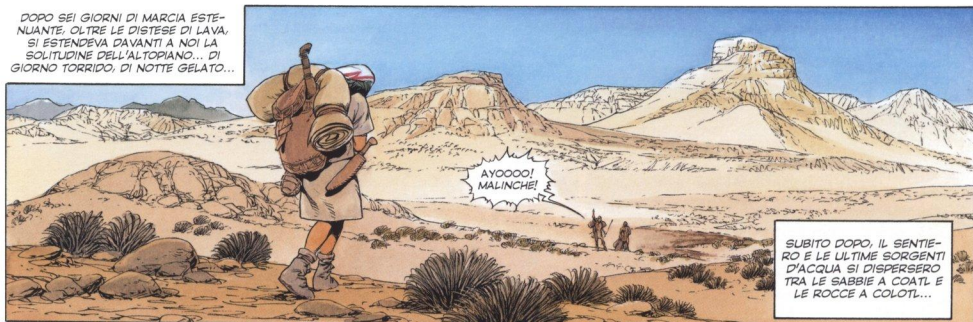
PRIMA CHE LA NOTTE CADESSE SU QUELLE DISTESE DI LAVA, AVEVAMO GIÀ LASCIATO LA STRADA DEL SUD SULLA NOSTRA DESTRA...

SÌ... QUELLA STESSA STRADA CHE VIENE DAL MIO PAESE MIXTECO, LUNGO LA QUALE ERO ARRIVATA DA PRIGIONIERA...

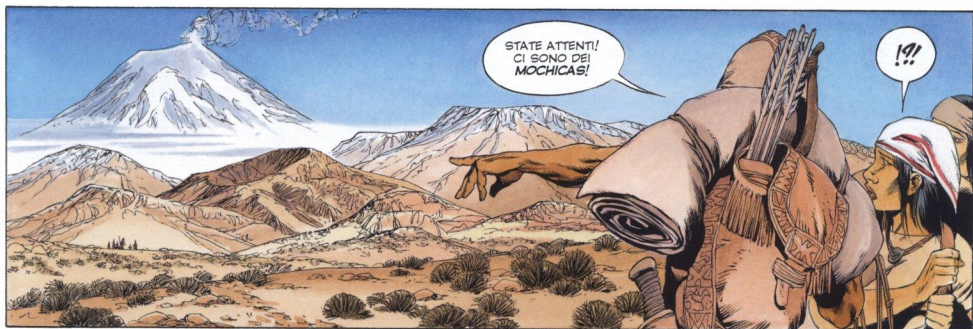
PER UN ISTANTE, I MIEI PASSI ANDAVANO DA UNA PARTE E I MIEI RICORDI DALL'ALTRA! PIANGEVO, COL CUORE SPEZZATO... I MOCHICA COMPRESERO E MI ASPETTARONO...

LA VITA MI IMPONEVA UN'ALTRA SCELTA... E IN QUELLA PRIMA NOTTE DA DONNA LIBERA, AL VEDERE I DUE GIOVANI MOCHICA PREOCCUPATI E PIENI DI PREMURE, MI RICORDAI DEL MIO GIOVANE MARITO PERDUTO PER SEMPRE...

COSÌ VICINO AL CIELO, LE OMEXOCHITL SEMBRANO PIÙ NUMEROSE E PIÙ BRILLANTI... ALZAI I MIEI OCCHI VERSO CHICA XOCHITLATL CHE MI AVREBBE GUIDATO VERSO L'IGNOTO DIO DEI CARAIBI...

DOPO SEI GIORNI DI MARCIA ESTENUANTE, OLTRE LE DISTESE DI LAVA, SI ESTENDEVA DAVANTI A NOI LA SOLITUDINE DELL'ALTOPIANO... DI GIORNO TORRIDO, DI NOTTE GELATO...
AYOOOO! MALINCHE!
SUBITO DOPO, IL SENTIERO E LE ULTIME SORGENTI D'ACQUA SI DISPERSERO TRA LE SABBIE A COATL E LE ROCCE A COLOTL...

MALINCHE! DOBBIAMO RIEMPIRE LE NOSTRE BORRACCE! È L'ULTIMA AMEYATL D'ACQUA PURA PRIMA DEL DESERTO DI TLAXCALA!
È SFINITA...

RIPOSATI, MALINCHE! TI AIUTERÒ A TRASPORTARE IL TUO SACCO...
A... AYYO...
DA ADESSO, MALINCHE, PUOI DIRE ADDIO AL POPOCATEPETL! QUANDO LO RIVEDRAI SARAI CERTAMENTE GIÀ SULLE ALI DI QUETZ...
EEEH!? GUARDATE!

STATE ATTENTI! CI SONO DEI MOCHICAS!
!?!

UNO.. DUE... QUATTRO... SEI! SONO SEI E CI HANNO VISTO! CI STANNO ALLE CALCAGNA!
AZTECHI!?
PER TUTTI GLI DEI... NON È IL CASO DI ASPETTARLI PER CHIEDERLO...

ABBIAMO DUEMILA PASSI DI VANTAGGIO... E ANCHE LORO DOVRANNO FERMARSI A RIEMPIRE LE BORRACCE!
PRESTO! DOBBIAMO CORRERE!
MITTON
43

MIXPANTZINCO, MALINCHE... VAI AVANTI TU! IO E MATOCHE GLI FAREMO UNO SCHERZETTO! AH AH AH...
HO CAPITO, HUATEPE... AH AH... BUONA IDEA!
?!?

AH AH AH! COSÌ GLI MOSTREREMO ANCHE CHE ABBIAMO I COGLIONI!
AYYO! MA NON DA TROPPO VICINO! AH AH...
PAZZI! SIETE DEI PAZZI! CORRETE!

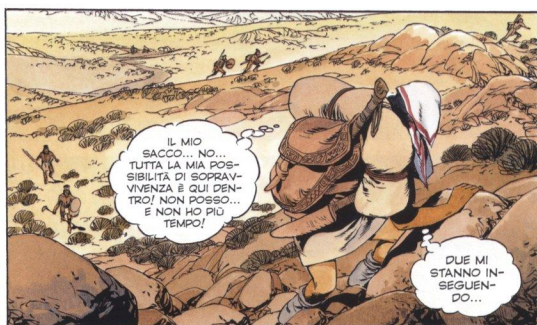
?!?
AVVICINATEVI, AVVICINATEVI BANDA DI SCHIFOSI COYOTL! VENITE A RIEMPIRE LE VOSTRE BORRACCE DI PISCIO! AH AH!
AH AH AH AH AH! NON SIAMO ANCORA ALLA PORTATA DEI LORO XOLOC...

ORA FUGGIAMO!
EHI! CHE COSA FANNO?

AAARGH!
MATOCHE! ATTENTO! HANNO... HANNO DEGLI ATLATL!
FTOK

MATOCHE! HUATEPE!
MITTON
44

QUI, A MONTE...
ANDATE AVANTI! NOI CONTROLLIAMO I SACCHI E RIEMPIAMO LE BORRACCE!
PICCOLO *TECHICHI* PAZZO! NON SI PISCIA IN UNA *AMEYATL*! È PEGGIO DI UN CRIMINE!
AAAARRGL!

HUATEPE! NON MI ABBANDONARE!
NO, MALINCHE! VOGLIO TENTARE DI SEPARARE I NOSTRI INSEGUITORI! FAI COME ME! MOLLA IL TUO SACCO, PRESTO!

IL MIO SACCO... NO... TUTTA LA MIA POSSIBILITÀ DI SOPRAVVIVENZA È QUI DENTRO! NON POSSO... E NON HO PIÙ TEMPO!
DUE MI STANNO INSEGUENDO...

MALINCHE! ASPETTACI! SIAMO VENUTI A CERCARTI!
LA MIA FIONDA... IN... IN FONDO AL SACCO...
L'IMPERATORE È VIVO!
L'IMPERATORE TI AMA SEMPRE! RITORNA!
AHHN...
FERMATI, MALINCHE! MONTEZUMA VUOLE CHE TU RIENTRI A PALAZZO! TI HA PERDONATO!
IL *MACQUAUITL*...

AAAH...

ERO LÀ, TRA LE BRACCIA DI MICQUI, IMPRIGIONATA IN QUELL'ALTIPIANO SENZA VIE D'USCITA, TRA IL VULCANO ANCORA BRUCIANTE DEL MIO PASSATO E IL VULCANO INACCESSIBILE DEL MIO FUTURO CHE...

RRRRR RRR...

EHI, LAGGIÙ! IN PIEDI, STREGA! È FINITA LA SIESTA! IH IH... IL TRIBUNALE È ARRIVATO!...

MMH?

E TU, FRATE LOCO, FUORI! TI STAVO CERCANDO... SEI DI TURNO IN LEGNAIA! DEVI AMMUCCHIARE LA LEGNA SU CUI ARROSTIRÀ QUELLA SELVAGGIA OSCENA! IH IH...

MMMH...

RAZZA DI... DI...

LASCIATE PERDERE, MIO BUON PADRE SEGURA... LASCIATE PERDERE! SONO ABITUATA A... A MORIRE...

MITTON 2000

TESTI E DISEGNI: J.Y. MITTON / COLORI: SOPHIE BALLAND / IL PROSSIMO EPISODIO: LA PUTTANA E IL CONQUISTADOR!

LESSICO DI BASE

PRONUNCIA NAHUATL: tutte le lettere si pronunciano senza accento tonico.

E = é	Es.: QUETZACOATL = Cuétzal-coatél
U = U	HUITZILOPOCHTLI = Uitzilo-poch-tli
H = h aspirata gutturale	TECUHTLI = Tecuh-tli
X = rh aspirata ancora più gutturale	AXA = Arha
TL finale = tel	XOCHITL = Rhocitel
CH = c dolce come in cena	CHILI = Cili
N dopo una vocale = nn	MIXPANTZINCO = Mirh-pann-tzinn-co

Per maggior chiarezza, tutti i termini NAHUATL citati in CORSIVO negli albi di QUETZALCOATL sono riportati al singolare (salvo i nomi dei popoli, es.: Aztechi). Per formare un nuovo vocabolo vengono spesso associate due o più parole. Esempio: AXA (volto) + YACATL (acqua) = AXAYACATL (lacrime).

ACALI	piroga
AHUE	albero
AHUIL	accoppiamento
AMEYATL	sorgente, fontana
ATLATL	propulsore (di arma)
ATLAUA	uccello
AUINIMI	cortigiana, prostituta
AXA	volto
AYYO	bravo! – buongiorno, arrivederci
AZTECHI	popolo del nord
AZTLAN	nord
CACAHUATL	cacao, semi di cacao usati come moneta
CALA	pane
CALLI	casa
CALMECAC	alta scuola
CALPIXQUI	esattore delle imposte
CALPULLI	clan, quartiere
CE	uno (1)
CEM ANAHUAC	Mondo Unico (l'impero Azteco della Triplice Alleanza)
CENTEOTL	dio del mais
CENTZON TOTOCHTIN	dea ell'ebrezza
CHALCHI HUITLICUE	dea dei fiumi, dei laghi e dei mari
CHANTICO	dea del focolare
CHICA	cinque
CHICHIMECHI	popolo del cane
CHICOME	sette
CHICOMECOATL	dea del mais
CHILI	peperoncino forte, piccante
CHIMALI	scudo, corazza
CHINAMPA	giardino pensile
CHITOLI	vergine
CHOCOLATL	cioccolato
CHOLTZIN	signore
CIHUACOATL	Eva dea della terra, consigliera dell'imperatore
CIHUATL	donna
COATL	serpente
COATLICUE	divinità maggiore della guerra, madre di Huitzilopochtli
COLOTIC	giaguaro
COLOTL	scorpione
COPAL	resina profumata
COYAUL XAUHQUI	dea della notte
COYOTL	coyote
COZTIC	giallo
CUACHIC	aquila – antico
CUHTLI	uomo
CUILONTLI	omosessuale
CULHU	gobba
EHECATL	vento – dio del vento
EXTLI	goloso
HUACAN	collina
HUEHUE	sacro, venerabile – vecchio
HUEHUETL	grande tamburo
HUEHUETEOTL	dio del fuoco
HUITZILOPOCHTLI	divinità maggiore del sole trionfante
ICPAC TLAMANA CALLI	piramide
ITZA	ossidiana
ITZCOLIUQUI	cieco
IXTA	bianco
IXTALI	formiche al miele (commestibili)
IXTELOLOTL	occhio
IYAC	giovane guerriero
IZTATL	sale
MACEHUALLI	artigiano
MACEHUALTIN	cittadino azteco
MACQUA	legno
MACUIXOCHITL	dio dei giochi, della musica e delle feste
MACQUAUITL	mazza intarsiata con punte di ossidiana
MAGUEY (o AGAVE)	cactus da cui si estrae il pulque
MAIA	mais
MALINQUI	dolore
MALINTZIN	signore (soprannome azteco di Cortes)
MAXTLAT	perizoma
MESCAL	bevanda estratta dal peyotl (mescalina)
METZTLI	luna
MEXICHI	popolo dei laghi
MICHOAC	pèscatore
MICQUI	morto
MICTLAN	gli inferi, le tenebre
MICTLANTECUHTLI	divinità maggiore della morte e degli inferi
MILCO	campo coltivato
MIZTLI	roccia
MIXPANTZINCO	scusa, perdono
MIXTECHI	popolo delle nuvole
MIXTI	nuvole
MIXTLI	nero
MOCHICA	messaggero
MONTEZUMA ILHUICAMINA	signore della vendetta
NAHUATL	lingua azteca
NEZAHUA	fame
NOPALLI	fico d'india
OAXACA	mimosa
OCA	quattro
OCTLI	alcool di mais
OLI	caucciù
OLMECHI	popolo dell'OLI
OME	due
OMECIHUATL	Eva, divinità maggiore delle origini
OMETECUHTLI	Adamo, divinità maggiore delle origini
OMEXOCITL	stella
OMICETL	sperma
OXTITL	nero – bitume
PACTLI	gioia
PATOLLI	fagiolo rampicante
PEYOTL	cactus da cui si estrae una droga allucinogena (mescalina)
PILLI	nobile
POCA	fumata – allarme
POCHEO	escrementi
POCHTECA	commerciante
POCHTLI	colibrì
POQUIETL	pipa
POYAUTLA	perso
PULQUE	alcool estratto dal maguey
QUACHIC	guerriero
QUALI	buono
QUANI	sangue – rosso
QUAUTELAMAN	giungla
QUETZAL	piuma – uccello sacro simile al fagiano
QUETZALCOATL	divinità maggiore della natura e del tutto
QUOTLI	ragno
TABACO	tabacco
TAMALE	galletta di mais ripiena
TECA	popolo
TECCALCO	tribunale
TECHICHI	cane
TECUHTLI	governatore, capo
TEHUAN	puma (o coguaro)
TELPOCHCALLI	scuola
TEMAZCALLI	sauna
TENE	madre
TENOCH	cactus
TENOCHTITLAN	la città del cactus (antica Città del Messico)
TEOCALLI	tempio
TEONANACTL	fungo allucinogeno
TEOTI – TEOTL	gli dèi – dio
TEPEC	montagna
TEPETL	vulcano
TEPETZALAN	vallata
TEPULI	sesso maschile
TEQUANI	mostro – totem
TETE	padre
TETE OINNAN	divinità maggiore, madre degli dèi
TEULES	gli spagnoli per gli Aztechi
TEXCALTECHI	popolo dell'interno
TEZCATLI	specchio
TEZCATLIPOCA	divinità maggiore della guerra e della notte
TILMATLI	tunica corta
TIPILI	sesso femminile
TITITL	divinità maggiore dell'universo
TITLAN	città
TLACAZTALI	bianco
TLACHTLI	gioco della pelota (con palla di caucciù)
TLACOCHCALCO	arsenale
TLACOTLI	schiavo
TLALI	cuore – pioggia
TLALOC	divinità maggiore del tuono
TLALOLINI	terremoto
TLALQUALIZTLI	riverenza, genuflessione
TLAMATINI	sacerdote – saggio
TLANITLELOTL	luce
TLANTLI	dente
TLATELOLCO	mercato
TLATLI	falco
TLAULI	arma
TLAUQUE	airone
TLAXCA	gallette (tortillas)
TLAZOLTEOTL	dea della confessione (mangiatrice di sporcizia)
TLILECTIC	pensiero – sogno
TOCAYAMATL	registro
TOCHTLI	coniglio
TOCOTINE	danzatore
TOLTECHI	popolo degli dèi
TONAL	nome
TONALLI	destino – ciclo sacro di 52 anni
TONALPOUHALLI	calendario
TONALPOUHQUI	mago, indovino
TONANTZIN	divinità maggiore della giustizia
TONATIUH	divinità maggiore del sole
TONATUICAN	paradiso al di là del sole
TOTETL	pietra
TOTONACHI	popolo del fiume
TOZANI	cieco – talpa
TZICTLI	gomma da masticare
TZIN	grande
TZITZITLINI	campanella
UEY TLATOANI	gran sacerdote dei sacrifici
UITZILO	sinistra
UIXTOCIHUATL	dea del sale
UXUA	pietà
XIMOPANOLTI	favore – grazie
XIPE TOTEC	divinità maggiore del rinnovamento
XIUH	sole – fuoco
XIUHMOLI	giorno
XIUHTECUHTLI	dio dei vulcani
XOCHIMILCO	giardino
XOCHIMIQUI	sacrificio (umano)
XOCHIPILLI	dio della bellezza e dell'amore
XOCHIQUETZAL	dea dell'amore e dei fiori
XOCHITL	fiore
XOCOC	arco
XOCOYATL	acido – veleno
YACATECUHTLI	divinità maggiore del commercio
YACATL	acqua
YANQUICATZIN	straniero
YATL	sete
YEI	tre
YEYEI	sei
YOLOCO	centro
YOHUALLI	notte
YOYOTLI	piazza centrale
ZAPOTECHI	il popolo "chiuso"
ZOPILOTL	avvoltoio

QUETZALCOATL

1519 Tenochtitlan.

La paura del ritorno di Quetzalcoatl ossessiona la capitale di Montezuma, i segnali malefici si moltiplicano e le antiche profezie si avverano. Fino a questa notte di panico durante la quale la cometa Xocomexochitla, ennesimo presagio del dio Serpente Piumato, attraversa il cielo e i cuori aztechi più crudelmente di una lama d'ossidiana! Terrorizzato e in preda agli incubi, l'imperatore ordina sempre più sacrifici, trascinando con sé, nella sua decadenza, la favorita Maiana.

Ma la giovane mixteca, ribelle e ostinata, fugge a Est, attraverso le *sierras*, verso il mare, per incontrare Quetzalcoatl, il dio vendicatore venuto dai Caraibi...

Sia sceneggiatore che disegnatore, **Jean-Yves Mitton** propone una storia intrisa d'amore e di sangue, come solo lui sa raccontare.

Un fumetto in cinemascope!

L'opera completa è in 7 volumi.

LE AVVENTURE DELLA STORIA

ISBN 978-88-8285-262-7

Euro 14,99

MITTON

QUETZALCOATL

5. LA PUTTANA E IL CONQUISTADOR

ALESSANDRO EDITORE

1789

1515

1845

1914

-800 av J.C.

1 9 4 5

1650

QUETZALCOATL

5. LA PUTTANA E IL CONQUISTADOR

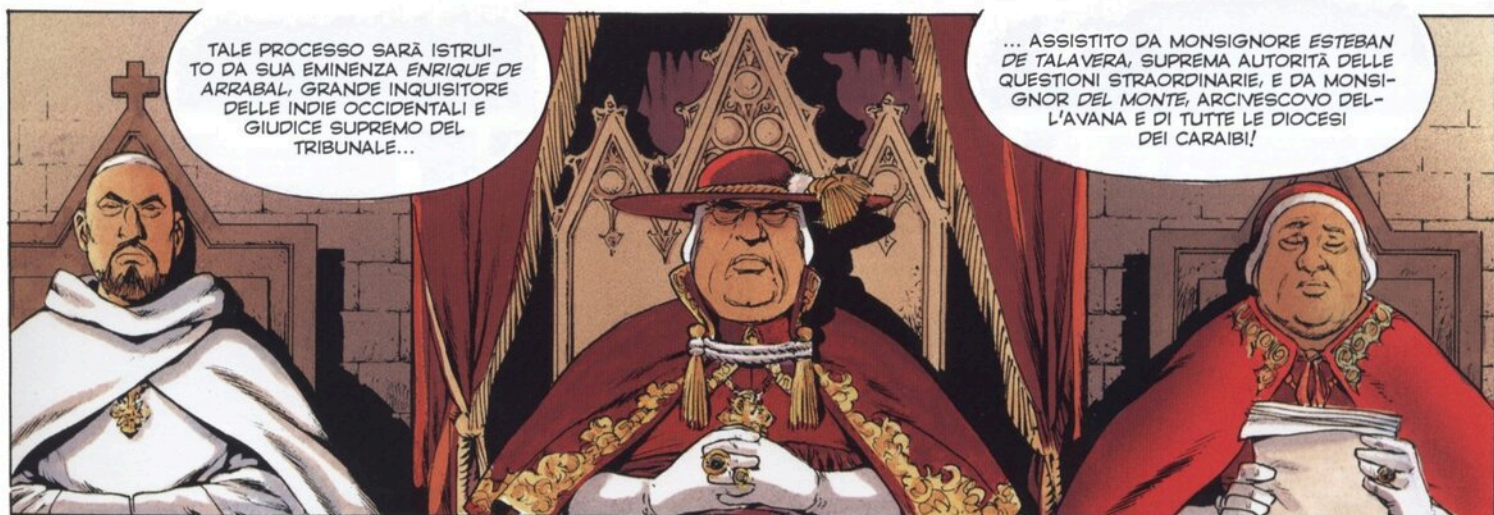
Disegni / Testi

Jean-Yves MITTON

Colori

Jocelyne CHARRANCE

NOI, IL TRIBUNALE DELLA SANTA INQUISIZIONE DI SPAGNA, ISPIRATO DALL'UNICO VERO DIO, INVIATO DA SUA MAESTÀ RE *CARLO PRIMO, DETTO IL QUINTO*, SOVRANO DEL SACRO ROMANO IMPERO, PRINCIPE DEI PAESI BASSI, RE DI SICILIA, DELLE INDIE OCCIDENTALI E DIFENSORE DELLA FEDE, NEL 25 GENNAIO DELL'ANNO DI GRAZIA 1525, SIAMO STATI CONVOCATI A *VERACRUZ* DAL VESCOVO *DON FRANCISCO*...

... PER INIZIARE IL PROCESSO ALLA DONNA *MARIANNA DI OAXACA*!

INOLTRE, IN NOME DEI SACRI PRINCIPI DEL NOSTRO MAESTRO TOMAS DE TORQUEMADA, PER CONSENTIRE CHE L'ACCUSATA SIA GIUDICATA CON VOTO SEGRETO E COLLEGIALMENTE, È STATA DESIGNATA DA SUA EMINENZA DE ARRABAL, UNA GIURIA DI OTTO FRATI DOMENICANI DA LUI PRESIEDUTA!

IN FINE LEX FORI LEX DEI! CIÒ SIGNIFICA CHE IL VERDETTO CHE SARÀ PRONUNCIATO DALLA SANTA INQUISIZIONE NON POTRÀ ESSERE CONTESTATO CHE DA DIO, ATTRAVERSO L'APPELLO CHE POTRÀ ESSERE PRESENTATO DAI SUOI RAPPRESENTANTI SECOLARI, SUA MAESTÀ IL RE CARLO E SUA SANTITÀ IL PAPA CLEMENTE VII CHE...
MMHH... SÌ... VA BENE, FRATE HUISSIER! BASTA COSÌ...

MMH... COMANDANTE... VOI SIETE PROPRIO QUEL BERNAL DIAZ DEL CASTILLO CHE ACCOMPAGNÒ A SUO TEMPO HERNAN CORTES DURANTE LA SUA CONQUISTA, E AUTORE, SI DICE, DI UN CODICE SUI POPOLI MESSICANI MOLTO BEN DOCUMENTATO, MEDITATO E ASSAI ISTRUTTIVO?

SÌ, VOSTRA EMINENZA! E, COL FAVORE DEL TRIBUNALE, POSSANO QUESTI TESTI, DOCUMENTI E CARTIGLI FARE LUCE SULL'ISTRUTTORIA DEL PROCESSO DI DOÑA MARIANNA DI OAXACA!

MMH... HO SCORSO QUALCHE BRANO... MARIANNA DI OAXACA... DEL SUO VERO NOME MAIANA XO... TOXI... MMH... MIO DIO, QUESTA LINGUA BARBARA È TALMENTE COMPLICATA! CHE LEGGETE VOI, FRATE ESTEBAN?

EHM... MAIANA TOXI... XO... XOCHITLA! QUESTE PAROLE ASSURDE SCORTICANO LA LINGUA ANCHE A ME COME A VOSTRA EMINENZA, TALE QUALE UN CACTUS!

MAIANA XOCHITLA, VUESTRAS EMINENCIAS! LA LETTERA X SI PRONUNCIA H ASPIRATA, COME LA NOSTRA JOTA! TALE PAROLA SIGNIFICA DUE-FIORI-DI-MAIS IN NAHUATL, LA LINGUA MEXICA, E LEI NON...
DUE-FIORI-DI-MAIS... NON È UN NOME, QUESTO!
MMH?...
GUARDATE QUESTI TESTI, VUESTRA EMINENCIA... QUESTA INDIA È STATA SOPRANNOMINATA LA MALINTZIN!
LA MALIN... COSA? MMH... DATE!
2

LA MALINTZIN... MHHH... DECISAMENTE, QUESTA LINGUA È DAVVERO ASSURDA! E QUESTO COSA SIGNIFICA, SIGNOR DIAZ? DUE FIORI DI PISCIALETTO? DUE FIORI DI ORTICA, FORSE?
MH, MH...

BISOGNA DIRE CHE, VOSTRA EMINENZA, LA MALINCHE! È COSÌ CHE I NOSTRI SOLDATI HANNO PRONUNCIATO IL SUO NOME PER LA PRIMA VOLTA CINQUE ANNI FA! QUESTA PAROLA SIGNIFICA SIGNORA... DONA... NOBILDONNA... O PRINCIPESSA, INSOMMA!

SONO GLI AZTECHI CHE L'HANNO BATTEZZATA COSÌ, VISTO CHE LA MALINCHE È STATA ALLA CORTE DEL LORO IMPERATORE MONTEZUMA E...
MMH... GRAZIE, COMANDANTE! GRAZIE...

RISPARMIATECI LE TRESCHE DI CORTE E I SEGRETI D'ALCOVA DI QUESTA MACI... EHM... MATZIN...
UHM...
MMH?

MMMH....
....

MMMH... LE CONFESSIONI RACCOLTE DA PADRE SEGURA CI CONSENTIRANNO DI ESSERE BENE INFORMATI SUI COSTUMI, RITENUTI DISSOLUTI, DI QUESTA MAL... EHM...
MA DITECI, DON FRANCISCO! CHE STA FACENDO IL NOSTRO CONFESSORE? COSA SI STA ASPETTANDO PER CONDURRE QUI L'ACCUSATA?
ALZATI E RISPONDI, VESCOVO!
EHM...

L'ACCUSATA È ASSAI DEBOLE E... EHM... NON PUÒ MUOVERSI, VUESTRA EMINENCIA...

NON PUÒ MUOVERSI? CHE VOLETE DIRE, MONSIGNORE?
LE SUE GAMBE SONO STATE SPEZZATE DURANTE GLI INTERROGATORI! TRASPORTARLA QUI POTREBBE CAUSARNE LA MORTE... E NOI ASPETTIAMO LA VOSTRA AUTORIZZAZIONE PER FARLA USCIRE DALLA SUA...
CHE PASTICCIO!
ORA L'AVETE! PORTATELA QUI!
VOGLIAMO CHE COMPAIA DAVANTI AL NOSTRO SANTO TRIBUNALE... E IN FRETTA!

IO... MMH... NOI DOBBIAMO RIPARTIRE DOPODOMANI ALL'ALBA! SE DOBBIAMO ASPETTARE AVREMO POCO TEMPO PER GIUDICARE QUESTA MAL... EHM... QUESTA QUESTIONE...!
3

DIO MIO! LO SO CHE IL TRIBUNALE STA ASPETTANDO. AYUDANTE! MA UNA PAROLA DELLA RAGAZZA, UNA SOLA, ORA, LE EVITEREBBE QUESTO INIQUO PROCESSO!
PER FAVORE, SOLDATI... ALLONTANATEVI DI TRE PASSI...
MAIANA... SONO ANDATI VIA...
AAAAH...
VIENI, MICQUI... VIENI...
MAIANA... FIGLIA MIA... PICCOLA MIA... PARLAMI PIANO, ALL'ORECCHIO...
NO... LA MORTE NON ARRIVA, MAIANA... CREDIMI... LEI NON ARRIVERÀ MAI SE TI CONFESSI A PADRE SEGURA...
IL... IL TESORO...
SÌ... IL TESORO DI MONTEZUMA! È QUELLO CHE LORO VOGLIONO SAPERE... E TU DOPO DORMIRAI IN PACE, TE LO PROMETTO, MAIANA...
AAAAH... TESORO...
DOVE È STATO NASCOSTO, CINQUE ANNI FA, FIGLIA MIA? DOVE? CERCA DI RICORDARE...
IN NOME DI GESÙ E DI QUETZALCOATL, PARLA, SORELLA! QUESTA CONFESSIONE TI EVITERÀ LE FIAMME DEL ROGO!
AAAAH...
TU, FRATE TANCREDI, STAI ZITTO E SCRIVI!
UUUH?!
PARLA, MAIANA! PARLA... TI PREGO!
IO... ERO A TERRA, PADRE... INCHIODATA... CATTURATA DAL GIAVELLOTTO COME... COME UNA FARFALLA...

NO, MAIANA... VOLEVO DIRE: PARLAMI DI QUEL TESORO CHE FU NASCOSTO DA...
... IO... SENTIVO I DUE MOCHICAS DELLA MORTE CHE MI SI AVVICINAVANO, SGHIGNAZZANDO...
AH AH! IL MIO ATLATL L'HA TRAPASSATA! MA MEGLIO NON FIDARSI! QUESTA CIHUATL È UNA VERA IYAC!
LO SO...

MA IYAC O NO, È MORTA DAVVERO! E SE NON LO È...

... LEI SENTIRÀ IL MIO TEPULI NEL SUO TIPILI PRIMA DI VOLARE VERSO IL TONATUICAN!
EHI! ASPETTA! È MIA! L'HO UCCISA IO!

TE NE LASCERÒ UNA PARTE! QUALE PREFERISCI? POSTERIORE O ANTERIORE? AH AH AH!

OOOH! MA... SI MUOVE! È ANCORA...

VIV... AAARGLL?!
È STATA LA CIECA BESTIALITÀ DEL PRIMO MOCHICA A CONDANNARLO... IL SUO VENTRE FU SQUARCIATO DAL MIO MACQUAUITL!
5

NON INVOCARE MAI QUALCHE MIRACOLO DIVINO, FIGLIA MIA! ALL'INQUISIZIONE NON PIACCIONO COSE DEL GENERE...
CHE MIRACOLO, PADRE?
IL GIAVELLOTTO ERA PENETRATO TRA IL SACCO E LA COPERTA ARROTOLATA CHE PORTAVO SULLA SCHIENA!

NEL CADERE, AVEVO NASCOSTO ISTINTIVAMENTE IL MIO MACQUAUITL SOTTO IL CORPO! I MIEI GLUTEI ALL'ARIA HANNO FATTO IL RESTO E... E... DÌ... TU, TU MI CREDI, NON È COSÌ?
EHM... IO... MA L'ALTRO? SÌ... L'ALTRO ASSASSINO?

MENTRE UNO PERDEVA I SUOI INTESTINI E L'ALTRO PREPARAVA IL SUO ATLATL, IO ERO BLOCCATA DAI MIEI FAGOTTI INFILZATI E TENTAVO DI RIALZARMI...
AHHRRR...
CAGNA!

NON SARA' COL MIO TEPULI CHE TI INFILZERÒ!
AAAAAH...

GWOOORRGLLL?!
PTOG

6

HUATEPE!
PRESTO, MALINCHE! NE HO QUATTRO ALLE CALCAGNA! CORRIAMO!

ASPETTA! LA MIA SACCA... QUESTA MALEDETTA LANCIA È INCASTRATA! AAAH... AIUTAMI! NON RIESCO...
NO! LASCIA PERDERE! BISOGNA SCAPPARE! PRESTO!

EHI! MA... IL MIO MACQUAUITL! TUTTE LE MIE COSE... I VIVERI? IO...
VIVERI CHE TI FARANNO MORIRE! CORRI, MALINCHE! IL PASSO DI CHOLULA È A SOLI DUE GIORNI DI CAMMINO!

ORRORE! ECCOLI!
CORRI, NON TI VOLTARE!

HANNO MOLLATO LE LORO SACCHE! PIÙ IN FRETTA! FINIRANNO PER PRENDERCI!
NON NE POSSO PIÙ, HUATEPE... IO... SONO SENZA FIATO...
7

SCAPPA... SCAPPA SENZA DI ME... E... VAI A CERCARE QUETZALCOATL... AAAH...
PIUTTOSTO CHE LE LORO TORTURE, MEGLIO BUTTARSI NEL BURRONE! VIENI, MALINCHE...
ASPETTA, NO! NO, IO...
AAAAAH?!

ANCORA UNA VOLTA MI BUTTAI GIÙ NELLA GOLA, COME AVEVO FATTO DALL'ALTO DELLA GRANDE PIRAMIDE DURANTE LA NOTTE DI XOCHIMIQUI!

AARGH!

SHPLOOF
8

NON SO SE INTERPRETERESTE QUESTO COME UN MIRACOLO, PADRE, MA QUEL GIORNO IL DIO QUETZALCOATL FU ANCORA UNA VOLTA MISERICORDIOSO CON ME...
AAAAH...
... CON ME, MA NON COL MIO DIFENSORE!
HUATEPE!

CAVIGLIA ROTTA... SONO FOTTUTO... AAAH...
LASCIATI CADERE NELL'ACQUA, PRESTO!

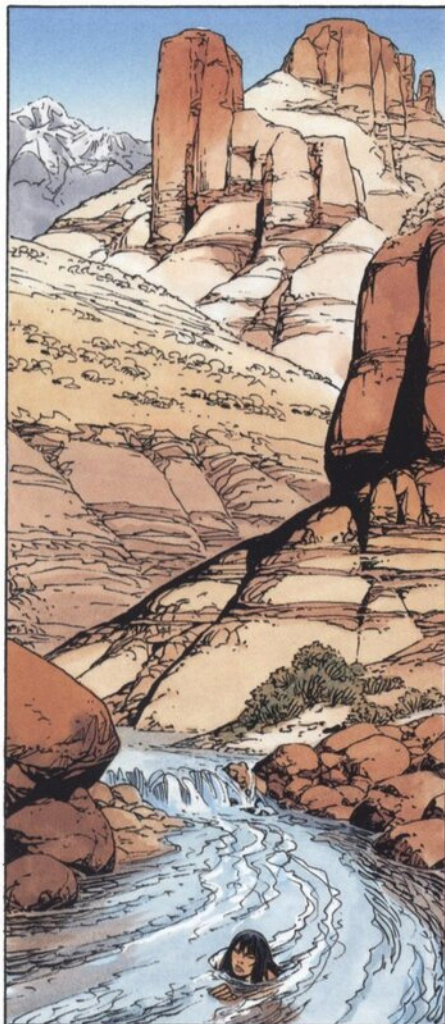
NO... È FINITA PER ME, MALINCHE... PRIMA DI DOMANI GLI ZOPILOTL MI CONDURRANNO AL TONATUICAN! AAAH... TI LASCIO LA MIA SACCA... VATTENE!

NO! HUATEPE! TI AIUTERÒ... ORA TI RAGGIUNGO!

VATTENE TI HO DETTO... SCENDI LUNGO IL TORRENTE! IO... CERCHERÒ DI FERMARLI!
NO...
VLOOFF

HUATEPE... ADDIO, GRANDE QUACHIC...

CHE... SNIFF... CHE QUETZALCOATL TI PROTEGGA!

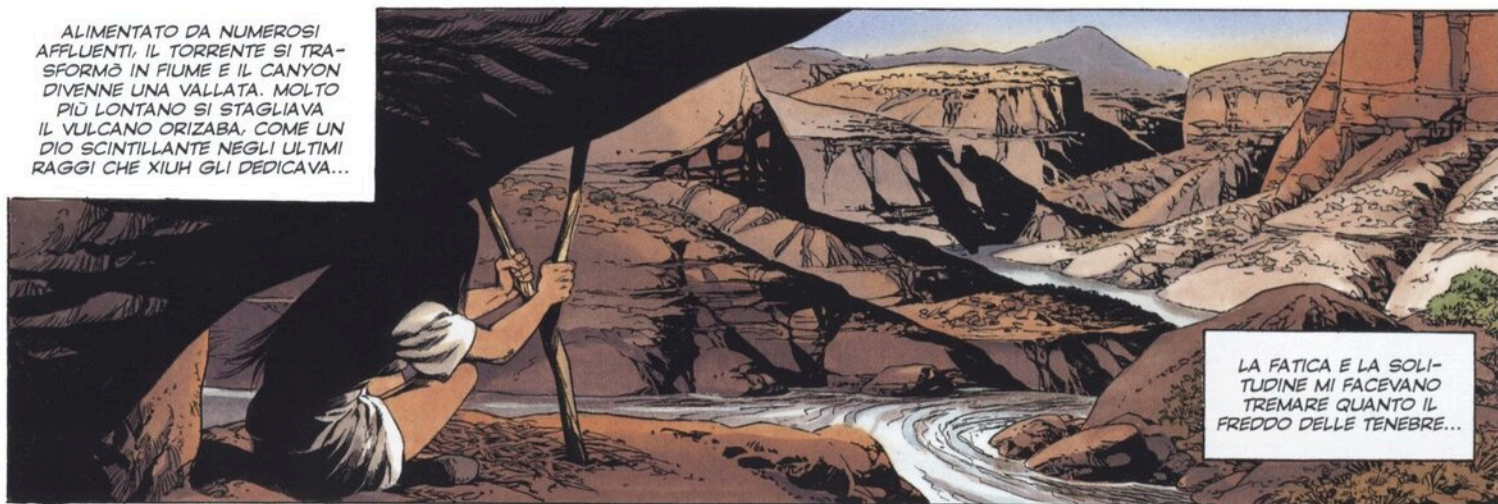
QUANDO LO RIPORTERAI DA NOI, DIGLI PIUTTOSTO DI PROTEGGERE IL NOSTRO POPOLO AZTECO DALLA FOLLIA DEL... DEL SUO IMPERATORE MONTEZUMA! VAI, MALINCHE... VAI A CERCARLO...
9

BISOGNA PRENDERLA E PORTARE IL SUO CUORE ALL'IMPERATORE! VOI SAPETE COSA CI ASPETTA SE FALLIAMO! DOV'È?
PER TUTTI GLI DEI! SI SONO GETTATI IN QUESTO CANYON, E...
ATTENZIONE, INDIETRO!

FFFTOM

LA RAGAZZA! DOV'È LA RAGAZZA?
UURGLL...

CAROGNA DI UN MOCHICA... HA COLPITO TEHUANAC!
LA RAGAZZA! LAGGIÙ, NEL TORRENTE!
10

AAAAH... LA... LA SACCA...
ADDIO, VIVERI, ARMI, MAPPA E PONCHO! QUEST'ACQUA È... È GELATA!

... E POI QUELLA SACCA MI PROTEGGEVA DALLE ROCCE! DEVO RIPRENDERLA...

CAVALLETTE CRUDE E FOGLIE RINSECCHITE DI OCOTILLO* CALMARONO LA MIA FAME, PIÙ FEROCE DI QUELLA DI XIPE-TOTEC!

ALLORA RICOPRII IL MIO CORPO DI ARGILLA... UN VECCHIO TRUCCO INDIGENO! UNA VOLTA SECCA, MI AVREBBE PROTETTA DAL FREDDO...

... E DALLE PUNTURE DEGLI INSETTI GENERATI DAL FIUME!

*ARBUSTO DEI DESERTI AMERICANI.

MI PROTESSE DAGLI INSETTI, SÌ...
GRROOW...

MA NON DAL FIUTO DI UNA MUTA DI COYOTE AFFAMATI!
GRRAAWLL..

INDIETRO! INDIETRO! RRHAAAAA!

SAPEVO CHE IL PIÙ PICCOLO DEI LORO MORSI AVREBBE POTUTO PROVOCARE UNA RAPIDA INFEZIONE MORTALE!
GRROOWLL...

RRHAAAAAAAAAA!!

IN OGNI CASO, IO NON SAPEVO SE L'URLO CHE LANCIAI FOSSE UN VECCHIO TRUCCO INDIGENO...
RRHAAAA...
...HAAAH!!!

... MA INTIMIDÌ QUEI CANI RANDAGI DEL DESERTO ABBASTANZA DA DARMI IL TEMPO DI BALZARE DENTRO AL FIUME!
SFLOOFF

E L'ALBA MI RITROVÒ COMPLETAMENTE NUDA, TRASCINATA DALLA CORRENTE GELATA VERSO UNA RICERCA CHE MI SEMBRAVA IMPOSSIBILE...
13

*COSTELLAZIONE DEL SAGITTARIO.

QUI FINI-SCE L'IMPERO AZTECO...
POCHEO! QUALCUNO HA RUBATO UNO SPIEDO DI ATLAUA!
EHI! CHI È IL COATL CHE MI HA RUBATO UN PONCHO?
TENE! TENE! LA CIHUATL, LAGGIÙ, SU UN ACALI! IH IH IH IH!
15

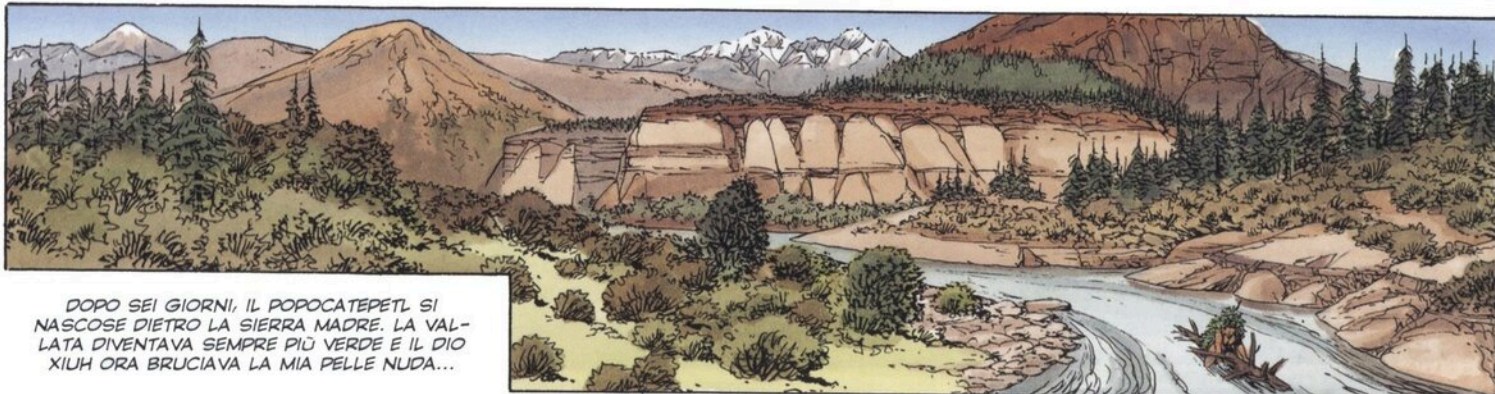
POCA! POCA! È IL NOSTRO ACALI!
LADRA!
PUAH! POCHEO DE TECHICHI!

O TEOTI...

SONO QUATTRO E HANNO UN ATLATL...

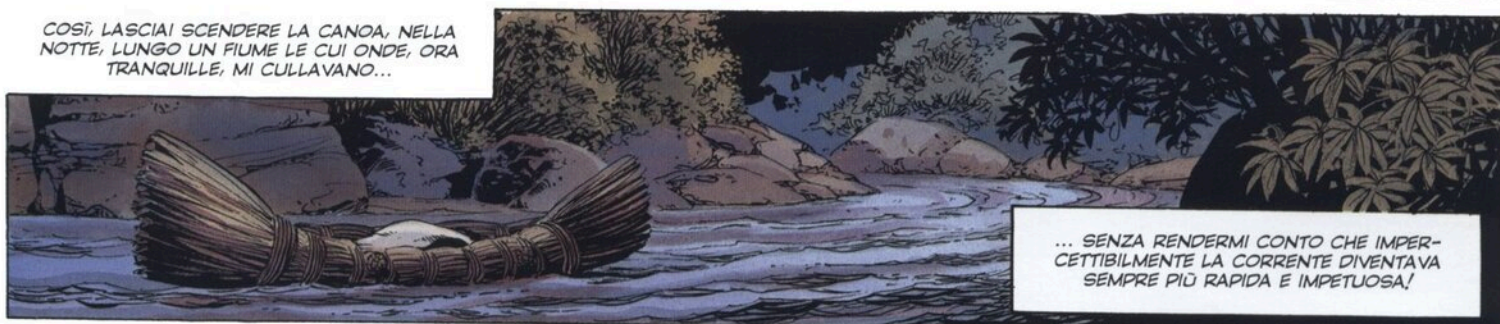
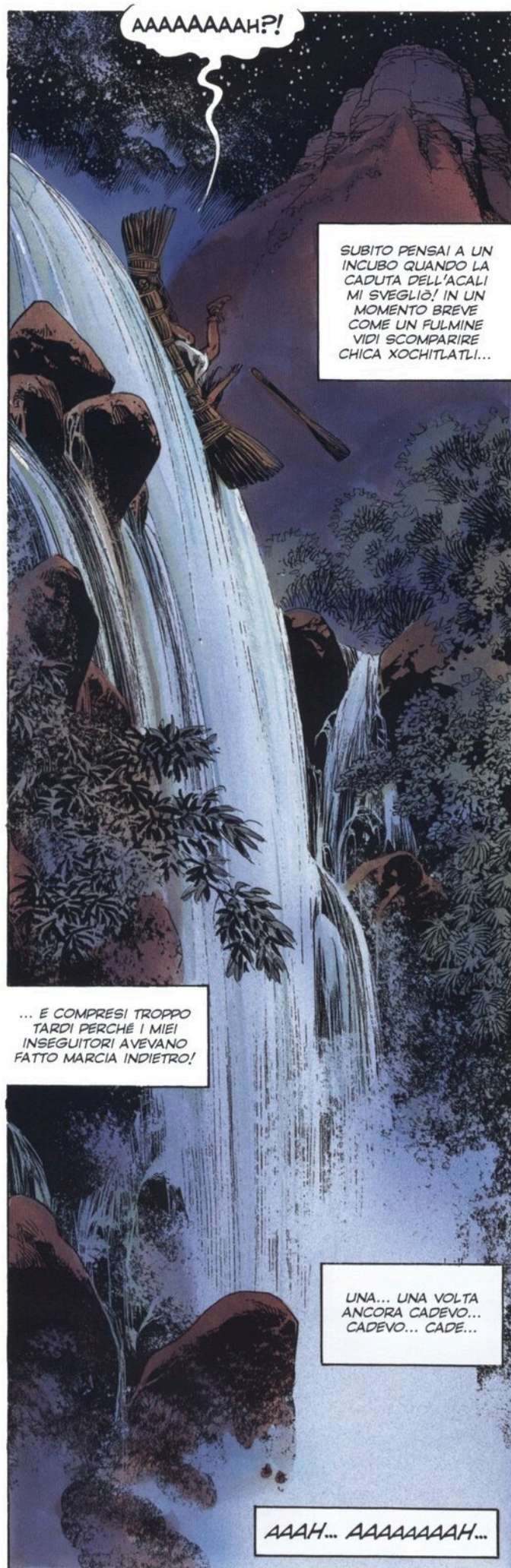
CE! OME! CE! OME! CE! OME!
MI STANNO RAGGIUN-GENDO. SO-NO PERDUTA!
16

CON LA PROSSIMA FRECCIA NON MI MANCHERÀ!
SFLOOF

NON TIRA PIÙ! EHI!?! MA... CHE FANNO?

ERA SCESA LA NOTTE... MI CONVINSI CHE ERA PER QUELLA RAGIONE CHE I MIEI INSEGUITORI LASCIARONO PERDERE...
GRAZIE DI ESSERE TRAMONTATO, O XIUH!

... NON SENZA AVERE RINGRAZIATO CHICA XOCHITLATLI DI VEGLIARE, DA LASSÙ, SUL MIO VIAGGIO!
OMEXOCHITL... SIETE GLI OCCHI DEI MIEI CARI CHE BRILLANO A FIANCO DELLA DEA COYAUL XAUHQUI?

NON EBBI LA FORZA DI PAGAIARE NELLE TENEBRE... RIFOCILLATA E RASSERENATA, MI ADDORMENTAI SUL FONDO DELL'ACALI AL CALDO DEL PONCHO...

COSÌ, LASCIAI SCENDERE LA CANOA, NELLA NOTTE, LUNGO UN FIUME LE CUI ONDE, ORA TRANQUILLE, MI CULLAVANO...
... SENZA RENDERMI CONTO CHE IMPERCETTIBILMENTE LA CORRENTE DIVENTAVA SEMPRE PIÙ RAPIDA E IMPETUOSA!

UNA CORRENTE CHE MI PORTAVA VERSO L'ULTIMA FRONTIERA DELL'IMPERO AZTECO!
17
INCOSCIENTE, TRA LE BRACCIA DI CHALCHI HUITLICUE, IO NON UDIVO IL SINISTRO RUMORE CHE SI AMPLIFICAVA...

AAAAAAAAH?!

SUBITO PENSAI A UN INCUBO QUANDO LA CADUTA DELL'ACALI MI SVEGLIÒ! IN UN MOMENTO BREVE COME UN FULMINE VIDI SCOMPARIRE CHICA XOCHITLATLI...

... E COMPRESI TROPPO TARDI PERCHÉ I MIEI INSEGUITORI AVEVANO FATTO MARCIA INDIETRO!

UNA... UNA VOLTA ANCORA CADEVO... CADEVO... CADE...

AAAH... AAAAAAAAH...

CHE CI IMPORTANO LE TUE DIVAGAZIONI E I TUOI VAGABONDAGGI NELLA SIERRA! LE PERIPEZIE DELLA TUA RICERCA VERSO QUEL... EHM, COME DICI? QUEZ... QUETZALCOATL NON INTERESSANO IL TRIBUNALE! RISPONDI PIUTTOSTO ALLA MIA DOMANDA: MAIANA XOCHITLA, DOVE HAI IMPARATO LO SPAGNOLO? FORSE DA VOI, PADRE SEGURA...

CERTO CHE NO, FRATE INQUISITORE! IO...

EBBENE! PERCHÉ NON PARLA PIÙ? CHE COS'HA ANCORA?

MAIANA È APPENA SVENUTA, FRATE INQUISITORE! VE L'AVEVAMO DETTO... È MOLTO DEBOLE! LE SUE GAMBE SONO STATE SPEZZATE E NON È CAPACE DI RIMANERE IN PIEDI SENZA...

DATELE DEI SALI! FATELE ODORARE DELL'ACETO O... CHE NE SO? NON SIA MAI CHE UNA INDIGENA ACCUSATA DI ERESIA, DI OCCULTAMENTO E DI COMMERCIO COL DIAVOLO, SI PRESENTI DAVANTI A NOI STESA A TERRA COME L'ANIMALE QUALE È!

VOI E FRATE TANCREDI, SOSTENETE LA VOSTRA PROTETTA!

IO... NON RIUSCIRÒ A TENERLA PER MOLTO TEMPO! LA MIA ETÀ, LE MIE FORZE... PERSINO IL MIO RUOLO NON MI AUTORIZZANO A QUESTO...

SÌ, FIGLIO MIO?

GUARDATE, PADRE... MAIANA STA TORNANDO IN SÉ!

AAAH...

MUY BIEN! CHE LE GUARDIE LA SOSTENGANO E CHE RISPONDA FINALMENTE ALLE NOSTRE DOMANDE!

18

PER L'ULTIMA VOLTA, *MAIANA XOCHITLA*! CHI TI HA INSEGNATO LA LINGUA DEI TUOI PADRONI? NON SAI CHE QUESTO PRIVILEGIO È CONCESSO SOLO AI MESSICANI CHE SERVONO ASSIDUAMENTE LA NOSTRA CHIESA?

E TU NON SEI TRA QUELLI CHE HANNO FREQUENTATO LE NOSTRE MISSIONI! **CHI È STATO, ALLORA?**
AAAAH... ITZ... ITZCOLIUQUI...

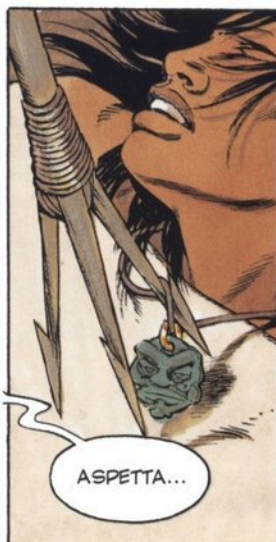
CHE SIGNIFICA QUESTA PAROLA? CHE COS'È? DILLO IN SPAGNOLO, VISTO CHE L'HAI IMPARATO TANTO BENE! E NON...
AAAAAH...
MAIANA NON PARLERÀ, FRATE INQUISITORE... È SVENUTA DI NUOVO...

SIMULAZIONE!

SIMULAZIONE! GUARDA IL SUO PONCHO! È UNA AZTECA! UNA NEMICA! È UNA TRAPPOLA! STAI INDIETRO!
UN'AZTECA, DICI? NON NE HA AFFATTO L'ARIA...

SÌ! UNA SPIA *AZTECA*! SOLO QUEI BASTARDI DI *CHOLULA* FABBRICANO DEGLI *ACALI* CON LE CANNE! **FINISCILA!**
AMMAZZALA!
MA...

ASPETTA...

PRIMA AMMAZZALA E POI PRENDI IL MONILE! **PRESTO!**
GUARDA...

NON È UN MONILE QUALSIASI! UN PENDENTE *TOTONACA* IN OSSIDIANA DELLA DEA *CHANTICO*... LEI È DEI NOSTRI! BISOGNA MOSTRARLA ALLA NOSTRA *TENE ITZCOLIUQUI*... LEI SA TUTTO!
19

SIMULAZIONE O VERA SOFFERENZA... BAH! CHE IMPORTA! POSSO SUGGERIRE AL TRIBUNALE QUALCHE TRATTAMENTO INDIO INDICATO PER TENERE UN ACCUSATO AL MASSIMO DELLA SUA LUCIDITÀ? CERTE FORMICHE FANNO MIRACOLI, DICONO...
MMMH...

ASPETTATE! HO TROV... EHM... SE IL TRIBUNALE LO PERMETTE, IO... EHM... HO TROVATO QUESTA PAROLA NEL... NEL VOSTRO CODICE, SEÑOR DIAZ.

FRATE TANCREDI! SILENZIO! VOI NON...
ITZCOLIUQUI... VUOL DIRE CIECA! MA QUI... NON COMPRENDO QUESTO GLIFO...
PERMETTETE, FRATELLO...

SÌ... È PROPRIO QUELLO CHE PENSAVO... UNA SCIAMANA!
ITZCOLIUQUI
CIEGA

SCIAMANA?...
SÌ, FRATE INQUISITORE! UNA CIECA! CIOÈ UNA VEGGENTE... COLEI CHE VEDE TUTTO SENZA L'AIUTO DEI SUOI OCCHI! UNA SCIAMANA, IN QUALCHE MODO...
UNA STREGA, VOLETE DIRE! CON QUESTI INDIOS, SGUAZZIAMO SEMPRE NELLA STREGONERIA! È COSÌ CHE L'ACCUSATA HA IMPARATO LO SPAGNOLO?

UHM... POSSO A MIA VOLTA SUGGERIRE AL TRIBUNALE UN ALTRO TRATTAMENTO PER RESTITUIRE UN PO' DI FORZE A MAIANA? UN PO' DI PULQUE IN UNA TAZZA DI CHOCOLATL BASTERÀ! IO STESSO HO PROVATO QUESTA CURA CON SUCCESSO...

DEL PULQUE? DELL'ALCOOL A UNA INDIA? VOI DIVAGATE, PADRE SEGURA! E PERCHÉ NON UN LETTO... O UN TRONO?

UNA SEMPLICE SEDIA DOVREBBE BASTARE, FRATE INQUISITORE...

BASTA COSÌ, PADRE! VOI VI PRENDETE GIOCO DEL TRIBUNALE E...
MMH...

PERDIAMO DEL TEMPO E NOI, INVECE, VOGLIAMO SENTIRE QUESTA INDIA! MMMH... ALLORA FATE PRESTO, PADRE CONFESSORE!

GUARDIE! ADAGIATE DELICATAMENTE QUESTA RAGAZZA A TERRA... E TU, FRATE TANCREDI, CORRI IN CUCINA! DÌ A FRATE NINO DI PREPARARE LA SUA POZIONE IN FRETTA E ORDINA A FRATE LOCO DI PORTARE LA MIA POLTRONA... PRESTO!
20

SI STA RIPRENDENDO! IL TUO PULQUE AL CHOCOLATL FA MIRACOLI, TENE...
AAAAAH...
AAAH...
ATTENTA, TENE! LEI VIENE DAI PAESI MEXICA... È PERICOLOSA!
AAAAH!?
NON TEMERE, PICCOLA! LA DEA CHANTICO TI PROTEGGE E TU SEI NEL MIO CALLI! BEVI ANCORA...
IO... SONO NEL TONATUICAN... E TU SEI CALCHI HUITLICUE...
NO... TU SEI NEI TERRITORI TOTONACA E IO SONO ITZCOLIUQUI, LA GUARDIANA DELLA CASCATA! E TU CHI SEI? DA DOVE VIENE IL NOSTRO SACRO SIGILLO DI CHANTICO?
DAL... DAL NOBILE CHICOME TENOCH... ATTRAVERSO LA SUA UMILE SERVA TZIN CALLI, IL GIORNO IN CUI SONO RIUSCITA A FUGGIRE DA TENOCHTITLAN PER CERCARE QUETZALCOATL...
CHICOME TENOCH! SÌ... SÌ! È LEI!
AYYO! AYYO! SEI TU L'ELETTA! SEI TU QUELLA CHE LE PROFEZIE ANNUNCIAVANO! AYYO!
IO... SONO MAIANA XOCHITLA...
TU SEI LA MALINCHE! LA GIOVANE AZTECA CHE I NOSTRI POPOLI PERSEGUITATI DALLE GUERRE FIORITE HANNO MANDATO ALLA RICERCA DI QUETZALCOATL PER PORTARLO A TENOCHTITLAN... PERCHÉ COMPIA LA SUA VENDETTA!
AAAAH...
VAI! CORRI MICHOAC, CORRI PRESTO AD ANNUNCIARE LA NOTIZIA A TLAXCALA E AL CHOLTZIN HUATUSCO!
AYYO! LA PROFEZIA STA PER REALIZZARSI!
TENE! MAIANA È MALE!
NEZAHUA... UXUA... IO... HO FAME... PIETÀ... UXUA! AAAAH...
È UN BUON SEGNO... OCA IXTA, PRESTO! PREPARA I PESCI DI STAMATTINA! LA NOSTRA MALINCHE È DAVVERO MAGRA E LE SUE OSSA SONO COME LE MIE, SEMBRANO DI LEGNO SECCO...
SÌ, TENE...
ITZCOLIUQUI... I TUOI... I TUOI OCCHI SENZA VITA HANNO MAI VISTO QUETZALCOATL?
SOLO IN SOGNO, MALINCHE... L'HO VISTO ANCORA PIÙ MAESTOSO DELLE SUE STATUE E HO SORVOLATO IL PICCOLO PORTO DI CEMPOALLAN SU CUI HA FONDATO LA SUA CITTÀ VERACRUZ, PIÙ BELLA DI TENOCHTITLAN!
VERACRUZ?
LA PROFEZIA SI REALIZZA! LA PROFEZIA SI REALIZZA!
21

*LEGGERE TOLÈS. DEFORMAZIONE NELLO SPAGNOLO ANTICO DI TEOTL-ES.

SIA FATTA LA TUA VOLONTÀ, COME IN CIELO COSÌ IN TERRA... DACCI OGGI IL NOSTRO PANE QUOTIDIANO... RIMETTI A NOI I NOSTRI DEBITI COME NOI LI RIMETTIAMO AI NOSTRI DEBITORI... E NON CI INDURRE IN TENTAZIONE MA LIBERACI DAL MALE... AMEN!
MMN...
AMEN!
AMEN...
MMMH... AAAMEN!
AAAAMEN!
AMEN!
AAAAAMEN...
AAAAAMEN...
AMEN...
È DA MOLTO TEMPO CHE NON SENTIVAMO UN'INDIANA RECITARE IL PATER NOSTER INTEGRALMENTE... E IN SPAGNOLO! SARÀ DUNQUE CHE LA LORO BEVANDA A BASE DI CIOCCOLATO FA MIRACOLI...
MMH... GUSTEREMO QUESTA BEVANDA PIÙ TARDI... PROCEDIAMO! PROCEDIAMO!
NON DIRCI, MAIANA XOCHITLA, CHE HAI IMPARATO COSÌ BENE LA NOSTRA LINGUA SOLO PER DIRE DELLE PREGHIERE O PER FARE I TUOI TRAFFICI! IN VERITÀ, COSA CERCAVI LASCIANDO TENOCHTITLAN?
IO... VE L'HO DETTO... QUETZALCOATL...
LA RICERCA DI UN DIO... CHIUNQUE ESSO SIA... È UNIVERSALE...
UN DIO, QUEL SERPENTE PIUMATO? CHE RIDICOLA PROFEZIA! QUALE GROTTESCO PANTHEON! TU CERCAVI DI SPIARE LA SPAGNA PER CONTO DI MONTEZUMA!
TI SBAGLI, FRATE INQUISITORE...
IN NOME DELLA SANTA VERITÀ, CHE IL TRIBUNALE SI DEGNI DI VALUTARE LA SUA CONFESSIONE TRASCRITTA DA FRATE TANCREDI! DALLA SUA CATTURA A OAXACA FINO ALLA FUGA DA TENOCHTITLAN, TUTTE LE SUE MOTIVAZIONI SONO ESPOSTE CHIARAMENTE..
BASTA!
PER L'ULTIMA VOLTA, PADRE SEGURA, NON PERMETTERTI DI INTERVENIRE SENZA L'AUTORIZZAZIONE DEL TRIBUNALE SE NON VUOI ESSERE ESPULSO!
MA...
SILENZIO!
23

E VOI DUE, FUORI! GUARDIE! FATE USCIRE QUEI PAGLIACCI! QUEST'AULA NON È UNA CORTE DEI MIRACOLI!
MMM...
IH IH IH! AL ROGO LE FEMMINE! AL ROGO LE FEMMINE!

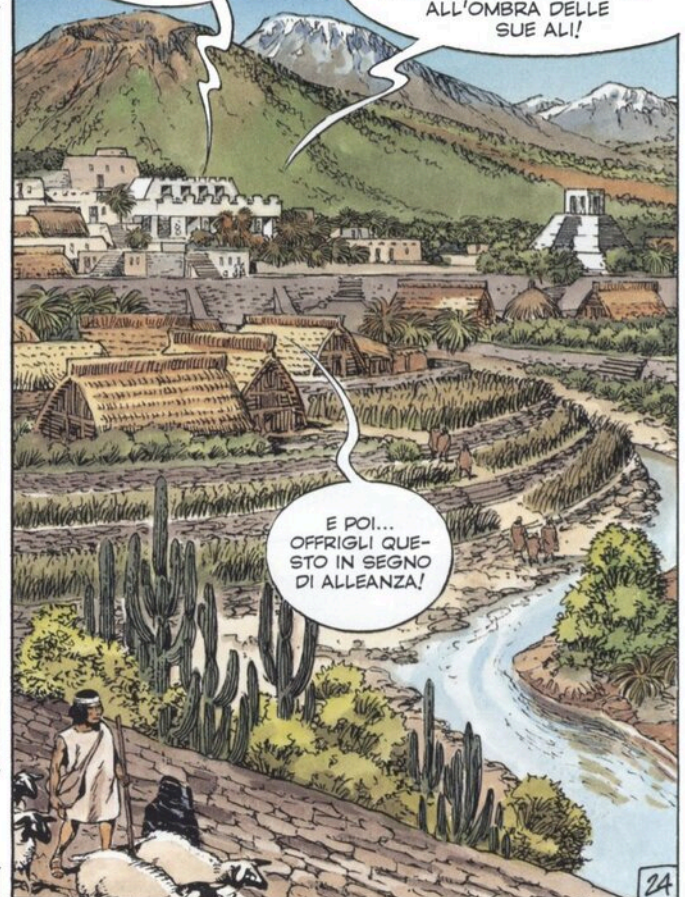
AL ROGO LE FE... OUGH!
POG

PORTATE VIA LA SCODELLA! QUEST'AULA NON È UN'OSTERIA!
TU, PARLA! NON SEI RIMASTA SEI MESI DA QUELLA STREGA SOLO PER IMPARARE LO SPAGNOLO! CHE COSA HAI COMPLOTTATO CON QUEL... COME SI CHIAMA... TOTONACA, PADRE SEGURA? IO NON...
LA CONFESSIONE DI MAIANA SI FERMA ALLE SIERRAS...

HUATUSCO... IL SUO NOME ERA TLAXCA HUATUSCO! HA PIANTO FINO A CHE NON GLI HO DATO IL CIONDOLO DI TZIN CALLI... PERCHÉ TZIN CALLI ERA PROPRIO LA SUA SERVA, RAPITA COME ME DURANTE UNA GUERRA FIORITA...

PAROLE, NIENT'ALTRO CHE PAROLE! COMANDANTE DIAZ, DITE AL TRIBUNALE CHI ERA DAVVERO QUESTO HUATUSCO!

PRIMA DEL NOSTRO ARRIVO, QUESTO CHOLTZIN DI TLAXCALA, DOPO AVER SOTTOMESSO GLI ULTIMI OLMECAS E I POPOLI CARAIBICI DELLA COSTA EST, CERCO' DI ESTENDERE IL PROPRIO TERRITORIO! MA SI SCONTRÒ MOLTO PRESTO CON L'ESPANSIONISMO DEGLI AZTECHI E CON LE LORO CRUDELI GUERRE FIORITE...
IL TRIBUNALE HA ACCETTATO LA VOSTRA TESTIMONIANZA SU QUESTI RITUALI DEMONIACI! PROSEGUITE!

CHE COSA DIRÒ A QUETZALCOATL DA PARTE TUA, CHOLTZIN HUATUSCO?
DIGLI CHE SEIMILA DEI MIEI MIGLIORI QUACHIC, ALLEATI CON DUEMILA OLMECHI E MILLE CARAIBICI, SONO PRONTI A CALARE SUI CANI AZTECHI ALL'OMBRA DELLE SUE ALI!
E POI... OFFRIGLI QUESTO IN SEGNO DI ALLEANZA!

HUATUSCO CERCAVA DELLE ALLEANZE TRA I NUMEROSI POPOLI VITTIME DEGLI AZTECHI, COME I MIXTECHI DI MAIANA, PER ATTACCARE TENOCHTITLAN... MA INUTILMENTE! È STATO ALLORA CHE LA MALINCHE E' ARRIVATA, AL MOMENTO GIUSTO PER...
GRACIAS, COMANDANTE...

TU, PARLACI DI QUELLA MASCHERA D'ORO CHE FECE TANTO SCANDALO!
È SUCCESSO A TLAXCALA... ALLA VIGILIA DELLA MIA PARTENZA...

24

LA MASCHERA DEL SUO STESSO VISO!

POSSANO I DUE SACRI VISI FONDERSI PERFETTAMENTE IN UNO SOLO!

PERCHÉ DELL'ORO? IL DIO PREFERIREBBE UNA PIUMA INTRECCIATA O DELL'OSSIDIANA!
CONTA SOLO IL VALORE DELL'ALLEANZA!

IL MIO ESERCITO SARÀ PRONTO TRA SEI LUNE, DOPO LA STAGIONE DELLE PIOGGE...
?! COSA VUOI DIRE CON LA STAGIONE DELLE PIOGGE, NOBILE HUATUSCO?

QUELLA MASCHERA D'ORO, COSA NE HAI FATTO? DOV'È? PARLA! PARLA, DUNQUE, O IO TI...
AAAH... NON GRIDATE TANTO FORTE! LA MIA... LA MIA TESTA SCOPPIA...
EHM... UHM!

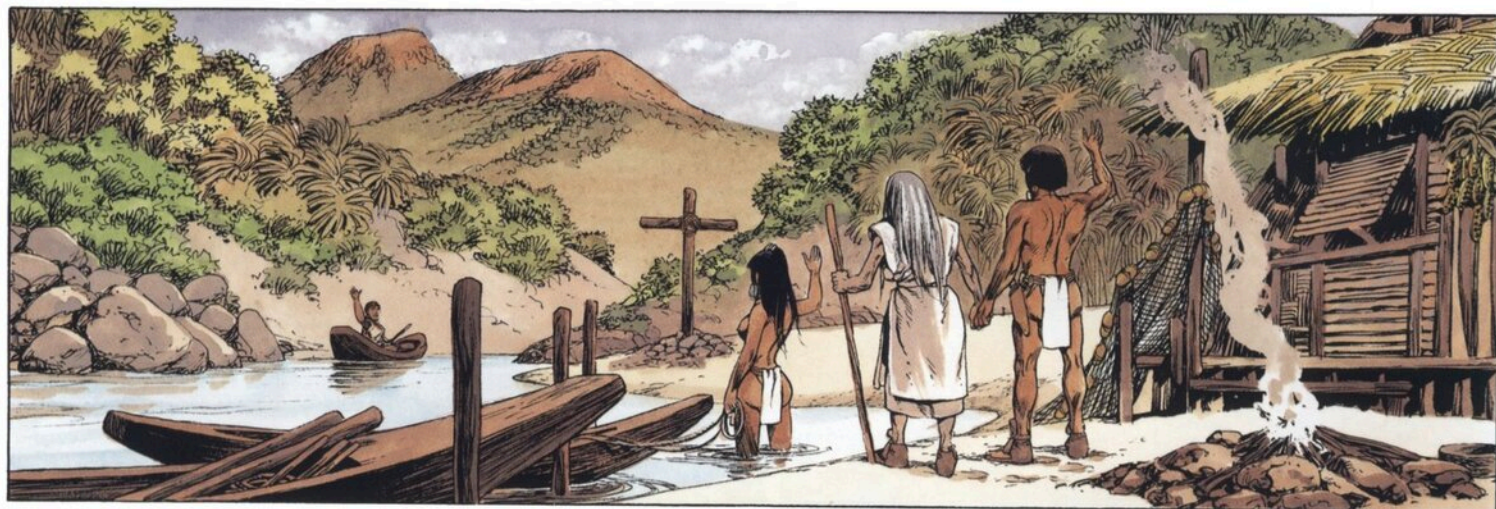
PERMETTETEMI DI RICORDARE AL TRIBUNALE CHE I MEXICAS NON HANNO LA NOSTRA STESSA IDEA CIRCA IL VALORE DELL'ORO! INFATTI, PER LORO, LE PIUME E I SEMI DI CACAOTL VALGONO MOLTO DI PIÙ...

VOI NON AVETE IL PERMESSO DI PARLARE, SEÑOR DIAZ! È MIO DOVERE RICORDARVI CHE LA PRIMA MISSIONE DI QUESTO TRIBUNALE È RITROVARE TUTTO IL TES...
MMMH...

CHE L'ACCUSATA PROSEGUA... IL TEMPO STRINGE E IL CALORE AUMENTA SEMPRE PIÙ...

L'IN... L'INDOMANI LASCIAI LA GENEROSA ITZCOLIUQUI CON LA MORTE NEL CUORE...

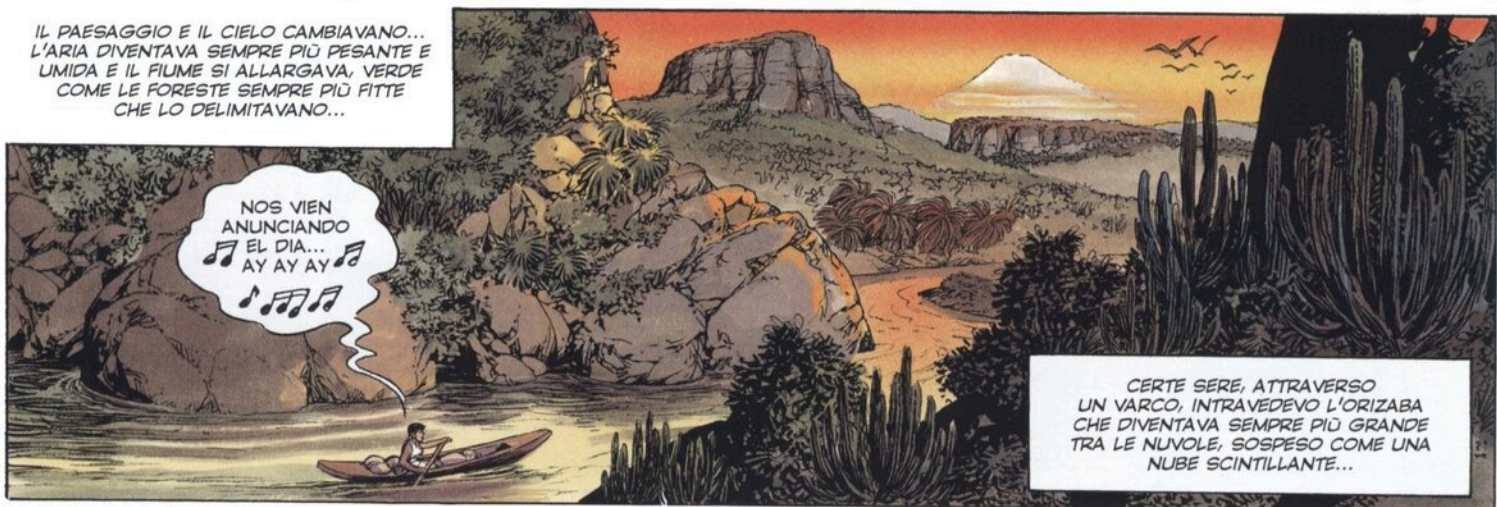
PRENDI... PRENDI QUESTE MONETE PERCHÉ TU POSSA RISPONDERE ALL'INVITO DEI TEULES...
NOBILE CUSTODE... E VOI, OCA IXTA E MICHOAC... GRAZIE DI TUTTO! GRAZIE... MUCHAS GRACIAS!

HASTA LUEGO, MALINCHE... ESPERANDO ESTE MOMENTO DESDE HACE CINCUENTA Y DOS AÑOS! VAYA... Y VUELVE CON QUETZALCOATL!
25

QUEL MATTINO, MALGRADO LA TRISTEZZA CHE BAGNAVA IL MIO VISO DI LACRIME, NON MI ERO MAI SENTITA COSÌ FELICE DAGLI ANNI DELLA GIOVINEZZA CON I MIEI, LAGGIÙ, NELLA LONTANA OAXACA...

ASOMATE A LA VENTANA AY AY AY...

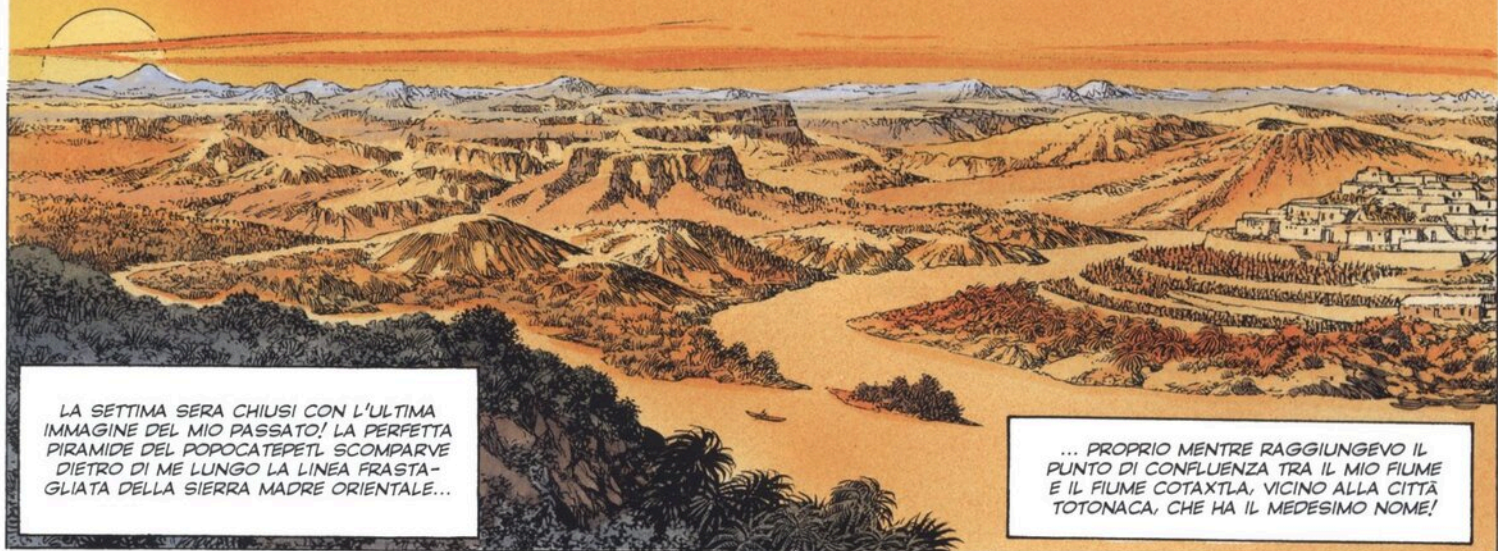
PARLAVO LA LINGUA DEGLI DEI! PENSAVO E PARLAVO NELLA LINGUA DEGLI DEI!
.. PALOMA DE L'ALMA MIA...

CANTAVO NELLA LINGUA DEGLI DEI!
... QUE YA L'AURORA TEMPRANA...

IL PAESAGGIO E IL CIELO CAMBIAVANO... L'ARIA DIVENTAVA SEMPRE PIÙ PESANTE E UMIDA E IL FIUME SI ALLARGAVA, VERDE COME LE FORESTE SEMPRE PIÙ FITTE CHE LO DELIMITAVANO...

NOS VIEN ANUNCIANDO EL DIA... AY AY AY

CERTE SERE, ATTRAVERSO UN VARCO, INTRAVEDEVO L'ORIZABA CHE DIVENTAVA SEMPRE PIÙ GRANDE TRA LE NUVOLE, SOSPESO COME UNA NUBE SCINTILLANTE...

DI TANTO IN TANTO UNA RADURA LASCIAVA APPARIRE DEI VILLAGGI O DELLE VERE E PROPRIE CITTÀ, COME TEPEHACA E ACATZINGO...

LA NOTIZIA DELLA MIA RICERCA MI PRECEDEVA, PIÙ RAPIDA DEL MIO ACALI, E MOLTI TOTONACA SALUTARONO IL MIO PASSAGGIO!
26

IN QUEL MOMENTO ENTRAVO IN UN MONDO CHE MI ERA TOTALMENTE SCONOSCIUTO, POPOLATO DI ENORMI E STRANE PIANTE, E DI ANIMALI TRA CUI, I PIÙ PICCOLI E PIÙ FEROCI, NON ERANO AFFATTO MENO TEMIBILI DI QUELLI DEL LAGO TEXCOCO!

PENETRAVO CON PAURA NEL CHINAMPA DEGLI DEI, UN LUOGO UMIDO, PIENO DI BRUSII E DI GRIDA OSTILI CHE, QUANDO ERO BAMBINA AL CALMECAC, NON OSAVAMO EVOCARE: **IL QUATEMALAN!**

KREEEEEE
KREEEEEE

BRROOOOMM
PFFFFFF... PFFFFF...
PUAH! È TUTTO BAGNATO! LA PIOGGIA HA ATTRAVERSATO LE FOGLIE DELLA COPERTURA....
PFFFF...
NIENTE DA FARE! IL FUOCO NON PRENDERÀ MAI...
EHI!?! DEI COLOTIC!
GRRROOOW RROOW
SBOOF
QUESTA SERA, MAIS, CHILI E PESCE CRUDO...
28

IL GIORNO DOPO, ALL'ALBA, IL FIUME COTAXTLA ERA COPERTO DA UNA FITTA NEBBIA CHE LASCIAVA APPARIRE SOLTANTO UNA GIUNGLA FANTOMATICA...
SONO FORSE ENTRATA NEL TONATUICAN?
MI RISPONDEVA SOLO IL RUMORE DELLA MIA PAGAIA SULLE ACQUE FUMANTI E MI FACEVA ECO IL CIELO CHE ERA CADUTO SULLA TERRA...
E POI, LENTAMENTE, QUEL VELO SI SQUARCIÒ VERSO L'ALTO...
ORIZABA!*...
IL DIO XIUH MI ACCECÒ... FINO AL MOMENTO IN CUI SI NASCOSE DIETRO IL SECONDO PILASTRO DEL CIELO, MAESTOSO QUANTO IL PRIMO CHE È IL POPOCATEPETL.
* (O CITLALTEPETL), PUNTO PIÙ ALTO DEL MESSICO, 5.700 M.
IL DIO ORIZABA ROMPEVA LE NUVOLE COME SE AVESSE VOLUTO INGHIOTTIRE IL DIO XIUH, CHE SI INERPICAVA LUNGO IL SUO FIANCO...
ALLORA NON POTEI TRATTENERMI DALL'IMPLORARLO, PERCHÉ SI CHINASSE CON COMPASSIONE SULLA PICCOLA MAIANA CHE NAVIGAVA AI SUOI PIEDI SU UNA FRAGILE CANOA DI LEGNO...
OH DIO ORIZABA! DAMMI UN PO' DELLA TUA POTENZA PERCHÉ IO POSSA INFONDERMI IL CORAGGIO DI ANDARE FINO DAVANTI AL DIO QUETZALCOATL!
E IL DIO-MONTAGNA MI RISPOSE FAVOREVOLMENTE ATTRAVERSO LA DEA DELLE ACQUE, DEI FIUMI E DEI LAGHI!
TOONK
?!?
AAAAAH!
29

L'UNICO CIBO DI CUI MI DOVEVO ACCONTENTARE ERANO I PICCOLI PESCI CHE PRENDEVO CON LA RETE, E CHE I CAIMANI DECIDEVANO DI LASCIARMI!
PFFFFF... PFFF...
A PARTIRE DA QUEL GIORNO, DECISI DI NON SCENDERE PIÙ DAL MIO ACALI... RINGRAZIANDO CHALCHI HUITLIQUE PERCHÉ NON ERA FATTO DI CANNE!

DEL RESTO ANCHE IL CIELO MI COSTRINGEVA A STARE AL COPERTO, DI GIORNO E DI NOTTE...
BROOOMMM

... A BUTTAR FUORI ACQUA DI CONTINUO...

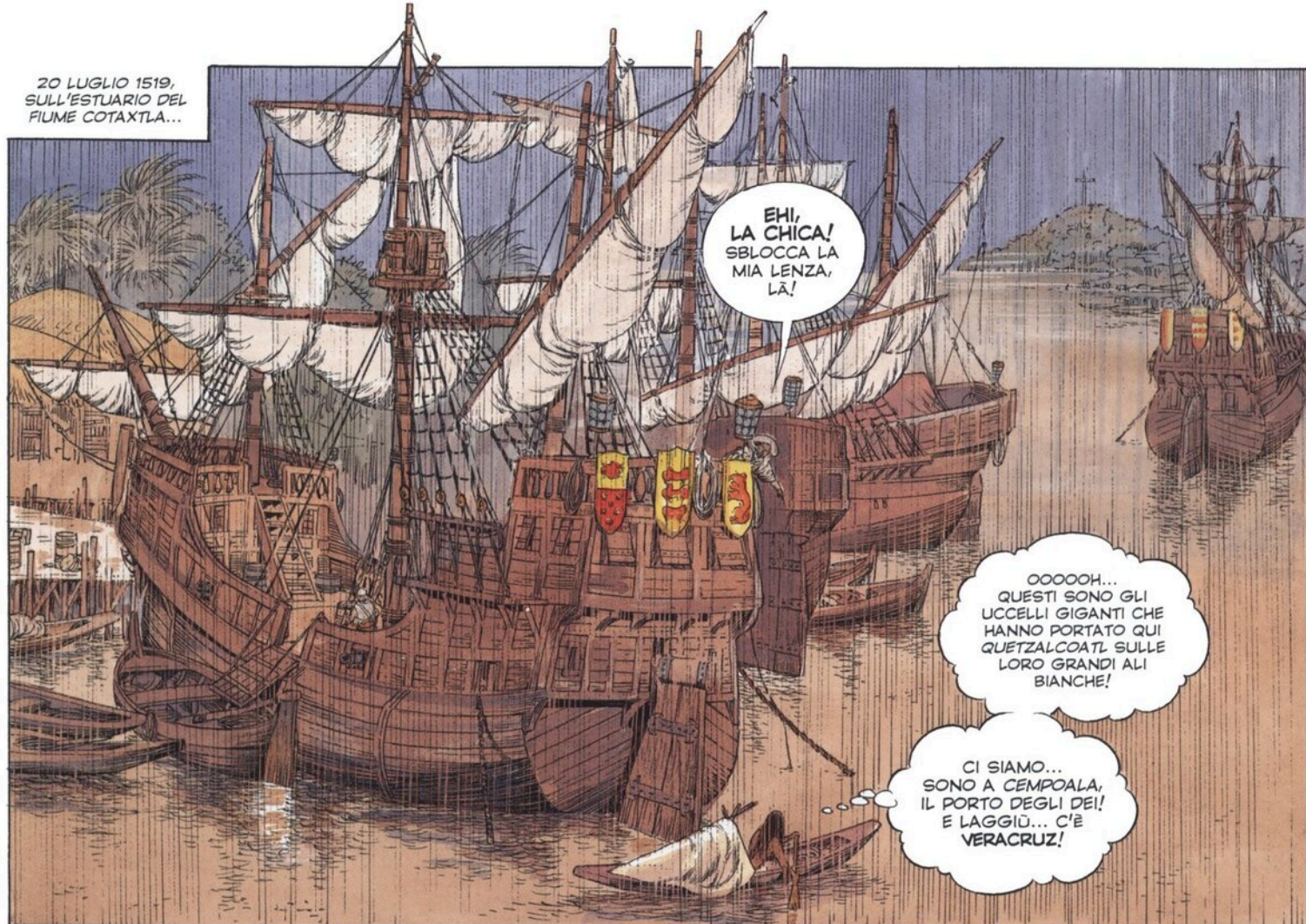
... E A CONSERVARE SOLO UN PICCOLO BRACIERE CAPRICCIOSO E INCONSISTENTE NEL FONDO DI UNA ZUCCA AD OLIO!
QUESTA SERA, RANA MEZZA CRUDA... PUAH...
PFFFFF... PFFF...

CAPIVO BENE, ORA, COS'ERA QUELLA CHE HUATUSCO AVEVA CHIAMATO "STAGIONE DELLE PIOGGE"!... IL CIELO AVEVA CANCELLATO METZTLI XIUH E... LA MIA STELLA!
CHICA XOCHITLATLI... TI RIVEDRÒ UN GIORNO?...
MA NON AVEVO PIÙ BISOGNO DI LEI... IL FIUME ORMAI ERA LA MIA UNICA DIREZIONE...

... E MI GUIDÒ COSÌ FINO ALLA DICIOTTESIMA ALBA!
PTOOM

EHI! ESTA' BUENA LA PESCA, COMPAÑERO?
?!

HAY QUE NO, PUERCA MISERIA! NADA! MUCHA DE PUTANA DE LLUVIA!
AH AH AH! TU PEZ ES AHOGADO!
GLI... GLI DEI?!
30

20 LUGLIO 1519, SULL'ESTUARIO DEL FIUME COTAXTLA...

EHI, LA CHICA! SBLOCCA LA MIA LENZA, LÀ!

OOOOOH... QUESTI SONO GLI UCCELLI GIGANTI CHE HANNO PORTATO QUI *QUETZALCOATL* SULLE LORO GRANDI ALI BIANCHE!

CI SIAMO... SONO A *CEMPOALA*, IL PORTO DEGLI DEI! E LAGGIÙ... C'È **VERACRUZ!**

EHI?! OHH?! NON HAI CAPITO, INDIA? LA MIA LENZA... SBLOCCALA!

AH AH! È LEI CHE NON È SBLOCCATA! QUESTI INDIOS SONO DAVVERO DELLE BESTIE!

I *TEULES* DELLA PROFEZIA... GRANDI, PALLIDI E BARBUTI!

PARLANO FORTE... NON CAPISCO MOLTO BENE QUELLO CHE VOGLIONO DA ME... FORSE MI STANNO DANDO IL BENVENUTO?

VENGA POR AQUI, PUTANA DE CHICA!

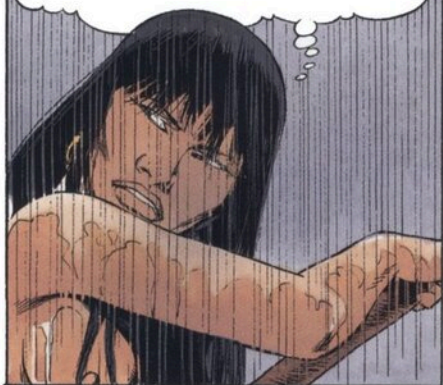
CARROÑA DE MIERDA... **ROTTA!**

BAH ! LASCIA PERDERE, AMIGO! IN OGNI MODO NON PESCHERAI NIENTE IN QUESTA FANGHIGLIA...

SÌ INVECE! PESCHERÒ UNA PUTTANA DI INDIA! CARROÑA DE CHIQUITIÑA! ASPETTA UN ATTIMO CHE TI PRENDO!

MI FANNO PAURA! FORSE AVREI DOVUTO RIVOLGERE DELLE PREGHIERE PRIMA DI ENTRARE NEL LORO TERRITORIO?

31

FORSE NON SONO CONTENTI CHE IO CERCHI QUETZALCOATL... DEVO TROVARLO MOLTO PRESTO, PERCHÉ MI PROTEGGA DA QUESTI TEULES IN COLLERA!

NON VEDO IL SUO PALAZZO ... SENZA DUBBIO È IN UNO DI QUESTI GRANDI UCCELLI!

NON C'È NESSUN GUARDIANO A CUI CHIEDERE! FORSE I TEULES TEMONO LA PIOGGIA?

IN OGNI CASO, MANGIANO DEI TECHICHI COME NOI!
OUAAH
WAH
WAH

BEH... LE LORO CALLI SONO BRUTTE! E LE LORO STRADE SONO SPORCHE E PUZZANO!

LA SCRITTURA DEI TEULES! ITZCOLIUQUI NON ME L'HA INSEGNATA! BISOGNERÀ CHE LA IMPARI!
Almacen
DELGADO
tabaco. algodon es
especias - pulque

MIXPANTZINCO! C'È QUALCUNO?
EHM...
HAY ALGUIEN AQUI?
32

E TU CHE VUOI? SEI MATTA A CORRERE COSÌ CON QUESTA BUFERA?! QUANDO PIOVE SI DORME!
IO... EHM... AYYO! BU... BUENOS DIAS! DEVO INCONTRARE QUETZALCOATL! DOVE POTREI TROVARLO?

QUETZAL... COSA?

IL... EHM... IL DIO QUETZALCOATL!

CERTO NIÑA... E IO HO APPUNTAMENTO CON LA SANTA VERGINE! EEEH... FORSE SEI TU, LA SANTA VERGINE! VIENI UN PO' QUI...
DEVO PORTARGLI QUESTO...

CHE COS'È? ASCOLTA, PICCOLA... MI HAI SVEGLIATO PER DELLE STRONZATE, ALLORA ADESSO DEVI AIUTARMI A RIADDORMENTARMI! VIENI A CULLARMI O IO TI... EHM...
!?!

IN NOME DI...?!

IN NOME DI DIO IN NOME DI DIO IN NOME...
FAMMI VEDERE!
EH?!

BDOOM
AHIAA!

EHI! ASPETTA CHICA! DÌ... CHE COS'È? È... ORO?
È PER LUI... MI ASPETTA!
33

PUOI AFFIDARMELO! GLIELO PORTERÒ DA PARTE TUA!
NO! IO SONO LA MALINCHE E VENGO DA MOLTO LONTANO PER OFFRIRGLIELO! DIMMI PIUTTOSTO DOV'È IL SUO PALAZZO!
LA MALINCHE? TU? AH AH AH! IO... IO NON...
EHM... BUENO! VIENI, SEGUIMI... TI PORTERÒ DA QUETZALCOATL!
MUCHAS GRACIAS, NOBILE TEULE!
VA AVANTI... TI RAGGIUNGERÒ! IL TEMPO DI CHIUDERE!
BROOOOOOMMM...
BRROOOMM...
?!!?
WOOFF
HIJA DE PUERCA DE PUTA!
AAAAAAH!
34

Hiiiiii iiiiiii...
EEH?!
È SPAVENTOSO... UN... UN TEULE-ANIMALE!

SEI PAZZA, MUCHACHA? SEI STATA TU A SPAVENTARE IL MIO CAVALLO! CONOSCI LA LEGGE... SE FOSSI CADUTO ERANO DIECI COLPI DI FRUSTA!
BRRRRRRHH...

TU... PUOI DUNQUE SEPARARTI DA QUESTO ANIMALE, TEULE? E... LA TUA TESTA... È VERAMENTE DI... DI METALLO?

CI PRENDI IN GIRO, CHICA? DOVE CORRI COME UNA PAZZA?
BAH! ANCORA UNA DI QUELLE INDIE ISTERICHE CHE CI PRENDONO PER CENTAURI!

UN GROSSO TEULE VOLEVA DERUBARMI! ALLORA SONO CORSA VIA, E... E...
... QUESTO SI CHIAMA CAVALLO?
NON VEDO NESSUNO! NON È CHE TI SEI MANGIATA TROPPO PEYOTL, NIÑA?
VOLEVA RUBARTI LA BORSA? E COSA C'È DENTRO?

UN REGALO PER IL DIO QUETZALCOATL! IO SONO LA MALINCHE E DEVO INCONTRARLO! SE SIETE I GUARDIANI DEL SUO PALAZZO, PORTATEMI DA LUI!

AH AH! POVERA PAZZA!
VAYA! TORNA NELLA TUA TANA INVECE DI RACCONTARE FESSERIE, STUPIDA!
AAAAH!
35

AAAH...
EEEEH?!
AHIAAAA!
MIXTALA!
AHI AHI AHIA...
BUUUUH... MI FA MALE...
BUUUUH... È STATO MIO FRATELLO MAGGIORE A OBBLIGARMI... SNIFF... BUUUH....
NON LO PUNIRÒ! DIMMI DOVE POSSO TROVARLO IN QUESTO LABIRINTO DI STRADINE! PRESTO! PRESTO!
TLANTLI PORTA TUTTO ALLA NOSTRA *TENE* CHE... SNIFF... CHE LAVORA AL PALAZZO DI QUETZALCOATL...
PORTAMICI, MIXTALA...
36

VEDI, È LAGGIÙ, SULLA GRANDE PIAZZA DEL *TLATELOLCO*...
!?!

TABACO! TABACO!
TOMATL Y CHILI!
AYYO! TAMALES Y TORTILLAS!

OOOH! MIXTALA! GUARDA! UN CARRO SU DELLE... DELLE RUOTE!
AYYO! AYYO! MAÏA DE MILCO!

IH IH IH! DA DOVE SPUNTI, TU? NON HAI MAI VISTO UN CARRETTO?
SU DELLE RUOTE... NO... MAI!

A CASA MIA, USIAMO LE RUOTE SOLO PER I NOSTRI MULINI AD ACQUA E PER I GIOCHI DEI BAMBINI!
È LONTANA, CASA TUA?

MOLTO LONTANO! DALL'ALTRA PARTE DELLE MONTAGNE, E... **OH! DEI *TEQUANI*!** È... È QUI?
SÌ. DIMMI... NON SAI LEGGERE?
POSADA
El Palacio d
QUETZALCOA

IO TI ASPETTO IN STRADA! NON VOGLIO CHE *TENE*, *TLANTLI*... E SOPRATTUTTO IL SEÑOR CHINO MI VEDANO CON TE!
NO... TORNA INDIETRO, *MIXTALA*!

EHI, CHICA! NIENTE INDIE QUI! FUORI!
CERCO LA TENE DI UN RAGAZZINO CHE SI CHIAMA TLANTLI...
NON LO CONOSCO... VATTENE!

SONO LA MALINCHE, DEVO INCONTRARE QUETZALCOATL! MA TLANTLI MI HA RUBATO LA MASCHERA CHE VOLEVO OFFRIRE AL DIO CHE ABITA IN QUESTO PALAZZO! VENGO DA... DA MOLTO LONTANO, E...
HO... EHM... HO FAME...

È IL CIBO PER IL DIO? MMH... SEMBRA BUONO...
TRE SCUDI OGNI SPIEDO! SE NE VUOI UNO, PAGALO E VATTENE SUBITO!

MMH... MMHFF... GRRMMH...

EH?! ASPETTA, CHICA! PRIMA PAGHI! TRE SCUDI!

SCUDI? È LA MONETA DEI TEULES!
GIÀ! ECCOME! METTILE GIÙ, E IN FRETTA!

CHE ROBA È? SEMI DI CACAO E PIUME?

SÌ, DELLE PIUME DI QUETZAL, L'UCCELLO SACRO! SONO LE PIÙ CARE E...
MI PRENDI IN GIRO, CHICA? IL MIO DENARO! SUBITO!
CHINO!

LA MASCHERA... È LEI!
MUY BIEN...
38

VIENI, MIA CARA... IO SONO IL CAPO DELLE GUARDIE DEL DIO QUETZALCOATL! TI PORTERÒ DA LUI!
DOV'È?

LASSÙ!

MA...
IL DIO MI HA CONFIDATO CHE TI ASPETTAVA CON IMPAZIENZA! DIMMI, TU SEI LA MALINCHE, NO?

MI HA DETTO ANCHE CHE TANTLI, IL SUO PICCOLO MOCHICA, GLI HA CONSEGNATO LA TUA OFFERTA! VA... NON TEMERE, MALINCHE...
IO... HO PAURA...
NON DEVI!

O GRANDE QUETZALCOATL! LA MALINCHE TI CHIEDE UDIENZA!
TREMO TUTTA...

QUETZALCOATL HA FATTO SEGNO CHE TI CONCEDE QUESTO COLLOQUIO... PUOI ENTRARE!
O DIO... IO... MI SENTO COSÌ PICCOLA...

MA... NON... NON C'È NESSUNO?

SÌ, PUTTANA! CI SONO IO!
AAAAH?!

BUENO! PER COMINCIARE, TI FARÒ PAGARE LO SPIEDINO CHE HAI RUBATO, CHICA...
NO! PIETÀ! UXUA!
MMMHFF...
39

UNA PROSTITUTA! ECCO QUELLO CHE SEI DIVENTATA! PERCHÉ ERA QUESTO CHE TU CERCAVI AL TERMINE DEL TUO LUNGO VIAGGIO... VENDERTI, PER VIZIO, COME TUTTE LE INDIE CHE SI TRASCINANO PER LE STRADE!
NO, FRATE INQUISITORE! NON PER VIZIO, MA PER INGENUITÀ E PER MISERIA!
MI HANNO FORZATA E... E OBBLIGATA...

QUEL CHINO... QUEL... QUELL'UFFICIALE MI HA MARTIRIZZATA! MI HA TRATTATA COME UNA CAGNA, COME SE FOSSI...
COME UNO SFRUTTATORE CHE RUBA I QUATTRINI GUADAGNATI DALLE PROSTITUTE!

STAI ATTENTO, PADRE SEGURA! TU ACCUSI DI PROSSENETISMO UN UFFICIALE DI SUA MAESTÀ CARLO QUINTO DAVANTI AL SANTO TRIBUNALE E NE INFANGHI LA GLORIOSA MEMORIA! DOVRAI RISPONDERE DI QUESTA GRAVE...
PERMETTETE, FRATE INQUISITORE!

È OGGI NOTO A TUTTI CHE IL TENIENTE* CARLOS DEL CHILENO, SOPRANNONIMATO EL CHINO, CIOÈ IL PORCO DI METIS, EBBE NEL 1519 ATTIVITÀ SUFFICIENTEMENTE SOSPETTE DA INDURRE HERNAN CORTES A FAR CHIUDERE L'INFAME BORDELLO CHE ERA DIVENTATO IL PALAZZO DI QUETZALCOATL! NON NE FOSTE ANCHE VOI TESTIMONE, DON FRANCISCO?
*TENENTE.

CERTO, POSSO CONFERMARLO, CAPITANO... MA È ANCHE NOTO CHE IL TENIENTE CHILENO EBBE UNA CONDOTTA EROICA DAVANTI AL SELVAGGI AZTECHI!

AVETE RAGIONE A SOTTOLINEARLO, SIGNOR VESCOVO! TANTO EROICA CHE CORTES FECE ERIGERE UN MONUMENTO A SIVIGLIA IN ONORE DEL SUO MIGLIOR TENIENTE...

E NOI POSSIAMO AFFERMARE DAVANTI AL SANTO TRIBUNALE CHE IL SUO SACRIFICIO È STATO ABBASTANZA EROICO DA CANCELLARE I SUOI PICCOLI ERRORI DEL PASSATO!
PICCOLI ERRORI?... TU SEI PAZZO! PAZZO!!
MMMH...

PICCOLI ERRORI? QUEI GIORNI E QUELLE NOTTI DURANTE I QUALI FUI TENUTA LEGATA, NUDA, SU UN PAGLIERICCIO SPORCO, PER ESSERE VIOLENTATA, VIOLATA E... E INSUDICIATA DALLA VOSTRA SOLDATAGLIA UBRIACA!?

PICCOLI ERRORI, QUEGLI STIVALONI CHE SALIVANO E SCENDEVANO SENZA POSA LE SCALE FINO A QUELLA STANZA SORDIDA DOVE IL CHINO MI TENEVA SEQUESTRATA?!
PICCOLI ERRORI, QUEGLI SGHIGNAZZI DI QUEI MAIALI IN CALORE E... E I MIEI RANTOLI SOFFOCATI SU UN PAGLIERICCIO?
40

ANCHE NEL PIÙ PROFONDO DEL MICTLAN, NON DIMENTICHERÒ MAI QUEL CHINO IL CUI GHIGNO MI RICORDA QUEL TEQUANI CORNUTO CHE OSSESSIONA LA VOSTRA RELIGIONE! MA SOPRATTUTTO... MI RICORDERÒ SEMPRE DI QUELLA NOTTE IN CUI SCOPRII LA SETE INESTINGUIBILE DI ORO CHE OSSESSIONA LA VOSTRA CIVILTÀ...

CHICAS... VI PRESENTO MARIANNA!

AH AH AH! HA CEDUTO, PROBRECITA... BISOGNA DIRE CHE TRE SETTIMANE NELLA STANZA RADDRIZZANO UN'INDIA SELVATICA, NO CHICAS? ECCOLA DIVENUTA MOLTO OBBEDIENTE... NON È COSÌ, MARIANNA?...

MA SE LEI VUOLE LAVORARE QUA COME VOI, BISOGNERÀ CHE RISPONDA GENTILMENTE ALLE MIE DOMANDE!

COME A QUESTA, PER ESEMPIO: A CHI HAI RUBATO LA MASCHERA D'ORO?
AHIAAAA... IO... NON L'HO RUBATA...

ALTRA DOMANDA: CHI TE L'HA DATA? E CE NE SONO MOLTE ALTRE COME QUELLA?

NON È PER TE... RIDAMMELA...

QUI TUTTO È MIO, CAGNA! TUTTO! È IL MUCHACHO DI LOLITA CHE ME L'HA PORTATA!
BOOM

NON È COSÌ, LOLITA?
SÌ, SEÑOR TENIENTE... IL MIO PICCOLO TLANTLI L'HA PORTATA QUI SOLO PER TE!

HAI CAPITO, MARIANNA?! A VERACRUZ TUTTO QUELLO CHE ARRIVA IN CITTÀ ENTRA NELLA MIA BORSA! UN DAZIO, IN SOSTANZA...
MA TU NON HAI ANCORA RISPOSTO ALLA MIA DOMANDA...
AAAAH...
41

BUENO... TORNA NELLA STANZA PER UNA SETTIMANA! CREDO CHE TI PIACCIA, MARIANNA...
N... NO... AAAH...

CON LE TETTE TAGLIATE, SARAI UN'ATTRAZIONE! AI MIEI UOMINI PIACE... E QUESTO FARÀ CRESCERE LA TUA TARIFFA! AH AH AH... TIENILA FERMA, MANOLO...
NO, CHINO! NO! ASPETTA!
CERTO...

ALLORA... HO... HO PARLATO! SÌ... HO RACCONTATO TUTTO A QUEL BRUTO... LA MIA FUGA DA TENOCHTITLAN... LA MIA RICERCA DI QUETZALCOATL... E... E LA MIA ALLEANZA CON I TOTONACAS SANCITA DA QUELLA MASCHERA...

QUELLA MASCHERA D'ORO... COSA NE È STATO? DOV'È ORA? A NOI PUOI DIRLO... PARLA!
CORTES?!
IO NON LO SO... CHIEDETELO A CORTES!

MMMH... BASTA PER OGGI! SI STA FACENDO NOTTE... DIO VOGLIA CHE ESSA RENDA FINALMENTE MENO OPPRIMENTE QUESTO CALDO, CHE CI PORTI CONSIGLIO E CHE RESTITUISCA LA MEMORIA ALLA MALI... MACI... MALCI...EHM... ALL'ACCUSATA!

SE PIACESSE AL SANTO TRIBUNALE E A SUA EMINENZA DI CHIARIRE UN PUNTO DI CAPITALE IMPORTANZA PRIMA DI FAR RITIRARE L'ACCUSATA... CHIEDENDOLE PERCHÉ HA CITATO IL NOME DELL'ILLUSTRE CORTES?!
DA PARTE MIA, EMINENZA, CHIEDO CHE L'ILLUSTRE CORTES COMPAIA AL PIÙ PRESTO DAVANTI AL SANTO TRIBUNALE!

MMH... HO DETTO BASTA! L'UDIENZA DI QUESTO 25 GENNAIO È TERMINATA! MMH... MA ACCETTO LA RICHIESTA DEL NOSTRE FRATE INQUISITORE... CHE RISPONDA IN FRETTA... SIAMO STANCHI...
MMMHHW...

EHI, MARIANNA, CUANTO?
VENTI ESCUDOS. AMIGO!
VENTI?! PUTA DE MADRE MIA! DUE SETTIMANE DELLA MIA PAGA! AY AY AY!
SEI LA PIÙ CARA, BELLA MARIANNA!
GIÀ... BISOGNA DIRE CHE NE VALE LA... HIC... LA PENA, SEÑORES!
42

MMH... VADA PER VENTI ESCUDOS!
BUENO... ORA PUOI PRENDERTELA, SEÑOR!

ECCOME SE ME LA PRENDO, LA MARIANNA!

PROCEDIAMO, PROCEDIAMO, SE POSSO PERMETTERMI... SE IL SANTO TRIBUNALE POTESSE CHIEDERE A MAIANA PERCHÉ NON TENTÒ DI FUGGIRE DA VERACRUZ COME LO FECE CON TANTA BRAVURA DA TENOCHTITLAN?

A TENOCHTITLAN, AVEVO AVUTO DEGLI APPOGGI IN CITTÀ E ANCHE ALL'ESTERNO... E CONOSCEVO I POSTI! DI VERACRUZ NON CONOSCEVO CHE IL PALAZZO, LA SUA CLIENTELA, LE SUE SCALE E QUELLA CAMERA SPORCA...

E POI ERO STRETTAMENTE SORVEGLIATA DAGLI UOMINI DI CHINO, PERCHÉ ERO DIVENTATA LA SUA MIGLIORE FONTE DI GUADAGNO! FINO AL GIORNO IN CUI TRE SOLDATI DI FERRO FECERO IRRUZIONE NELLA LOCANDA...

TU, MERCANTE, RIPRENDITI I TUOI ESCUDOS! E TU, RAGAZZA, SEGUIMI IMMEDIATAMENTE... ORDINE DEL TENIENTE!
?!
MA...

ANDIAMO, PIÙ IN FRETTA! SEI PROPRIO TU LA CHICA CHE CERCA QUETZALCOATL, NON È COSÌ?
SÌ... MA ORA SO CHE NON È A VERACRUZ!
ERA LA PRIMA VOLTA CHE USCIVO DALL'INIZIO DELLA MIA ORRIBILE PRIGIONIA!

È PROPRIO QUI CHE TI SBAGLI, CHICA...

... PERCHÉ STAI PER ENTRARE NEL SUO PALAZZO! AH AH!
?!?
ADESSO SO CHE IL SUO PALAZZO — UNA BARACCA CARAIBICA FORTIFICATA — ERA COSTRUITA PROPRIO DOVE OGGI SI INNALZA LA VOSTRA MISSIONE E QUESTO TRIBUNALE...
43

MA... IO CREDEVO CHE IL SUO PALAZZO FOSSE SU UNA NUVOLA!
IL DIO NE È DISCESO PER TE!

MI VERGOGNO! IO... IO NON POSSO PRESENTARMI DAVANTI A LUI CONCIATA COME UNA... UNA...
AVANTI!

OOOH... HO PAURA...
ENTRA!

O TZIN... TEOTL... MIXPANTZINCO...

MIXPANTZINCO... PACTLI E UX...

... UXUA...

AYYO! AYYO! SÌ SEI PROPRIO TU! TI HO RITROVATO FINALMENTE DIO QUETZALCOATL! O DIVINO TEOTL... SIA LODATO TRA TUTTI GLI DEI!
GRANDE QUETZALCOATL... TI PRESENTO MARIANNA, UN'INDIA AZTECA! UNA FIGLIA DI NESSUNO CHE PRETENDE DI ESSERE LA MALINCHE!

MMH...
44

NO, DIO DEL RINNOVAMENTO! IO NON SONO LA FIGLIA DI NESSUNO DI CUI PARLA QUEL MISERABILE *CHINO*! È STATO LUI CHE HA ABUSATO DELLA MIA INNOCENZA E MI HA INTRAPPOLATA COME TANTE ALTRE RAGAZZE NELL'INFAME PALAZZO CHE PORTA INDEGNAMENTE IL TUO NOME DIVINO... PER FARE DI ME UNA PUTTANA!
SILENZIO, CAGNA DI UN'INDIA! ABBASSA GLI OCCHI E NON PARLARE CHE PER RISPONDERE ALLE NOSTRE DO...
MMH...
NON TI FIDARE DI QUEL *COLOTL*, O DIO...

INSOLENTE! HIJA DE PUERCA! IO... IO TI...
TSK...

È STATO PROPRIO LUI CHE MI HA RUBATO LA MASCHERA CHE AVREI DOVUTO PORTARTI DA PARTE DI *HUATUSCO*, IL RE DEL GRANDE POPOLO *TLAXCALTECA*...
HUATUSCO DESIDERA SCHIERARSI CON TE PER COMBATTERE GLI *AZTECHI*!

ECCO QUALCOSA DI INTERESSANTE, GIOVANE *MARIANNA*... MA QUEL RE DEGLI *AZTECHI* POSSIEDE MOLTE MASCHERE D'ORO FATTE A MIA IMMAGINE?

!?!
IO... NON SO... NON FACCIO PARTE DEL SUO POPOLO!

IO SONO DEL POPOLO *MIXTECO*, DELLA CITTÀ DI *OAXACA*! IL MIO VERO NOME È *MAIANA XOCHITLA*! NEL CORSO DELLE LORO GUERRE FIORITE, GLI *AZTECHI*, DOPO UN TERRIBILE MASSACRO, MI CATTURARONO CON I MIEI PARENTI E CI DEPORTARONO A *TENOCHTITLAN*, PER ESSERVI SACRIFICATI IN TUO NOME... SULLA TUA PIRAMIDE!

NON HAI RISPOSTO ALLA MIA DOMANDA!

IO... SONO RIUSCITA A SFUGGIRE AL LORO COLTELLO DI OSSIDIANA E A INTRODURMI ALLA CORTE IMPERIALE DI *MONTEZUMA* PER COMPIERE LA MIA VENDETTA! MA AHIMÈ, LE MIE INTENZIONI FURONO SCOPERTE...
CHE MI IMPORTA DEGLI *AZTECHI*! NON HAI RISPOSTO ALLA DOMANDA DEL DIO *QUETZALCOATL*!

... ALLORA, PER RAGGIUNGERE I MIEI OBIETTIVI, HO VOLUTO, O GRANDE *QUETZALCOATL*, AIUTARTI A REALIZZARE LA PROFEZIA DEL TUO RITORNO, AFFINCHÉ LE NOSTRE DUE VENDETTE DIVENTINO UNA! SONO FUGGITA DA *TENOCHTITLAN* PER VENIRE A CERCARTI CON LO SCOPO DI RESTITUIRTI IL TRONO *MEXICA* CHE TI HA RUBATO *MONTEZUMA*! SEGUIMI, PERCHÉ SONO IO LA TUA *MALINCHE*!
PICCOLA BUGIARDA.

TU NON SEI LA *MALINCHE*! PERCHÉ LA VERA *MALINCHE* STA PER ARRIVARE DA *TABASCO*, NEL PAESE DEI MAYA, PER RAGGIUNGERMI QUI TRA UNA DOZZINA DI GIORNI! E TU, NON SEI CHE UNA **IMBROGLIONA**!
?!
45

TESTI E DISEGNI: YVES MITTON / COLORI: J.CHARRANCHE / IL PROSSIMO EPISODIO: **"LA NOCHE TRISTE".**

LESSICO DI BASE

PRONUNCIA NAHUATL: tutte le lettere si pronunciano senza accento tonico.

E = é	Es.: QUETZACOATL = Cuétzal-coatél
U = U	HUITZILOPOCHTLI = Uitzilo-poch-tli
H = h aspirata gutturale	TECUHTLI = Tecuh-tli
X = rh aspirata ancora più gutturale	AXA = Arha
TL finale = tel	XOCHITL = Rhocitel
CH = c dolce come in cena	CHILI = Cili
N dopo una vocale = nn	MIXPANTZINCO = Mirh-pann-tzinn-co

Per maggior chiarezza, tutti i termini NAHUATL citati in CORSIVO negli albi di QUETZALCOATL sono riportati al singolare (salvo i nomi dei popoli, es.: Aztechi). Per formare un nuovo vocabolo vengono spesso associate due o più parole. Esempio: AXA (volto) + YACATL (acqua) = AXAYACATL (lacrime).

ACALI	piroga
AHUE	albero
AHUIL	accoppiamento
AMEYATL	sorgente, fontana
ATLATL	propulsore (di arma)
ATLAUA	uccello
AUINIMI	cortigiana, prostituta
AXA	volto
AYYO	bravo! – buongiorno, arrivederci
AZTECHI	popolo del nord
AZTLAN	nord
CACAHUATL	cacao, semi di cacao usati come moneta
CALA	pane
CALLI	casa
CALMECAC	alta scuola
CALPIXQUI	esattore delle imposte
CALPULLI	clan, quartiere
CE	uno (1)
CEM ANAHUAC	Mondo Unico (l'impero Azteco della Triplice Alleanza)
CENTEOTL	dio del mais
CENTZON TOTOCHTIN	dea ell'ebrezza
CHALCHI HUITLICUE	dea dei fiumi, dei laghi e dei mari
CHANTICO	dea del focolare
CHICA	cinque
CHICHIMECHI	popolo del cane
CHICOME	sette
CHICOMECOATL	dea del mais
CHILI	peperoncino forte, piccante
CHIMALI	scudo, corazza
CHINAMPA	giardino pensile
CHITOLI	vergine
CHOCOLATL	cioccolato
CHOLTZIN	signore
CIHUACOATL	Eva dea della terra, consigliera dell'imperatore
CIHUATL	donna
COATL	serpente
COATLICUE	divinità maggiore della guerra, madre di Huitzilopochtli
COLOTIC	giaguaro
COLOTL	scorpione
COPAL	resina profumata
COYAUL XAUHQUI	dea della notte
COYOTL	coyote
COZTIC	giallo
CUACHIC	aquila – antico
CUHTLI	uomo
CUILONTLI	omosessuale
CULHU	gobba
EHECATL	vento – dio del vento
EXTLI	goloso
HUACAN	collina
HUEHUE	sacro, venerabile – vecchio
HUEHUETL	grande tamburo
HUEHUETEOTL	dio del fuoco
HUITZILOPOCHTLI	divinità maggiore del sole trionfante
ICPAC TLAMANA CALLI	piramide
ITZA	ossidiana
ITZCOLIUQUI	cieco
IXTA	bianco
IXTALI	formiche al miele (commestibili)
IXTELOLOTL	occhio
IYAC	giovane guerriero
IZTATL	sale
MACEHUALLI	artigiano
MACEHUALTIN	cittadino azteco
MACQUA	legno
MACUIXOCHITL	dio dei giochi, della musica e delle feste
MACQUAUITL	mazza intarsiata con punte di ossidiana
MAGUEY (o AGAVE)	cactus da cui si estrae il pulque
MAIA	mais
MALINQUI	dolore
MALINTZIN	signore (soprannome azteco di Cortes)
MAXTLAT	perizoma
MESCAL	bevanda estratta dal peyotl (mescalina)
METZTLI	luna
MEXICHI	popolo dei laghi
MICHOAC	pèscatore
MICQUI	morto
MICTLAN	gli inferi, le tenebre
MICTLANTECUHTLI	divinità maggiore della morte e degli inferi
MILCO	campo coltivato
MIZTLI	roccia
MIXPANTZINCO	scusa, perdono
MIXTECHI	popolo delle nuvole
MIXTI	nuvole
MIXTLI	nero

MOCHICA	messaggero
MONTEZUMA ILHUICAMINA	signore della vendetta
NAHUATL	lingua azteca
NEZAHUA	fame
NOPALLI	fico d'india
OAXACA	mimosa
OCA	quattro
OCTLI	alcool di mais
OLI	caucciù
OLMECHI	popolo dell'OLI
OME	due
OMECIHUATL	Eva, divinità maggiore delle origini
OMETECUHTLI	Adamo, divinità maggiore delle origini
OMEXOCITL	stella
OMICETL	sperma
OXTITL	nero – bitume
PACTLI	gioia
PATOLLI	fagiolo rampicante
PEYOTL	cactus da cui si estrae una droga allucinogena (mescalina)
PILLI	nobile
POCA	fumata – allarme
POCHEO	escrementi
POCHTECA	commerciante
POCHTLI	colibri
POQUIETL	pipa
POYAUTLA	perso
PULQUE	alcool estratto dal maguey
QUACHIC	guerriero
QUALI	buono
QUANI	sangue – rosso
QUAUTELAMAN	giungla
QUETZAL	piuma – uccello sacro simile al fagiano
QUETZALCOATL	divinità maggiore della natura e del tutto
QUOTLI	ragno
TABACO	tabacco
TAMALE	galletta di mais ripiena
TECA	popolo
TECCALCO	tribunale
TECHICHI	cane
TECUHTLI	governatore, capo
TEHUAN	puma (o coguaro)
TELPOCHCALLI	scuola
TEMAZCALLI	sauna
TENE	madre
TENOCH	cactus
TENOCHTITLAN	la città del cactus (antica Città del Messico)
TEOCALLI	tempio
TEONANACTL	fungo allucinogeno
TEOTI – TEOTL	gli dèi – dio
TEPEC	montagna
TEPETL	vulcano
TEPETZALAN	vallata
TEPULI	sesso maschile
TEQUANI	mostro – totem
TETE	padre
TETE OINNAN	divinità maggiore, madre degli dèi
TEULES	gli spagnoli per gli Aztechi
TEXCALTECHI	popolo dell'interno
TEZCATLI	specchio
TEZCATLIPOCA	divinità maggiore della guerra e della notte
TILMATLI	tunica corta
TIPILI	sesso femminile
TITITL	divinità maggiore dell'universo
TITLAN	città
TLACAZTALI	bianco
TLACHTLI	gioco della pelota (con palla di caucciù)
TLACOCHCALCO	arsenale
TLACOTLI	schiavo
TLALI	cuore – pioggia
TLALOC	divinità maggiore del tuono
TLALOLINI	terremoto
TLALQUALIZTLI	riverenza, genuflessione
TLAMATINI	sacerdote – saggio
TLANITLELOTL	luce
TLANTLI	dente
TLATELOLCO	mercato
TLATLI	falco
TLAULI	arma
TLAUQUE	airone
TLAXCA	gallette (tortillas)
TLAZOLTEOTL	dea della confessione (mangiatrice di sporcizia)
TLILECTIC	pensiero – sogno
TOCAYAMATL	registro
TOCHTLI	coniglio
TOCOTINE	danzatore
TOLTECHI	popolo degli dèi
TONAL	nome
TONALLI	destino – ciclo sacro di 52 anni
TONALPOUHALLI	calendario
TONALPOUHQUI	mago, indovino
TONANTZIN	divinità maggiore della giustizia
TONATIUH	divinità maggiore del sole
TONATUICAN	paradiso al di là del sole
TOTETL	pietra
TOTONACHI	popolo del fiume
TOZANI	cieco – talpa
TZICTLI	gomma da masticare
TZIN	grande
TZITZITLINI	campanella
UEY TLATOANI	gran sacerdote dei sacrifici
UITZILO	sinistra
UIXTOCIHUATL	dea del sale
UXUA	pietà
XIMOPANOLTI	favore – grazie
XIPE TOTEC	divinità maggiore del rinnovamento
XIUH	sole – fuoco
XIUHMOLI	giorno
XIUHTECUHTLI	dio dei vulcani
XOCHIMILCO	giardino
XOCHIMIQUI	sacrificio (umano)
XOCHIPILLI	dio della bellezza e dell'amore
XOCHIQUETZAL	dea dell'amore e dei fiori
XOCHITL	fiore
XOCOC	arco
XOCOYATL	acido – veleno
YACATECUHTLI	divinità maggiore del commercio
YACATL	acqua
YANQUICATZIN	straniero
YATL	sete
YEI	tre
YEYEI	sei
YOLOCO	centro
YOHUALLI	notte
YOYOTLI	piazza centrale
ZAPOTECHI	il popolo "chiuso"
ZOPILOTL	avvoltoio

QUETZALCOATL

1519 Per vendicarsi dell'imperatore Montezuma che ha fatto sacrificare tutta la sua gente sulla grande piramide di Tenochtitlan, Maiana Xochitla fugge dalla capitale azteca per cercare di realizzare le profezia che ossessiona tutti i popoli messicani: ritrovare e riportare il dio Quetzalcoatl sul trono imperiale da dove un tempo era stato cacciato. E così la terribile vendetta del Serpente Piumato si confonderà con quella della giovane mixteca oramai diventata la "Malinche"! Ma il dio che lei incontrerà, al di là delle alte sierre e della giungla, in un piccolo porto che gli spagnoli hanno chiamato Veracruz, si rivela molto più terribile di Quetzalcoatl!
Sia sceneggiatore che disegnatore, **Jean-Yves Mitton** propone una storia intrisa d'amore e di sangue, come solo lui sa raccontare.
Un fumetto in cinemascope!
L'opera completa è in 7 volumi.

LE AVVENTURE DELLA STORIA

ISBN 978-88-8285-264-1

Euro 14,99

1789

1515

1845

1914

1 9 4 5

-800 av J.C.

1650

MITTON

QUETZALCOATL

6. LA NOCHE TRISTE

MITTON

ALESSANDRO A·E EDITORE

QUETZALCOATL

6. LA NOCHE TRISTE

Disegni / Testi

Jean-Yves MITTON

Colori

Jocelyne CHARRANCE

Della stessa serie
presso Alessandro Editore

Tomo 1: *Due Fiori di Mais*
Tomo 2: *La montagna di sangue*
Tomo 3: *Gli incubi di Montezuma*
Tomo 4: *Il dio dei Caraibi*
Tomo 5: *La puttana e il conquistador*

QUETZALCOATL
6. LA NOCHE TRISTE

Titolo originale: *La noche triste*

ALESSANDRO EDITORE
Via del Borgo S. Pietro, 138ab/140abc
40126 BOLOGNA - Italia
Tel. 051 25 12 76 - Fax. 051 25 12 78

www.alessandroeditore.it
E-mail: ae@alessandroeditore.it

ISBN 978-88-8285-272-6

Stampato in Italia

* LIBERATE LA *MALINCHE*!

* PIETÀ PER LA NOSTRA *MALINCHE*!

* PIDOCCHIOSI.

* CHIUDI LA BOCCA, MAIALE!

* SCHIFOSE ZANZARE!

?!? CHI VI HA AUTORIZZATI A ENTRARE QUI, IL VESCOVO?
USCITE!
AAAAAHH...
!?!

SANTA MARIA DE DIOS! CHE... CHE COSA FATE MONSEÑOR DE TALAVERA?! QUESTA INDIA È ALLO STREMO DELLE FORZE E VOI LA TORTURATE?!

NON FACCIO ALTRO CHE COMPIERE QUEL DOVERE CHE MI IMPONE LA MIA FUNZIONE: OTTENERE LA CONFESSIONE DELL'ACCUSATA!
IL VOSTRO POSTO NON È QUI!

I SUOI LAMENTI DISTURBANO IL SONNO DI SUA EMINENZA... E SUA EMINENZA ESIGE CHE VOI LA IMBAVAGLIATE!
E COME POTRÀ CONFESSARE, SE LA IMBAVAGLIAMO?
QUESTO PROCESSO È UNA QUESTIONE CHE VA BEN OLTRE IL POTERE DI SUA EMINENZA! HO DETTO USCITE!
AAAAAH...

PERMETTETEMI DI DIRE CHE IL SUO SUPPLIZIO SI ODE BEN OLTRE LE MURA DELLA NOSTRA MISSIONE E ALIMENTA LA COLLERA DEGLI INDIOS CHE...
DIOS MIO!
JESUS!

AAARHHH...
MMH?...
POBRECITA!.

?!?
FRATE TANCREDI!
MAIANA XOCHITLA!
AY QUE... ?!?

MAIANA... CHE COSA TI HANNO FATTO, QUESTI MISERABILI? VIENI CON ME... I TUOI TORMENTI SONO FINITI...
AAAAH... MALE... MI FA MALE... AAAH...
FRATE LOCO! METTI GIÙ IMMEDIATAMENTE QUEL FERRO!
UUUH?

DIMMI PIANO QUELLO CHE VOGLIONO E SARAI LIBERA! VAI... PARLA, MI QUERIDA*...
NON A LORO, NÉ... NÉ A TE... MA AL... AL PADRE... SOLO A LUI... AAAAH...

* MIA CARA...

SANGRE DE CRISTO! QUESTA NON È UNA CONFESSIONE MA UN INTERROGATORIO! USCITE!
SAPETE A QUALI RIMPROVERI ANDATE INCONTRO, PADRE?
FRATE LOCO! FAI SCENDERE DELICATAMENTE QUESTA RAGAZZA!...
MMH...

MAI! DEVE SOFFRIRE! LA SANTA INQUISIZIONE DEVE OTTENERE DA QUESTA STREGA UNA CONFESSIONE PRECISA! ORDINE DI SUA MAESTÀ!
E IO DEVO ACCOGLIERE LA SUA CONFESSIONE, ORDINE DI DIO!
NON IMPORTA CON QUALI MEZZI, PURCHÉ PARLI! MA NE INFORMERÒ IL SANTO UFFIZIO! VA BENE... FALLA SCENDERE!

SNIFF SNIFF... MMH... SI SENTE UN BUON PROFUMO DI TROIA ALLA BRACE! QUESTO BUON CHOCOLATL DOVREBBE ACCOMPAGNARLA BENE!
DELL'ACQUA, PRESTO! E DELLE COPERTE, VESCOVO!

E PORTATEMI LE TAZZE DI QUEL DEMONIO, PRIMA CHE LO BUTTI FUORI!
VADO, PADRE.
AAAH...

MIO GRAZIOSO TANCREDI, VADO A PREPARARE LA MIA FAMOSA FINOCCHIONA PER IL ROGO DI DOMANI E...
TACI, TU, BRUTTA FACCIA DA MOSTRO!
AARRGLL...
SPLOSH

DIMMI TUTTO, MAIANA... E TI PROMETTO, SULLE LACRIME DI CRISTO, CHE POTRAI RIPOSARE NEL TUO LETTO...
AAAH... PADRE... LUI... È ENTRATO UNA SERA NEL... CARCERE DOVE MI AVEVA RINCHIUSA...
CHI?
4

* FIGLIA DI UN CANE!

* LINGUA DI VIPERA.

* IL NAHUATL E IL MAYA ERANO DUE LINGUE DIVERSE.

È COSÌ CHE IL NOSTRO SOVRANO HA BATTEZZATO IL VOSTRO VASTO PAESE DI CUI NON CONOSCIAMO ANCORA L'ESTENSIONE! MI HA INCARICATO DI DESCRIVERNE LA GEOGRAFIA, LE RICCHEZZE, I SUOI ABITANTI E LE LORO USANZE.

PER AIUTARMI A SVOLGERE QUESTO NOBILE E UTILE COMPITO, HO SCELTO E AFFIANCATO LA REGINA *DOÑA DE TABASCO*, SCIAMANA E ERUDITA, AL COMANDANTE *CORTEZ*, CHE DOVREMO SEGUIRE FINO AL CUORE STESSO DEL VOSTRO GRANDE IMPERO *AZTECO*!
IO NON SONO *AZTECA*!
BAH, CHE IMPORTA! NON SEI ALTRO CHE UNA PROSTITUTA *PEON**, FURBA E BUGIARDA!

* DI PAESE.

VE L'HO DETTO, SEÑOR *DIAZ*... IO SONO *MIXTECA*, PARLO LA STESSA LINGUA MA SONO LORO NEMICA! GLI ESERCITI DELL'IMPERO AZTECO MI HANNO CATTURATO, ASSIEME AL MIO POPOLO, A *OAXACA*, PER SACRIFICARCI SULLA GRANDE PIRAMIDE E PLACARE L'IRA DI *QUETZALCOATL*!
HO SENTITO PARLARE DELLA PROFEZIA SUL SUO RITORNO E DI QUEGLI SPAVENTOSI RITI... È TUTTO VERO?
ANCHE MOLTI DEI MIEI FURONO LORO VITTIME...

SÌ... MIGLIAIA... A TUTTI... FU STRAPPATO IL CUORE DAL PETTO... SNIFF...
VOI SIETE STATA UNA DELLE POCHE SOPRAVVISSUTE... È IL VOSTRO DESIDERIO DI VENDETTA CHE VI HA DATO LA FORZA DI RAGGIUNGERE IL COMANDANTE *CORTEZ* A CUI AVETE RACCONTATO TUTTO...
MMH...

È IMPOSSIBILE FUGGIRE DA *TENOCHTITLAN*! CHE PUÒ SAPERNE, LEI, DI QUELLA CITTÀ FORTIFICATA E SITUATA AL DI LÀ DEL GRANDE MARE DELL'OVEST, SE NON LE LEGGENDE DI MERCANTI?
RISPONDI, *MAIANA*!
IO...

POSSO ASSICURARE CHE LA CITTÀ NON È FORTIFICATA E NON C'È ALCUN MARE CHE LA SEPARA DA *VERACRUZ*... SE NON IL VASTO LAGO DI *TEXCOCO* NEL QUALE SI SPECCHIANO RICCHI PALAZZI E *CHINAMPAS* FIORITE...

CHINAM...?!? CHE COSA... COME FAI A SAPERE QUESTE COSE?
È DA QUESTO LAGO CHE SONO RIUSCITA A FUGGIRE DALLA CAPITALE *AZTECA* PER ATTRAVERSARE LA *SIERRA* DELL'EST! POTREI DISEGNARNE LA MAPPA ESATTA!

STUPIDAGGINI! NON SOLO SARESTI SFUGGITA AL COLTELLO DI OSSIDIANA MA ANCHE SCAPPATA AI MOSTRI DELLE ACQUE E DELLA *SIERRA*, OLTRE CHE AGLI SPIRITI MALIGNI DELLA GIUNGLA?!
GLI UNICI MOSTRI DEL LAGO SONO PESCI E RANOCCHIE, E QUELLI DELLA *SIERRA* NON SONO ALTRO CHE *COYOTL* E SERPENTI...
... QUANTO AGLI SPIRITI MALIGNI DELLA GIUNGLA, CI SONO SOLO I POPOLI *TOTONACA* CON CUI HO STRETTO ALLEANZA PER AIUTARE *QUETZALCOATL*!
6

UN'ALLEANZA CON UN RE? TU? TU, UNA PUTTANELLA DI *PEON*? PROVALO! SÌ... **PROVALO!**
ECCO...
... LA DEA *CHANTICO* DEI *TOTONACA*...
... CHE MI FU DONATA DAI COSPIRATORI DI *TENOCHTITLAN* PER ESSERE MANDATA AL LORO RE *HUASCO*, NELLA SUA CITTÀ DI *TLAXCALA*...*
BUGIARDA! DOVE L'AVRESTI NASCOSTA, DOPO ESSERE FUGGITA?
* TOMO 5.
INDOVINA...
?!?!!
?!?
INCREDIBILE *MAIANA*! QUESTO CIONDOLO DI OSSIDIANA SEMBRA DAVVERO DI FATTURA DI *TOTONACA* E...
STRONZA! L'HA RUBATO! NON È CHE UN CROTALO, SOLO UN CROTALO SAREBBE CAPACE DI ATTRAVERSARE LA *SIERRA* CON UN SASSO NEL CULO!
SCHLAFF!!
TI SBAGLI *DOÑA DE TABASCO*... NON SI DICE CROTALO MA *COATL*! NON SEI RIUSCITA A TRADURRE CORRETTAMENTE LA MIA LINGUA AGLI SPAGNOLI!
PUTA! TU... NON SEI CHE UNA PUTA!
INFATTI... ESSENDO STATA LA PUTTANA DI *MONTEZUMA*, SO TUTTO DI LUI! LE SUE ABITUDINI E LE SUE DEBOLEZZE, I SUOI SOGNI E I SUOI INCUBI, I SUOI SEGRETI...
GNNN...
... E LA STRADA MIGLIORE PER ARRIVARE AL SUO TRONO IMPERIALE!
COME FAI A ESSERE SICURA CHE SIA LA MIGLIORE?
SONO STATA LA SUA FAVORITA! RICORDO ANCORA I DISPOSITIVI DI DIFESA, I PIANI DELLE DIGHE E I CONSIGLI DI *TECUHTLI*...
MMMH...
TECUHTLI?
IL GOVERNATORE DELL'IMPERO, CAPO DEI TUOI ALLEATI, IN CLANDESTINITÀ DELLA CITTÀ DI *TENOCHTITLAN*.
MADRE DE DIOS? E COSÌ AVREI GIÀ DEGLI ALLEATI? PER QUALE MIRACOLO?...
ALLEATI?
PFUUU...
SÌ. SIGNORE *CORTEZ*! E IL PIÙ POTENTE DI LORO SARÀ IL *QUETZALCOATL* CHE TU INCARNERAI E CHE TUTTE LE VITTIME DI *MONTEZUMA* ATTENDONO COME LORO LIBERATORE!
LASCIATELA PARLARE!
SÌ... PARLA!
È FALSO! LEI NON...
7

SÌ... SPIEGACI COME IL COMANDANTE POTRÀ INCARNARE QUETZALCOATL SENZA CHE GLI AZTECAS SCOPRANO L'INGANNO?
SONO MOLTO SUPERSTIZIOSI! E LA PROFEZIA DESCRIVE QUETZALCOATL PROPRIO COME IL COMANDANTE CORTEZ...
STATURA ALTA, PELLE BIANCA, BARBA, RICOPERTO DI METALLO E GIUNTO DAL MAR DEI CARABI SU GRANDI UCCELLI DALLE ALI BIANCHE!

E SE QUESTO NON FOSSE SUFFICIENTE, LA MASCHERA D'ORO DEL DIO OFFERTA DAI TOTONACAS RIUSCIRÀ A INGANNARLI... PROPRIO COME SONO STATA IMBROGLIATA IO STESSA!
UNA MASCHERA D'ORO, COMANDANTE?
È UNA TRAPPOLA! È UNA SPIA!
MMH... QUESTA IDEA MI TENTA...

ANCHE IL MIO POPOLO MAYA TI HA COPERTO D'ORO, SIGNORE CORTEZ! E TU MI HAI PROMESSO CENTOMILA ESCUDOS PER GUIDARTI ATTRAVERSO LE SIERRAS FINO A TENOCH...
BASTA!
HA RAGIONE... E SE TU FOSSI UNA SPIA DI MONTEZUMA PRONTA A FARCI CADERE IN UNA TRAPPOLA? PERCHÉ DOVREI CREDERTI?
PERCHÉ NON TI CHIEDO NIENTE, SEÑOR DIAZ...

NIENTE ALTRO CHE LA SCONFITTA DEGLI ASSASSINI DEL MIO POPOLO! DATEMI IL CUORE SANGUINANTE DELL'IMPERATORE DEGLI AZTECAS E IO VI CONSEGNERÒ IL SUO TESORO...

... IL TESORO DI MONTEZUMA!

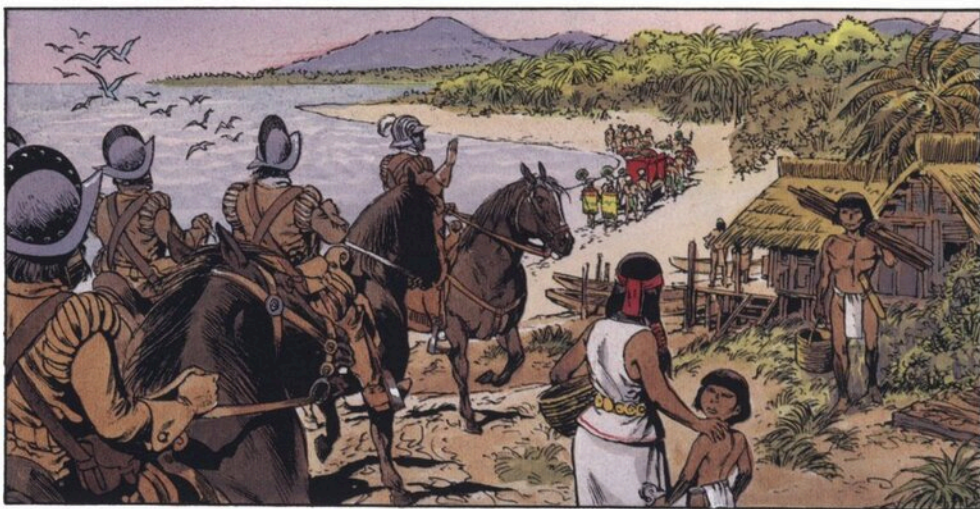
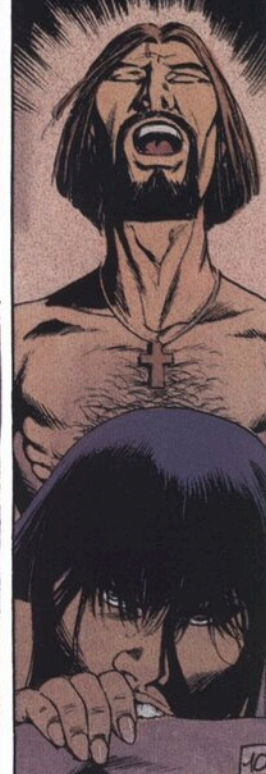
?!?!

IL... ?!?!
SCANSATEVI!
IL TESORO DI... DI MONTEZUMA?
SÌ... IMMENSO E FAVOLOSO... IO SO DOVE LO NASCONDE!

TACI! BASTA COSÌ! E VOI DUE, USCITE!

HAI MENTITO ABBASTANZA, PICCOLA VIPERA! ANCORA UNA PAROLA E TI FARÒ FRUSTARE!
MA QUEL... QUEL TESORO È...

HO DETTO BASTA!
AAAAGH!
SCHIAFF
8

DEVO RIPETERMI?! USCITE!
TENIENTE!
SÌ, COMANDANTE?
CONTROLLA CHE SUA MAESTÀ DOÑA HUNUCMA DE TABASCO SIA CONDOTTA FUORI DA VERACRUZ!...
... E FATE RADDOPPIARE LA VIGILANZA DAVANTI AL CARCEL!
COSÌ, TU NON CHIEDI ALCUNA RICOMPENSA?
E COMUNQUE...
... QUEL PORCO DEL TENIENTE EL CHINO...
... MI HA CONFIDATO CHE TU ERI UNA ECCELLENTE PUTTANA...
MARIANNA, LA MIGLIORE PUTTANA DELLA TAVERNA DI QUETZALCOATL...
PROVALO!
9

AAAAH... MARIANNA... SEI PIÙ BOLLENTE DELLE... DELLE SPAGNOLE PIÙ ELEGANTI, DELLE CORTIGIANE...
SEI LA PIÙ BELLA E LA PIÙ INTELLIGENTE DI TUTTE LE RAGAZZE DELLA... DELLA TUA RAZZA!
NON TI MANCA CHE IL DIADEMA DI UNA REGINA!
PARLAMI DEL FAVOLOSO TESORO DI MONTEZUMA...
AAAAH...
... E SARÒ LO STRUMENTO DELLA TUA VENDETTA!
FAI DI ME IL LORO DIO...
... E IO FARÒ DI TE LA LORO IMPERATRICE!
DONNA MARIANNA, GRANDE DI SPAGNA... TU REGNERAI AL POSTO DI MONTEZUMA!
PARLA...
IL TESORO È A TENOCHTITLAN, NON È COSÌ?
SÌ SIGNORE CORTEZ... UNA MONTAGNA D'ORO! UN TEOCALLI...
UN... UN TEOCALLI?
MMMH... UNA PIRAMIDE...
UNA GRANDE PIRAMIDE TUTTA D'ORO...
... LA PIRAMIDE DI QUETZALCOATL!
AAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAH...
10

COSA? CHE COSA HA DETTO?!
HA PARLATO DI UNA MONTAGNA D'ORO...

SÌ... L'ORO... EHM... UNA MONTAGNA! IL TESORO È NASCOSTO IN UNA MONTAGNA! E ORA QUESTA SVENTURATA È NUOVAMENTE SVENUTA...

DI NUOVO?! ALLORA SVEGLIATELA NUOVAMENTE! CHE RIPETA ANCORA UNA VOLTA LA SUA ULTIMA FRASE! DI QUALE MONTAGNA D'ORO HA PARLATO?

EHM... ANCH'IO HO UDITO BENE SOLO LA PAROLA MONTAGNA, FRATE INQUISITORE... E NESSUNA ALTRA PAROLA PRIMA DI...
CHE SIGNIFICANO QUESTE MINACCE, MONSEÑOR DE TALAVERA?
TU, MIO PICCOLO MONACHELLO, RESTA NELL'OMBRA DEL PADRE SE NON VUOI ESSERE SCHIACCIATO!
BASTA!

VOI SIETE ANCHE CONFESSORE, PADRE SEGURA... ALLORA, SU QUESTA STESSA CROCE CHE ANCHE VOI PORTATE AL COLLO, CONFESSATE QUELLO CHE AVETE SENTITO ESATTAMENTE!

IO...
?!?

PERMETTETE, FRATE INQUISITORE? POSSO TESTIMONIARE A MIA VOLTA CHE MAIANA HA PROPRIO PARLATO DI ORO NASCOSTO IN UNA MONTAGNA MA NON È RIUSCITA A NOMINARLA!
ANCHE TU, VESCOVO?

MMH... TUTTI VOI, UN DOMANI, RENDERETE CONTO DAVANTI A DIO E AL SUO SANTO TRIBUNALE!

VENITE... ANDIAMO A DORMIRE, MONSEÑOR! L'INDIA FINIRÀ PER PARLARE, QUANDO SAPRÀ IL CASTIGO CHE L'ATTENDE! ITE IN PACES FRATES...
... DOMINUS VOBISCUM...
AAAAAAAHH...
... E CUM SPIRITU TUO!

MMMMHH...
SSST...

E LIBERACI DALL'INQUISIZIONE...
AMEN!
SSST... LASCIA CHE SE NE VADANO PRIMA DI DIRCI IL SEGUITO... SAPREMO TROVARE UN ARGOMENTO DI DIFESA CHE TI SALVERÀ DALLE UNGHIE DI QUEI RAPACI!
FRATE LOCO... RIMETTI MAIANA NEL SUO LETTO!
MMMH...
11

UNA... RABBIOSA PROTESTA SI ERA DIFFUSA TRA I QUACHIC DI CORTEZ... AVEVO SENTITO SPESSO I CLIENTI DEL PALACIO E LE MIE GUARDIE MALEDIRE LE SUE CONQUISTE LOGORANTI E LA SUA TESTARDAGGINE NEL VOLERLE PROSEGUIRE!
L'INDOMANI MI FECE LAVARE, VESTIRE E ACCONCIARE COME UNA NOBILE CARAIBICA! POI MI FECE USCIRE DAL CARCERE NEL QUALE MI AVEVA FATTO RINCHIUDERE PER DODICI GIORNI E DODICI NOTTI...

DA LÌ MI SCORTÒ FINO ALLA FINE DEL MOLO CHE, CON LA BASSA MAREA, DOMINAVA LA SPIAGGIA DI VERACRUZ... DAVANTI A ME ERA ALLINEATO TUTTO IL SUO PICCOLO ESERCITO, SULL'ATTENTI E IN PERFETTO ORDINE!
MAIANA! TI PRESENTO I QUATTROCENTOVENTI FUTURI CONQUISTATORI DELL'IMPERO AZTECO!
QUA... QUATTROCENTOVENTI SOLTANTO?!
AI PIEDI DI UNA GRANDE CROCE, TRA L'ULTIMA FILA E LA RIVA, STRANI TEQUANI MONTATI SU RUOTE PUNTAVANO LE LORO BOCCHE ROTONDE VERSO OTTO GRANDI ACALI ARENATI NELL'ACQUA COME UCCELLI MORTI, A CIRCA DIECI TIRI DI FRECCIA...

VALOROSA LEGIONE DI SPAGNA! IN NOME DEL SOLO VERO DIO E DEL NOSTRO GIOVANE IMPERATORE CARLO QUINTO, IO, IL TUO COMANDANTE HERNÁN CORTEZ, TI CONDURRÒ, DA DOMANI E SENZA FALLIRE ALLA CONQUISTA DEL PIÙ FAVOLOSO TESORO CHE IL MONDO CONOSCIUTO ABBIA MAI CELATO: QUELLO DI MONTEZUMA, RE DEGLI AZTECAS!
PFFT!

ENTRO TRE SETTIMANE LA SPARTIZIONE DI QUESTO BOTTINO FARÀ DI VOI GLI UOMINI PIÙ RICCHI DELL'UNIVERSO! VOI DOVRETE QUESTA GLORIA E QUESTA FORTUNA ALLA NOSTRA GIOVANE GUIDA E INTERPRETE INDIA MIXTECA: LA NOBILE MALINCHE MAIANA XOCHITLA!

CORAGGIO... FAI UN PASSO AVANTI E PARLA LORO SENZA PAURA!

EHM... TENOCHTITLAN È FATTA D'ORO E IL... EHM... IL PALAZZO DI MONTEZUMA È EDIFICATO SU UN BASAMENTO DI... DI PURO DIAMANTE! I SUOI CORTILI SONO PAVIMENTATI DI... DI MOSAICI DI TOPAZIO, DI GIADA E DI SMERALDI! LE SUE TORRI SONO COSTRUITE DI MATTONI D'ORO TEMPESTATI DI RUBINI E DI PERLE NERE...
12

IL TILMATLI DEL PIÙ POVERO PESCATORE DEL LAGO TEXCOCO È TESSUTO DI FILI DORO. LE SUE RETI, DI PURA SETA DI QUOTLI, RECUPERANO OGNI SERA PEPITE D'ORO MESCOLATE AI PESCI!
ORO! SEMPRE ORO! PUAH... SEMPRE IL SOLITO RITORNELLO!
BASTA, MENTIROSA PUERCA!*
* BASTA, SPORCA BUGIARDA!

EHI, COMANDANTE! LA CONOSCIAMO TUTTI QUESTA BELLA PUTA! LINGUA DI SERPENTE COME TUTTE LE CHICAS DELLA SUA RAZZA!
QUELL'ELDORADO NON ESISTE, COMANDANTE! È UNA TRAPPOLA DI QUESTA STREGA!
GIÀ! È LA SUA LINGUA BIFORCUTA È BUONA SOLO PER QUALCOS'ALTRO!
AH AH AH AH!

SI METTE MALE, COMANDANTE... SI VA?
NO! ASPETTA, TENIENTE...
?!
GLI AZTECAS CREDONO AL RITORNO DI QUETZALCOATL PRIMA DELL'INVERNO, E NE HANNO PAURA! VOI AVETE SENTITO PARLARE DI QUESTA TERRIBILE PROFEZIA CHE TERRORIZZA TUTTI I PAESI MEXICA... FATENE UN'ALLEATA! COSÌ IL VOSTRO COMANDANTE SARÀ IL DIO VENDICATORE E VOI SARETE I SUOI ANGELI STERMINATORI! IL LORO IMPERO SI APRIRÀ DAVANTI ALLE VOSTRE SPADE COME IL MARE DELL'EST SI È APERTO DAVANTI ALLA PRORA DEI VOSTRI GRANDI UCCELLI GALLEGGIANTI CHE...
BASTA!
TUTTE QUESTE STORIE SONO SOLO IMBROGLI E STRONZATE!
BASTA!
NON CI ABBIAMO GUADAGNATO NULLA CON LE NOSTRE VITTORIE SUI MAYAS SE NON LE LORO SCHIFOSE MALATTIE!
SI DICE CHE GLI AZTECAS SIANO CANNIBALI!
PARE CHE TI MANGINO COL CUORE ANCORA PALPITANTE!

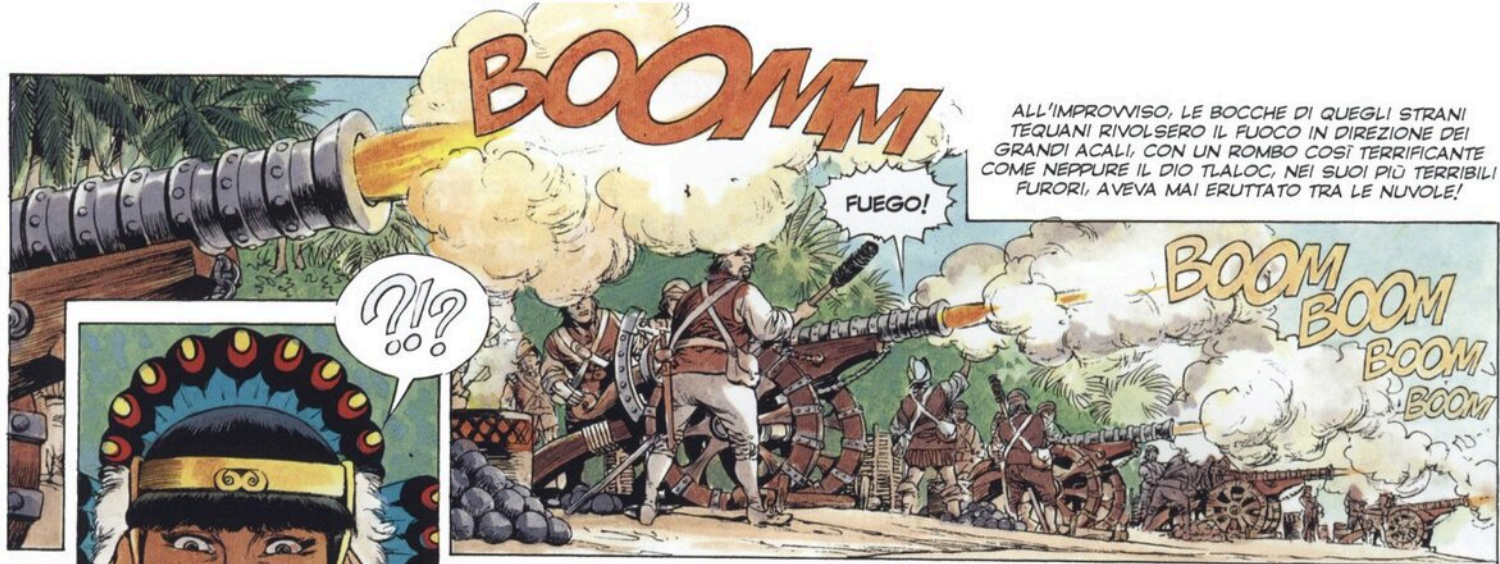
COMANDANTE! CI AVEVI PROMESSO CHE SAREMMO TORNATI A CUBA DOPO AVER FONDATO VERACRUZ E...
MA COME, VALOROSO CABALLERO DI CASTILLA! TU RINUNCERESTI AL GRADO DI GRAN CAPITAN E A UNA RENDITA FAVOLOSA CHE FAREBBE DI TE UN PARI DI SUA MAESTÀ?

SIANO MALEDETTI LA GIUNGLA E IL DESERTO!
SIAMO STUFI DI MARCIARE PER NIENTE!
SONO DUE ANNI CHE NON RIVEDO MIA MOGLIE E I MIEI CHICOS!
AL DIAVOLO! LE ZANZARE E LA FEBBRE PER UN PUGNO DI PEPITE!

SANGRE Y MUERTE!... BEH... FARÒ DI VOI DEI RE... MALGRADO VOI STESSI!
TENIENTE!

SÌ, COMANDANTE CORTEZ... AHORA?*
?!?
AHORA, CHINO!
* ORA!

CAÑONES... FUEGO!
13

BOOMMM

ALL'IMPROVVISO, LE BOCCHE DI QUEGLI STRANI TEQUANI RIVOLSERO IL FUOCO IN DIREZIONE DEI GRANDI ACALI, CON UN ROMBO COSÌ TERRIFICANTE COME NEPPURE IL DIO TLALOC, NEI SUOI PIÙ TERRIBILI FURORI, AVEVA MAI ERUTTATO TRA LE NUVOLE!

FUEGO!

?!?

BOOM BOOM BOOM BOOM

A QUEL PUNTO, MILLE FERITE MORTALI FECERO A PEZZI I GRANDI UCCELLI BIANCHI! IN QUEL MOMENTO COMPRESI CHE CORTEZ INCARNAVA DAVVERO IL DIO QUETZALCOATL E CHE IL DESTINO DEGLI AZTECAS ERA DAVVERO IN BILICO...

FUEGO!

BOOM

BOOM

* PALLE DI PIETRA. ** PALLE AVVOLTE IN TESSUTO INFIAMMATO.

GUARDIA! CUIDADO!

PUNTATE!... A TUTTA DRITTA!
IN QUEL MOMENTO, I SOLDATI VICINO A CORTEZ SPIANARONO I LORO MACQUALITL CONTRO LA TRUPPA ACCERCHIATA E IMPIETRITA, COME IN PREDA A UNA STRANA INQUIETUDINE! D'UN TRATTO, UN SOLO FRAGORE SI ALZÒ AL DI SOPRA DEL ROMBO DI TUONO DEI TEQUANI CON LE RUOTE...

ARRIBA ESPAÑA!
ARRIBA ESPAÑA! VIVA CORTEZ! VIVA CORTEZ!
BOOM
BROOOM BOOM

BEN FATTO, COMANDANTE! DOVRÒ DUNQUE SCRIVERE CHE AVETE BRILLANTEMENTE DOMATO UNA RIVOLTA...
NO, SEÑOR DIAZ... DOVRETE SCRIVERE SOLTANTO CHE LA MIA VALOROSA ARMATA NON HA ESITATO A SEGUIRMI NELLA CONQUISTA!... TENIENTE... RICONOSCI I SOVVERSIVI?
SÌ, COMANDANTE... SONO SEI!

MMH... CHE IL DIAVOLO SE LI PORTI! AVANTI... CHIAMALI!
EHM...

SARGENTO* LOPEZ! SOLDADOS MOLINARO, TOTA, RUBLO, IGLESIA Y RODRIGO... USCITE DALLE FILA!

* SERGENTE.

CHINO FECE ALLINEARE I SEI UOMINI LUNGO LA RIVA... A QUEL PUNTO, CON LO STESSO ROMBO DEI TEQUANI, I TERRIBILI MACQUAUITL DI UN PLOTONE DI SOLDATI VOMITARONO IL FUOCO SU DI LORO E LI UCCISERO!
VIVA CORTEZ! ARRIBA ESPAÑ...
FUEGO!
AAAAGH!
BRRAANG
BRAAAANG
BRAANG

SÌ, DAVVERO... LA POTENTE MAGIA DEI TEULES SUPERA QUELLA DI QUETZALCOATL!
15

PERDETE DEGLI UOMINI, COMANDANTE... E GLI AZTECAS SONO UNA MOLTITUDINE!
TENOCHTITLAN CONTA TRECENTOMILA ABITANTI TRA CUI UN ESERCITO DI TRENTAMILA QUACHIC!
NON HO PERDUTO SEI UOMINI, SEÑOR DIAZ... HO PERDUTO SEI COBARDES!*
* VIGLIACCHI.
QUANTO A TE, MAIANA, SE HAI TREMATO DAVANTI ALLA MIA POTENZA, SAPPI CHE TREMERAI ANCORA DI PIÙ QUANDO SCOPRIRAI LA MIA IMPLACABILE VOLONTÀ!
TU... SEI DAVVERO IL QUETZALCOATL CHE CERCAVO, MALINTZIN CORTEZ!
SÌ, IO ORMAI SONO QUETZALCOATL! L'UCCELLO DA PREDA CHE PIOMBA SUI SUOI NEMICI VELOCEMENTE COME IL SERPENTE CHE LI DIVORA!
SÌ, SONO QUETZALCOATL! BEN PRESTO SARÒ RE DI TUTTI I MEXICAS E VOI, VOI SARETE I MIEI PRINCIPI! REGNERETE SU TUTTO IL MONDO PERCHÉ DENTRO DI NOI SCORRE IL SANGUE DI ALESSANDRO IL GRANDE E DI GIULIO CESARE!
DOMANI ALL'ALBA SEGUIREMO LA MALINCHE FINO A TENOCHTITLAN! CARICATE I CARRI COI VIVERI E L'AVENA PER I CAVALLI! ANDATE, SOLDATI! AFFILATE LE VOSTRE SPADE, OLIATE I VOSTRI ARCHIBUGI, LUCIDATE LE VOSTRE CORAZZE E I VOSTRI STIVALI!
LAVATE I VOSTRI ABITI E I CORPI! RASATEVI O TAGLIATEVI LA BARBA! DRIZZATE LA SCHIENA PER APPARIRE I FIERI CONQUISTADORES DI SPAGNA, MANDATI QUI DAL SOLO VERO DIO CATTOLICO SULLE ALI DEL SUO NUOVO MESSAGGERO, QUETZALCOATL!
A VERACRUZ IL FRAGORE DELLE ARMI SI ERA PLACATO PER LASCIARE POSTO AL FRAGORE DELLA VOCE DI CORTEZ. I GRANDI UCCELLI BIANCHI, CHE AVEVANO TRASPORTATO I TEULES, SI INABISSAVANO IN FIAMME NEL MARE DELL'EST.
E TU, BERNAL DIAZ, PREPARATI A SCRIVERE LE PIÙ BELLE PAGINE SULLA CONQUISTA DELLA CRISTIANITÀ SULLA BARBARIE DI QUESTO NUOVO MONDO! DIO SIA CON NOI... AMEN!
L'ECO DI QUELLA VOCE PIÙ TAGLIENTE DELL'OSSIDIANA RISUONA ANCORA DENTRO DI ME, CINQUE ANNI DOPO QUEL 5 SETTEMBRE 1519...
16

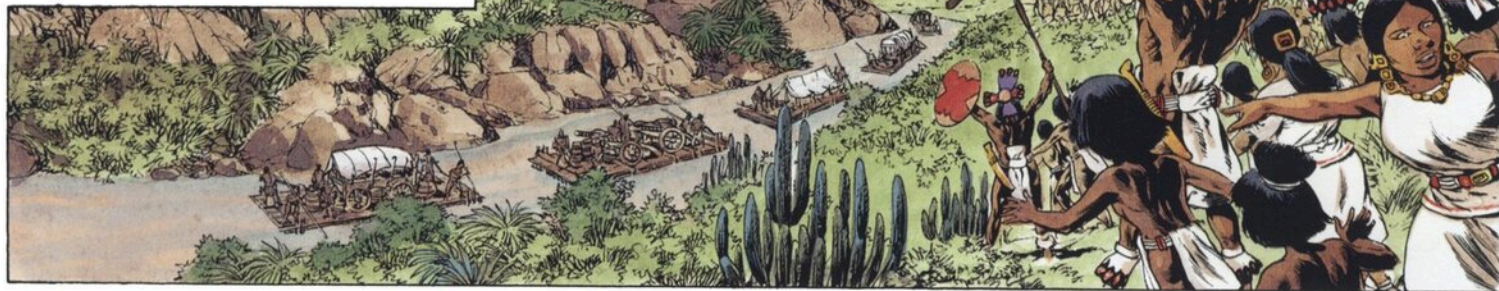
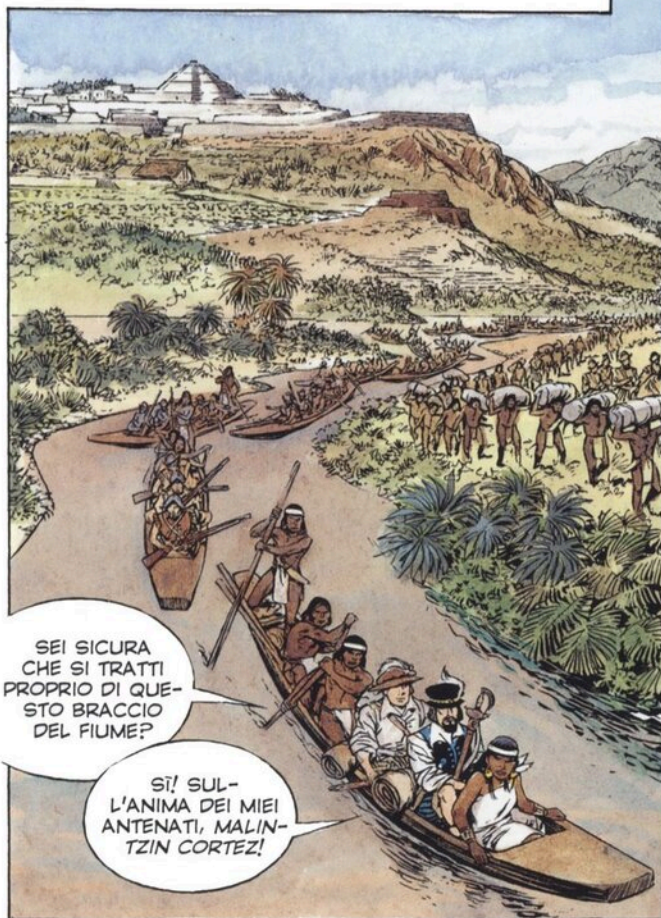
COSÌ L'INDOMANI, 45 GIORNI DOPO IL MIO ARRIVO A VERACRUZ, RIPERCORREVO LA VIA DEL RITORNO VERSO IL CUORE DELL'ANAHUAC! IL MIO CUORE PALPITAVA DI EMOZIONE SOTTO IL TILMALTLI MENTRE RISALIVO IL RIO COTAXTLA ALLA TESTA DI 414 TEULES DI CUI 32 CAVALIERI, DI 800 ALLEATI TOTONACAS E HUAXTECAS, E DI 150 PORTATORI CARAIBICI!

LA MIA MEMORIA, RESA PIÙ ACUTA DALLA VOLONTÀ DI PORTARE A TERMINE LA MIA MISSIONE, RICONOSCEVA CIASCUN ALBERO E OGNI ARBUSTO DI QUEL FIUME CHE SCORREVA DA OCCIDENTE...

... E GIÀ DA LONTANO, AL DI SOPRA DEL QUATEMALAN, SI STAGLIAVA LA PERFETTA PIRAMIDE BIANCA DEL VULCANO ORIZABA A INDICARMI LA DIREZIONE DA SEGUIRE...

IO SAPEVO CHE OLTRE IL CALORE SOFFOCANTE, LE ZANZARE E LE FEBBRI, BEN ALTRI PERICOLI CI ASPETTAVANO SULLE *SIERRAS*, SE NON LE AVESSIMO SUPERATE ENTRO L'INVERNO...

LA NOSTRA AVANZATA ERA MOLTO LENTA! CORTEZ, SICURO DELLA SUA CONQUISTA, FIERO COME UN TEQUANI DI PIETRA, ASSAPORAVA OGNI ISTANTE E LO COMMENTAVA COL SEÑOR DIAZ! LE ACQUE BASSE RIUSCIVANO A MALAPENA A TRASPORTARE LE CHIATTE DI BAMBÙ, RESE PESANTI DAI VIVERI E DAGLI OTTO CANNONI PRONTI A ESPLODERE IL LORO FUOCO...

IL GIORNO DOPO SUPERAMMO L'ORIZABA PER ENTRARE NEL PAESE DEI TOTONACAS. MOLTI DI LORO, AVENDO SAPUTO DEL RITORNO DI QUETZALCOATL AL MIO FIANCO, ACCORSERO VERSO DI NOI SENZA ALCUN TIMORE... IN EFFETTI, LA MAGGIOR PARTE DI LORO AVEVA GIÀ VISTO DEI TEULES BARBUTI A CAVALLO COI LORO TEMIBILI TLAULI!
QUETZALCOATL! QUETZALCOATL!

L'UNDICESIMO GIORNO, MENTRE LE ACQUE DEL RIO COTAXTLA SI DIVISERO SOTTO LE MURA DELLA CITTÀ CHE PORTA LO STESSO NOME, I FANTI TEULES SI FECERO TRASPORTARE DA UNA FLOTTA DI GRANDI ACALI GIUNTI DA TUTTA LA REGIONE!
SEI SICURA CHE SI TRATTI PROPRIO DI QUESTO BRACCIO DEL FIUME?
SÌ! SULL'ANIMA DEI MIEI ANTENATI, MALINTZIN CORTEZ!

... FINO AL QUATTORDICESIMO GIORNO IN CUI LE ACQUE ERANO DIVENTATE TROPPO BASSE, OBBLIGANDOCI A PROCEDERE A PIEDI...
ANDIAMO, MAIANA, È GIUNTO IL MOMENTO PER TE DI IMPARARE AD ANDARE A CAVALLO!
MAI, SEÑOR DIAZ!

COME?! TU, UNA PRINCIPESSA, RIFARESTI TUTTA LA STRADA DEL RITORNO A PIEDI?!
TU, CHE NON TEMI NÉ SCORPIONI NÉ GIAGUARI, AVRESTI PAURA DI QUESTE BESTIE TRANQUILLE?
NON CI TENGO A FINIRE COME UN CENTAURO, METÀ UOMO E METÀ CAVALLO!

CENTAURO METÀ CAVALLO? **AH AH AH!**
HA HA!
HA HA HA!
HA HA HA HA HA HA!
PFUUU! VOI... NON SIETE ALTRO CHE **DELLE METÀ DI TEOTI!**
HA HA HA!
18

IL DICIASSETTESIMO GIORNO LA MIA EMOZIONE RAGGIUNSE IL CULMINE QUANDO, DALL'ALTO DI UN VULCANO, SCORSI LA CASCATA DELL'ITZCOLIUQUI CHE SEGNA IL LIMITE TRA IL QUATEMALAN E LE SIERRAS...
COSA DICE?
NON VOGLIONO PIÙ ACCOMPAGNARCI PERCHÉ QUI FINISCE IL TERRITORIO TOTONACA E COMINCIA QUELLO DEI TLAXCALTECAS!
PIÙ IN LÀ, LE CIME COPERTE DI NEVE, DOMINATE DALLA POTENZA TAGLIENTE DEL VULCANO SACRO POPOCATEPETL, STAVANO ALLINEATE COME I DENTI DI UNA MASCELLA DI TEHUAN, PRONTA A RINCHIUDERSI SU DI NOI...

CHE DEMONIOS! DEI CODARDI! DELLE LARVE! RIPETI LORO CHE SONO QUETZALCOATL E CHE ANDRANNO INCONTRO ALLA MIA COLLERA SE...
INUTILE, MALINTZIN! QUESTA GENTE È SOTTOMESSA AI TLAXCALTECAS! PER TRATTARE CON IL LORO RE HUATUSCO, HANNO BISOGNO DELL'AUTORIZZAZIONE DELLA SCIAMANA ITZCOLIUQUI CHE CI ASPETTA VICINO ALLA SUA GRANDE CASCATA...
LA CONOSCI?

SÌ! RICORDATI DEL SIMBOLO DELLA DEA CHANTICO CHE MI HA PERMESSO DI VENIRE DA VOI, COSÌ COME MI HA PERMESSO DI TORNARE NELL'ANAHUAC SECONDO LA PROFEZIA! SOLO VOI DUE POTETE ACCOMPAGNARMI...

PIÙ MI AVVICINAVO ALLA MODESTA CALLI DELLA VECCHIA SCIAMANA CIECA, PIÙ IL MIO CUORE BATTEVA, RIPENSANDO AL SUO DOLCE RICORDO...
ECCO LA CROCE CHE SEGNALA L'ULTIMO AVAMPOSTO DEI VOSTRI PRIMI MISSIONARI, ARRIVATI SEI ANNI FA...
DIO LI BENEDICA... AMEN!

MMH... TUTTO QUESTO NON MI PIACE, MALINCHE! QUESTO LUOGO È TROPPO ISOLATO E IO...
QUESTO PARADISO POTREBBE NASCONDERE UNA TRAPPOLA...
SE FOSSE COSÌ, VOI SARESTE GIÀ MORTI, MIEI SIGNORI...

OH HUEHUE ITZCOLIUQUI! SONO IO, LA MALINCHE MAIANA XOCHITLA! SONO TORNATA CON QUETZALCOATL!
MI RISPOSE SOLO IL SORDO ROMBO DELLA CASCATA... EPPURE SAPEVO CHE LA NOTIZIA DEL MIO RITORNO MI AVEVA GIÀ PRECEDUTO DA TEMPO!
19

SEMBRA CHE LA TUA SCIAMANA SIA SORDA QUANTO CIECA!
ITZCOLIUQUI...
NON RIMANIAMO QUI, COMANDANTE...

OCA IXTA! MICHOAC! SONO IO, MAIANA! SONO TORNATA COL NOSTRO DIO QUETZALCOATL!

ITZCOLIUQUI?

ITZOCLIUQUI! SVEGLIATI! LA PROFEZIA SI È REALIZZATA! IL DIO QUETZALCOATL È QUI!

ITZCOL...

?!?

CHE...?!
MALINCHE?!
AAAAH!
20

AAAGH..
MALINCHE?!

MAIANA!
SANGRE DEL CRISTO! QUE PASA?
NO, COMANDANTE... RESTATE QUI!

SAPPIATE, *SEÑOR DIAZ* CHE, TRANNE DIO, NON TEMO NIENTE E NESSUNO... E SOPRATTUTTO NON QUESTI NANI DEGENERATI E COPERTI DI PIUME!

MAIANA! CHE COSA SUCCEDE? RISPONDI!

MAIANA!
ECCOLA...

?!?
SONO IO... IO... QUELLA CHE AVRESTI DOVUTO SCEGLIERE, COM... COMANDANTE...

TU?!

IO... VALEVO MILLE VOLTE DI PIÙ CHE QUESTA PESTE DI *MIXTECA*... CHE... CHE È MILLE VOLTE PEGGIO DELLA...

DELLA... DELLA PESTE SPAGNO...
AAAH...

... SPA... SPAGNOLA... AAAAHHHHH AAHHH...
21

MAIANA!
TU!? GRAZIE A QUALE MIRACOLO...
LEI... NON SAPEVA CHE IO NASCONDO SEMPRE UN COLTELLO SOTTO IL MIO *TILMATLI*...
SEI FERITA...
LA LAMA È SCIVOLATA SUL MIO BRACCIALE...
SALVANDO LA TUA VITA, HAI SALVATO LA MIA! *MAIANA*... IO... IO...
... MA SONO DI SICURO ARRIVATA TROPPO TARDI PER SALVARE QUELLA DELLA SCIAMANA... CHE NE AVRÀ FATTO?
HUNUCMA!
HU NUCMA!
SANGRE Y MUERTE! LA SUA SCORTA CI HA ACCERCHIATI!
ITZCOLIUQUI! MICHOAC! OCA IXTA! È ORRIBILE! LORO... LORO LI HANNO...
TUTTO PER COLPA MIA...
HUNUCMA
HUNUCMA!
?!?
?!?
?!
NON AVREI MAI DOVUTO PORTARE QUELLA DONNA DA *TABASCO* A *VERACRUZ*!
RHAAAAAAAAAAA
22

ITZCOLIUQUI... SNIF... MIXPANTZINCO... MIXPANTZINCO...
DIAZ! FERMATEVI! SIETE PAZZO! DIAZ!
RHAAAAAA!!

YAAARH!
HIHIIIIII

DIAZ! BASTA! TORNATE INDIETRO! È UN ORDINE!
AH AH AH! SONO SCAPPATI COME CONIGLI!

FARÒ A MENO DI QUESTA SCIAMANA! QUANTO A VOI, DIAZ, FARÒ A MENO ANCHE DI VOI SE RIPETERETE QUESTO ASSALTO INSENSATO, DEGNO DI UNA SPECIE DI TORO!
MIXPANTZINCO, COMANDANTE... MA SAPPIATE, PER I BEGLI OCCHI PIENI DI LACRIME DELLA BELLA MIXTECA CHE VI HA SALVATO LA VITA, CHE NON TEMO NIENTE E NESSUNO! AH AH AH...

SÌ, DIAZ... DOVETE TEMERE ME... ME!

ALLELUIA! DEO GRATIAS! ECCOLO, L'ARGOMENTO CHE SALVERÀ LA NOSTRA PICCOLA MAIANA!... HA SALVATO LA VITA DI QUEL NOBILE ASSASSINO!
SÌ... FRATE TANCREDI HA RAGIONE... DOMANI BERNAL DIAZ POTRÀ TESTIMONIARLO! MA DIOS MIO... CHE DIAVOLO D'UOMO QUEL CONQUISTADOR!

UNA CANAGLIA, CERTO... MA NON SI PUÒ NEGARE LA SUA AUDACIA! SOLO CON TE E IL SUO CRONISTA IN MEZZO A QUELLA GIUNGLA SCONOSCIUTA...
L'IN... L'INDOMANI, NEL TLAXCALA, LA SUA AUDACIA SFIORÒ LA FOLLIA...
23

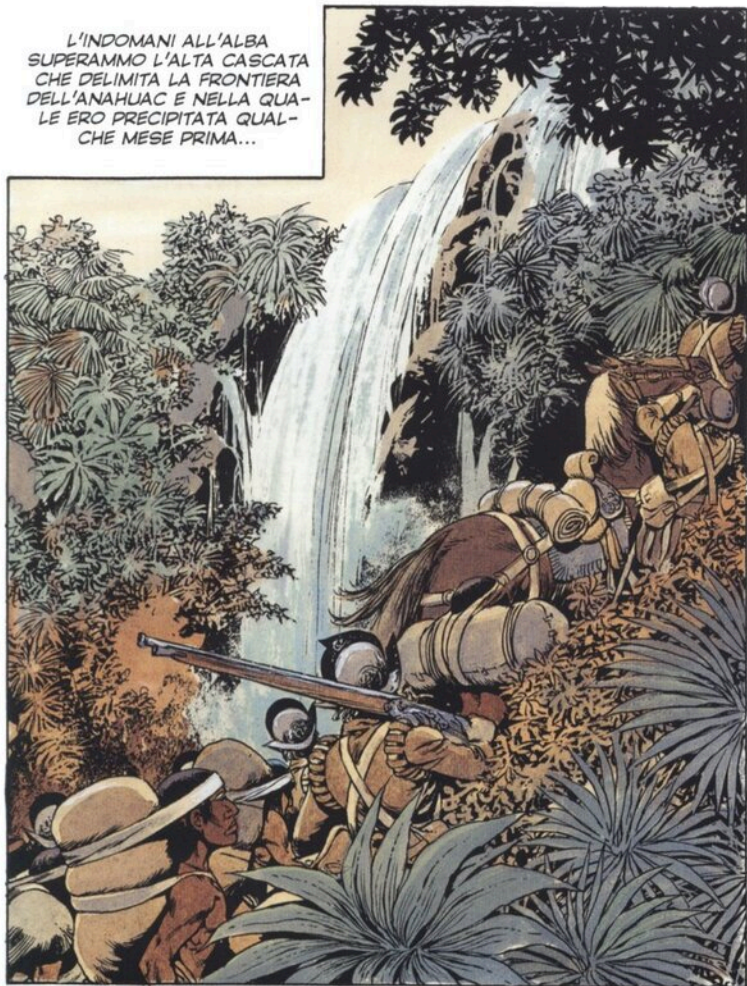
ABBANDONATO DAI SUOI ALLEATI CARAIBICI E TOTONACAS, SENZA L'AIUTO DELLA SCIAMANA E CON ME SOLA A FARE DA GARANTE, CORTEZ OSÒ ENTRARE NELLA CAPITALE DEI TLAXCALTECAS ALLA TESTA DELLA SUA PICCOLA TRUPPA, RIPULITA, RISISTEMATA E ORDINATA!
IMMAGINATE, PADRE, QUASI QUATTROCENTO SPAGNOLI CIRCONDATI DA PIÙ DI DIECIMILA ABITANTI DI CUI SEIMILA QUACHIC SBIGOTTITI! LA MAGGIOR PARTE DI QUEGLI INDIOS NON AVEVA MAI VISTO DELLE CASE SULLE RUOTE...
SOLDADOS! DRITTI E SERRATE LE FILA! GUARDATE AVANTI A VOI!
... E ANCORA MENO DEI CAVALLI, SIMILI A CENTAURI CORAZZATI DI FERRO, MONTATI DA GIGANTI BARBUTI DALLA PELLE BIANCA E DALLA LINGUA SCONOSCIUTA... E NEPPURE I VOSTRI STRANI MACQUAUITL... GLI INDIOS NON POTEVANO SUPPORRE CHE CONTENESSERO IL FULMINE DEL DIO TLALOC!
NOI ONOREREMO PER SEMPRE LA MEMORIA DI ITZCOLIUQUI E DEI SUOI FIGLI, OGGI FELICI NEL TONATUICAN, E MALEDIREMO QUELLA DELLA REGINA MAYA, CHE SI TROVA TRA I TORMENTI DEL MICTLAN!
MA TU, MALINCHE... NON DOVEVI RIPORTARCI QUETZALCOATL? MOLTI CI HANNO ANNUNCIATO LA SUA IMMINENTE VENUTA! ALLORA... DOV'È?
ECCOLO, CHOLTZIN HUATUSCO!
AH AH AH AH AH AH AH!
24

IXCA MOLCO UHTU IQUANI! ATZINGO XATLANA CE TEULES UNTEH IMA COTAXTLA! AH AH AH!
COSA DICE? E COSA SIGNIFICA QUESTA RISATA IDIOTA?
HUATUSCO DICE CHE HA RICONOSCIUTO LA MASCHERA CHE MI AVEVA OFFERTO... E CHE TU NON SEI ALTRO CHE UN TEULES COME QUELLI CHE HA INCONTRATO LUNGO IL FIUME COTAXTLA!
DÌ A QUESTO ANIMALE CHE IO SONO DAVVERO QUETZALCOATL E CHE LA MIA COLLERA SARÀ TERRIBILE SE NON SI INGINOCCHIA DAVANTI A ME!
ANDIAMO, SBRIGATI A PARLARE! SO SOFFOCANDO, QUA SOTTO...
NON TRADURRÒ MAI QUESTE PAROLE! HUATUSCO È RE DAVANTI AL SUO POPOLO...
OMAXTLA! UZEH APOTCHLI QUETZALCOATL CHASCO ICHAC ME TZIN OMAXTLA! OMAXTLA!
CHE VUOLE? UNO SPECCHIO? QUALCHE VETRO COLORATO? LE MIE PIUME O UN PELO DELLA MIA BARBA?
LUI DICE CHE SE TU SEI QUETZALCOATL, DEVI DIMOSTRARLO SUBITO CON UN GRANDE PRODIGIO!
MMH... NON È POI COSÌ STUPIDO, QUESTO TIPO! L'AVRÀ, IL SUO PRODIGIO... TENIENTE!
SÌ!
EL BRUJO VEJO EMPLUMADO, POR LA SU IZQUIERDA!*
* IL VECCHIO STREGONE PIUMATO ALLA SUA SINISTRA!
SÌ, COMANDANTE!
NO...
CRIIC
NO, CHINO! NO!
HIIIIIII
IIIHIIII
NO!
BANG
KPOOW
?!?!
25

MI SEMBRA DI SENTIRE ANCORA L'ECO DI QUEI COLPI DI TUONO RISUONARE NELLA VALLE DI TLAXCALA! PER UN BREVE ISTANTE LA FOLLA È RIMASTA MUTA E IMPIETRITA...

IL NOSTRO DESTINO ERA IN EQUILIBRIO, COME SUL FILO DI UNA LAMA DI OSSIDIANA... DA QUALE PARTE SAREBBE FINITO? VERSO LA NOSTRA VITTORIA O VERSO LA NOSTRA DISFATTA CIOÈ IL MASSACRO?

NON EBBI BISOGNO DI TRADURRE LE GRIDA DI CORTEZ PERCHÉ IL DESTINO FECE IL SUO CORSO... UN IMMENSO CLAMORE SI ALZÒ AL DI SOPRA DI TLAXCALA PER ACCLAMARE IL RITORNO TANTO ATTESO DI QUETZALCOATL! SÌ, PADRE... QUESTO POTRÀ SEMBRARVI INCREDIBILE, MA IN QUEL 24 SETTEMBRE DEL 1519 QUEL DEMONIO DI CONQUISTADOR, CON UN SOLO COLPO DI ARCHIBUGIO, ERA RIUSCITO AD ALLEARSI CON IL POPOLO TLAXCALTECA E LA SUA ARMATA DI SEIMILA QUACHIC!

L'INDOMANI ALL'ALBA SUPERAMMO L'ALTA CASCATA CHE DELIMITA LA FRONTIERA DELL'ANAHUAC E NELLA QUALE ERO PRECIPITATA QUALCHE MESE PRIMA...
... E COSÌ, SEGUITO DA UNA ARMATA TLAXCALTECA ACCRESCIUTA DI CARAIBICI, DI TOTONACAS E DI HUAXTECAS, LA SPEDIZIONE DI CORTEZ, FINALMENTE AUTORIZZATA DAL RE HUATUSCO AD ATTRAVERSARE IL SUO TERRITORIO, RISALÌ L'AFFLUENTE CHE SCENDEVA DAL PASSO DI CHOLULA...
IO ERO ORMAI L'UNICA A CONOSCERE QUEL SENTIERO INACCESSIBILE AI CARRI...
OGNUNO PORTAVA ABBASTANZA SACCHI DA SFAMARE UNA MOLTITUDINE CHE STIMAVO IN ALMENO DODICIMILA QUACHIC! L'ACQUA DEL FIUME ERA ABBASTANZA PURA DA TOGLIERE LA SETE E L'ERBA ABBASTANZA ABBONDANTE DA SODDISFARE I CAVALLI DEI TEULES...
TUTTI QUESTI AFFLUENTI... TUTTE QUESTI INTERMINABILI SENTIERI, QUESTE SIERRAS SENZA FINE... DIMMI... SEI SICURA CHE SIA QUESTA LA STRADA, MALINCHE?
GUARDA, MALINTZIN CORTEZ... LA NATURA MI HA OFFERTO UNA MAPPA CON SEMPLICI PUNTI DI RIFERIMENTO! OGNI VOLTA CHE SUPERIAMO UN PASSO DEVO TENERE IL VULCANO ORIZABA DIETRO DI ME...
27

... E AVERE SEMPRE IL VULCANO POPOCATEPETL DIRITTO DAVANTI A ME!
IL POPO... COSA? QUELLA CIMA INNEVATA LAGGIÙ?

STRANO... LA SUA SAGOMA FA PENSARE A QUELLA DELLE VOSTRE PIRAMIDI!
ESATTO. SENZA DUBBIO HA ISPIRATO LA LORO FORMA!
È IL DIO FUMANTE E TUONANTE DEGLI AZTECAS! DOMINA TENOCHTITLAN, IL GRANDE LAGO TEXCOCO E L'INTERO ANAHUAC...

QUANTI GIORNI DI MARCIA, ANCORA, PER ARRIVARCI?
QUASI DUE SETTIMANE, A CONDIZIONE CHE TU TI IMPADRONISCA DELLA FORTEZZA DI CHOLULA, GUARDIANA ORIENTALE DELL'IMPERO!

BAH... CHOLULA CADRÀ COME UNA SPIGA TAGLIATA! NON MI HAI FORSE DETTO CHE IL PANICO MI PRECEDERÀ COME LA FALCE PRECEDE IL FALCIATORE?

DIECI NOTTI DOPO, UN SEGNALE CONFERMÒ LA MIA PREDIZIONE E LA FIDUCIA CHE MI ACCORDAVA IL COMANDANTE...
QUELLE LUCI, LAGGIÙ...
CHOLULA È IN FIAMME! CI ARRIVEREMO DOMANI, PRIMA DI NOTTE...

NEL POMERIGGIO DEL GIORNO DOPO, DUE MOCHICAS DI CHOLULA ACCORSERO PER INCONTRARE L'ATTORE CORTEZ-QUETZALCOATL...
QUESTI, DEGLI AZTECAS? MMH... CHE COSA DICONO, MALINCHE?
IL TUO ARRIVO È STATO ANNUNCIATO, MALINTZIN! MA È SCOPPIATA UNA RIVOLTA TRA QUELLI CHE STANNO DALLA TUA PARTE E I FEDELI DI MONTEZUMA! I TUOI HANNO AVUTO IL SOPRAVVENTO... LORO CONTROLLANO L'UNICA PORTA DELLA FORTEZZA!

MI RICORDO BENE... È DIFESA DA UN PONTE SOSPESO! C'È DA TEMERE UNA TRAPPOLA, MALINTZIN...
28

... E LA SERA STESSA, UNA FOLLA IMPAURITA MA APPASSIONATA CI ACCOLSE...
UXUA... UXUA... QUETZALCOATL... PERFECTO! È INUTILE TRADURRE... IMPLORANO LA MIA CLEMENZA!
MOLTO MEGLIO, MALINTZIN... LA CITTÀ È SPALANCATA! TI VENGONO OFFERTE TUTTE LE PIUME! VOGLIONO ALLEARSI CON TE! GLI SCIAMANI TI ASPETTANO...
NON ENTRO... TROPPO RISCHIOSO! NON AMO LA FOLLA... SOPRATTUTTO FINO A QUANDO È MANIPOLATA DA SCIAMANI!

QUETZALCOATL! QUETZALCOATL!
COMUNQUE LA TUA MISSIONE È COMPIUTA, MALINTZIN! GUARDA... LE TESTE DEI TUOI OPPOSITORI, NON SONO UNA PROVA DELLA LORO FEDELE ALLEANZA?
SANGRE Y MUERTE! SONO SOPRATTUTTO LA PROVA DELLA LORO BARBARIE!

AL DIAVOLO LE LORO PIUME! CAPITAN ALVAREDO... PRENDI CENTO DEI NOSTRI LANCIERI CON TE E ALTRETTANTI PORTATORI INDIANOS! RACCATTA IN CITTÀ TUTTO QUELLO CHE SOMIGLIA ALL'ORO E RAGGIUNGIMI AL BIVACCO, PIÙ A MONTE!
SÌ, COMANDANTE!

TENIENTE CHINO! FORZA I LORO TEMPLI CON LA TUA TRUPPA DI FUCILIERI E MASSACRA TUTTI COLORO CHE SOMIGLIANO A STREGONI! E POI RAGGIUNGIMI AL BIVACCO, PRIMA DI NOTTE!
COMPRENDIDO, COMANDANTE!

COSÌ, SEÑOR DIAZ, DA QUESTA SERA ANNOTERETE NEL VOSTRO LIBRO QUANTO È STATA VALOROSA LA PRESA DI CHOLULA, IN QUATTROCENTO CONTRO VENTIMILA!
EHM... CERTO, COMANDANTE... CERTO...

DEVO TRADURRE LORO TUTTO QUESTO, GRANDE QUETZALCOATL?
NON FARE L'INSOLENTE, MALINCHE! DÌ SOLTANTO CHE SI PROSTERNINO FACCIA A TERRA E CHE GETTINO LE LORO ARMI NEL FIUME... O USERÒ IL FUOCO!

MA...?! NON SI DICE CHE CORTEZ SI SIA IMPADRONITO DI CHOLULA DOPO UNA TERRIBILE BATTAGLIA?
UNA LEGGENDA, PADRE... UNA LEGGENDA...
AH, CHE CANAGLIA!

della fortezza Azteca
una valorosa battaglia nella
un quattrocento contro una
29

DURA BATTAGLIA E GRANDE VITTORIA, NON È VERO, SEÑOR DIAZ?
MMH, MMH...

MI HANNO DETTO CHE QUESTA SERA IL CAPITAN ALVAREDO HA SACCHEGGIATO TUTTA LA CITTÀ, PERSINO LE TOPAIE DEI BASSIFONDI, E CHE HA BRUCIATO I TEOTI DI PIETRA SACRA!

MI HANNO ANCHE DETTO CHE I SOLDATI DI CHINO HANNO MASSACRATO BAMBINI, VIOLENTATO DONNE E IMPICCATO CINQUANTA TONAL POUHQUI!
IO... EHM... IO NON... IO NON SCRIVO ALTRO CHE QUELLO CHE VEDO...

ALLORA CHE COSA SCRIVETE CON QUEI VOSTRI STRANI SEGNI?
CORTEZ-QUETZALCOATL, COPERTO DA UNA CORAZZA D'ORO, DISCESE DALLE NUVOLE COME UN DIO VENDICATORE E CALÒ SULLA FORTEZZA DI CHOLULA SULLA QUALE LANCIÒ MILLE FULMINI CHE FECERO CADERE LE MURA!
EHM...

CON UN SOLO COLPO DEL SUO MACQUAUITL TUONANTE, EGLI FULMINÒ DIECIMILA QUACHIC CHE SI ERANO LEVATI CONTRO DI LUI, MA RISPARMIÒ LE DONNE, I BAMBINI E I VECCHI, COSÌ COME COLORO CHE ANDARONO DA LUI PER IMPLORARE LA SUA PIETÀ?!
TU NON CREDI CHE SIA LA VERITÀ! IL COMANDANTE È UN NOBILE E GENEROSO QUACHIC...

DOPO AVER PERDONATO GLI EMPI, CORTEZ-QUETZALCOATL STESE LA SUA ALA PROTETTRICE SU CHOLULA, POI SU TENOCHTITLAN E SU TUTTO L'ANAHUAC CHE DIVENTÒ TERRA CRISTIANA?!
È QUASI QUELLO CHE SUCCEDERÀ, MAIANA! E...

E RIFIUTANDO L'ORO DEI MEXICAS, FECE ERGERE LA CROCE VICINO AL TEOCALLI PERCHÉ I DUE POPOLI VIVESSERO INSIEME IN AMORE E PACE?
SÌ...

... COSÌ I POSTERI SAPRANNO QUANTO LA SPAGNA FU MAGNANIMA CON I SELVAGGI?!
MAIANA... IO...

MALINCHE!
30

QUETZALCOATL MI CHIAMA...
TU... SEI MERAVIGLIOSA, E... COSÌ BELLA, MAIANA... MAIANA XOCHITLA... SIGNIFICA DUE-FIORI-DI-MAIS, NON È COSÌ?

TLILECTIC YOHUALLI... SIGNIFICA BUONA NOTTE...
TLIL...

MALINCHE!
UN'ULTIMA DOMANDA! LA NOTTE... COME FAI A ORIENTARTI IN QUESTO PAESE DI GIUNGLE E SIERRAS?
È SEMPLICE, SEÑOR DIAZ... È LA DEA XOCHITLATLI CHE MI MOSTRA IL CAMMINO!

GUARDATE... IN QUESTA STAGIONE SPARISCE, CALANDO DOPO IL DIO XIUH! È VICINO A LEI CHE RITROVERÒ TENE, TETE, LA MIA SORELLINA METZTLA E... E TOCHTLI!

VENERE...
QUESTA OMEXOCHITL BRILLA ANCHE NEL TUO PAESE, IN SPAGNA?

SÌ... IL NOSTRO MONDO È COSÌ VASTO... E TUTTAVIA COSÌ MINUSCOLO, NELL'UNIVERSO! TI PORTERÒ CON ME NELLA NUOVA CASTIGLIA, E...
MALINCHE!
SSST...

BUENAS NOCHES, SEÑOR DIAZ...
TLILECTIC YOHUALLI, TZIN CIHUATL MAIANA...

IL COMANDANTE TI HA FATTO CHIAMARE, HIJA DE PUERCA! È LA TERZA VOLTA!
SÌ, CHINO... SÌ

31

ADESSO, OGNI PIETRA DELL'ALTOPIANO...
VAYA, ANDA!
YAAAAH!

VAMOS, INDIOS! TODOS CONJUNTOS! ADELANTE!
... OGNI CIUFFO DI MESCAL, DI OCOTILLO E DI TENOCH...
LA TRUPPA È TROPPO SPARPAGLIATA! È PERICOLOSO IN CASO DI ATTACCO! COME FAR LORO CAPIRE CHE BISOGNA SERRARE LE FILA?

... OGNI GRANELLO DI SABBIA...
ANDIAMO... VIENI, MAIANA! NON AVER PAURA DEI NOSTRI CAVALLI... SFORZATI DI MONTARE CON ME! DEVI ESSERE SFINITA SOTTO QUESTO SOLE...
NO, SEÑOR DIAZ! E SIETE VOI CHE DOVRESTE RISPARMIARE QUEI POVERI ANIMALI...

NO! FERMATEVI! VI HO DETTO CHE GLI AZTECAS AVVELENANO GLI STAGNI DELL'ALTOPIANO!
... MI RICORDAVANO LA MARCIA SOLITARIA DEL MIO VIAGGIO DI ANDATA...
32

TRASCINATA DALL'IMPLACABILE DETERMINAZIONE DI CORTEZ E CON LA PROSPETTIVA DI SODDISFARE LA MIA VENDETTA, QUELLA PROVA SI ERA TRASFORMATA PER ME IN UNA SEMPLICE PASSEGGIATA...
NON VI HO MOSTRATO COME SCORTICARE I GRANDI SAGUAROS* PER RICAVARNE ACQUA?!
... MA NON PER GLI ANSIOSI SOLDATI SPAGNOLI, ARSI DAL SOLE, TROPPO CARICHI E SEMPRE ASSETATI!
* CACTUS ANCHE CHIAMATI CERI O CANDELABRI.

TEULES! SE VOLETE IMPOSSESSARVI DI QUESTO MONDO, IMPARATE ANZI TUTTO A CONOSCERLO!

MALEDETTA MUCHACHA!
CI MANCHEREBBERO SOLTANTO LE FEBBRI...
PUAH... QUESTO DESERTO È SENZA FINE!
COME LA TUA STUPIDITÀ! RIVESTITEVI E STRINGETE LE FILE, PEZZI DI MIERDAS!
ACCONTENTAVI DI BERE LE ZUCCHE CHE LA MALINCHE CI HA FATTO RIEMPIRE A CHOLULA!
IN OGNI CASO, LE YUCCAS CHE CI HA INDICATO SALVANO I NOSTRI CAVALLI DALLA DIARREA...

LA MALINCHE... SONO SICURO CHE QUESTA HECHICERA* CI SALVA PER PORTARCI ALL'INFERNO!
IO NE HO PIENE LE...
CHI CI DICE CHE TENOCHTITLAN, I SUOI GIARDINI E IL SUO ORO ESISTONO?
* STREGA.

I SOLDATI SI LAMENTANO PERICOLOSAMENTE, COMANDANTE...
LO SO, TENIENTE!
VI AVEVO AVVERTITO, SOLDATI... IN QUESTO BRASERO, BISOGNA VIAGGIARE DI NOTTE! TANTO PIÙ CHE LA DEA METZTLI IN QUESTO PERIODO CI MOSTRA LA SUA FACCIA BIANCA...
DOVREMMO ANCHE RISPARMIARE I CAVALLI IN VISTA DELLA BATTAGLIA CHE CI ATTENDE...

HAI RAGIONE, CAPITAN ALVAREDO... SCENDI DA CAVALLO! TI FARÀ PERDERE UN PO' DI PANCIA! TU, TENIENTE CHINO, PREPARA GLI UOMINI ALLA MARCIA NOTTURNA! CHE CHI RESTA INDIETRO E QUELLI CHE SI LAMENTANO SIANO GIUSTIZIATI A COLPI DI SPADA, PER NON CONSUMARE POLVERE DA SPARO...
IO... EHM... SÌ COMANDANTE!
AI TUOI ORDINI, COMANDANTE!

XOCHITLATLI?
XOCHITLATLI!
33

QUANDO RAGGIUNGEMMO L'ULTIMO PASSO AI PIEDI DEL POPOCATEPETL, LA NOSTRA COLONNA AVEVA UNA GIORNATA DI MARCIA ALLE SPALLE...
SE CI PERDEREMO, MIA DOLCE MALINCHE, IO TI... TI...
LO SO!

I NOSTRI PORTATORI E I NOSTRI ALLEATI INDIANI NON PASSERANNO MAI, COMANDANTE! SONO UOMINI DELLA GIUNGLA E LORO NON...
DEGLI UOMINI QUEI NANI? PUAH! DEGLI SMIDOLLATI! NON POSSO CERTAMENTE SPIANARE QUESTE MONTAGNE PER LORO! CHE CREPINO!

SE L'UOMO CORTEZ A PIEDI NON PUÒ FARE UN MIRACOLO, SONO SICURA CHE IL DIO QUETZALCOATL A CAVALLO RIUSCIREBBE, LUI!
?!
!?!

SI, LO SO, PADRE... QUESTO POTREBBE SEMBRARE IDIOTA! MOLTI DEI MIEI FRATELLI INDIOS NON MI CREDEVANO...
AVANTI! CORAGGIO, NOBILI QUACHIC! SEGUITE IL VOSTRO DIO QUETZALCOATL FINO ALLA SUA VITTORIA SU MONTEZUMA!
... MA IL COMANDANTE SI APPASSIONAVA AL SUO RUOLO...

CHE LA PROFEZIA SI COMPIA! LA MIA TERRIBILE VENDETTA VI LIBERERÀ DAL GIOGO AZTECO!
... E ARRIVÒ A IMPRESSIONARE PERSINO I SUOI UOMINI...

DOMANI VI RISCALDERETE AL ROGO DEI LORO CADAVERI! VIOLENTERETE LE LORO DONNE! ABITERETE NEI LORO PALAZZI D'ORO E BERRETE I LORO FIUMI DI MIELE!
... E I SUOI ORDINI NON AVEVANO ALCUN BISOGNO DI ESSERE TRADOTTI!
34

CHE COS'È...
UN CIPPO AZTECO! DELIMITA IL CUORE SACRO DELL'ANAHUAC! QUI COMINCIANO I SENTIERI DEI MOCHICAS... NEL POMERIGGIO DI DOMANI, CI SAREMO!

MMH... DEI MOCHICAS... SUPPONGO CHE LA MIA VENUTA SIA STATA ANNUNCIATA FIN DA CHOLULA?
MOLTO MEGLIO! DALLA NOSTRA PARTENZA DA VERACRUZ, MALINTZIN! LA NOTTE SCENDE IN FRETTA... POTRAI FAR ACCENDERE DEI FUOCHI! CI SONO DELLE GROTTE UN PO' PIÙ IN LÀ...

MALINCHE!

HAI NOTATO, SEÑOR DIAZ, CHE IL TUO PADRONE HA FATTO NASCONDERE I VOSTRI CAVALLI E I LORO CAVALIERI, MA NESSUNO DEI MIEI FRATELLI INDIOS...
NON È IL MIO PADRONE! LASCIAMI SCRIVERE...

POSSO SAPERE?
MALINCHE!
MMH... SEI NOVEMBRE. ABBIAMO APPENA SUPERATO IL MASSICCIO DEL POPOCATEPETL. DOPO TRE GIORNI DI TEMPESTA DI NEVE, LA MALINCHE CI HA PROMESSO CHE ARRIVEREMO A TENOCHTITLAN PER DOMANI. CI MENTE? È UNA TRAPPOLA DESTINATA A FAR SOCCOMBERE LA NOSTRA ARMATA?

MALINCHE!
IL FATTO È CHE SE FUGGISSI STANOTTE, IL TUO DIARIO DI VIAGGIO FINIREBBE QUI... MA IO, MIO BEL SEÑOR DIAZ, NON CONOSCEREI MAI IL SEGRETO DEL TUO FASCINO SPAGNOLO!
CHE SEGRETO?

QUELLO DEGLI STRANI PELI CHE TI SPUNTANO SULLE GUANCE...
EHM... CREDO CHE IL TUO PADRONE TI CHIAMI...

PFFFUUU!...
NO... ASPETTA, MAIANA! IO... IO NON VOLEVO...
35

IL GIORNO DOPO, SETTE NOVEMBRE, IL SOLE ERA ANCORA ALTO QUANDO RAGGIUNGEMMO L'ULTIMO CRINALE...
INCREDIBILE! UN PORTO IN PIENA MONTAGNA* E PIÙ GRANDE DI QUELLO DI CADICE!..
... E TUTTI RIMASERO AFFASCINATI DAVANTI AL FAVOLOSO SPLENDORE DELLA CAPITALE DEGLI AZTECAS!
... E UNA CITTÀ PIÙ VASTA* DI SALAMANCA!
POR DIOS! MA... MA È VENEZIA?
* A 2.250 METRI DI ALTITUDINE.
* STIMA: 300.000 ABITANTI.
SEI MESI E VENTISETTE GIORNI DOPO AVERLA LASCIATA, RIVIDI L'INCOMPARABILE TENOCHTITLAN PIANGENDO LACRIME DI EMOZIONE...
QUESTI AZTECAS NON SARANNO POI COSÌ BARBARI! DIO LI HA ISPIRATI...
PERSINO IL SEÑOR DA VINCI NON AVREBBE POTUTO DISEGNARE UNA CITTÀ IDEALE PIÙ PERFETTA...
NO! VOI SIETE GLI DEI VENDICATORI! PERCHÉ QUI, DIETRO LA SUBLIME BELLEZZA DELLE PIETRE, SI NASCONDE UN POPOLO CRUDELE GOVERNATO DA UN USURPATORE CHE HA FATTO SACRIFICARE IL MIO POPOLO...
SCENDETE DA CAVALLO! ERGETE UNA GRANDE CROCE E DISPONETEVI A QUADRATO!
MALINCHE! VIENI DAVANTI A ME!
SENZA CHE IO POTESSI SOSPETTARLO, CORTEZ AVEVA PREPARATO UN COLPO DA MAESTRO! PER STUPIRE LA SUA TRUPPA E GLI ALLEATI MEXICAS, ORGANIZZÒ UNO STRANO CERIMONIALE DURANTE IL QUALE MI FECE INDOSSARE GLI ABITI SOTTRATTI ALLA DEFUNTA HUNUCMA...
MAIANA XOCHITLA! TU, L'UMILE MIXTECA GIUNTA A NOI CON LO SCOPO DI AIUTARE LA SPAGNA A RIPORTARE QUETZALCOATL SUL TRONO DI TUTTI I POPOLI MEXICAS, VIENI E INGINOCCHIATI!
... E MENTRE MI PROSTRAVO DAVANTI A LUI, SUL LAGO TEXCOCO E SU TENOCHTITLAN SI LEVAVA UN VENTO DI TEMPESTA VENUTO DA NORD... COME SE SI RISVEGLIASSERO GLI DEI DORMIENTI!

IO, HERNAN CORTEZ, HIDALGO DE MEDELLIN Y CAPITAN D'EXTREMADURA, IN NOME DEL NOSTRO IMPERATORE CARLO QUINTO, TI ELEVO AL TITOLO DI DOÑA MARIANNA DI OAXACA, PRINCIPESSA DI TUTTI I MEXICAS!

PER I TUOI MERITI IO TI CONFERISCO LA VERA CRUZ DE SANTIAGO. È SOTTO LA SUA CROCE E SOTTO LA NOSTRA BANDIERA CHE TU CI HAI CONDOTTI ALLA VITTORIA SUGLI AZTECAS!

ARRIBA!
ARRIBA!

SOLDADOS! CHE DOÑA MARIANNA SIA TRATTATA DA VOI COME UNA GRANDE DI SPAGNA!
MAÏA... EHM... DOÑA MARIANNA DI OAXACA! LO MERITI DAVVERO QUESTO TITOLO, E IO...
COMANDANTE!

SÌ?!
IN GINOCCHIO! E TOGLIETEVI IL CAPPELLO...
?!?

IN... IN GINOCCHIO?
SÌ! ALTRIMENTI COME POTREI METTERVI QUESTO SACRO GIOIELLO?

COMANDANTE HERNAN CORTEZ! IN NOME DI TUTTI I POPOLI MEXICAS CHE LIBERERETE...

... RICEVETE LA DIVINA IMMAGINE DI QUETZALCOATL, DIO DEL RINNOVAMENTO E DELLA VENDETTA ANNUNCIATA, DI CUI VOI SIETE L'INCARNAZIONE!

SANTA MADRE! BEN FATTO, FIGLIA MIA! QUESTA REPLICA INASPETTATA HA CERTAMENTE CALMATO QUEL GRADASSO CHE VOLEVA COMPRARTI...
IN GINOCCHIO DAVANTI AI SUOI UOMINI E... DAVANTI A UNA INDIANA! DOVEVA ESSERE ABBASTANZA FUORI DI SÈ...
SÌ... LA FEBBRE DELLA CONQUISTA LO CONSUMAVA A TAL PUNTO CHE, PRIMA DEL CADERE DEL SOLE, INDOSSÒ IL COSTUME DI QUETZALCOATL PER LANCIARE LA SUA CAVALLERIA SU TENOCHTITLAN!
37

È UNA FOLLIA, SEÑOR COMANDANTE! UNA FOLLIA...
NON FATELO!
COMANDANTE! DEVO ORDINARE DI PREPARARE UN BIVACCO PER LA...
NO! QUESTA NOTTE DORMIREMO TUTTI NEL PALAZZO DI MONTEZUMA!
COSÌ COME I NOSTRI ALLEATI MEXICAS, RESTAI COME PIETRIFICATA DAVANTI A TANTO ORGOGLIO E A UNA TALE STUPIDITÀ! CORTEZ CREDEVA DI POTERSI IMPOSSESSARE DI TENOCHTITLAN IN MENO DI DUE ORE... UNICAMENTE CON LA SUA ARMATA DI TRENTADUE CAVALIERI!

È PAZZO!
SÌ, SEÑOR DIAZ... MA SEMBRA CHE MONTEZUMA SIA PAZZO QUANTO LUI! NON VEDO NESSUNA DIFESA... E NEPPURE NESSUNA DELEGAZIONE AD ACCOGLIERCI!
NON VI INGANNATE! IO CONOSCO MOLTO BENE L'ESERCITO AZTECO...

COSA DICI, INDIA? IO NON VEDO NESSUN ESERCITO AZTECO CHE...
DOÑA, SEÑOR ALVAREDO... DOÑA MARIANNA!
CREDETEMI, LA DIFESA ARMATA DI TENOCHTITLAN È SUL PIEDE DI GUERRA DA MOLTO TEMPO! UNA DIFESA COMMISURATA AL TIMORE SUSCITATO DAL VOSTRO ARRIVO, SEÑOR ALVAREDO...

LA DIGA DI IXTAPALAPA È SOLO 12 PIEDI DI LARGHEZZA E IL SUO ACCESSO ALLA CITTÀ È CHIUSO DAL PONTE LEVATOIO DI XOCHIMILCO E DALLA GRANDE FORTEZZA DI XOLOC!

ORA RICORDO... È DA LÌ CHE ERI EVASA...
SOTTO UNA PIOGGIA BATTENTE I CAVALIERI SCESERO GIÙ VERSO IL LAGO...

CON CHINO E CORTEZ IN TESTA, NON FECERO ALCUNA FATICA A TOGLIERSI DI TORNO I PESCATORI DEL PICCOLO VILLAGGIO DI COYOACAN PRIMA DI LANCIARSI AL GALOPPO SULLA GRANDE DIGA...
QUETZALCOATL!
38

IO SONO IL VOSTRO DIO **QUETZALCOATL!**
QUETZALCOATL! MI CAPITE?!
STO TORNANDO NELLA MIA CITTÀ! **LASCIATEMI PASSARE!**

SÌ... È PROPRIO LUI... **È QUETZALCOATL!** È IN COLLERA! URLA NELLA LINGUA DEGLI DEI!
HA SVEGLIATO SUO FRATELLO **TLALOC!**... E **TLALOC** GLI RISPONDE CON I SUOI FULMINI!
BASTA! VOI CONOSCETE GLI ORDINI DI **CUAUHTEMOC!**
I... I *TEULES* CENTAURI! ALLORA È PROPRIO VERO!
APRIAMOGLI LE PORTE!
BI... BISOGNA ARRENDERSI, *TECUHTLI!*

SAPREMO MOLTO PRESTO SE IL DIO VENDICATORE È TORNATO PER PUNIRCI! SE LUI È IL **QUETZALCOATL** DELLA PROFEZIA, ALLORA BALZERÀ IN UN SOLO ISTANTE AL DI SOPRA DI *XOCHIMILCO* PER VOLARE VERSO **TENOCHTITLAN...**
QUACHIC! PREPARATEVI!

ADELANTE SOLDADOS! ADELANTE!
CHIUDETE IL PONTE LEVATOIO!
YAAAAAAAAAAAAAAAAH!
39

HiiHiiiiiHiiiii

EEHHH?!
iiHiii iiHiiii
SPLOFF
VLOOF

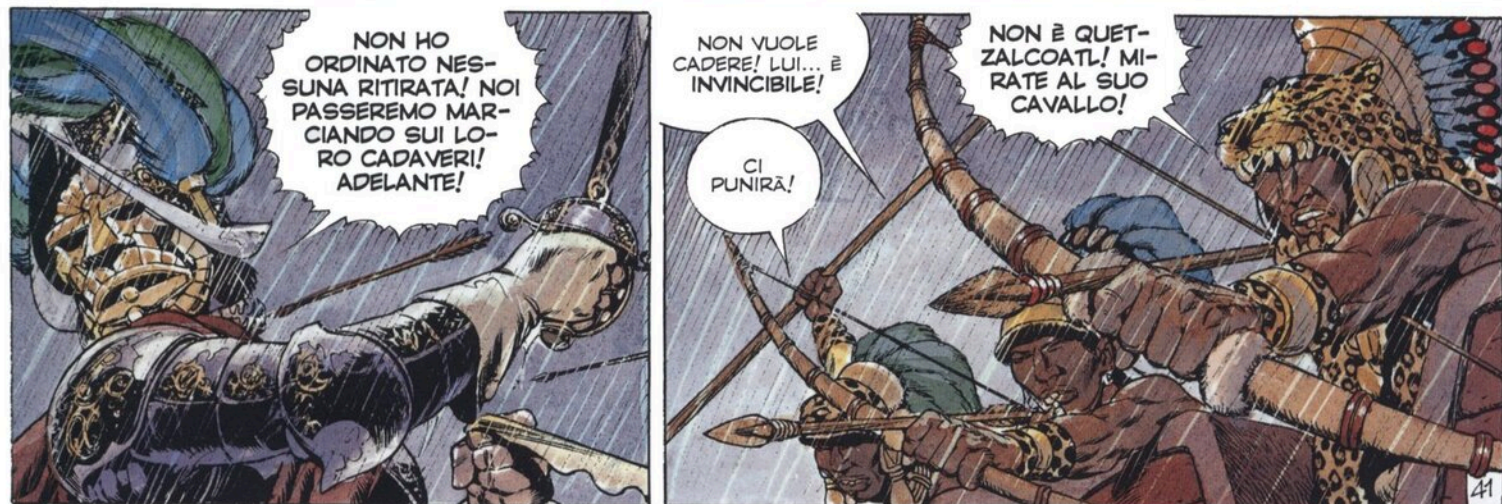
I TEULES NON HANNO PRESO IL VOLO!
SI SONO SPEZZATI IN DUE!
NON SANNO NUOTARE!
AAARGLL...
ASCOLTATE! GRIDANO, COME NOI!
AAAGH...

QUESTI *TEULES* NON SONO ALTRO CHE DEI *CUHTLI* IN CIMA AD ANIMALI! **AMMAZZATELI!**
LE LORO CORAZZE LI FANNO AFFONDARE!
DOBBIAMO TRAFIGGERLI!

HUMFFF!
KLANG

MANDATE IL SEGNALE!
HIJOS DE PUTAS! ANDA! CHE COSA ASPETTATE PER FORZARE IL PASSAGGIO!?
AAARGH...
È TROPPO STRETTO! UNA VERA TRAPPOLA! DOBBIAMO ARRETRARE, COMANDANTE!
40

SONO PIÙ DURE DEL CORPO DI UN *COLOTL*! NON FIDIAMOCI, *TECUHTLI*!... NON SONO ALTRO CHE DEI MEZZI *TEULES*. MA **QUETZALCOATL**, LUI, POSSIEDE SICURAMENTE DEI POTERI ASSAI PIÙ GRANDI!
È QUELLO CHE VEDREMO! TUTTI ALLA PORTA! **AI VOSTRI XOCOC!**
SU DI LORO LA NOSTRA OSSIDIANA SI SPEZZA!

WOOOOOOOOOOOOOOO
COLPITE, AZTECAS! COLPITE IL VOSTRO DIO QUETZALCOATL! AH AH AH! EGLI È INVULNERABILE, COME ALESSANDRO E CESARE!
TONK
POK
COMANDANTE... SIAMO CIRCONDATI!
PONK
AZTECAS! AI VOSTRI ATLATL!
AYYO! AYYO! AYYO!
SPUNTANO DELLE PIROGHE DIETRO DI NOI!!
SI NASCONDEVANO SOTTO LA DIGA!
WOOOOOO
PER DIO! CHE...?!
ALTRE PIROGHE DAVANTI!
CUIDADO! QUESTI SCHIFOSI POSSONO PERFORARE LE NOSTRE CORAZZE!
SE LA VEDRANNO COI NOSTRI ARCHIBU...
AAAGH!!
AYYO! AYYO! AVANTI! NON ABBIATE PAURA! QUESTI TEULES SONO COME NOI!
SANGUINANO COME NOI!
MISERIA! HANNO DEI PROPULSORI... COME I MAYA!
COMANDANTE, CI CHIUDONO LA RITIRATA E...
RITIRATA, QUALE RITIRATA?
NON HO ORDINATO NESSUNA RITIRATA! NOI PASSEREMO MARCIANDO SUI LORO CADAVERI! ADELANTE!
NON VUOLE CADERE! LUI... È INVINCIBILE!
CI PUNIRÀ!
NON È QUETZALCOATL! MIRATE AL SUO CAVALLO!
41

SANGRE Y MUER...
TONK

COMANDANTE!
NO!... LA MIA MASCHERA! HO PERDUTO LA MIA MASCHERA...
AAAAAHH!
CHE IMPORTA LA MASCHERA! BISOGNA USCIRE DA QUESTA TRAPPOLA, COMANDANTE!

AZTECAS! NON INDIETREGGIATE! NON SONO ALTRO CHE CUHTLI COME NOI!
AAAGH!
RITIRATA! RITIRATA!
COPRITE IL COMANDANTE E CORRETE!
AAAAH!

UURRGLLLL...
ARRRH!

GUARDATE! IL LORO SANGUE È ROSSO COME IL NOSTRO! HANNO DUE BRACCIA, DUE GAMBE E UNA TESTA, COME N...
AAAARGH!
SHTOG

TEMONO I NOSTRI CAVALLI! FORZATE IL PASSAGGIO!
YAAAAAAH!
CORRETE PIÙ VELOCE, COMANDANTE! PIÙ IN FRETTA!
NO! IO... VOGLIO CONTRATTACCARE! È UN ORDINE, MI CAPITE? UN ORDINE!
42

E DITE AL NOSTRO PIETOSO IMPERATORE DI NON AVER TIMORE... LA PROFEZIA DEL RITORNO DEL DIO VENDICATORE NON È CHE UNA MASCHERATA!

HA HA HA HA HA!

43

... NOVE CAVALIERI RISULTANO SCOMPARSI E COSÌ QUATTORDICI CAVALLI! ABBIAMO ANCHE DUE FERITI GRAVI E UNDICI PIÙ LEGGERI, TRA CUI IL TENIENTE CHINO...
NON RESTANO CHE SETTE CAVALIERI VALIDI E QUINDICI CAVALLI...

... IN PIÙ, I NOSTRI ALLEATI INDIANI SI STANNO LAMENTANDO IN MODO PREOCCUPANTE!
NOCHE TRISTE... GLI SPIRITI DI CESARE E DI ALESSANDRO MI HANNO ABBANDONATO...
COMANDANTE... NON È PIÙ IL MOMENTO DI LAMENTARSI! BISOGNA RITIRARSI VERSO LE GROTTE E IL PASSO DEL POPOCATEPETL...
GLI AZTECAS POSSONO SORPRENDERCI PROPRIO QUI, IN PIENA NOTTE... ALVAREDO HA RAGIONE!

ALVAREDO NON AVRÀ MAI PIÙ RAGIONE, MIA CARA... È AGLI ARRESTI!
SARGENTO!

SÌ, COMANDANTE!
POR DIOS!? IO NON CAPISCO...
ALLORA SEI MOLTO PIÙ INCOMPETENTE DI QUELLO CHE PENSAVO! AVRESTI DOVUTO PORTARE RINFORZI CON GLI ARCHIBUGI E I CANNONI... LEGATELO!
EHM...
ASSURDO!

PERMETTETE, SEÑOR CORTEZ, CHE IO PARLI IN FAVORE DEL CAPITANO ALVAREDO! FACEVA GIÀ NOTTE E VOI NON AVETE DATO ALCUN ORDINE CHE...
BASTANTE, DIAZ! HO SCONFITTO I CARAIBICI, I MAYA E I TOTONACA CON LA MIA STRATEGIA! IO SO QUELLO CHE DEVO FARE!
STUPIDO!

ALL'ALBA, REQUISIRÒ TUTTO QUELLO CHE NAVIGA SU QUEL MALEDETTO LAGO! ORGANIZZERÒ LA COSTRUZIONE DI ZATTERE ABBASTANZA SOLIDE PER TRASPORTARE I MIEI CANNONI FINO AI CANALI DELLA CITTÀ E SCALE ABBASTANZA NUMEROSE PER DARE L'ASSALTO A QUEL MALEDETTO PALAZZO DI...
FOLLIA!
CHE... COSA?!

HO DETTO: FOLLIA! NON RAGGIUNGERAI MAI LO SBOCCO DI UN SOLO CANALE... I GRANDI ACALI DI GUERRA DI MONTEZUMA AFFONDERANNO LA TUA FLOTTA APPENA SCENDE IN ACQUA! LA VERA FORTEZZA CHE PROTEGGE TENOCHTITLAN È IL LAGO!

TU NON HAI CHE UN SOLO MODO PER PENETRARE NEL CUORE DELLA CAPITALE: LA DIPLOMAZIA! UNA VOLTA ACCOLTO A PALAZZO, POTRAI PIÙ AGEVOLMENTE CONQUISTARLO DA DENTRO...
MMH... IL CAVALLO DI TROIA... CESARE E ALESSANDRO APPROVEREBBERO QUESTA TATTICA...
LA DIPLOMAZIA?! PUAH! IO, GRANDE DI SPAGNA, NEGOZIARE CON UN IMPERATORE DA QUATTRO SOLDI? SCAMBIARE PIUME E SEMI DI CACAOTL PER OTTENERE LA SUA SOTTOMISSIONE? MAI!
44

NELL'ATTESA, IL TUO IMPERATORE DA QUATTRO SOLDI STA FACENDO CHIUDERE E SORVEGLIARE LE CINQUE DIGHE CHE PORTANO A *TENOCHTITLAN!*
ALLORA... IO AVRÒ IL TEMPO DI OCCUPARE TUTTE LE RIVE DEL LAGO PER ASSEDIARE **MONTEZUMA**...

IL LAGO DI *TEXCOCO* È COSÌ VASTO CHE TUTTO L'INVERNO NON TI BASTERÀ PER IMPADRONIRTI DELLE VENTI CITTÀ A GUARDIA DELLA SUA CIRCONFERENZA!
ALLORA CI METTERÒ UN ANNO, SE FOSSE NECESSARIO, PER ASSEDIARE QUESTO ESSERE COPERTO DI PIUME! A COSTO DI FAR ARRIVARE DEI RINFORZI DA CUBA!
SOPRATTUTTO CON UNA CAVALLERIA SGUARNITA E CON ALLEATI INDIANI SEMPRE MENO MOTIVATI!

QUESTA NOTTE È STATA UN GRAVE ERRORE, COMANDANTE! ORA C'È DA TEMERE CHE SIANO LE ARMATE *AZTECHE* A VENIRTI AD ASSEDIARE PROPRIO QUI...

PUTA DE BRUJA!... QUESTO... NON SARÀ UNA INDIA CHE MI ... MI...
TU, *SEÑOR CORTEZ*? UN GRANDE DI SPAGNA? TU COLPIRESTI LA GRANDE DI SPAGNA *DOÑA MARIANNA DI OAXACA* DI FRONTE A TUTTA LA TUA ARMATA?

IO... IO...

NOCHE TRISTE... NOCHE TRISTE...

ALL'ALBA DEL GIORNO DOPO, CORTEZ ORDINÒ UN PIETOSO DIETRO-FRONT...
IO RIPRESI I MIEI SANDALI, IL MIO BASTONE E IL MIO TILMATLI. A TESTA BASSA E A UN PASSO DALL'AMMUTINAMENTO L'ESERCITO, IN SILENZIO, RIPRESE IL LUNGO CAMMINO VERSO CHOLULA, INCONTRANDO LE RETROGUARDIE DEI NOSTRI ALLEATI MEXICAS ANCORA SMARRITI DALL'ATTEGGIAMENTO DEI TEULES QUANDO RAGGIUNSERO IL GRANDE LAGO!
AVANTI, DOÑA MARIANNA... UN CAVALLO SAREBBE PIÙ CONSONO AL TUO TITOLO!
MAI, SEÑOR DIAZ... MAI!
LONTANO, MOLTO LONTANO, GLI HUEHUETL E I CLAMORI DELLA VITTORIA SI ALZARONO AL DI SOPRA DELLA INVITTA CAPITALE DEGLI AZTECAS...
45

TESTI E DISEGNI: YVES MITTON / COLORI: J. CHARRANCE / SETTIMO E ULTIMO EPISODIO: **IL SEGRETO DELLA MALINCHE.**

LESSICO DI BASE

PRONUNCIA NAHUATL: tutte le lettere si pronunciano senza accento tonico.

E = é	Es.: QUETZACOATL = Cuétzal-coatél
U = U	HUITZILOPOCHTLI = Uitzilo-poch-tli
H = h aspirata gutturale	TECUHTLI = Tecuh-tli
X = rh aspirata ancora più gutturale	AXA = Arha
TL finale = tel	XOCHITL = Rhocitel
CH = c dolce come in cena	CHILI = Cili
N dopo una vocale = nn	MIXPANTZINCO = Mirh-pann-tzinn-co

Per maggior chiarezza, tutti i termini NAHUATL citati in CORSIVO negli albi di QUETZALCOATL sono riportati al singolare (salvo i nomi dei popoli, es.: Aztechi). Per formare un nuovo vocabolo vengono spesso associate due o più parole. Esempio: AXA (volto) + YACATL (acqua) = AXAYACATL (lacrime).

- **ACALI** piroga
- **AHUE** albero
- **AHUIL** accoppiamento
- **AMEYATL** sorgente, fontana
- **ATLATL** propulsore (di arma)
- **ATLAUA** uccello
- **AUINIMI** cortigiana, prostituta
- **AXA** volto
- **AYYO** bravo! – buongiorno, arrivederci
- **AZTECHI** popolo del nord
- **AZTLAN** nord
- **CACAHUATL** cacao, semi di cacao usati come moneta
- **CALA** pane
- **CALLI** casa
- **CALMECAC** alta scuola
- **CALPIXQUI** esattore delle imposte
- **CALPULLI** clan, quartiere
- **CE** uno (1)
- **CEM ANAHUAC** Mondo Unico (l'impero Azteco della Triplice Alleanza)
- **CENTEOTL** dio del mais
- **CENTZON TOTOCHTIN** dea ell'ebrezza
- **CHALCHI HUITLICUE** dea dei fiumi, dei laghi e dei mari
- **CHANTICO** dea del focolare
- **CHICA** cinque
- **CHICHIMECHI** popolo del cane
- **CHICOME** sette
- **CHICOMECOATL** dea del mais
- **CHILI** peperoncino forte, piccante
- **CHIMALI** scudo, corazza
- **CHINAMPA** giardino pensile
- **CHITOLI** vergine
- **CHOCOLATL** cioccolato
- **CHOLTZIN** signore
- **CIHUACOATL** Eva dea della terra, consigliera dell'imperatore
- **CIHUATL** donna
- **COATL** serpente
- **COATLICUE** divinità maggiore della guerra, madre di Huitzilopochtli
- **COLOTIC** giaguaro
- **COLOTL** scorpione
- **COPAL** resina profumata
- **COYAUL XAUHQUI** dea della notte
- **COYOTL** coyote
- **COZTIC** giallo
- **CUACHIC** aquila – antico
- **CUHTLI** uomo
- **CUILONTLI** omosessuale
- **CULHU** gobba
- **EHECATL** vento – dio del vento
- **EXTLI** goloso
- **HUACAN** collina
- **HUEHUE** sacro, venerabile – vecchio
- **HUEHUETL** grande tamburo
- **HUEHUETEOTL** dio del fuoco
- **HUITZILOPOCHTLI** divinità maggiore del sole trionfante
- **ICPAC TLAMANA CALLI** piramide
- **ITZA** ossidiana
- **ITZCOLIUQUI** cieco
- **IXTA** bianco
- **IXTALI** formiche al miele (commestibili)
- **IXTELOLOTL** occhio
- **IYAC** giovane guerriero
- **IZTATL** sale
- **MACEHUALLI** artigiano
- **MACEHUALTIN** cittadino azteco
- **MACQUA** legno
- **MACUIXOCHITL** dio dei giochi, della musica e delle feste
- **MACQUAUITL** mazza intarsiata con punte di ossidiana
- **MAGUEY (o AGAVE)** cactus da cui si estrae il pulque
- **MAIA** mais
- **MALINQUI** dolore
- **MALINTZIN** signore (soprannome azteco di Cortes)
- **MAXTLAT** perizoma
- **MESCAL** bevanda estratta dal peyotl (mescalina)
- **METZTLI** luna
- **MEXICHI** popolo dei laghi
- **MICHOAC** pèscatore
- **MICQUI** morto
- **MICTLAN** gli inferi, le tenebre
- **MICTLANTECUHTLI** divinità maggiore della morte e degli inferi
- **MILCO** campo coltivato
- **MIZTLI** roccia
- **MIXPANTZINCO** scusa, perdono
- **MIXTECHI** popolo delle nuvole
- **MIXTI** nuvole
- **MIXTLI** nero

- **MOCHICA** messaggero
- **MONTEZUMA ILHUICAMINA** signore della vendetta
- **NAHUATL** lingua azteca
- **NEZAHUA** fame
- **NOPALLI** fico d'india
- **OAXACA** mimosa
- **OCA** quattro
- **OCTLI** alcool di mais
- **OLI** caucciù
- **OLMECHI** popolo dell'OLI
- **OME** due
- **OMECIHUATL** Eva, divinità maggiore delle origini
- **OMETECUHTLI** Adamo, divinità maggiore delle origini
- **OMEXOCITL** stella
- **OMICETL** sperma
- **OXTITL** nero – bitume
- **PACTLI** gioia
- **PATOLLI** fagiolo rampicante
- **PEYOTL** cactus da cui si estrae una droga allucinogena (mescalina)
- **PILLI** nobile
- **POCA** fumata – allarme
- **POCHEO** escrementi
- **POCHTECA** commerciante
- **POCHTLI** colibri
- **POQUIETL** pipa
- **POYAUTLA** perso
- **PULQUE** alcool estratto dal maguey
- **QUACHIC** guerriero
- **QUALI** buono
- **QUANI** sangue – rosso
- **QUAUTELAMAN** giungla
- **QUETZAL** piuma – uccello sacro simile al fagiano
- **QUETZALCOATL** divinità maggiore della natura e del tutto
- **QUOTLI** ragno
- **TABACO** tabacco
- **TAMALE** galletta di mais ripiena
- **TECA** popolo
- **TECCALCO** tribunale
- **TECHICHI** cane
- **TECUHTLI** governatore, capo
- **TEHUAN** puma (o coguaro)
- **TELPOCHCALLI** scuola
- **TEMAZCALLI** sauna
- **TENE** madre
- **TENOCH** cactus
- **TENOCHTITLAN** la città del cactus (antica Città del Messico)
- **TEOCALLI** tempio
- **TEONANACTL** fungo allucinogeno
- **TEOTI – TEOTL** gli dèi – dio
- **TEPEC** montagna
- **TEPETL** vulcano
- **TEPETZALAN** vallata
- **TEPULI** sesso maschile
- **TEQUANI** mostro – totem
- **TETE** padre
- **TETE OINNAN** divinità maggiore, madre degli dèi
- **TEULES** gli spagnoli per gli Aztechi
- **TEXCALTECHI** popolo dell'interno
- **TEZCATLI** specchio
- **TEZCATLIPOCA** divinità maggiore della guerra e della notte
- **TILMATLI** tunica corta
- **TIPILI** sesso femminile
- **TITITL** divinità maggiore dell'universo
- **TITLAN** città
- **TLACAZTALI** bianco
- **TLACHTLI** gioco della pelota (con palla di caucciù)
- **TLACOCHCALCO** arsenale
- **TLACOTLI** schiavo
- **TLALI** cuore – pioggia
- **TLALOC** divinità maggiore del tuono
- **TLALOLINI** terremoto
- **TLALQUALIZTLI** riverenza, genuflessione
- **TLAMATINI** sacerdote – saggio
- **TLANITLELOTL** luce
- **TLANTLI** dente
- **TLATELOLCO** mercato
- **TLATLI** falco
- **TLAULI** arma
- **TLAUQUE** airone
- **TLAXCA** gallette (tortillas)
- **TLAZOLTEOTL** dea della confessione (mangiatrice di sporcizia)
- **TLILECTIC** pensiero – sogno
- **TOCAYAMATL** registro
- **TOCHTLI** coniglio
- **TOCOTINE** danzatore
- **TOLTECHI** popolo degli dèi
- **TONAL** nome
- **TONALLI** destino – ciclo sacro di 52 anni
- **TONALPOUHALLI** calendario
- **TONALPOUHQUI** mago, indovino
- **TONANTZIN** divinità maggiore della giustizia
- **TONATIUH** divinità maggiore del sole
- **TONATUICAN** paradiso al di là del sole
- **TOTETL** pietra
- **TOTONACHI** popolo del fiume
- **TOZANI** cieco – talpa
- **TZICTLI** gomma da masticare
- **TZIN** grande
- **TZITZITLINI** campanella
- **UEY TLATOANI** gran sacerdote dei sacrifici
- **UITZILO** sinistra
- **UIXTOCIHUATL** dea del sale
- **UXUA** pietà
- **XIMOPANOLTI** favore – grazie
- **XIPE TOTEC** divinità maggiore del rinnovamento
- **XIUH** sole – fuoco
- **XIUHMOLI** giorno
- **XIUHTECUHTLI** dio dei vulcani
- **XOCHIMILCO** giardino
- **XOCHIMIQUI** sacrificio (umano)
- **XOCHIPILLI** dio della bellezza e dell'amore
- **XOCHIQUETZAL** dea dell'amore e dei fiori
- **XOCHITL** fiore
- **XOCOC** arco
- **XOCOYATL** acido – veleno
- **YACATECUHTLI** divinità maggiore del commercio
- **YACATL** acqua
- **YANQUICATZIN** straniero
- **YATL** sete
- **YEI** tre
- **YEYEI** sei
- **YOLOCO** centro
- **YOHUALLI** notte
- **YOYOTLI** piazza centrale
- **ZAPOTECHI** il popolo "chiuso"
- **ZOPILOTL** avvoltoio

QUETZALCOATL

1519 Per vendicarsi dell'imperatore Montezuma che ha fatto sacrificare tutta la sua gente sulla grande piramide di Tenochtitlan, Maiana Xochitla raggiunge Cortez e i suoi quattrocento spagnoli. Vuole guidarli oltre le alte *sierras* messicane verso la capitale Azteca perché la distruggano. E così la terribile profezia del ritorno di Quetzalcoatl si compirà per mano della Spagna!

Bramoso d'oro e di gloria, facile ai massacri, il Conquistador lancia la sua cavalleria sugli accessi che portano alla meravigliosa città lacustre. Ma la collera del "Serpente Piumato" s'infrange sulle difese azteche. Quella notte farà piangere Cortez che pensa ad Alessandro il Grande e a Cesare... *La noche triste*!

Sia sceneggiatore che disegnatore, **Jean-Yves Mitton** propone una storia intrisa d'amore e di sangue, come solo lui sa raccontare. Un fumetto in cinemascope!

L'opera completa è in 7 volumi.

LE AVVENTURE DELLA STORIA

ISBN 978-88-8285-272-6

Euro 14,99

MITTON

QUETZAL COATL

7. IL SEGRETO DELLA MALINCHE

MITTON

ALESSANDRO EDITORE

1515
1789
1845
1914
1945
1650
-800 av J.C.

QUETZALCOATL

7. IL SEGRETO DELLA MALINCHE

Disegni / Testi

Jean-Yves MITTON

Colori

Jocelyne CHARRANCE

NOTE DELL'AUTORE:

Il ricordo e la leggenda della Malinche sono ancora vivi nei cuori degli indios messicani che l'hanno inclusa nel loro cattolicesimo sincretico, attribuendole un culto pari a quello di una santa.

Bernal Diaz del Castillo non fu perseguito dall'Inquisizione grazie alla sua nobiltà e alle sue relazioni. Trascrittore di numerosi codici aztechi, pubblicherà nel 1568 le sue cronache di viaggio in un'opera che resta un punto di riferimento: "Historia Verdadera de la Conquista de la Nueva España".

Dopo aver proseguito le sue conquiste, dal Nicaragua alla California e conosciuto tutti gli onori, Hernàn Cortes cadde in disgrazia per non aver saputo trovare il tesoro tanto desiderato da Carlo Quinto. Morì in Spagna, in solitudine, nel 1547.

Il nahuatl è ancora parlato dagli Indios nel sud del Messico e in Guatemala. Il quetzal è oggi la moneta di questo paese.

Si calcola il genocidio degli Indios dell'America Centrale in circa un milione di vittime nel corso della prima metà del XVI secolo. Non resta niente o quasi del grande lago di Texcoco e dei monumenti aztechi, le cui pietre servirono a edificare la cattedrale di Città del Messico.

I pochi e soli resti di questa civiltà scomparsa ornano adesso lo splendido museo di Città del Messico.

Il Vaticano attese il 1986 per chiedere perdono agli Indios messicani.

BIBLIOGRAFIA:

Azteca (**Gary Jeannings**, Editions France-Loisir)
La Civilisation des Aztèques (**Jean Marcilly**, Editions Famot)
La Vie Quotidienne des Azteques (**Eric Taladoire**, Editions Hachette)
Les Azteques (**Jacques Soustelle**, Editions PUF – Que sais-je?)
Historia special n°15 (1992)
Historia-Historama n° 577(1995)
Les Conquérants du Mexique (**Jean Torton**, **Jean-Luc Vernal**, Editions du Lombard,1981)

RINGRAZIAMENTI:

A Françoise e Anthony Liot per avermi fatto scoprire il romanzo di Gary Jennings, ***AZTECA***, dal quale ho preso l'ispirazione e il lessico.
A Giovanni Ellena per la sua preziosa iconografia.

QUETZALCOATL - 7. IL SEGRETO DELLA MALINCHE

ALESSANDRO EDITORE
Via del Borgo S. Pietro, 138ab/140abc - 40126 BOLOGNA - Italia - Tel. 051 25 12 76 - Fax. 051 25 12 78
www.alessandroeditore.it - E-mail: ae@alessandroeditore.it

ISBN 978-88-8285-271-9

Stampato in Italia

VILLA RICA DE LA VERACRUZ. ALBA DEL 27 GENNAIO 1525...

CADO de ABARROTES

PRONTO! ADELANTE! PRONTO!

ECCO DUNQUE LA SANTA INQUISIZIONE ALL'OPERA, FRATE *ANSELMO*...

QUI! NELLA NOSTRA MISSIONE! CHE OLTRAGGIO AL NOSTRO SACERDOZIO!

ADELANTE, CARROÑAS!

ERIGESSERO IL LORO PATIBOLO FUORI DALLE MURA!!

VOI SAPETE BENE CHE IL SANT'UFFIZIO È SEMPRE A CASA SUA, E LA DIMOSTRAZIONE DELLA SUA SEVERITÀ NON È RIVOLTA SOLTANTO AGLI INDIOS...

* DONNICCIOLE.

BEN FORTIFICATA, ABBASTANZA VASTA DA OSPITARE LA SUA GUARNIGIONE DI 414 SOLDATI, PRIVA DI ZANZARE E SENZA MALARIA, CHOLULA DISTAVA SOLO OTTO GIORNI DA TENOCHTITLAN! IL COMANDANTE CONTAVA DI SERVIRSENE COME BASE TATTICA PER NEGOZIARE CON MONTEZUMA... O LANCIARSI ALL'ATTACCO DELLA CAPITALE!

DELLA NEVE! **PUAH!** *CHINO! ALVAREDO!* STATE INVECCHIANDO! VI CONOSCEVO PIÙ CORAGGIOSI!
ARRIVAVA FINO ALLE STAFFE... E NON POTEVAMO PIÙ ANDARE AVANTI!
IL FREDDO PARALIZZAVA I NOSTRI CAVALLI E I PORTATORI!

LA NEVE! IL FREDDO! IERI ERANO I SERPENTI, LE ZANZARE E LE FEBBRI! I MIEI UFFICIALI SONO DIVENTATI DELLE DONNETTE!
PENSARE CHE UNA VITTORIA NEL GIORNO DI NATALE... SAREBBE STATO UN REGALO GRANDIOSO OFFERTO AL NOSTRO RE! E LA STORIA AVREBBE RICORDATO QUESTA DATA MEMORABILE...

E INVECE, ECCO... *CARLOS QUINTO* CI TRASCURA, DIO CI ABBANDONA E LA STORIA CI DIMENTICHERÀ!
COMANDANTE! RIPARTIREMO IN FORZE ALL'ALBA, CON TUTTI I *MEXICAS* CHE AVETE SAPUTO UNIRE AL NOSTRO ESERCITO!
AVRETE LA VOSTRA VITTORIA GIÀ AL MATTINO DELL'*AÑO NUEVO* 1521!
BASTA! ANDATEVENE!

PER SCALDARMI IL CORPO E L'ANIMA NON HO ALTRO CHE IL TABACCO E QUESTA BRODAGLIA, IL *XOCHCLO*...
CHOCOLATL!
SAI, È QUELL'IMPASTO ESTRATTO DAI SEMI DI *CACAOTL* CHE HAI GIÀ APPREZZATO A *VERACRUZ!* CI HO AGGIUNTO DEL LATTE E UN PO' DI...
RISPARMIAMI LE TUE RICETTE INDIANE! LA CENA DELLA VIGILIA DI NATALE È STATA RIPUGNANTE E I MIEI UOMINI SI LAMENTANO...

MAIS! SEMPRE DEL MAIS! TORTILLAS ALLA CARNE DI IGUANA E DI *TECHICHI! COATL* BOLLITO! **PUAH!** SONO ANCHE STATO OBBLIGATO A VIETARE IL PULQUE AI SOLDATI GIÀ RABBIOSI! E POI... QUESTI INDIOS COSÌ FURBI E BUGIARDI! I LORO *MUCHACHOS* CHE CI TIRANO PIETRE! LE LORO DONNE, MALEFICHE E DISTANTI...
COME ME, HERNAN?

NO, *MAIANA*... TU SEI PIÙ LUMINOSA DEL SOLE, PIÙ CALDA DI QUESTO FUOCO E PIÙ DOLCE DEL TUO *CHOCLO*...
CHOCOLATL!

E IO FINIRÒ PER SPIEGARTENE LE MILLE RICETTE E LE MILLE VIRTÙ SE TU MI SVELI CHE COSA VUOLE DIRE **NATALE!**
NATALE... *LA NAVIDAD*... LA SANTA NOTTE NELLA QUALE IL VERO DIO CI HA MANDATO IL SUO UNICO FIGLIO PER LA SALVEZZA DEGLI UOMINI...

COME IL DIO *QUETZALCOATL?*
EHM... IO NON SONO UN MISSIONARIO E QUESTA STORIA È ASSAI PIÙ COMPLICATA DELLA TUA RICETTA DEL *CHLOXO*... EHM...
CHOCOLATL!
4

BLEAAAH! PPFFF... È DISGUSTOSO!
BRUCIA COME L'IN-FERNO!
EHI, TU! CHE COS'È QUESTO MISCUGLIO?
NOPALLI CHILI! TECHICHI CHILI! IXTALI CHILI!
COATL CHILI?
CHILI! CHILI! PER ESSE-RE DEL CHILI, QUESTA ROBA, È PROPRIO CHILI! PUUUAH! È IMMAN-GIABILE!

HIJO DE PUTA! TI PIACE IL CHILI? ECCOTELO!
AH AH AH AH!
VLAAF
MIXPANTZINCO! TLAXCA MAIA! TLAXCA!

NON PUOI CHIACCHIERARE IN SPAGNOLO COME TUTTI? ACCIDENTI A TUTTI I TLAXCAS! IO HO FAME! MANGIARE! NEZAHUA!
TABACO, TEULE?
DEL PANE! VERO! CON CARNE! EHHH! HAI CAPITO? PANE! TIRALO FUORI!
VLAFF

QUESTI SCHIFOSI PROTEGGONO LA LORO SELVAGGINA E I LORO POLLI PIÙ DELLE MOGLI!
DEL MANZO! VOGLIO DELLA CARNE DI MANZO!
QUESTO È CERTO! E I LORO GRANAI SONO SPRANGATI QUANTO IL LORO TESORO!
E SE MANGIASSIMO I NOSTRI CAVALLI?
DEL SERPENTE... E NIENTE CARNE! ORA CAPISCO PERCHÉ DIVORANO LE LORO VITTIME!

ASCOLTATE, VOI DUE! SE NON POR-TATE QUI SUBITO LE VOSTRE VACCHE, I VOSTRI POLLI E LA VOSTRA SEL-VAGGINA, VI AMMAZZO!
VOI, XOCHIMIQUI! CAPITO?
MIXPANTZINCO!
UXUA CHOLTZIN! UXUA!

BASTA, TENIENTE! È NATALE... NIENTE VIOLENZA IN QUESTO SANTO GIORNO!
ESATTO! È NATALE, COMANDANTE! E I VOSTRI SOLDATI RECLAMANO UN MENÙ ALL'ALTEZZA DEL-LA CELEBRAZIONE DI QUESTO GIORNO SANTO!
UXUA! UXUA!
UXUA!
QUESTI INDIOS NASCONDO-NO LE LORO SCORTE!
5

MOLTO PRESTO POTRAI SODDISFARTI DI VITTORIE E DI VETTOVAGLIE A *TENOCHTITLAN!*
PER FINIRE I RESTI DELLE SUE VITTIME?
ANCORA PROMESSE E MENZOGNE!
QUANDO?
HO APPENA SAPUTO DAI MIEI *MOCHICAS* CHE UNA DELEGAZIONE *AZTECA* SI PRESENTERÀ QUI PRIMA DELL'EQUINOZIO DI PRIMAVERA! CREDETEMI, IO SO COSA SIGNIFICA!
MONTEZUMA VI INVITERÀ CERTAMENTE NELLA SUA CAPITALE PER LA CELEBRAZIONE DELLA GRANDE FESTA CHE RINNOVA LA GLORIA DEL DIO *QUETZALCOATL!*
QUANTI SACRIFICI UMANI CI SARANNO PER DELIZIARE LA FESTA?
CHE VADA AL DIAVOLO!
NON TEMETE, DOÑA, CHE POTREMMO ESSERE NOI IL PIATTO FORTE DI QUEI CANNIBALI?
MAI!
COSÌ *MONTEZUMA* SAREBBE PRONTO A NEGOZIARE...
GIÀ... TUTTO QUESTO ASSOMIGLIA PIUTTOSTO A UNA TRAPPOLA GROSSOLANA.
NO! VOI NON CONOSCETE IL VALORE CHE GLI *AZTECHI* ATTRIBUISCONO AL SENSO DELL'OSPITALITÀ.
CONDIVIDO IL DUBBIO DEI MIEI SOLDATI. *MONTEZUMA* NASCONDE CERTO QUALCOSA DIETRO QUELLE PIUME...
RIFLETTI, *HERNAN*... CREDI CHE GLI *AZTECHI* SACRIFICHEREBBERO E MANGEREBBERO DELLE CREATURE CHE CREDONO ESSERE DIVINITÀ?
PERDUTO QUI, IN MEZZO A QUESTE *SIERRAS*, NON CREDO IN NIENTE... E SOPRATTUTTO NON ALLA PAROLA DI *MONTEZUMA!*
CREDI DAVVERO CHE QUEL GRANDE SOVRANO, SUPERSTIZIOSO COME UNA VECCHIA BIGOTTA, SACRIFICHEREBBE E MANGEREBBE IL DIO *QUETZALCOATL* IN PERSONA, DAVANTI AI SUOI SACERDOTI, ALLA SUA CORTE E AL SUO POPOLO?
MMH... DOPO TUTTO, MIA CARA, PUR ESSENDO UN DIO, QUETZALCOATL, NON È NULLA PIÙ DI **UN UCCELLO!**
AH AH AH AH!
UN UCCELLO! CIP CIP CIP... **AH AH AH!**
VOI DITE NEL VOSTRO CODICE, CHE A DISPETTO DEI SUOI TIMORI *CORTES* ACCETTÒ QUELL'INVITO! TEMERARIA FOLLIA ISPIRATA ANCORA UNA VOLTA DALLE OSCURE MACCHINAZIONI DELLA **MALINCHE!**
CERTAMENTE NO! QUESTO SIGNIFICA NON CONOSCERE UN *CONQUISTADOR* ISPIRATO DALLA FOLLIA DI CESARE E ALESSANDRO E CHE, PER IMITARNE LA GLORIOSA IMMAGINE, METTEVA L'AUDACIA A SERVIZIO DELLE PROPRIE AMBIZIONI! SE NO... NON SAREBBE RIMASTO AL RIPARO DELLE SUE TERRE E DEI SUOI TITOLI NEL PROFONDO DELLA SUA ANDALUSIA NATALE?
6

ERA VERO A TAL PUNTO CHE NEL GIORNO STESSO DELL'EQUINOZIO DI PRIMAVERA, CORTES IMBOCCÒ LA GRANDE DIGA DEL SUD E SI PRESENTÒ DAVANTI ALLA PORTA FORTIFICATA DI XOCHIMILCO, SCORTATO DA UNA NUMEROSA DELEGAZIONE AZTECA, PRECEDUTO DA DOÑA MAIANA E SEGUITO DA 32 CAVALIERI, TRA CUI IL VOSTRO SERVITORE, A CUI IL COMANDANTE AVEVA ORDINATO CHE SI MUNISSE DEI SUOI ATTREZZI DI SCRITTURA...

CHE DICE?

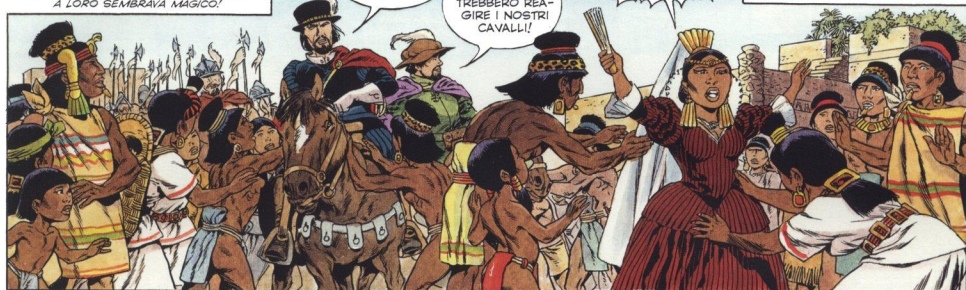
DICE CHE IL DIO *QUETZALCOATL* È IL BENVENUTO NELLA SUA STESSA CITTÀ!

DICE ANCHE CHE PUOI ENTRARE IN CITTÀ CON I TUOI DEI CENTAURI, MA SENZA I BASTONI CHE ESPLODONO IL FUOCO!

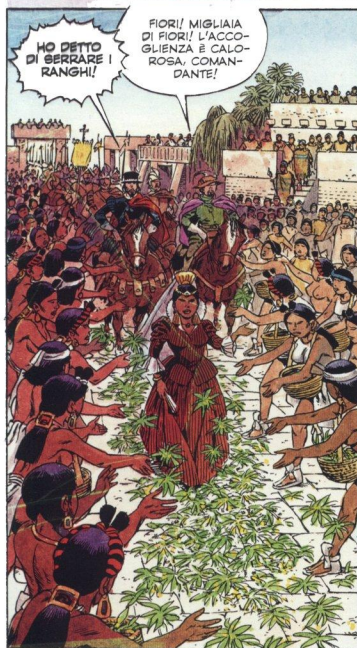
FOLLIA!

NORMALE... SE HAI FIFA, *CHINO*, PUOI TORNARE NELLE *SIERRAS*!

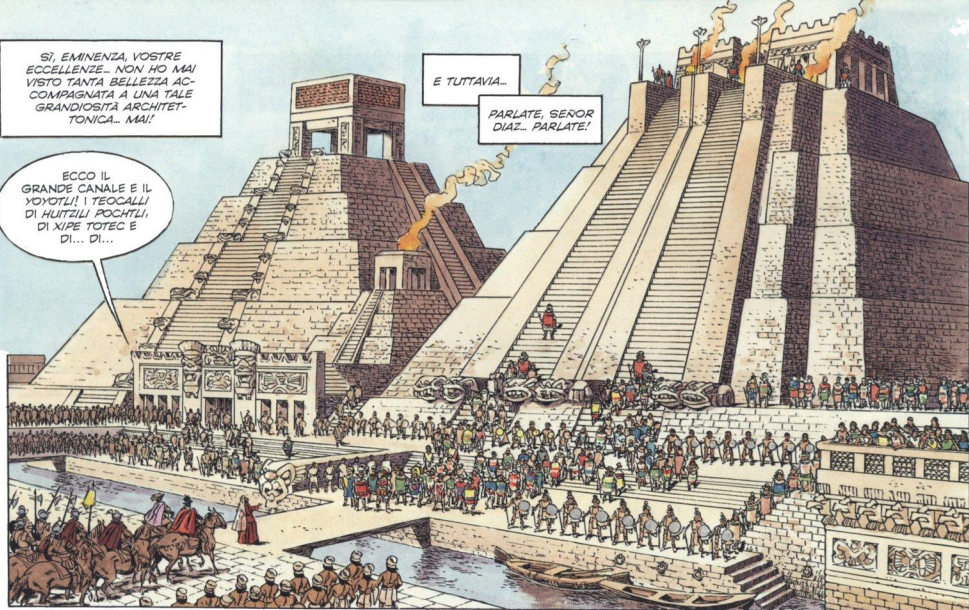
DOÑA MARIANNA, TIENITI ERETTA! SEI UNA NOBILE, PRINCIPESSA DI OAXACA! DEVI ESSERNE DEGNA! VIENI... MONTA A CAVALLO VICINO A ME!
L'EMOZIONE...
HO PAURA, HERNAN, HO PAURA A RITROVARE QUESTA CITTÀ!
HO PAURA, HERNAN, HO PAURA DI RIVEDERE QUESTI PALAZZI, QUESTI UEY TLATOANI E QUESTE... QUESTE PIRAMIDI...
... CHE HANNO VISTO SCORRERE IL SANGUE DI TUTTA LA MIA FAMIGLIA E... DI TUTTO IL MIO POPOLO!
SÌ! HO PAURA! PAURA DI QUELLO CHE SUCCEDERÀ!
L'ORA DELLA TUA VENDETTA SI AVVICINA, DOÑA MARIANNA! MOSTRA LORO CHE ORMAI SEI PARI AGLI DEI! PARI A QUETZALCOATL! MONTA A CAVALLO TI DICO!
MAI! NON VOGLIO ESSERE MESCOLATA AL LORO CORPO! NON MI PIACCIONO QUESTI GRANDI TECHICHI! LORO... SONO MAGICI!
NON SONO ALTRO CHE ANIMALI AMMAESTRATI, MAIANA!
MAGICI I CAVALLI! CHE SCEMA!
QUESTI INDIANI NON HANNO PIÙ CERVELLO DEI NEGRI DELL'AFRICA!
MMMH... CONTINUATE!
SEÑOR DIAZ! NON FARETE CREDERE A QUESTO TRIBUNALE CHE LA MALINCHE FU INGENUA A TAL PUNTO DA SCAMBIARE I NOSTRI CAVALIERI PER CENTAURI?!
VE LO RIPETO, FRATE INQUISITORE! PER GLI AZTECHI, TUTTO CIÒ CHE NOI ERAVAMO E TUTTO CIÒ CHE DA NOI DERIVAVA ERA MAGICO... E DEGNO DEI LORO DEI!
8

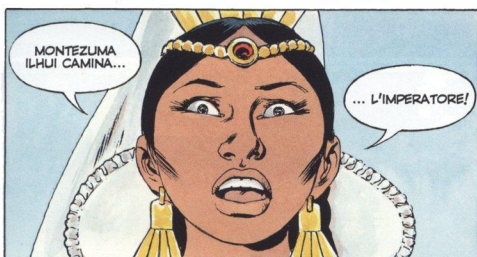
LA NOSTRA TAGLIA, LA NOSTRA PELLE BIANCA, LE NOSTRE BARBE, LE NOSTRE CORAZZE, LE NOSTRE ARMI E LA NOSTRA LINGUA... SÌ, TUTTO QUELLO CHE ERA SPAGNOLO A LORO SEMBRAVA MAGICO!
DOÑA! DÌ LORO DI FARSI DA PARTE!
DIO SOLO SA COME POTREBBERO REAGIRE I NOSTRI CAVALLI!
MACEHUALTIN! XOTLA! XOTLA!
DOPO AVER VINTO LA PAURA, LA FOLLA SPINGEVA PER VENIRE A TOCCARE LE NOSTRE CAVALCATURE...

QUESTA FOLLA MI FA PAURA, TENIENTE CHINO! SERRATE I RANGHI!
ADELANTE SOLDADOS!
COMUNQUE... QUESTA GENTE È COSÌ BELLA! GUARDATE LA LORO PELLE ABBRONZATA E AMBRATA...

I LORO ABITI SONO MAGNIFICI! GUARDATE QUEI COLORI VIVACI SUL BIANCO IMMACOLATO! E I LORO MUCHACHOS... NON SEMBRANO BAMBOLE?...

HO DETTO DI SERRARE I RANGHI!
FIORI! MIGLIAIA DI FIORI! L'ACCOGLIENZA È CALOROSA, COMANDANTE!

SONO DEI XOCHITLOAXACATL... I FIORI CHE HANNO DATO IL NOME ALLA MIA CITTÀ NATALE, OAXACA!
DELLE MIMOSE... A QUESTA ALTITUDINE!
GUARDATE QUESTI GIARDINI SOSPESI! QUESTE CASE DI MATTONI E DI ARGILLA... SEMPLICI, MA PULITE E GRAZIOSE!

GUARDATE QUELLE, DIAZ... FORSE IL VOSTRO ENTUSIASMO SI RAFFREDDERÀ!
!?!
SANTA MADRE! CHE SPLENDORE IN QUELLA PERFETTA GEOMETRIA!
9

SÌ, EMINENZA, VOSTRE ECCELLENZE... NON HO MAI VISTO TANTA BELLEZZA ACCOMPAGNATA A UNA TALE GRANDIOSITÀ ARCHITETTONICA... MAI!
E TUTTAVIA...
PARLATE, SEÑOR DIAZ... PARLATE!
ECCO IL GRANDE CANALE E IL YOYOTLI! I TEOCALLI DI HUITZILI POCHTLI, DI XIPE TOTEC E DI... DI...
... DEL... DEL DIO QUETZALCOATL!
È LA, DUNQUE, CHE...
IL TUO CORAGGIO TI FA ONORE, DOÑA MARIANNA! TU SEI DAVVERO LA MALINCHE, DEGNA DI QUESTA CITTÀ E DEL QUETZAL...
EH?! C'È QUALCUNO, LASSÙ!
NO! NON GUARDARE!
... E COMUNQUE... NON AVEVO MAI ASSISTITO A UN SIMILE ORRORE!
AYYO QUETZALCOATL!
10

QUESTO NON TI DISPENSA DAL PRENDERE APPUNTI, *DIAZ*...
LA MIA... LA MIA MANO TREMA E... IO NON AVRÒ MAI ABBASTANZA ROSSO PER...
POTLE AXA ITZECO IXTELOLOTL XOCHIMIQUI, O MALINTZIN QUETZALCOATL?

MMMH...
CHI È ?!?

MONTEZUMA ILHUI CAMINA...
... L'IMPERATORE!

MAQUA PA PILLI PACATLI CHITOLE, O MALINTZIN QUETZALCOATL?
CHE DICE?
TU... NON GUARDI IL SACRIFICIO CHE HO ORDINATO IN TUO ONORE, SIGNORE QUETZALCOATL? DUNQUE LA SCELTA DI QUESTO GIOVANE VERGINE NON TI È PIACIUTA?

EXTLI CHICA OME XOCHIMIQUI ALCA TONALLI TECA MEXICATLI TLAXCA MATA HUACLAN?
PREFERISCI FORSE 52 SACRIFICI COME GLI ANNI DURANTE I QUALI I POPOLI *MEXICAS* HANNO ATTESO IL TUO GLORIOSO RITORNO?
NO!
11

ECCO DUNQUE LA TESTIMONIANZA CHE MANCAVA AL NOSTRO SANTO TRIBUNALE! NON DITE PIÙ NULLA, SEÑOR DIAZ... I VOSTRI DISEGNI ISPIRATI DAI GLIFI AZTECHI SONO ABBASTANZA ESPLICITI!
Uno de los sacrificados y Lamo corazon.
ASPETTATE! IO NON...
COSÌ LE VOCI RISULTANO FONDATE! IL VOSTRO CODICE CONDANNA PER SEMPRE GLI AZTECHI PER GLI ORRORI CHE HANNO COMMESSO!

ECCO CIÒ CHE PROVA CHE CORTES NON EBBE AFFATTO A CHE FARE CON DEGLI UOMINI, MA CON BELVE EBBRE DI SANGUE! GUARDATE... IL CUORE È STRAPPATO A MANI NUDE DAL PETTO DELLA VITTIMA...
MMMH...
ECCO CIÒ CHE PROVA, SE CE NE FOSSE ANCORA BISOGNO, CHE L'ACCUSATA, USCITA DA QUELLE BELVE, NON È AFFATTO UNA DONNA, MA UNA FEMMINA STRUMENTALIZZATA DAL DIAVOLO. IRRESPONSABILE E PRIVA DELLO SPIRITO E DELLA RAGIONE!

SÌ, ECCELLENZA! ED ECCO CIÒ CHE PROVA, SE CE NE FOSSE ANCORA BISOGNO, CHE QUESTO PROCESSO NON HA ALCUNA RAGIONE D'ESSERE! NOI SAPPIAMO CHE QUESTA CAUSA STRAORDINARIA RIVELERÀ CIÒ CHE IL SANTO TRIBUNALE VUOLE SAPERE! IO CHIEDO IL SUPPLIZIO DELLA MORTE LENTA.

COME CORRETE, FRATE INQUISITORE! RIGUARDATE IL MIO CODEX! SONO STATO ANCHE TESTIMONE DI GRANDI MERAVIGLIE A TENOCHTITLAN, E NON POSSO LASCIARE CHE...
BASTA COSÌ, SEÑOR DIAZ! IL SANTO TRIBUNALE HA ORMAI DECISO! POTETE TORNARE AL VOSTRO POSTO E...
TSSK, TSK...

IL TEMPO STRINGE, CERTO... MA NOI VOGLIAMO CAPIRE OGNI COSA! PARLATE, SEÑOR DIAZ... MA IN FRETTA!

MONTEZUMA CI FECE ENTRARE NEL SUO IMMENSO PALAZZO DI UNA TALE MAGNIFICENZA CHE PERSINO GRANADA E SALAMANCA NON POTREBBERO COMPETERE! MILLE GIARDINI, MILLE FONTANE E MILLE SERVITORI CI ABBAGLIARONO...
AUINIMI CALLI!
12

*VEDI VOLUME 3.

COATL! IMA TUPI TATOU!
COATL... NON SERVE TRADURLO!
ARMADILLO?! INCREDIBILE! NON CONOSCEVAMO QUESTO ANIMALE!
TZIN COLOTL MIXTLI QUOTLI MICQUI!
GRANDI SCORPIONI NERI E RAGNI ASSASSINI!
QUETZAL!... ATLAUA TONAL!
IL QUETZAL... IL NOSTRO UCCELLO DIVINO!
ECCOLO, DUNQUE...
CALCHI MITILI!
CAIMANI!
SANTA MADRE! PIÙ ENORMI DI QUELLI DEI CARAIBI!
IMA TEQUANI TECA TONAL!
IL SACRO POPOLO DEI TOTEM!
?!?
14

DIOS MIO!

DOÑA MARIANNA! È SPAVENTOSO! TUTTI QUESTI MISERABILI... SONO... SONO DEI...
DEI TOTEM! DEI MOSTRI DEFORMI!... DEGLI STORPI... DEI MALATI...

IN MEZZO A QUESTO... QUESTO ZOO?
SONO TENUTI MEGLIO DEI VOSTRI, CHE MENDICANO NELLE STRADE FANGOSE DI VERACRUZ! QUI SONO NUTRITI, CURATI E GRAZIATI DAL SACRIFICIO...
CLINK

MA... MAIANA XOCHITLA...
CLING CLINK...

MAIANA... MIA PICCOLA, GRAZIOSA MAIANA... ALLA FINE SEI... SEI TORNATA CON QUETZALCOATL! LA PROFEZIA SI REALIZZA... IH IH IH.
CLING

NON... NON CERCARE DI RICONOSCERMI... NON CI RIUSCIRESTI! IH IH... AXACOATL CONSUMA IL MIO CORPO E... E LA MIA FACCIA! IH IH IH...

SONO IO, CULHU! CLING CLING! TZITZITLINI! IH IH IH... RICORDI?* ERO IL CONSIGLIERE DI MOMO E TI AMAVO, MIA GRAZIOSA MAIANA...
CLING

*VEDI VOL. 3.

MIO POVERO CULHU!
NO, NON POVERO, MA SACRO AGLI DEI... ANCHE SE SOFFERENTE! IH IH... ORMAI APPARTENGO ALLA DEA TLAZOLTEOTL! MA... TU SEI TORNATA CON IL DIO QUETZALCOATL E MI LIBERERAI...

CLINK
MAIANA!
SÌ! MI FARAI USCIRE DA QUESTO BUCO PUZZOLENTE E FARAI DI ME IL CONSIGLIERE DI QUETZALCOATL CHE MI GUARIRÀ DAL MIO AXACOATL!
15

E ANCHE QUELLI SONO SACRI?
IO... LA... LA TESTA DEGLI *XOCHIMIQUI* È ESPOSTA COSÌ PER RICORDARE A TUTTI CHE SIAMO MORTALI! VOI NASCONDETE E DIMENTICATE I VOSTRI DEFUNTI SOTTO LA TERRA DEI CIMITERI!
COMANDANTE! ANDIAMOCENE MENTRE SIAMO ANCORA IN TEMPO!
BAH!

E I CORPI, MADRE MIA?! CHE NE HANNO FATTO DEI CORPI?
LI MANGIANO... E I PEZZI SONO ASSEGNATI A SECONDA DELLE CASTE!

IL TRIBUNALE DESIDERA ANDARE AVANTI!?
MMMH... BASTA CON QUESTI ORRORI, *SEÑOR DIAZ*... VENIAMO AI FATTI! AVETE VISTO IL FAVOLOSO TESORO DI *MONTEZUMA*?

NO, ECCELLENZA! IN SEGNO DI BENVENUTO, L'IMPERATORE NON OFFRÌ A *CORTES* ALTRO CHE DUE GIAGUARI, UNA COPPIA DI *QUETZAL* E UN *MACQUAUITL* DECORATO, UNA SPECIE DI MAZZA IN LEGNO IRTA DI LAME DI OSSIDIANA... ECCO TUTTO!

GRAZIE, GRANDE IMPERATORE DEGLI *AZTECHI*!
AYYO AYYO, CHOLTZIN ITA AZTECA!
AYYO! AYYO!

ACCETTA I MIEI DONI! ECCO UNO STALLONE E LA SUA GIUMENTA... COMPLETERANNO NOBILMENTE IL TUO IMPERIALE EQUIPAGGIAMENTO!
HIIII HIIIIIIII...
POCHCA! XACA MICTLAN TECHICHI TEQUANI!

MONTEZUMA RIFIUTA! EGLI HA PAURA DI QUESTI TUOI GRANDI CANI MOSTRUOSI!
POCHCA! POCHCA!
16

NON HO FINITO! ECCO UN PICCOLO BASTONE TONANTE INTARSIATO D'ORO E D'ARGENTO!

VAI, *CHINO*...

VOI GIOCATE COL FUOCO, COMANDANTE...

BLAM

QUESTI GIOCATTOLI NON SONO ADATTI A LORO!

NOCA! NOCA! XIUH TEOTL UXALICO TEOTLI TLALOC!

MONTEZUMA LO RIFIUTA! DICE CHE *XIUH*, IL FUOCO DEL CIELO NON APPARTIENE AD ALTRI CHE ALL'UNICO DIO *TLALOC*!

SAREBBE DUNQUE COSÌ STUPIDO? SE SAPESSE...

PABLO!

*NOTABILI INDIANI.

LUI... LUI MI HA RICONOSCIUTA! VUOLE CHE IO... IO...
HO CAPITO MOLTO BENE! È CHIARO...
MMMH... NON È POI COSÌ STUPIDO...

IO SONO STATA UNA SUA CORTIGIANA! LA SUA AMANTE, HERNAN! PER PIETÀ, NON...
LO SO! SO TUTTO! CHE QUEL CORNUDO VADA A FARSI FOTTERE!

MAIANA XOCHITLA AUINIMI CIHUATL ONO ELITLA!
MAI! DOÑA MARIANNA DI OAXACA APPARTIENE AL DIO QUETZALCOATL!

*CORNUTO.

E IO SONO QUETZALCOATL! DIMENTICALA SE NON VUOI CHE LA SUA COLLERA SI ABBATTA SU...
MAIANA XOCHITLA ITAC MOCTEZUMA!

BASTA PARLARE, MIO PICCOLO MONTEZUMA! LA MALINCHE NON È IN VENDITA, E IO...
TONAL POUHQUI!

UTZIATL!

COUTZLI EXTATL!

?!?

ORO...

ORO?
18

SÌ! ORO! PIENO D'ORO!
PUTA DE MADRE! UNA MONTAGNA D'ORO!
DELL'ORO! DELL'ORO!

CI SONO DI SICURO DUECENTO LIBBRE DI PEPITE, GIOIELLI, E...
IO, SEÑOR, DIREI TRECENTO LIBBRE!

SONO PAZZI! NON È ALTRO CHE DEL METALLO GIALLO...
DÌ A QUEL TUO PENNUTO CHE QUETZALCOATL RIFIUTA LA SUA CASSA!

OOOH, HERNAN...
DIGLI CHE TUTTO L'ORO DEL MONDO NON SAREBBE SUFFICIENTE PER TOGLIERTI A QUETZALCOATL!

CHE SEGNO DI DEBOLEZZA CAUSATO DAI SORTILEGI DI QUELLA STREGA! TRECENTO LIBBRE D'ORO! VOI SIETE UNO SPERGIURO, SEÑOR DIAZ... NON AVETE CONFERMATO DINANZI AL SANTO TRIBUNALE DI NON AVER MAI VISTO IL TESORO DI MONTEZUMA? QUESTA CASSA CONTENEVA COMUNQUE UNA FORTUNA...

PER COSÌ POCO, FRATE INQUISITORE... PER COSÌ POCO! HO IMPARATO DOPO CHE QUELLA CASSA NON CONTENEVA CHE UN'INFIMA PARTE DEL TESORO DEGLI ATZECHI... CHE È TUTTORA INTROVABILE!
CHE IMPORTA IL SUO VALORE! QUELL'ORO INTERESSAVA ALLA SPAGNA! DITECI DOVE MONTEZUMA NASCOSE QUELLA CASSA! NON CERCATE DI PROTEGGERE L'ACCUSATA... LEI LO SA, E VOI ANCHE!
PERMETTETE, FRATE INQUISITORE...

COSA?! CHI...
PARLATE, SEÑOR ARRABAL!

NOI SAPPIAMO OGGI CHE CORTES NON CERCAVA ALTRA FORTUNA CHE LA GLORIA DELLA CONQUISTA, E CHE SOLO LA SUA TRUPPA DI MISCREDENTI ERA AVIDA DI SACCHEGGI! NOI SAPPIAMO ANCHE, DAL SEÑOR DIAZ, CHE PER GLI AZTECHI L'ORO NON ERA ALTRO CHE VILE METALLO E CHE ESSI GLI PREFERIVANO L'ARGENTO E IL RAME...
IL TRIBUNALE RILEVA CHE VOI CONSIDERATE QUEI CORAGGIOSI UNA BANDA DI MISCREDENTI!

SEÑOR DIAZ! PERMETTETE UNA DOMANDA... SIETE CERTO CHE SI TRATTASSE D'ORO? L'AVETE ANALIZZATO, PESATO, FUSO?
A DIRE IL VERO... NO! MA PER SUSCITARE TANTA BRAMOSIA, CHE COSA AVREBBE POTUTO ESSERE SE NON ORO, SEÑOR?
19

ECCO UNA CORONA PRINCIPESCA PORTATA DA TENOCHTITLAN... SE IL NOSTRO FRATE INQUISITORE VUOLE ESAMINARLA E MOSTRARLA AL SANTO TRIBUNALE!

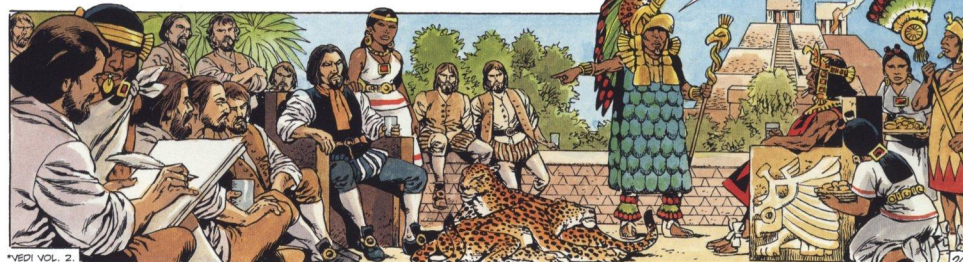
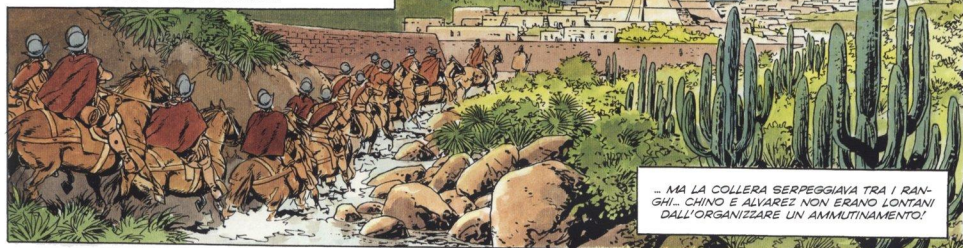
IO NON SONO MOLTO ESPERTO, MA QUESTO BRILLANTE... IL PESO... È ORO, CERTAMENTE!
HO CHIESTO A JACOBI, ALCHIMISTA DI TOLEDO... MI HA CONFERMATO CHE QUESTO DIADEMA NON CONTIENE ALCUNA ONCIA D'ORO MA UNA SAPIENTE LEGA FATTA DI RAME, SBIANCATO CON DELLO ZINCO E APPESANTITO CON DEL PIOMBO!

MMH...
FACILE SBAGLIARSI! MA... QUESTE PIETRE PREZIOSE?
DELLA VOLGARE MICA... E DELLE VETRIFICAZIONI VULCANICHE LEVIGATE DALLE ACQUE DEI TORRENTI!

JACOBI DI TOLEDO? UN EBREO! UN TESORO DI RAME E DI PERLINE DI VETRO? ASSURDO! DIAZ... SIETE STATO INGANNATO! CORTES È STATO INGANNATO! E VOI INGANNATE IL SANTO TRIBUNALE! UN'ULTIMA VOLTA... DOVE SI NASCONDE L'AUTENTICO TESORO DI MONTEZUMA?

IL SOLO TESORO FU LA POSTA RAPPRESENTATA DA MAIANA TRA MONTEZUMA E CORTES... E QUESTA POSTA AFFRETTÒ LA CADUTA DI TENOCHTITLAN!
LA MALINCHE! SEMPRE LEI! ANCORA LEI! LEI CHE SA TUTTO! RIBADISCO DUNQUE LA MIA ESORTAZIONE AL SANTO TRIBUNALE... LA MORTE LENTA!

PERMETTETE UNA SUPPLICA, ECCELLENZA!
IN NOME DELLA DIVINA MISERICORDIA, IO DISSENTO DA QUESTA ESORTAZIONE! L'ACCUSATA NON HA PIÙ LA FORZA DI SOPPORTARE I TORMENTI DELLA MORTE LENTA!
VOI L'AVETE GIÀ CONDANNATA... PERCHÉ? PER QUALE MOTIVO? PER QUALE CRIMINE? IO...
SILENZIO, DIAZ! E VOI, VESCOVO, TORNATE AL VOSTRO POSTO O VI CONSEGNO ALLE GUARDIE!
IL TRADIMENTO BASTA GIÀ A CONDANNARLA! QUANTO ALLA MORTE LENTA, IL TRIBUNALE NE TERRÀ CONTO...
MMMH... È COSÌ... NE TERREMO CONTO! UN'ULTIMA PAROLA, SEÑOR DIAZ... MMH... VOI ACCENNAVATE ALLA CADUTA DI TECHNO... TETLO... EHM... DELLA CITTÀ! PARLATECI DI QUESTO, MA IN FRETTA... STA GIÀ SALENDO IL CALDO DI MEZZOGIORNO! MMH...

RIMANEMMO OSPITI DI MONTEZUMA PER TRE GIORNI... UN SOGGIORNO CARICO DI MINACCE A DISPETTO DELL'ABBONDANZA DI VETTOVAGLIE. LA TENSIONE CRESCEVA SIA NELLA TRUPPA CHE ALLA CORTE IMPERIALE ATTORNO AL DESTINO DI MAIANA... E IL PIÙ VEEMENTE DI TUTTI FU IL FRATELLASTRO DI MONTEZUMA, UN PRINCIPE GUERRIERO DI NOME CUAUHTEMOC!*
MAIANA XOCHITLA ICTLA AUINIMI TZA MEXICA!
*VEDI VOL. 2.
20

IL NOSTRO SOGGIORNO DIVENNE INSOSTENIBILE... L'AURA DI CORTES QUETZALCOATL IMPALLIDIVA E NOI ERAVAMO VULNERABILI! FU CON NEGLI OCCHI LE VISIONI MERAVIGLIOSE E NELLO STESSO TEMPO ORRIBILI DI TENOCHTITLAN CHE TORNAMMO AL RIPARO DELLE MURA DI CHOLULA...
... MA LA COLLERA SERPEGGIAVA TRA I RANGHI... CHINO E ALVAREZ NON ERANO LONTANI DALL'ORGANIZZARE UN AMMUTINAMENTO!

RIMANDA QUESTA RAGAZZA DAI SUOI! NON È DEI NOSTRI E TUTTO IL MALE CI ARRIVA DA LEI!
CHI TI DICE CHE ABBIA TRADOTTO BENE LE TUE PAROLE E QUELLE DI MONTEZUMA?
NON DIMENTICATE CHE STATE PARLANDO DI DOÑA MARIANNA DI OAXACA, GRANDE DI SPAGNA E ANCHE LA MIA DONNA!

PUAH! È STATA ANCHE LA MIA, DI DIAZ, DI MONTEZUMA, E PROBABILMENTE ANCHE DI CUAUHTEMOC!
LASCIAGLIELA, E AVREMO LE CHIAVI DELLA CITTÀ!

BASTA COSÌ! IO NON...
NON SIETE CHE DEGLI SCORPIONI! VOI MI LASCERESTE SACRIFICARE SULLA GRANDE PIRAMIDE PER PLACARE LA VOSTRA SETE D'ORO E...
NON SEI CHE UNA MEXICA, E NON SARÀ UN'INDIA CHE CI IMPEDIRÀ DI IMPADRONIRCI DI TUTTO QUESTO MALEDETTO IMPERO!
DETTO TRA NOI, CORTEZ... ABBIAMO BISOGNO DI QUESTA MALINCHE, PER PRENDERE TENOCHTITLAN?

MADRE DE DIOS! SILENZIO! IO NON SONO IL TUO CORTES! SONO IL TUO COMANDANTE!

COMANDANTE... NOI POSSIAMO ATTACCARE! HAI RADUNATO COSÌ TANTI RINFORZI DAI TLAXCALTECHI, DAI TOTONACA E DAGLI HUAXTECHI DA POTER CIRCONDARE TUTTO IL LAGO TEXCOCO! QUEL MONTEZUMA È UN DEBOLE, INVAGHITO DELLA SUA MALINCHE... UN INGENUO CHE HA PAURA DI TE! PER LUI E PER I SUOI, TU SEI ANCORA IL DIO QUETZALCOATL, E...
HAI RAGIONE, CHINO... IO SONO QUETZALCOATL! DUNQUE CHIUDETE QUELLE BOCCACCE, SE NO...
SE NO COSA?

IO... SONO INNAMORATO... E... ASPETTO UN SEGNO!
ANDATEVENE!
21

POSSO AFFERMARE CHE MONTEZUMA E CORTES ASPETTAVANO LO STESSO SEGNO! ERANO DELLA STESSA RAZZA... QUELLA DEI CAVALIERI FOLLI D'AMORE E DI GLORIA, COME ULISSE, LANCILLOTTO, IL CID, CESARE E ANTONIO...

CI STIAMO IMMERGENDO NEL ROMANZESCO DI QUESTI LIBRI VOLGARI CHE DISTOLGONO IL POPOLO DALLE SANTE SCRITTURE! BASTA!
I FATTI, SEÑOR DIAZ! VOI PARLAVATE DI UN SEGNO! ANCORA UNA DI QUELLE SCIOCCHEZZE COME UN CATACLISMA O UNA STELLA CADENTE?
MEGLIO! UNA DELEGAZIONE VENNE A CHOLULA A FINE LUGLIO... COME SE QUETZALCOATL AVESSE DAVVERO POTERE SUL DESTINO E SUL POPOLO DELL'IMPERO AZTECO!

QUESTI MOCHICAS RACCONTANO CHE MONTEZUMA È STATO DESTITUITO E CHE CUAUHTEMOC È ORMAI IL NUOVO IMPERATORE!
CUAUHTEMOC!
POVERO MONTEZUMA!...

CUAUHTEMOC VUOLE NOMINARTI SUO VICEIMPERATORE! TI INVITA TRA DIECI GIORNI A TENOCHTITLAN CON LA TUA ARMATA, CURIOSO DI VEDERE I TUOI CANNONI, PER CELEBRARE LA NUOVA ALLEANZA NEL CORSO DEL MACUIXOCHITL...
MACUI... COSA?!
LA LORO GRANDE FESTA ANNUALE!

MACUIXOCHITL! IN QUESTO GIORNO DIVINO SI SVOLGERÀ IL GRANDE GIOCO SACRO DEL TLACHTLI!
UN GIOCO DI PALLA...
MALEDETTA LINGUA... NON CE LA FARÒ MAI! TLACH.. COSA?!

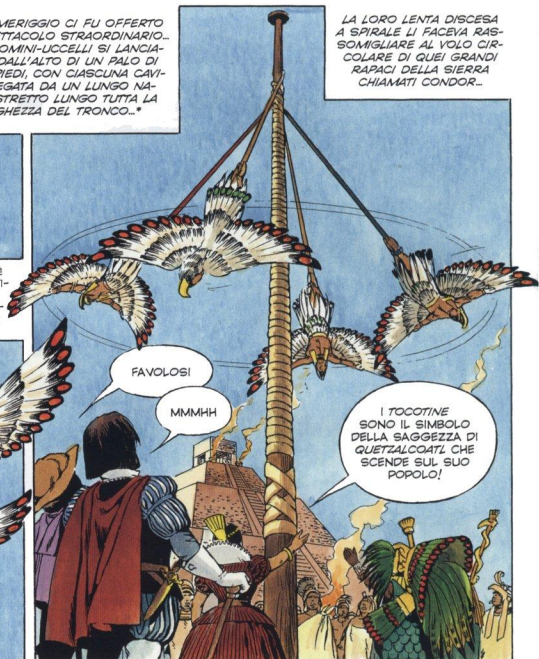
IL TLACHTLI! COME SA DIAZ, È UN GIOCO DI PELOTA IN CUI SI CONFRONTANO QUELLI DI TENOCHTITLAN CON I LORO OSPITI! QUESTO GIOCO...
CHE IMPORTA IL TLACH... O COSA! RISPONDI LORO CHE QUETZALCOATL ACCETTA CON GIOIA L'INVITO DI CUAUHTEMOC!

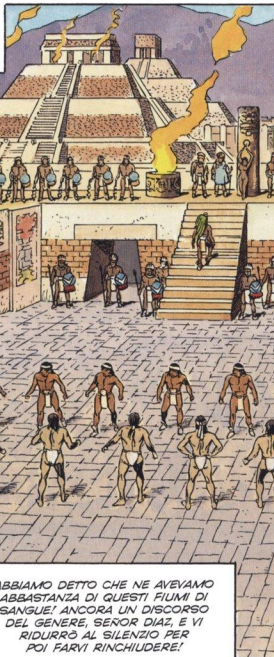
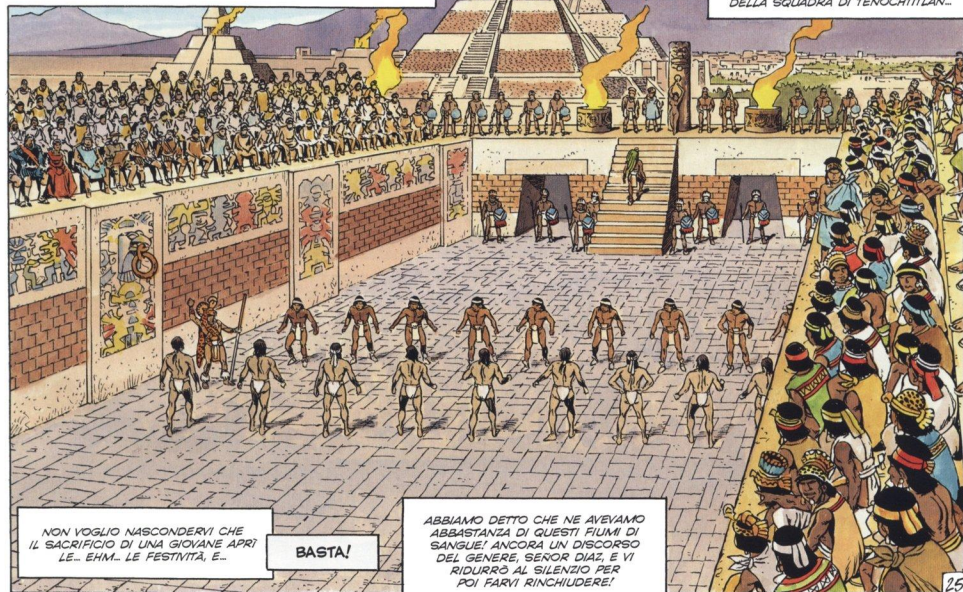
STAI ATTENTO, HERNAN... NON CI ANDARE! IO CONOSCO CUAUHTEMOC! È STATO IL CAPO DELLA MILIZIA DEI QUACHIC!
SIAMO STANCHI DI ANNOIARCI A CHOLULA!!

È IL SEGNALE CHE ATTENDEVAMO! SÌ! L'ORA DELLA TUA VENDETTA È VENUTA, BELLA MAIANA! SARAI BEN PRESTO IMPERATRICE DEGLI AZTECHI! CORRI AD AVVISARE I CAPI DEI NOSTRI ALLEATI PERCHÉ SI RIUNISCANO QUI!
TU... SEI PAZZO!

DIAZ! È ORA DI TIRARE FUORI I TUOI DISEGNI E LE MAPPE DELLA CITTÀ!
QUESTO CUAUHTEMOC NON MI PIACE... SENTO DI ODORE DI TRAPPOLA!
LA TRAPPOLA SONO IO! RICORDATI DEL CAVALLO DI TROIA!
22

IL 6 AGOSTO 1521 LA NOSTRA PICCOLA ARMATA FU RICEVUTA A TENOCHTITLAN IN FESTA... E CHE FESTA! SONTUOSA, GRANDIOSA E MOSTRUOSA NELLO STESSO TEMPO!
AYYO, CHOLTZIN CUAUHTEMOC!
AYYO, MALINTZIN HERNAN CORTES!
L'ACCOGLIENZA FU ANCORA PIÙ SOLENNE DI QUELLA CHE CI AVEVA RISERVATO MONTEZUMA...
HERNAN CORTES?!
AH AH AH AH AH AH AH AH AH!
DIO MIO! SIAMO IN TRAPPOLA, COMANDANTE! HA RITROVATO LA MASCHERA PERDUTA NEL CORSO DELLA NOCHE TRISTE*...
LA MASCHERA... LA MASCHERA DI QUETZALCOATL!
NON SEI PIÙ UN DIO, HERNAN... MA UN TEULE! UNO SPAGNOLO! UN UOMO COME GLI ALTRI!
*VEDI VOL. 6.
NON VI NASCONDERÒ CHE CI FURONO NUMEROSISSIMI SACRIFICI OFFERTI IN ONORE DEL NOSTRO ARRIVO...
AYYO, MALINTZIN HERNAN CORTES!
AYYO MALINTZIN HERNĀN CORTEZ
NON ABBASSARE GLI OCCHI, HERNAN! ANCHE SE NON SEI PIÙ QUETZALCOATL, RESTI UN GRANDE PRINCIPE PER LORO...
SPAVENTOSO!
PENSATE, COMANDANTE, CHE MAIANA AVREBBE POTUTO ESSERE UNA DI LORO...
23

NEL POMERIGGIO CI FU OFFERTO UNO SPETTACOLO STRAORDINARIO... DEGLI UOMINI-UCCELLI SI LANCIARONO DALL'ALTO DI UN PALO DI CENTO PIEDI, CON CIASCUNA CAVIGLIA LEGATA DA UN LUNGO NASTRO STRETTO LUNGO TUTTA LA LUNGHEZZA DEL TRONCO...*
*QUESTO GIOCO È ANCORA OGGI PRATICATO IN MESSICO COL NOME SPAGNOLO DI VOLADORES.
LA LORO LENTA DISCESA A SPIRALE LI FACEVA RASSOMIGLIARE AL VOLO CIRCOLARE DI QUEI GRANDI RAPACI DELLA SIERRA CHIAMATI CONDOR...
FAVOLOSI
MMMHH
I TOCOTINE SONO IL SIMBOLO DELLA SAGGEZZA DI QUETZALCOATL CHE SCENDE SUL SUO POPOLO!
LA SERA CI PROPOSE LO SPETTACOLO DI UNA CERIMONIA PIÙ TRANQUILLA...
O MALINTZIN HERNAN CORTES! TLAZCA IMAC XIUH MAQUAC AUINIMI MONTEZUMA!
SANGRE Y MUERTE! CHE PUZZA! MA CHE COSA DIAVOLO STANNO BRUCIANDO?
LE SPOGLIE DI MONTEZUMA E DI CINQUANTADUE DELLE SUE CORTIGIANE... COME ALTRETTANTI ANNI DEL CICLO SACRO CHE MISURA L'ATTESA DEL RITORNO DI QUETZALCOATL...
SPAVENTOSO!
PERCHÉ? IL LORO SPIRITO SALE VERSO IL TONATUICAN DEGLI DEI, ATTRAVERSO IL FUMO, E IL LORO CORPO SARÀ DIVISO TRA TUTTA LA POPOLAZIONE NEL CORSO DEL GRANDE BANCHETTO DI MACUIXOCHITL!
GRANDE BANCHETTO? CHE... QUALE GRANDE BANCHETTO?
TEMO IL PEGGIO...
QUELLO CHE VI SARÀ OFFERTO STANOTTE! VE L'HO GIÀ DETTO, DIAZ... LA CARNE ROSSA MANCA MOLTISSIMO AI MEXICA DELL'ANAHUAC, E LORO NON...
AH NO! NON QUESTO! MAI!
BEEEURRGLL...
24

BASTA! QUESTO NON È IL POSTO PER LA VOSTRA RETORICA SCANDALOSA... TANTO PIÙ CHE NON SIAMO AUTORIZZATI A ISTRUIRE QUI IL VOSTRO PROCESSO! NON ANCORA, ALMENO... ALLORA, I FATTI, *DIAZ*... **I FATTI!**

DUE GIORNI DOPO ANDAMMO ALLA CERIMONIA DEL TACHTLI. LA NOSTRA ARMATA NON ERA STATA INVITATA, MA QUASI TRECENTO NOBILI SI AMMASSAVANO SUI GRADINI ATTORNO A UNA ARENA RETTANGOLARE DOMINATA DA UN TOTEM SACRIFICALE...

SECONDO LE SPIEGAZIONI E LE INDICAZIONI DI MAIANA, NOVE DEI NOSTRI SOLDATI PIÙ AGILI FURONO SELEZIONATI PER AFFRONTARE I NOVE **QUACHIC** DELLA SQUADRA DI TENOCHTITLAN...

NON VOGLIO NASCONDERVI CHE IL SACRIFICIO DI UNA GIOVANE APRÌ LE... EHM... LE FESTIVITÀ, E...

BASTA!

ABBIAMO DETTO CHE NE AVEVAMO ABBASTANZA DI QUESTI FIUMI DI SANGUE! ANCORA UN DISCORSO DEL GENERE, SEÑOR DIAZ, E VI RIDURRÒ AL SILENZIO PER POI FARVI RINCHIUDERE!

25

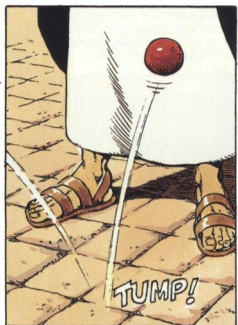
PUAH! BISOGNAVA PROPRIO CHE DIO MI CONDUCESSE FIN QUI PER ASSISTERE A UNA SIMILE CARNEFICINA! PREFERISCO LE NOSTRE CORRIDE...
CHE COSA SONO QUESTE CORRIDE?
UXTATL!
I NOSTRI UOMINI STANNO TREMANDO...
SÌ, ECCELLENZA... TACERÒ! E TACERÒ TANTO PIÙ PERCHÉ POSSO AFFERMARE CHE QUEL SACRIFICIO FU, A MIA CONOSCENZA, L'ULTIMO PERPETRATO NELLA NUOVA SPAGNA!

UXTATL! TEOTLI OCA XOMI CHICA!

A QUEL PUNTO L'ARBITRO DEL GIOCO LANCIÒ LA PALLA TRA I DUE SCHIERAMENTI AVVERSI...
UXTATL TACHTLI!

IL GIOCO CONSISTEVA NEL BATTERSI PER CONQUISTARE UNA PALLA IMPRENDIBILE FATTA DI CAUCCIU'!
EH?! MA QUESTO AFFARE RIMBALZA?!
AH AH AH!
AAAGH!
PUTA DE MADRE! C'È IL DIAVOLO IN QUESTA... QUESTA PALLA?!
È STREGATA!

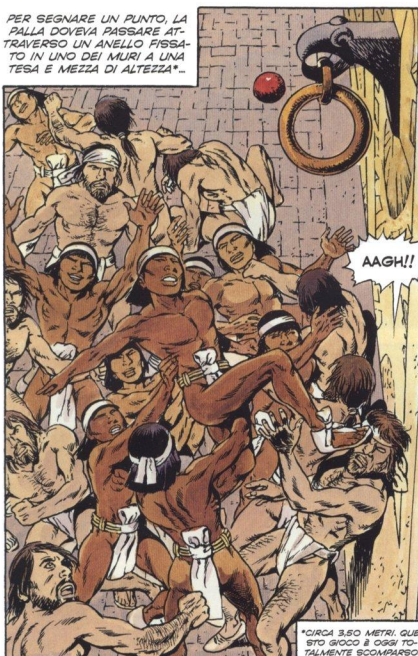
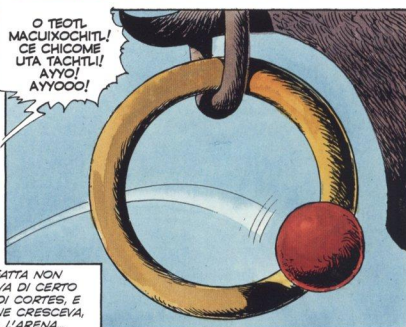
DI CAUC... COSA?!

DI CAUCCIU'! ECCONE UNA, FRATE INQUISITORE... È FATTA DI UNA PASTA VEGETALE COTTA, TRATTA DALL'OTLI, L'ALBERO-CHE-PIANGE! UNA VERA MERAVIGLIA... GUARDATE!

TUMP!

...?!?

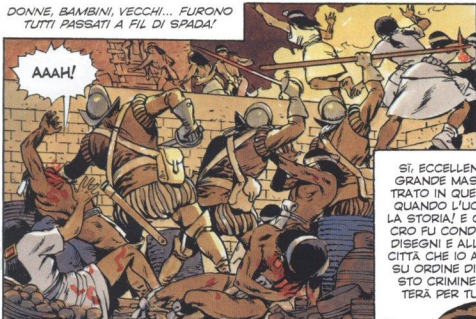
MMH... STUPEFACENTE! DAVVERO STUPEFACENTE!
DIFFIDATE DELLA LORO MAGIA, ECCELLENZA!

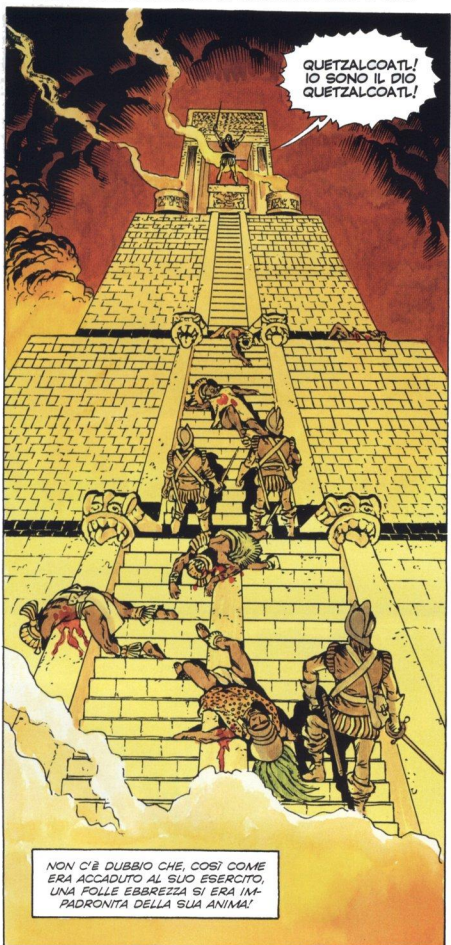
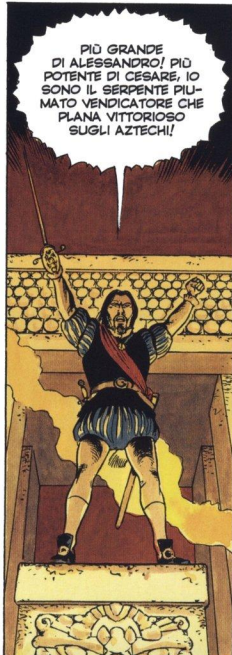
QUESTA PALLA, PAZZA E, COME POTETE CONSTATARE MOLTO LEGGERA, NON DEVE MAI TOCCARE IL SUOLO...
NON PUÒ ESSERE CONTROLLATA CHE CON I RIMBALZI SUI MURI, CON LE TESTE, CON LE SPALLE E LE COSCE DEI GIOCATORI!
MIA!
AHIAAA!
AHIAA!
26

PER SEGNARE UN PUNTO, LA PALLA DOVEVA PASSARE ATTRAVERSO UN ANELLO FISSATO IN UNO DEI MURI A UNA TESA E MEZZA DI ALTEZZA*...
AAGH!!
*CIRCA 3,50 METRI. QUESTO GIOCO È OGGI TOTALMENTE SCOMPARSO.
INUTILE DIRVI CHE QUESTO GIOCO DI DESTREZZA, VELOCE E VIOLENTO, SI TRASFORMÒ BEN PRESTO IN UNA MISCHIA...
... E NELLA DISFATTA DEI NOSTRI VALOROSI SPAGNOLI, RABBIOSI E INCAPACI...
CARROÑA!
AAGH!
... E TUTTO QUESTO NONOSTANTE LA CORPORATURA PIÙ MINUTA DEGLI AVVERSARI E LA LORO IGNORANZA SUI COLPI DATI COI PUGNI!
AYYO!
AYYO!
PUERCO! NON HO ANCORA TOCCATO QUELLA MALEDETTA PALLA!
AYYO!
E L'ARBITRO DEL GIOCO CONTAVA I PUNTI SEGNATI DALLA SUA SQUADRA CON UN CANTO RIVOLTO AL DIO MACUIXOCHITL...
O TEOTL MACUIXOCHITL! CE CHICA TATCHTLI! AYYO!
AYYO!
AYYO!
AYYO!
O TEOTL MACUIXOCHITL! CE CHICOME UTA TACHTLI! AYYO! AYYOOO!
LA DISFATTA NON MIGLIORAVA DI CERTO L'UMORE DI CORTES, E LA TENSIONE CRESCEVA, DENTRO L'ARENA...
AYYO!
O TEOTL MACUIXOCHITL! ACLA CE YEYEI TACHTLI! AYOYO! AYYOO!
AYYO!
QUESTO GIOCO DA IMBROGLIONI È FINALMENTE FINITO! I MIEI SOLDATI NON SONO ALTRO CHE DEI MULI! DÌ A CUAUHTEMOC CHE DESIDERANO PRENDERSI UNA RIVINCITA E...
SII NOBILE E SPORTIVO, HERNAN...
XATLAN CEPUTLI DIAZ?
SÌ, MESSERE... QUANDO ASSISTO A UNO SPETTACOLO SIMILE, MI DICO CHE IN FONDO TUTTI GLI UOMINI SI ASSOMIGLIANO!
27

COSÌ, GUARDATE LA GRAZIA DI MAIANA... UNA BELLEZZA UNIVERSALE, A IMMAGINE DELLE NOSTRE MADONNE E DELLA VOSTRA DEA XOCHIQUETZAL! NON MI STANCO MAI DI RITRARLA...
MALINCHE MAIANA XOCHITLA... AH AH AH!
CHE COSA STA ANCORA BLATERANDO, QUELLO? FIUTO UNA TRAPPOLA...
ERA ARRIVATO IL POMERIGGIO... LA PARTITA SI STAVA CONCLUDENDO SU UN PUNTEGGIO DI TRENTASEI PUNTI A ZERO, QUANDO CUAUHTEMOC SI ALZÒ...
OBBEDISCE AL RITUALE E CHIEDE L'OFFERTA DI UN SACRIFICIO A MACUIXOCHITL PER LA SUA VITTORIA SUI TEULES!
ANCORA?!
TECA! O TEOTL MACUIXOCHITL! TZIN XOCHIMIQUI HASCA QUAPU TEOTL!
POR DIOS! AH NO! NON NE VOGLIO PIÙ DI QUESTI PEZZI DI CARNE UMANA!
CIHUATL IXTA XOCHIMIQUI!
DEVE INDICARE UNA GIOVANE DONNA...
ANDIAMOCENE! NE HO VISTE ABBASTANZA E...
MALINCHE MAIANA XOCHITLA!
!?!?
CHE SUCCEDE? SE IL MIO GESTO L'HA OFFESO, EBBENE, CHE VADA A FARSI FOT...
HERNAN! LUI HA INDICATO ME PER... PER ESSERE SACRIFICATA! NO... NO!
MALINCHE XOCHIMIQUI!
CUAUHTEMOC! IO... PER DIO! PER IL DIO MACUIXOCHITL! NO... ASPETTATE!
MALINCHE! MALINCHE! MALINCHE!
CI MANCHEREBBE ANCHE QUESTA! MAI! CUAUHTEMOC! LASCIALA!
DIAZ!
MAIANA!
HERNAN CORTES... TLALQUALITZLI!
ARMANDO! MANUEL! JUAN! EL SEÑAL! ARRIBA!
AY QUE SI, COMANDANTE!
TZIN CUAUTEHMOC! STAI COMMETTENDO UNA PAZZIA! ITZAQUALI! UXUA!
CORTES?!
28

BLAM
DIO CI PROTEGGE!
CI PROTEGGERÀ MEGLIO SE LA RICARICHI! PRESTO!
S... SÌ... SÌ!
BLAM
BLAM
CORTES...
NON TEMERE, MAIANA! CORTES AVEVA PREVISTO UN SIMILE INCIDENTE, E...
PREVISTO?! MA... PREVISTO COSA? PARLA!
TRE COLPI DI FUOCO NELL'ARENA! CHINO... È IL SEGNALE!
IL LORO IMPERATORE VOLEVA UNA DIMOSTRAZIONE DELLE NOSTRE ARMI! SARÀ SERVITO!
CI MUOVEREMO SECONDO LA TATTICA PREVISTA! ALL'ATTACCO!
ARCHIBUGIERI! DIECI PASSI INDIETRO!
TU, RE DI PACCOTTIGLIA, ORA SAPRAI COS'È UNA VERA SCONFITTA!
CORTES... IMU XATLA? OLOCHI...
CUAUHTEMOC ILHUI CAMINA!
AAAAAH!!
ALLORA FU COME UNA TEMPESTA CHE SCOPPIA ALL'IMPROVVISO DOPO UNA ATTESA OPPRIMENTE E ASFISSIANTE...
HIJO DE CARROÑA! ERA DA TEMPO CHE ASPETTAVO! AAHHRR!
... E IN QUELLA SERA DEL 10 AGOSTO 1521 COMINCIÒ UN GRANDE MASSACRO, PRIMA ALL'INTERNO DELL'ARENA...
AAAAH!
AAARGH!
AAAHRR!
UXUA!
29

... POI SULLE GRADINATE...
BANG
BANG
HOMBRES! ANDATE A CERCARMI QUELLO CHE RESTA DI CUAUHTEMOC!
BANG
AAAGH!
PRIMA FILA! POSIZIONE...
PRESI IN TRAPPOLA, TUTTI I NOBILI CHE CERCARONO DI FUGGIRE ATTRAVERSO LE PORTE D'USCITA FURONO AMMAZZATI SENZA PIETÀ A COLPI DI ARCHIBUGIO!
FUEGO!
BRRRRAAAAAAAANG!
UXUA! UXUA!
AAAAH!
ALVAREDO! SEGUI IL PIANO E LANCIA LA CAVALLERIA!
CERTO!
MORALES! DISPIEGA I TUOI CANNONI IN CERCHIO SULLA PIAZZA CENTRALE E SPARA! FUOCO A VOLONTÀ!
SÌ, TENIENTE!
DA LÀ, A PARTIRE DAL YOYOTLI, CENTRO DI TENOCHTITLAN, I NOSTRI OTTO CANNONI BOMBARDARONO FINO ALL'ALBA, TANTO DA DIVENTARE INCANDESCENTI, IL PALAZZO IMPERIALE, L'ARSENALE E LA CASERMA DEI QUACHIC!
IL TUONO DELLE CANNONATE E LA NOTIZIA DELLA CATTURA DI CUAUHTEMOC, FERITO, PROVOCARONO IL PANICO IN CITTÀ E ANCHE FUORI...
BROOM
FUEGO!
BRROOM
BDOOOM
NON CI FU CHE POCHISSIMA RESISTENZA, TANTO IL TERRORE SI IMPADRONÌ DELLA POPOLAZIONE!
30

LA CAVALLERIA DI ALVAREDO DILAGÒ PER LE STRADE COME UN TORRENTE DI SANGUE...
... PRECEDENDO I NOSTRI QUATTROCENTO FANTI CHE COMPLETARONO IL LORO IGNOBILE LAVORO!
VI PIACE IL SANGUE? **ECCOVELO!**
URRGLL...
DONNE, BAMBINI, VECCHI... FURONO TUTTI PASSATI A FIL DI SPADA!
AAAH!
BLAM
AAGH!
IN MOLTI SI GETTARONO NEI CANALI PER CERCARE DI SCAPPARE ALL'IMMONDA CARNEFICINA!
SÌ, ECCELLENZA... FU IL PIÙ GRANDE MASSACRO PERPETRATO IN QUESTO MONDO DA QUANDO L'UOMO TRASCRIVE LA STORIA! E QUESTO MASSACRO FU CONDOTTO GRAZIE AI DISEGNI E ALLE MAPPE DELLA CITTÀ CHE IO AVEVO ESEGUITO SU ORDINE DI CORTES! QUESTO CRIMINE MI PERSEGUITERÀ PER TUTTA LA VITA...
FU STERMINATO ANCHE IL BESTIARIO DI MONTEZUMA...
NESSUNA PIETÀ!
... E ANCHE GLI UOMINI SFORTUNATI CHE LÌ DIMORAVANO SUBIRONO LA STESSA SORTE DEGLI ANIMALI!
MAIANA! MAIA... AAAGH!
BLAM!
BLING
DLING
MAI, DAVVERO MAI AVEVO VISTO UNA TALE ISTERIA OMICIDA INFIAMMARE GLI SPAGNOLI! PERCHÉ IO DEVO RACCONTARVI LE TORTURE, GLI STUPRI, I SUPPLIZI SUBITI DAL POPOLO AZTECO CHE NON...
MMH... NE SAPPIAMO ABBASTANZA DELLA CADUTA DI TENOCHTITLAN! POTETE TORNARE AL VOSTRO POSTO, SEÑOR DIAZ...
31

*MACELLAI.

L'ULTIMA VOLTA CHE HO VISTO CORTES STAVA URLANDO AL DI SOPRA DELLA CITTÀ IN FIAMME, DALL'ALTO DELLA PIRAMIDE DI QUETZALCOATL, RITTO SULL'ALTARE DEL SACRIFICIO, CON LA SPADA ALZATA VERSO IL CIELO!

AVEVO TRASCINATO CON ME E DIFESO MAIANA FINO ALLA PORTA DI XOCHIMILCO, CHE IL TENENTE CHINO ATTACCAVA PER APRIRLA AI NOSTRI ALLEATI MEXICA...

PAZZI! PAZZI! I TUOI SPAGNOLI SONO POSSEDUTI DAI VOSTRI DEMONI! **PAZZI!**

CORTES! DOV'È **CORTES?**

VIENI, *MAIANA!* APPROFITTIAMO DI QUESTA USCITA PER FUGGIRE DA *TENOCHTITLAN!* **PRESTO!**

NO! IO SONO *MEXICA!* SONO DELLO STESSO POPOLO DEGLI *AZTECHI* E VOI STATE ASSASSINANDO IL MIO POPOLO! **LASCIAMI, DIAZ!**

MAI! TU SEI *DOÑA MARIANNA DI OAXACA,* GRANDE DI SPAGNA! VIENI CON ME!

VATTENE! NON MI TOCCARE PIÙ! IO NON SONO DEI VOSTRI!

MA... ?!?

IO SONO MAIANA XOCHITLA DI OAXACA, DEL GRANDE POPOLO MIXTECO!

TU HIJA DE PUTA, TU FARAI LA FINE DI TUTTE QUESTE SPORCHE INDIE! PRENDETELA! LA AMMAZZERÒ PROPRIO COL SUO MACQUAUITL!
NO, CHINO! NO! IO SONO DOÑA MARIANNA DI OAXACA! INDIETRO!

AZTECHI! UXUA! IO SONO DEI VOSTRI! MAIANA XOCHITLA! PIETÀ! UXUA!
MICQUI MALINCHE! MICQUI!

NO... NO!

HIIIHIIIIIIIII

L'ULTIMA VOLTA CHE LA VIDI FU SULLA GRANDE DIGA DI XOCHIMILCO... MENTRE UN CAVALLO IMBIZZARRITO, QUELL'ANIMALE CHE TANTO TEMEVA, LA PORTAVA VERSO LA NOTTE, FUORI DA TENOCHTITLAN IN FIAMME...
MAIANA!

SEPPI PIÙ TARDI CHE CADDE NELLE MANI DELL'ESERCITO TOTONACA CHE ACCORREVA VERSO DI NOI A RINFORZO...

E IO... SEPPI MOLTO PIÙ TARDI ANCORA CHE LORO VE LA CONSEGNARONO... IN CAMBIO DI... QUALCHE PACCOTTIGLIA...
34

BRROOOoOoOOOOMBROOOOOOM...
DONG... DONG... DONG... DONG... DONG...
GESÙ! QUESTO CALDO DIVENTA SOFFOCANTE...
STRANO PAESE ABBANDONATO DA DIO DOVE LA NOTTE SCENDE GIÀ DALLE CINQUE! MMMF... MMMH...
È LA TEMPESTA DELLA SERA, ECCELLENZA... QUESTA È LA STAGIONE DELLE PIOGGE!

CI MANCHEREBBE SOLO UNA TEMPESTA! DEVO ESSERE A CUBA TRA TRE GIORNI! MMMH... DOVE ERAVAMO?
PARLATE, SEÑOR UFFICIALE!
ECCOVI, VOSTRE ECCELLENZE, L'ULTIMO RAPPORTO CHE FU CHIESTO DAL NOSTRO GLORIOSO IMPERATORE CARLOS! ARTICULO PRIMERO: CUAUHTEMOC, ULTIMO SOVRANO AZTECO, FU RINCHIUSO, PROCESSATO E IMPICCATO SU ORDINE DI CORTES SENZA AVERE CONFESSATO I SUOI CRIMINI, NÉ IL SEGRETO DEL TESORO NASCOSTO DAL SUO PREDECESSORE, MONTEZUMA II!

ARTICOLO SEGUNDO:
NEL GIRO DI DUE ANNI, TENOCHTITLAN FU RASA AL SUOLO E SACCHEGGIATA DA CORTES, CHE FECE PROSCIUGARE IL LAGO TEXCOCO CON LO SCOPO DI SOTTOMETTERE TUTTE LE TRIBÙ MEXICA, MA ANCHE PER SCOPRIRE L'EVENTUALE NASCONDIGLIO DI DETTO TESORO IN FONDO A DETTO LAGO...
... MA INUTILMENTE!
ARTICOLO TERCERO Y ULTIMO:
DOPO AVER CONQUISTATO L'IMPERO AZTECO FINO AI SUOI CONFINI PER CERCARVI VANAMENTE DETTO TESORO, IL COMANDANTE CORTES FU RICHIAMATO IN SPAGNA DAL NOSTRO GLORIOSO IMPERATORE CARLOS, PER RICEVERE IL TITOLO DI VICERÉ DELLA NUOVA SPAGNA! È PER QUESTO CHE SUA MAESTÀ CORTES NON DEVETTE COMPARIRE DAVANTI AL SANTO TRIBUNALE DELL'INQUISIZIONE COME TESTIMONE!
35

COME TESTIMONE...
... O COME ACCUSATO?

SILENZIO, *SEÑOR DIAZ!* E RINGRAZIATE IL SANTO TRIBUNALE LA CUI CLEMENZA VI HA CONSENTITO DI COMPARIRE DAVANTI A LUI NON IN QUANTO ACCUSATO MA IN QUANTO TESTIMONE!

CHE IL SANTO TRIBUNALE SI ALZI PER ASCOLTARE IL VERDETTO E LA SENTENZA DEI SUOI OTTO FRATI DOMENICANI, GIURATI DELLA SANTA INQUISIZIONE! MMPFF...
AD HUC SUB IUDICE IL EST... MMFFF... ET DEO GRATIS...

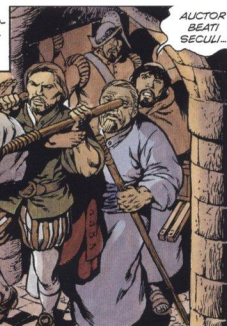
VI CHIEDO: L'ACCUSATA *MAIANA XOCHITLA* DETTA LA *MALINCHE* È COLPEVOLE DI AVER TRADITO LA FIDUCIA DEL COMANDANTE *HERNAN CORTES* CON MOLTI INTRIGHI DI DERIVAZIONE STREGONESCA, D'AVER INCITATO I SUOI ALLA RIVOLTA E DI AVERE ANCHE TACIUTO SEGRETI ESSENZIALI ALLA RIUSCITA DELLA MISSIONE DI DETTO COMANDANTE, E DUNQUE DELLA POLITICA IMPERIALE DELLA SPAGNA?

OTTO MANI ALZATE! L'ACCUSATA È DUNQUE UNANIMEMENTE RICONOSCIUTA COLPEVOLE DEI CRIMINI COMMESSI!
UHM... DOPO AVER DELIBERATO E... EHM...

AVANTI! CONTINUATE! FRATE GREFFIER!
... DOPO AVER DELIBERATO E SECONDO IL VERDETTO, APPROVATE VOI LA SENTENZA SUPREMA... EHM... ALLA QUALE LA SUA COLPA LA CONDANNA?

36

NOI, SU EMINENCIA DON HENRIQUE DE ARRABAL, GRANDE INQUISITORE DELLE INDIE OCCIDENTALI E GIUDICE SUPREMO DEL SANTO TRIBUNALE, INVIATO DA SUA MAESTÀ CARLO PRIMO DI SPAGNA...

... DOPO AVER APPROVATO IL VERDETTO E LA SENTENZA, DOPO AVER ASCOLTATO LE RACCOMANDAZIONI DEI NOSTRI DUE DELEGATI...
AUCTOR BEATI SECULI...

... DOPO AVER ASCOLTATO, ATTRAVERSO LE NOSTRE PREGHIERE, IL CONSIGLIO DEL SOLO VERO DIO, E IN VIRTÙ DEI POTERI SECOLARI CHE CI FURONO AFFIDATI DAL SANTO UFFIZIO...
IH IH! NELLE FIAMME DELL'INFERNO... LA PICCOLA STREGA! IH IH IH IH!
CHRISTE REDEMPTOR OMNIUM...

NOI GIUDICHIAMO MAIANA XOCHITLA LA MALINCHE COLPEVOLE DI AVERE USURPATO IL SUO TITOLO DI DOÑA MARIANNA, PRINCIPESSA DI OAXACA. PERCIÒ LA CONDANNIAMO A MORIRE SUL ROGO, QUI E ORA, IN QUESTO 29 GENNAIO 1525 NELLA MISSIONE SPAGNOLA DI VERACRUZ, AL COSPETTO DELL'UNICO VERO DIO, AL COSPETTO NOSTRO E DELLA SUA GENTE!
LUMEN PATRIS DE LUMINE...
GRIGLIATA COME UNA SALSICCIA! IH IH IH!

DIMMI, CARO BOIA! MI TERRAI DA PARTE UN PEZZO DORATO A PUNTINO? LO ACCOMPAGNEREI CON UNA SALSA...

MMMHW...
... A BASE DI FINOCCHIO, DI CHILI E... AAAGH!
BOOF!
37

DI CONSEGUENZA, DOPO LA LETTURA DELLE TESTIMONIANZE DEL SUO CONFESSORE, PADRE ENRICO SEGURA, TRASCRITTE DAL SUO SEGRETARIO, FRATE DIEGO TANCREDI...
AAAH... PADRE...
MAIANA! PICCOLA MIA!

... E CONSIDERATA LA CONDIZIONE DI DEPRIVAZIONE E MASSIMA DEBOLEZZA DELLA CONDANNATA...
PADRE... AVVICINATEVI...
FIGLIA MIA!

... NOI DECIDIAMO CHE PER LA GRANDE MISERICORDIA DEL NOSTRO UNICO VERO DIO...
PIÙ VICINO... IO... AAAAH... IL TESORO...
PARLA, MAIANA... PARLA!

PIÙ... PIÙ VICINO ANCORA... ASCOLTATE...
IO... PSSS... PSSSS... PSSSS... PSSS...
MA...

... IN VIRTÙ DEGLI STESSI POTERI SECOLARI CHE CI FURONO AFFIDATI DAL SANTO UFFIZIO...
PSSS... PSSSS... PSSSS... PSSSS... PSSS...
?!?

AAAARGLL!
MAIANA! PICCOLA MIA! AVRESTI DOVUTO DIRE TUTTO CIÒ DAVANTI AL TRIBUNALE! QUESTA CONFESSIONE TI AVREBBE POTUTA... POTUTA...
VENITE GIÙ, PADRE!

TE... TE ABSOLVO... AMEN!

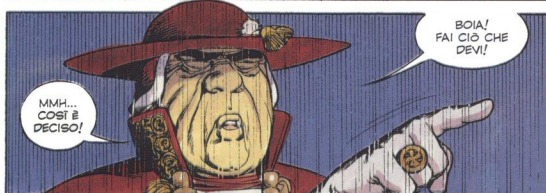
... LA CONDANNATA BENEFICIA DELLA NOSTRA IMMENSA E BENEVOLENTE CLEMENZA!
38

COSÌ, INVECE DI SUBIRE I TORMENTI DELLA MORTE LENTA...
INIZIALI SUL CAPPUCCIO: I: IMPOSTURA, S: STREGONERIA, E: ERESIA, R: RELAPSO.

OH DIO!
CHE COSA HA DETTO, PADRE? CHE COSA HA DETTO?

... LA CONDANNATA SUBIRÀ SOLO IL TORMENTO DEL FUOCO!

AMEN!
CHE IL NOSTRO UNICO E VERO DIO ABBIA PIETÀ DELLA SUA ANIMA! IN NOMINE PATRIS ET FILII, ET SPIRITUS SANCTI... AMEN!
AMEN!
AMEN!
AM...
DELLA SUA ANIMA, EMINENZA? QUALE ANIMA?
AMEN!

BOIA! FAI CIÒ CHE DEVI!
MMH... COSÌ È DECISO!

PERDONO, MAIANA, PERDONO!
FRATE TANCREDI!
39

INDIETRO!
MAIANA! PICCOLA INNOCENTE! PERDONO!
PREGA PIUTTOSTO PER LA SALVEZZA DELLE NOSTRE ANIME, FRATE TANCREDI!

PERDONO, MIA PICCOLA MAIANA! PERDONO!
TANCREDI!
IO... VOGLIO SOFFIRIRE E... SALIRE IN CIELO CON TE!

PERD...
OUCH!
POK

MMH...
POVERO TANCREDI...

QUETZALCOATL!

SÌ... PERDONO, MIO DIO! PERDONO PER LA SPAGNA E PERDONO PER LA SUA MISERABILE CHIESA CHE TORMENTA E ASSASSINA I TUOI POVERI FIGLI DEL NUOVO MONDO!
PIUTTOSTO *DIAZ*, PREGATE CHE NON VI FACCIA PERSEGUIRE PER QUESTE PAROLE SACRILEGHE!

MAIANA XOCHITLA! DIO È AMORE! GRIDA IL SUO NOME! E STASERA SARAI AL SUO FIANCO IN PARADISO!
OH DIO! GESÙ! MARIA! GRIDA, MAIANA... GESÙ!

40

VILLA RICA DE LA VERACRUZ, ALL'ALBA DEL 30 GENNAIO 1525...
AAAH,.. LE FEBBRI SI STANNO DI NUOVO IMPADRONENDO DI ME...

SÌ, PADRE... APPROFITTERÒ DELLA VOSTRA IMBARCAZIONE PER RAGGIUNGERE LA HAVANA! NON CE LA FACCIO A VIAGGIARE CON L'INQUISIZIONE...
SEÑOR DIAZ, L'INQUISIZIONE... NON HA ANCORA CHIUSO I CONTI CON VOI, COME CON NOI...
AAAH...

DITE UN PO'... SI DIREBBE CHE IL VOSTRO SEGRETARIO NON STIA TROPPO BENE...
BAH! FRATE TANCREDI HA GIÀ IL MAL DI MARE...
AAAAAH... CHE COSA VI HA DETTO, PADRE?

NON INSISTERE! NON POSSO RIVELARTI NIENTE, LO SAI! È STATA UN'ULTIMA CONFESSIONE, E IO NON...
NO, PADRE! LE SUE ULTIME PAROLE NON FURONO UNA CONFESSIONE! SI TRATTÒ DI UNA CONFIDENZA E VOI NE FOSTE SCONVOLTO! VOGLIO SAPERE, SI È CONFIDATA, VERO?

MMH... HAI RAGIONE! E SE QUESTA RIVELAZIONE PUÒ ATTENUARE LA TUA ANGOSCIA E LA TUA FEBBRE...
41

SÌ... IN POCHE PAROLE... MI HA DETTO TUTTO DEL TESORO!
CHE... **COSA?!**

VOLETE DIRE... QUELLO PER CUI ESSA FU RINCHIUSA, TORTURATA E CONDANNATA?
SÌ... LA RAGIONE DELLA NOSTRA PRESENZA QUI...
PARLATE, PADRE... PARLATE!

NON C'È MAI STATO UN TESORO COME LO INTENDEVA LA SPAGNA! NIENTE ORO, NIENTE PIETRE PREZIOSE, NIENTE ARGENTO... O MOLTO POCO!
MA QUESTO LO SAPEVATE GIÀ, NON È COSÌ, *DIAZ*?

CERTO! QUANTE VOLTE HO CERCATO DI CONVINCERE IL TRIBUNALE!

E VOI, VOI SAPETE QUANTO I GIUDICI SIANO RIMASTI SORDI DAVANTI A UNA TALE EVIDENZA!
SORDI, CIECHI E STUPIDI! L'ORO RENDE FOLLI E LA NOSTRA POVERA SPAGNA È DIVENTATA FOLLE... **FOLLE!**
MA ALLORA, QUEST' ULTIMA CONFIDENZA... C'È STATO DAVVERO UN TESORO DI *MONTEZUMA*?

MMH... PARLIAMO A BASSA VOCE, FRATELLI MIEI! EHM...

C'È STATO VERAMENTE UN TESORO DI *MONTEZUMA*... FATTO DI OSSIDIANA, DI PIUME DI *QUETZAL* E DI SEMI DI *CACAOTL*! UNA IMMENSA FORTUNA PER GLI AZTECHI, UN RIDICOLO BOTTINO PER UN *CONQUISTADOR*...
CHE NE È STATO?

TUTTO È SUCCESSO DOPO L'INVITO DI *CORTES* A *TENOCHTITLAN*. SPAVENTATO DALLA BRAMOSIA SPAGNOLA, *MONTEZUMA* FECE CARICARE CINQUANTA CASSE DEL SUO TESORO SULLE SPALLE DI CINQUANTA SCHIAVI...
42

*ESATTAMENTE 3.202 m (CIUDAD DE MEXICO 2.250 m, POPOCATEPETL 5.452 m).

EBBENE... PER FAR PRECIPITARE LE CINQUANTA CASSE DEL TESORO NEL CRATERE INCANDESCENTE DEL VULCANO!

43

POI I SACERDOTI DISTRIBUIRONO IL PEYOTL E I TEONANACTL AI CINQUANTA SCHIAVI SOTTOMESSI E CONSENZIENTI...
CONSENZIENTI?!
SÌ! COME POSSONO ESSERLO GLI UOMINI QUANDO LA FEDE LI OPPRIME PIUTTOSTO CHE LIBERARLI! QUANDO UN SIMULACRO DI EUCARISTIA LI AVVELENA PIUTTOSTO CHE DARE LORO LA VITA! CIASCUNO HA L'INQUISIZIONE CHE SI MERITA! SE NO... COME SPIEGARE CHE QUEGLI SCHIAVI NON SI RIBELLARONO SULLE PENDICI DEL VULCANO IN CINQUANTA CONTRO TRE?

COSÌ, DROGATI NELLO SPIRITO E NEL CORPO, SI GETTARONO TUTTI NEL CRATERE SU ORDINE DEI SACERDOTI DI MONTEZUMA!
CRUDELE OLOCAUSTO CHE VOLLE CANCELLARE OGNI TESTIMONIANZA DEL SUO TESORO INGHIOTTITO PER SEMPRE NELLA LAVA DEL POPOCATEPETL!

MA EVIDENTEMENTE UNO DEI DUE SACERDOTI PARLÒ A CUAUHTEMOC IN CAMBIO DI DIO SA QUALE RICOMPENSA! IL CLASSICO TRADIMENTO...
E QUESTA NOTIZIA INNESCÒ LA TERRIBILE COLLERA E LA VIOLENZA DI CUAUHTEMOC!

RESTA DA SAPERE CHI NE INFORMÒ LA NOSTRA PICCOLA MAIANA! MA QUEST'ULTIMO SEGRETO È VOLATO CON LEI IN PARADISO...
NON È COSÌ, SEÑOR DIAZ? COSA NE PENSATE?

PENSO CHE ABBIATE RAGIONE A CHIEDERMELO, PADRE... SÌ, SONO STATO PROPRIO IO!

SONO STATO IO, IN EFFETTI, A RIVELARE LA DISTRUZIONE DEL TESORO A MAIANA...
LO SOSPETTAVO... MA GRAZIE PER LA VOSTRA SINCERITÀ, SEÑOR DIAZ!
MA... SANTA MADRE DE DIOS! PERCHÉ DIAZ? PERCHÉ?
44

PERCHÉ ELLA FINISSE PER CONFESSARE TUTTO AL TRIBUNALE! UNA SIMILE CONFESSIONE AVREBBE POTUTO RISPARMIARLE IL PATIBOLO, MA LEI NON...
CREDETE DAVVERO, SEÑOR DIAZ?
ADDIO, PICCOLI MIEI... CHE GESÙ VI PROTEGGA! AMEN!

NIENTE E NESSUNO AVREBBE POTUTO SALVARLA! L'INQUISIZIONE L'AVEVA GIÀ CONDANNATA COME ESEMPIO PER DISSUADERE DA OGNI TENTATIVO DI RIBELLIONE GLI INDIOS! MA VOI, SEÑOR DIAZ... VOI! COME L'AVETE SAPUTO?

DA MONTEZUMA IN PERSONA! AVEVAMO SIMPATIZZATO E SI CONFIDAVA CON ME VOLENTIERI! DESIDERAVA CHE NE PARLASSI INCIDENTALMENTE A CORTES NELLA SPERANZA DI EVITARE IL SACCHEGGIO DELLA SUA CAPITALE! SAPEVA BENE CHE IL COMANDANTE NON AVEVA ALTRO SCOPO CHE QUESTO... E AVEVA PROPRIO RAGIONE, AHIMÈ!
MONTEZUMA... CONFIDENZE? MA POR DIOS... IN QUALE LINGUA?

MAXACATL! IQUE! ATAHUAPE CHICOTE CE OME TZIN ACALI! XIMOPANOLTI!
?!?
HO DETTO LORO DI CARICARE LE MIE VALIGE SULLA NAVE!
?!?
AYYO AYYO, CHOLTZIN DIAZ!

VOI... VOI... DUNQUE PARLATE IL NAHUATL?
GESÙ! MILAGRO! È UN DONO DI DIO!
NO... È IL FRUTTO DEL LUNGO STUDIO DEI LORO CODEX E DELLA FREQUENTAZIONE DEGLI AZTECHI ESILIATI A VERACRUZ... SENZA CONTARE LE LEZIONI DELLA NOSTRA MAIANA... MI SONO GUADAGNATO MOLTA FIDUCIA IN QUESTO PAESE OGGI CONDANNATO AL PEGGIO.
GUARDATE... TRE ANNI FA QUESTI MUCHACHOS NON AVREBBERO MAI MENDICATO!

SEÑOR BERNAL DIAZ DEL CASTILLO! MONSEÑOR PADRE ENRICO SEGURA! FRATE SECRETARIO DIEGO TANCREDI: IMBARCO IMMEDIATO!

SIATE BENEDETTI, FIGLI MIEI!
E ANCHE VOI, SEÑOR DIAZ... SIETE UN VERO CRISTIANO!
DI PIÙ, SE POSSO PERMETTERMI... SIETE UN UOMO ONESTO!
NON SONO ALTRO CHE UN OSSERVATORE... UN SCRIVANO VIAGGIATORE E CARTOGRAFO! UNO DI QUEGLI SPIRITI LIBERI POCO AMATI DAI PRINCIPI, DALLA CHIESA E DAI LORO SOLDATI!
45

NON DICENDO NULLA, LA NOSTRA PICCOLA *MAIANA* SI È VENDICATA DELLA SPAGNA CHE CERCHERÀ INVANO QUESTO TESORO PER MILLE ANNI ANCORA!
MA... UNA DOMANDA MI TORMENTA, *SEÑOR DIAZ*...
VISTO CHE NON MI VIENE POSTA DALL'INQUISIZIONE, VI RISPONDERÒ CON GIOIA!
PERCHÉ NON AVETE DETTO NIENTE A CORTES? FORSE SI SAREBBE MOSTRATO MENO CRUDELE VERSO GLI *AZTECHI* CHE...
QUESTO SIGNIFICA NON CONOSCERE IL *CONQUISTADOR*, PADRE...

CORTES NON ERA UN NEGOZIATORE! PIÙ CHE DI ORO, ERA AVIDO DI FAMA E NIENTE AVREBBE ARRESTATO LA SUA CONQUISTA! NÉ LE CONFIDENZE DI *MONTEZUMA*, NÉ LE MIE, NÉ L'AMORE DI *MAIANA*, LA SUA PREZIOSA *MALINCHE*...
MMMH... CAPISCO!

E POI DETTO TRA NOI, PADRE... CONOSCENDO BENE IL TIPO... IMMAGINATE LA SUA FACCIA E QUELLA DEI SUOI TIRAPIEDI SE AVESSERO SCOPERTO UN TESORO DI SASSI, PIUME E SEMI DI *CACAOTL*! IMMAGINATEVI! AH AH AH!

AH AH! SÌ... MI SEMBRA DI VEDERE DA QUI IL SUO GHIGNO E QUELLO DI SUA EMINENZA! AH AH AH!
E SOPRATTUTTO QUELLO DELLO SPILUNGONE CHE STREPITAVA, IL FRATE INQUISITORE! AH AH AH!

PERDONA QUESTE RISATE, *MAIANA*! MA IO SONO SICURO CHE RIDI ANCHE TU, DA LASSÙ...
PERDONO A TUTTI VOI, *MEXICAS*! E SE DIO NON PUÒ PROTEGGERVI, CHE ALMENO *QUETZALCOATL* VI ACCOLGA SOTTO LA SUA ALA!
AYYO, MEXICAS! MIXPANTZINCO!

AH AH AH! IMMAGINA ANCHE LA FACCIA DEI GIURATI, FRATE *TANCREDI*...
EHI!? FRATE TANCREDI?!
BEEEURGLL...
TESTI E DISEGNI: JEAN-YVES MITTON.
COLORI: JOCELYNE CHARRANCE.
ITZCO TONALLI*
*FINE

LESSICO DI BASE

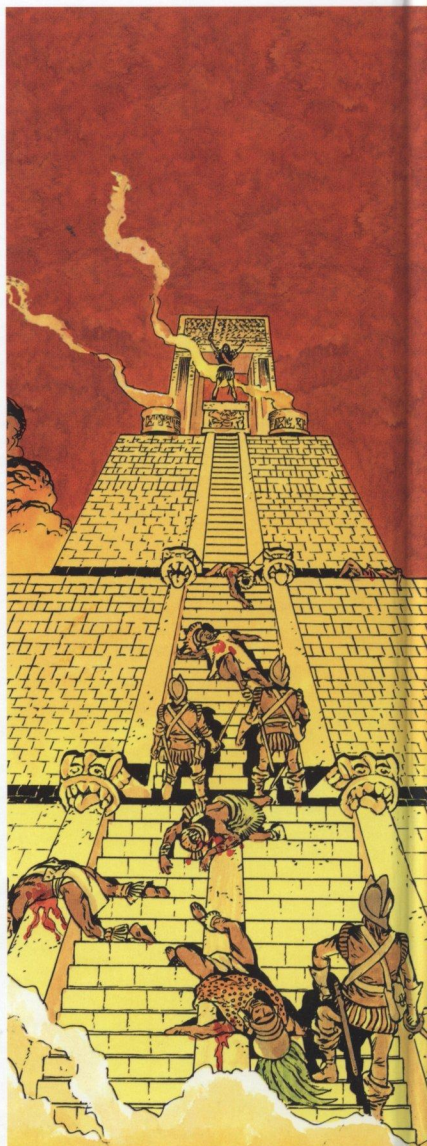
PRONUNCIA NAHUATL: tutte le lettere si pronunciano senza accento tonico.

E = é	Es.: QUETZACOATL = Cuétzal-coatél
U = U	HUITZILOPOCHTLI = Uitzilo-poch-tli
H = h aspirata gutturale	TECUHTLI = Tecuh-tli
X = rh aspirata ancora più gutturale	AXA = Arha
TL finale = tel	XOCHITL = Rhocitel
CH = c dolce come in cena	CHILI = Cili
N dopo una vocale = nn	MIXPANTZINCO = Mirh-pann-tzinn-co

Per maggior chiarezza, tutti i termini NAHUATL citati in CORSIVO negli albi di QUETZALCOATL sono riportati al singolare (salvo i nomi dei popoli, es.: Aztechi). Per formare un nuovo vocabolo vengono spesso associate due o più parole. Esempio: AXA (volto) + YACATL (acqua) = AXAYACATL (lacrime).

ACALI	piroga
AHUE	albero
AHUIL	accoppiamento
AMEYATL	sorgente, fontana
ATLATL	propulsore (di arma)
ATLAUA	uccello
AUINIMI	cortigiana, prostituta
AXA	volto
AYYO	bravo! – buongiorno, arrivederci
AZTECHI	popolo del nord
AZTLAN	nord
CACAHUATL	cacao, semi di cacao usati come moneta
CALA	pane
CALLI	casa
CALMECAC	alta scuola
CALPIXQUI	esattore delle imposte
CALPULLI	clan, quartiere
CE	uno (1)
CEM ANAHUAC	Mondo Unico (l'impero Azteco della Triplice Alleanza)
CENTEOTL	dio del mais
CENTZON TOTOCHTIN	dea ell'ebrezza
CHALCHI HUITLICUE	dea dei fiumi, dei laghi e dei mari
CHANTICO	dea del focolare
CHICA	cinque
CHICHIMECHI	popolo del cane
CHICOME	sette
CHICOMECOATL	dea del mais
CHILI	peperoncino forte, piccante
CHIMALI	scudo, corazza
CHINAMPA	giardino pensile
CHITOLI	vergine
CHOCOLATL	cioccolato
CHOLTZIN	signore
CIHUACOATL	Eva dea della terra, consigliera dell'imperatore
CIHUATL	donna
COATL	serpente
COATLICUE	divinità maggiore della guerra, madre di Huitzilopochtli
COLOTIC	giaguaro
COLOTL	scorpione
COPAL	resina profumata
COYAUL XAUHQUI	dea della notte
COYOTL	coyote
COZTIC	giallo
CUACHIC	aquila – antico
CUHTLI	uomo
CUILONTLI	omosessuale
CULHU	gobba
EHECATL	vento – dio del vento
EXTLI	goloso
HUACAN	collina
HUEHUE	sacro, venerabile – vecchio
HUEHUETL	grande tamburo
HUEHUETEOTL	dio del fuoco
HUITZILOPOCHTLI	divinità maggiore del sole trionfante
ICPAC TLAMANA CALLI	piramide
ITZA	ossidiana
ITZCOLIUQUI	cieco
IXTA	bianco
IXTALI	formiche al miele (commestibili)
IXTELOLOTL	occhio
IYAC	giovane guerriero
IZTATL	sale
MACEHUALLI	artigiano
MACEHUALTIN	cittadino azteco
MACQUA	legno
MACUIXOCHITL	dio dei giochi, della musica e delle feste
MACQUAUITL	mazza intarsiata con punte di ossidiana
MAGUEY (o AGAVE)	cactus da cui si estrae il pulque
MAIA	mais
MALINQUI	dolore
MALINTZIN	signore (soprannome azteco di Cortes)
MAXTLAT	perizoma
MESCAL	bevanda estratta dal peyotl (mescalina)
METZTLI	luna
MEXICHI	popolo dei laghi
MICHOAC	pèscatore
MICQUI	morto
MICTLAN	gli inferi, le tenebre
MICTLANTECUHTLI	divinità maggiore della morte e degli inferi
MILCO	campo coltivato
MIZTLI	roccia
MIXPANTZINCO	scusa, perdono
MIXTECHI	popolo delle nuvole
MIXTI	nuvole
MIXTLI	nero
MOCHICA	messaggero
MONTEZUMA ILHUICAMINA	signore della vendetta
NAHUATL	lingua azteca
NEZAHUA	fame
NOPALLI	fico d'india
OAXACA	mimosa
OCA	quattro
OCTLI	alcool di mais
OLI	caucciù
OLMECHI	popolo dell'OLI
OME	due
OMECIHUATL	Eva, divinità maggiore delle origini
OMETECUHTLI	Adamo, divinità maggiore delle origini
OMEXOCITL	stella
OMICETL	sperma
OXTITL	nero – bitume
PACTLI	gioia
PATOLLI	fagiolo rampicante
PEYOTL	cactus da cui si estrae una droga allucinogena (mescalina)
PILLI	nobile
POCA	fumata – allarme
POCHEO	escrementi
POCHTECA	commerciante
POCHTLI	colibri
POQUIETL	pipa
POYAUTLA	perso
PULQUE	alcool estratto dal maguey
QUACHIC	guerriero
QUALI	buono
QUANI	sangue – rosso
QUAUTELAMAN	giungla
QUETZAL	piuma – uccello sacro simile al fagiano
QUETZALCOATL	divinità maggiore della natura e del tutto
QUOTLI	ragno
TABACO	tabacco
TAMALE	galletta di mais ripiena
TECA	popolo
TECCALCO	tribunale
TECHICHI	cane
TECUHTLI	governatore, capo
TEHUAN	puma (o coguaro)
TELPOCHCALLI	scuola
TEMAZCALLI	sauna
TENE	madre
TENOCH	cactus
TENOCHTITLAN	la città del cactus (antica Città del Messico)
TEOCALLI	tempio
TEONANACTL	fungo allucinogeno
TEOTI – TEOTL	gli dèi – dio
TEPEC	montagna
TEPETL	vulcano
TEPETZALAN	vallata
TEPULI	sesso maschile
TEQUANI	mostro – totem
TETE	padre
TETE OINNAN	divinità maggiore, madre degli dèi
TEULES	gli spagnoli per gli Aztechi
TEXCALTECHI	popolo dell'interno
TEZCATLI	specchio
TEZCATLIPOCA	divinità maggiore della guerra e della notte
TILMATLI	tunica corta
TIPILI	sesso femminile
TITITL	divinità maggiore dell'universo
TITLAN	città
TLACAZTALI	bianco
TLACHTLI	gioco della pelota (con palla di caucciù)
TLACOCHCALCO	arsenale
TLACOTLI	schiavo
TLALI	cuore – pioggia
TLALOC	divinità maggiore del tuono
TLALOLINI	terremoto
TLALQUALIZTLI	riverenza, genuflessione
TLAMATINI	sacerdote – saggio
TLANITLELOTL	luce
TLANTLI	dente
TLATELOLCO	mercato
TLATLI	falco
TLAULI	arma
TLAUQUE	airone
TLAXCA	gallette (tortillas)
TLAZOLTEOTL	dea della confessione (mangiatrice di sporcizia)
TLILECTIC	pensiero – sogno
TOCAYAMATL	registro
TOCHTLI	coniglio
TOCOTINE	danzatore
TOLTECHI	popolo degli dèi
TONAL	nome
TONALLI	destino – ciclo sacro di 52 anni
TONALPOUHALLI	calendario
TONALPOUHQUI	mago, indovino
TONANTZIN	divinità maggiore della giustizia
TONATIUH	divinità maggiore del sole
TONATUICAN	paradiso al di là del sole
TOTETL	pietra
TOTONACHI	popolo del fiume
TOZANI	cieco – talpa
TZICTLI	gomma da masticare
TZIN	grande
TZITZITLINI	campanella
UEY TLATOANI	gran sacerdote dei sacrifici
UITZILO	sinistra
UIXTOCIHUATL	dea del sale
UXUA	pietà
XIMOPANOLTI	favore – grazie
XIPE TOTEC	divinità maggiore del rinnovamento
XIUH	sole – fuoco
XIUHMOLI	giorno
XIUHTECUHTLI	dio dei vulcani
XOCHIMILCO	giardino
XOCHIMIQUI	sacrificio (umano)
XOCHIPILLI	dio della bellezza e dell'amore
XOCHIQUETZAL	dea dell'amore e dei fiori
XOCHITL	fiore
XOCOC	arco
XOCOYATL	acido – veleno
YACATECUHTLI	divinità maggiore del commercio
YACATL	acqua
YANQUICATZIN	straniero
YATL	sete
YEI	tre
YEYEI	sei
YOLOCO	centro
YOHUALLI	notte
YOYOTLI	piazza centrale
ZAPOTECHI	il popolo "chiuso"
ZOPILOTL	avvoltoio

QUETZALCOATL

1525 Tenochtitlan, la splendida capitale dell'Impero Azteco è caduta, annientata e distrutta sotto i colpi dei soldati spagnoli.
Il processo di Veracruz, che vede Maiana Xochitla comparire davanti ai suoi giudici, si conclude.
Torturata senza pietà, la giovane india, che fu complice e vittima del massacro del suo popolo e anche cortigiana e amante di Montezuma e di Cortes, non risponde alla sola domanda che interessa al Tribunale e alla Corte di Spagna: dov'è nascosto il tesoro degli Aztechi?
Davanti al suo eroico mutismo e alla sua fede incrollabile in Quetzalcoatl, il dio Vendicatore, la sentenza è terribile, perché nessuno può uscire indenne dal braccio secolare dell'Inquisizione spagnola...
L'opera si completa con questo 7° volume.

LE AVVENTURE DELLA STORIA

ISBN 978-88-8285-271-9

Euro 14,99